

К.К.ЮДАХИНДИН «КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА СӨЗДҮГҮНДӨГҮ» ИРАНИЗМДЕР

Түзгөн жана кириш сөзүн жазган Таалайбек Абдиев

<https://new.bizdin.kg/>

Бишкек – 2020

Кириш сөз

Мындан 55 жыл мурун, 1965-жылы К.К.Юдахиндин «Кыргызча-орусча сөздүгү» жарык көргөн. 1940-жылы чыккан биринчи басылышына караганда, түзүүчүнүн өзү айткандай, көлөмү үч эсе чоңоюп жарыкка чыккан бул сөздүк эң мыкты эмгек катары СССР Мамлекеттик сыйлыгына татыктуу болгон. Эмгек кош тилдүү котормо сөздүк болгондуктан, өздөштүрүлгөн сөздөрдүн атайын белгиленип көрсөтүлүшү милдеттүү эмес болсо да, мында иранизмдер, арабизмдер сыяктуу келгин сөздөр атайын белгиленген. Мунун зарылдыгы жөнүндө К.К.Юдахин кириш сөзүндө мындай деп жазган: «Совсем иное дело национально-русский словарь. Он не только помогает понять иноязычный текст или иноязычную речь, но, как правило, является единственным справочником по лексике и для исследователя. Этим объясняется желательность обозначения заимствований в национально-русских словарях. Нужно это и для преподавателей родного языка филологических факультетов вузов при прохождении лексики. Небесполезно также историку и этнографу знать происхождение слова, когда они пользуются фактами языка при установлении связей данного народа с другими народами.» (Юдахин 1965:6).

Ушундан улам аталган сөздүктү кыргызча-орусча сөздүк катары эле эмес, кыргыз тилиндеги өздөштүрүлгөн сөздөр толук камтылган мыкты булак катары да кароо керек.

Азыркы кыргыз тилиндеги иранизмдер азыркы убакка чейин жакшы изилдене элек. Алардын кыргыз тилине кириши жөнүндө К.К.Юдахин кириш сөзүндө мындай деп айткан: «Помета ир. (иранские языки) вводится вместо п. (персидский язык). Это объясняется тем, что иранские элементы проникали в киргизский язык разными путями: а) при непосредственном общении с таджиками и через посредство других народов Средней Азии (узбеки, уйгуры), б) из персидских книг через прежних грамотных людей и в)

в виде остатков согдийской и, возможно, тохарской лексики. Поэтому лучше дать обобщающую помету.» (Юдахин 1965:6).

Сөздүктөгү иранизмдердин статистикасы К.Дыйкановдун эмгегинде так берилген: «Анда (сөздүктө – Т.А.) ир. белгиси коюлган сөздөр –1439; ир.-ар. белгиси коюлган сөздөр – 39. Кыргыз тилинин курандысы жалганып пайда болгон туунду сөздөр (ир.-кирг.) – 882; унгусу кыргызча, мүчөсү ирандыкы, кирг.-ир. белгиси коюла турган сөздөр – 108, бардыгы – 2468; бул сан сөздүктүн 6,56%ине барабар» (Дыйканов 1980:24).

Көрүнүп тургандай, мында сөз жасоонун морфологиялык жолу, башкача айтканда, мүчө жалгануу менен пайда болгон туунду сөздөр эсептелген. Ал эми синтаксистик жол менен жасалган төмөнкүдөй аналитикалык этиштер эсепке алынган эмес. Мисалы:

абийир *ир.* 1. совесть, честь; доброе имя; репутация; абийири кетүү потерять совесть; абийирин ач- или абийирин кетир- осрамить, опозорить; абийири ачылды или абийири чачылды или абийири төгүлдү он посрамлён, он опозорен; абийирибиз жабылды мы не уронили своего достоинства; абийир тап- завоевать авторитет; абийирден кеч- отбросить стыд, не считаться с общественными приличиями и моралью.

Бул сыяктуу аналитикалык туундулар сөздүктө да өзүнчө сөздүк бирдиги же макала түрүндө берилген эмес. Эгер аларды эске ала турган болсок, иранизмдердин саны бир топ артары шексиз.

Сөздүктөгү иранизмдердин басымдуу көпчүлүгүн атоочтор, анын ичинде зат атоочтор түзөт. Таза этиш түрүндө өткөн иранизмдер дээрлик жокко эсе, бирок жогоруда келтирилген мисалдар сыяктуу аналитикалык этиштер бир топ арбын. Ошону менен бирге сөздүктө башка сөз түркүмдөрү да кездешет.

Алсак, иранизмдер кыргыз тилинде сырдык сөз катары да колдонулат:

бали *ир.* 1. (*выражает одобрение, восхищение*) правильно!, здорово!; и, бали, азамат! вот, правильно, молодец!; 2. частица утверд. да; бали,

ушундай эле дейм да! да, ты правильно говоришь!; 3. (*выражает удивление с оттенком неудовольствия*) вот тебе на!

жа *ир.* о!; жа алда! о аллах!; жа арбак! о духи (предков)!

я *ир.* о!; я, куда! о боже!

жапырым *ир.* возглас удивления, страха, мольбы, соотв. о, святые угодники!

кап *ир.* возглас сожаления, удивления, порицания, угрозы; кап, сени! я ж тебя!; я тебе покажу!, вот я тебе!; кап-кап! ай-ай!; эх, чтоб тебе неладно было!

оббо *ир.* *межд., выражающее удивление;* оббо, түгөнгүр-э! ох, чтоб ему!; вон ведь он как!; оббо, иш ушундай дечи! вон ведь что!; дело-то, значит, вон какое!

Кыргыз тилинде иранизм байламталар да бар, алардын көпчүлүгү түштүк диалектиде колдонула тургандыгы байкалат.

эгер *ир.* союз 1. *то же, что* эгерде; эрегише келгенде эгерде мени соо кылбайт *фольк.* если он схватится (*со мной*), то ни за что меня живым не оставит; эгер жалгыз чаппаймын *фольк.* я ни за что один не поскачу; 2. *при двойном отрицании* обязательно, во что бы то ни стало; эртең, бүгүн — билбеймин, эгер келбей койбойт го *фольк.* не знаю — завтра или сегодня, но обязательно придёт.

жаки *ир.* *южн.* союз или, или же; уккан адам жаки көргөн адам человек, слышавший или видевший что-л.

ки *ир.* *южн.* союз что; который; кто; тот, кто; то, что; тогда, когда; ким ки иштептир, курсагы тоёт тот, кто работал, будет сыт; кече айттың ки, бүгүн келем деп вчера ты сказал, что сегодня придёшь; абышка айтат ки, силердин ата-бабаларың шу жерде турган деп старик говорит, что ваши предки жили здесь;

у *ир.* *южн.* союз 1. *соед.* и, также; тойдо кой берет у, уй берет у, күрүч берет на пирах выделяют (*для гостей*) и овцу, и корову, и рис; 2. *противит.* но, однако; алмасы көп у, курт жеп алган яблоч много, но (их) черви поели;

тарык айдаларын айдалат у, бозо кылбайттар сеять-то просо сеют, но бузу не делают.

Кыргыз тилиндеги айрым модалдык сөздөр иранизм болуп эсептелет.

Мисалы:

арийне *ир. редко* конечно, несомненно;

балким *ир. вводн. сл.* может быть, возможно; ким билет, балким, мени жек көрөрсүң *стих.* как знать, может быть, меня ты ненавидишь.

Иранизмдердин арасында бөлүкчөлөр да бар, бирок алардын саны чектелүү:

не *ир. южн.* не..., не..., ни..., ни...; биздин тилибиз не тажик эмес, не кыргыз эмес наш язык ни таджикский, ни киргизский (*смешанный*);

абдан *ир.* очень, весьма; вполне, совсем, совершенно, абдан жакшы очень хорошо.

Сөздүктөгү иранизмдер колдонулушу жагынан бирдей эмес. Коомдогу тарыхый, экономикалык, маданий өзгөрүүлөрдөн улам айрым иранизмдер историзмге айланган. Мисалы:

дарра *ир. ист.* толстая плеть (*служившая для телесного наказания во времена Кокандского ханства*).

жебекана *кирг.-ир. южн., ист. воен.* сторожевая вышка; сторожевой пост (место).

када *ир.* 1. жердь; 2. насест для ловчей птицы; турумтай конор кадага, тулу боюм садага *фольк.* кобчик садится на насест, всё существо моё — твоя жертва; 3. *ист.* кол (орудие казни) или жердь, на которую насаживалась напоказ голова казнённого; кадага сай- *южн.* посадить на кол (вид казни).

кала *ир.* 1. *уст.* плата за помол; капты каласына бердим (из анекдота) мешок я отдал за помол; 2. *ист.* плата зерном за охрану ороо (см. ороо II); 3. зерновой хлеб; ынтымагы бар элдин калага карды ток болот *фольк.* у народа дружного желудок хлебом сыт бывает; амбарга кала саласың *фольк.* ты насыплешь зерна в амбар.

Сөздүктө эскирип, колдонулбай калган сөз катары белгиленген иранизмдердин же иранизм элементтүү сөздөрдүн айрымдары, 1990-жылдары кайрадан жанданып, азыркы күндө активдүү пайдаланылып жаткандыгы байкалат.

дарыкана *ир. уст.* аптека.

жат *ир.* память; жатка алды он выучил наизусть; жат билет он знает наизусть; жат жазуу *уст. то же, что* диктант.

жатаккана *кирг.-ир.* 1. место ночлега; обиталище; 2. *уст.* общежитие.

Ал эми кээ бир иранизмдер башка сөздөргө орун бошотуп берип, архаизмге айланган.

жаангер, жаангир *ир.* 1. завоеватель вселенной, властитель мира; 2. *уст.* империалист.

жалдап *ир. уст.* барышник, маклер; мага жалдаптын кереги жок, мен өзүм сооданын ишин жалдаптан кем билбейм мне маклер не нужен, торговое дело я сам знаю не хуже маклера.

кербез *ир.* 1. чванный, чванливый; чакырса, келбейт — кербез неме его приглашают, он не идёт — чванный; 2. франт, щёголь; 3. название мелодии; кербез мүчөлөр *грам. уст.* устойчивые аффиксы (*не подчиняющиеся сингармонизму*).

Кыргыз тилиндеги иранизмдердин айрымдары диалектилик өзгөчөлүктөргө ээ, тактап айтканда, алардын айрымдары бир диалектиде же говордо гана колдонулат, же болбосо диалектиге же говорго жараша маанилик жактан айырмаланат. Мисалы:

азилкеч *ир.* 1. шутник, забавник, весельчак; 2. друг, приятель (*состоящий в таких отношениях, которые допускают взаимные шутки и фамильярности*); 3. *сев.* возлюбленная;

айбалы *ир. южн.* название ягоды;

айван *ир. южн.* терраса, веранда;

айванкана *ир. тьянш.* то же, что далис;

акта *ир.* 1. мерин; 2. *южн.* кастрированный осёл.

Алардын айрымдарын фонетикалык диалектизм катары кароого болот:
аки *ир.* известь; аки таш (*южн. эк*) известь; известняк; аки таш бышыр-
обжигать известь; акидей асыл- приязаться, пристать.

Ал эми башкалары белгилүү бир аймактагы элдин гана күнүмдүк турмушунда колдонулган нерселерди туюндургандыктан, аларды этнографиялык диалектизмдер деп атоого болот.

балакана *ир. южн.* балахана (*лёгкая надстройка над первым этажом, иногда в виде веранды*).

керт *ир. южн.* [кэрт] широкая деревянная кровать (*обычно ставится вне помещения и служит для того, чтобы на ней сидеть и спать в тёплое время года*).

Кыргыз тилинин түштүк диалектисинде айрым иранизмдер туугандык терминдери катары колдонулат:

дада *ир. южн.* отец;

пачча *ир. южн.* то же, что жезде.

Жалпысынан алганда, иранизмдер кыргыз тилинин түштүк диалектисинде көбүрөөк колдонула тургандыгы байкалат.

Иранизмдердин кыргыз тилинде көп кылымдардан бери колдонулуп келаткандыгы макал-лакаптардан да байкалат:

акыр *ир.* ясли (*для скота*); эшегине жараша акыры *погов.* по ослу и ясли.

кер *ир.* глухой; көргө көрсөтпө, керге угузба *погов.* слепому не показывай, глухому не говори.

кече *ир.* 1. косноязычный, с большим дефектом речи; кеченин тилин энеси билет *погов.* язык косноязычного понимает его мать.

кудай *ир.* бог; кудаыңа ишенсең, жөө каласың *погов.* если набога своего будешь надеяться, то пешим останешься; башы оорубагандын кудай менен иши жок *погов.* у кого голова не болит, тому до бога дела нет; кедей байга жетем дейт, бай кудайга жетем дейт *погов.* бедняк хочет с баем сравняться, бай хочет с богом сравняться;

күбө *ир.* свидетель; калптын күбөсү — өлүк *погов.* свидетель лжи — мёртвый (*лжец предпочитает ссылаться на умерших*).

Иранизмдер фразеологизмдердин курамынан да кездешет.

додо *ир.* 1. куча, грудa; күлү додо болбогон склонный к постоянной смене местожительства, непоседа (*букв. тот, чья зола кучей не бывает*).

калбыр *ир.* решето; куйругуна калбыр байла- или артына калбыр байла- сочинять о ком-л. порочащие небылицы, порочить кого-л.; өпкөсүн калбыр кылып см. өпкө.

көөр *ир.* перл, самоцвет; драгоценный камень; колунан көөр төгүлгөн очень искусный, «золотые руки».

соода *ир.* торговля; торг; анын соодасы бүттү его песенка спета.

Иранизмдер этнографиялык маалыматтардан да кездешет.

кемпир *ир.* старуха; келинди келгенде көр, кемпирди — өлгөндө *погов.* невестку смотри, когда она придёт (в аул жениха), а старуху — когда умрёт; кемпир өлдү *этно. южн.* свадебный обряд: дружки приводят жениха к юрте (к дому) невесты; женщины, окружающие невесту, не впускают его; дружки должны спеть песню, а жених дать откупного.

кепсен *ир.* 1. *ист.* вознаграждение местной администрации зерном с тока (*своеобразный вид поборов*); 2. *этно.* подарок зерном с тока (*во время молотбы к току мог подойти каждый и попросить немного зерна; отказывать было не принято*).

кудайы *ир. этно.* 1. угощение с богоугодной целью; кудайы бер- давать умиловительную или благодарственную милостыню; 2. жертвоприношение; кудайы кыл- *южн. то же, что Жер-Суу тайы-* (см. тайы-1).

Иранизмдердин арасында эпостон гана кездеше тургандары бар. Мисалы:

кенизек *ир.* (*в эпосе*) служанка, одалиска;

керик *ир.* (*в эпосе*) носорог; керигим бар, пилим бар *фольк.* у меня есть носороги, есть слоны.

акуш *ир.* (в эпосе) песня (судя по контексту, исполнялась мужчинами; ср. тадж. *накиш* и уйг. *нахша*); дутар, комуз тарттырып, алтымыштай жигитке тегиз акуш айттырып *фольк.* приказал играть на комузе и дутаре, велел примерно шести десяткам джигитов петь песни.

килем *ир.* ковёр ворсовый; калы килем *один из сортов ковра*; машаты килем (в эпосе) мешхедский ковёр; аспааный килем *сорт дорогого ковра (исфаганский)*.

Иранизмдер кыргыз тилине оозеки өткөндүктөн, айрым учурда жаңылыштыктар да болгондугу байкалат. Мисалы:

короз II *ир.* (вместо пороз): көтөн короз *груб. то же, что сылаңкороз*; ат короз киши любитель коней; кийим короз любитель хорошо одеваться.

Оозеки кабыл алуунун натыйжасында бир эле иранизмдин фонетикалык варианттары болушу да мүмкүн:

обозгер *ир. сев. то же, что увазир*; обозгер жакшы — кан жакшы, катын жакшы — эр жакшы *погов. визирь хорош, (так и) хан хорош; жена хороша, (так и) муж хорош.*

убайрам, убайран *ир. то же, что ойрон 1*; убайрамды сал- учинить разгром; произвести разрушения; убайрамды журтума салганы келген турбайбы *стих.* да ведь он же явился, чтобы учинить разгром моему народу.

Айрым учурда иранизмдер бири-бирине омоним да болуп калган:

азар I *ир.* мучение, мука; притеснение; обида; азар сал- притеснять; мучить; азар тарт- терпеть притеснения; выносить муки; азар тарттыр- причинять муки; притеснять;

азар II *ир.* несметное количество (букв. тысяча); азар түмөн кол келет *фольк.* придёт несметное войско;

бара I *ир.* 1. часть, кусок; осколок; көргөн кездүн карасы, жүрөгүмдүн барасы *фольк.* (ты) зрачок моего глаза, кусок моего сердца; 2. взятка; бара же- брать взятки; бара бер- давать взятки;

бара II *ир.* лопасть; тегирмендин барасы лопасть (крыло) мельничного колеса;

барча I ир. кусок; отрезок; отрывок; осколок; барча-барча кыл- разбить, раздробить; разорвать на куски; сен өзүңдүн сөзүң менен жүрөгүмдү барча-барча кылдың ты своими словами мое сердце на части разорвал; барча-барча или барча-бурч разбитый вдребезги; барча-бурч сындыр- разбить вдребезги; расколотить на мелкие кусочки; барча-барат то же, что майда-барат (см. майда).

барча II ир. парча; оң колуна кайчы алган, сол колуна барча алган *стих.* в правой руке у неё ножницы, в левой руке парча.

дөрөө I ир. ист. плеть, бич (для телесного наказания).

дөрөө II ир. горный проход; жеке дөрөө ашуусу кышта калат кар басып *стих.* (там) единственный проход — перевал, зимой его снегом заваливает.

Айрым иранизмдердин маанилери кеңейген:

новда ир. южн., ноода тьянш. 1. молодая ветвь молодой стройный побег дерева; 2. *перен.* (о человеке, чаще о девушке, молодой) молодой и стройный; боюң талдын новдасы, бетин айдын шовласы *фольк.* стан твой (*строен*), как молодой побег ветви, лицо твоё, как луч луны; 3. *перен.* любимая, милая; ышкырат улар ак зовда, ышкыңа күйдүм, ак новда *фольк.* свистит улар на белой скале, я сгораю от любви к тебе, милая (*букв.* белая ветвь).

акын ир. (по диалектам встречается ещё в форме акун и ахун) 1. акын (певец-импровизатор); эп келтирип ырдаса, ырдын көркү акында *стих.* красота песни в певце, когда он складно поёт; анык чечен акындар — жазгы жааган жамгырдай *стих.* настоящие мастера слова (см. чечен I) — акыны подобны весеннему дождю (у них стих льётся непрерывно); эл акыны народный акын (официально присваемое звание); 2. поэт (общий термин); акын Пушкин поэт Пушкин; 3. (*до революции*) акын, поэт-письменник (*они были явлением редким*); этек-жеңи жайылган эли журтум сарбагыш, ушунчалык көп журттан акын чыккан мен жалгыз *стих.* с распущенными полами и рукавами (см. жайыл- III) моё племя сарбагыш, из такого многочисленного народа акыном стал я один; 4. только акун *ист.* (в

пограничной с Синьцзяном полосе Тянь-Шаньской области) человек, получивший образование в Кашгаре; 5. *только* акун иногда прибавляется, как у уйгуров, к именам личным мужским вместо бай; 6. *только* акун *перен.* уйгур.

Мындай семантикалык кеңейүү, жаңы сөздөрдүн жана фразеологизмдердин пайда болушу сөздүктөгү төмөнкү мисалдан өзгөчө даана байкалат:

жан *ир.* 1. душа; жаны барбы? он жив?; он ещё дышит?; жан — ооруган жерде душа (находится) там, где болит (*по старым представлениям болит не тело, а душа*); кимге болсо да, жан таттуу жизнь каждому дорога (*букв. сладка*); жан тартпаса да, кан тартат *погов.* душа не лежит, да кровь (родство) тянет (помочь); аман болсун жандарың *фольк.* желаю вам здоровья и благополучия (*букв. да будут благополучны ваши души*); байталым, жаның үчүн жорголоорсуң *погов.* ты, моя кобыла, ради души своей иноходью побежишь; жаны чыкты 1) он испустил дух; он умер; 2) *перен.* он вышел из себя; жарым жан или чала жан полуживой; 2. человек; жанга көрүнбөй никому не показываясь; аны жан ордуна көрбөйт он его и за человека не считает; жан кишиге айтпа никому не говори; болуп жаткан иштер жөнүндө жан адамга чыгарба о делах, которые творятся, ты ни одному человеку не говори; жан баспаган чөл пустыня, где не ступала нога человека; жан адам жок кашында возле него нет ни души; үйүн көргөн жан эмесмин я никогда не был у него в юрте (*букв. я не та душа, которая видала его юрту*); ал жанда жок орой грубиян он несусветный; жандан мурун или жандан мурда раньше всех; жандан мурда келди он пришёл раньше всех; амалын жандан ашырды своим искусством (или своей хитростью) он превзошёл всех; жандын митаамы мошенник из мошенников; 3. *разг.* память; числосу кайсы экени жаныман чыгыптыр (а вот) которое число — у меня из памяти выскочило; (а вот) числа-то я не помню; 4. входит в состав имён личных: Бекжан (крепкая душа), Жанузак (долгая душа, которой предопределено долго жить) и др.; 5. *в ласк. обращениях:* жаным душа моя, душенька; келин жан молодушка,

молодица; кабылан Манас, жан иним *фольк.* леопард Манас, мой милый (младший) брат; кемпир жан милая старушка (*ласк. обращение старика к своей старухе*); Самтыр жан милый Самтыр: 6. *эпитеты души, часто встречающиеся в фольклоре*: кылча жан душа с волосок; кара жан чёрная душа (не в отриц. смысле); чымын жан муха-душа; алтын жан золотая душа; кайран жан милая душа; таттуу жан сладкая душа; күлдөй жан подобная цветку душа; чымындай жанды жөн эле кылга байлап таштадым я, рискуя жизнью, решился на всё (*букв. свою мухоподобную душу я просто привязал на волосок*); кайран жан ары кеткенче *фольк.* пока (*человек*) жив (*букв. пока милая душа не ушла туда*); каарлуу болот аштаптыр, кайран жанды Сарыбай кылга байлап таштаптыр *фольк.* насадил (*на древно*) грозный булат, бедную душу (*свою*) Сарыбай привязал на волосок (*т. е. решился на всё*); жан бүткөн (*или жанбүткөн*) всё живущее; жан-жаныбар живые существа (*человек, насекомые, птицы сюда не входят*); жан-жаныбар, курт-кумурска всё живое (*кроме человека*); жан бөл- проявлять усердие; жан-дили менен (он) всей душой, от всего сердца; жан-дилибиз менен мы с полной готовностью, от всего сердца; жан-дили менен берилген преданный всей душой; «жан» деп с полной готовностью, с удовольствием; ал «жан» деп барат он с удовольствием пойдёт; жан байла- ожить, начать жить; өлүк талаа жан байлады, уйкусунан ойгонуп *стих.* пробудившись от сна, мёртвая пустыня ожила; жан айласын табалбай *фольк.* не находя путей спасти жизнь свою; жанынан коркуп бериптир *фольк.* он дал, (*только*) боясь за свою жизнь; жан-алакетке түшүп растерянно и спешно (*о движении и действиях*); жан талаш- 1) бороться со смер-тью; быть в агонии; 2) приложить все усилия, стараться изо всех сил; жан талаштыр- заставить приложить все усилия; сильно озабочивать; жан бак- *или* жан сакта- снискать себе пропитание; ит, бок жеп, жан сактайт *погов.* пёс, дерьмом питаюсь, живёт; жан багуу (*или жанбагуу*) житейские заботы, заботы о пропитании; жан сактат- помогать, содействовать *кому-л.* в поисках пропитания; жанына жай бер- оставить (его) в покое; отпустить душу на покаяние; жаныңызды кыйнабаңыз не мучайте

себя; жаным жер тартып баратат мене дурно, я слабею; мени жаткырчы, жаным жер тартып бара жатат уложи-ка меня, мене дурно; жаным төрт чарчы болду я разрываюсь на части; я совсем замотался; башын көтөрөр жаны жок у него нет сил, чтобы поднять голову; он совершенно обессилел; жан жок анда он трус; жаның болсо если ты не трус; жан тарткан досу его близкий друг; жан аяшпаган те, кто друг для друга жизни не жалеют; жан жолдош задушевный друг; жан ачыр тууган родственник, болюющий душой (*за своих*); родственник, проявляющий заботы (*о своих*); жан кош- слиться душой; дос, доско жаныңды кош *погов.* друг, слейся с другом душой (*т. е. будь готов отдать за него жизнь, если ты друг*); жандан өткөн суук адский холод; менин эки жаным бар беле! 1) а мене-то разорваться, что ли?; 2) а я-то о двух головах, что ли?; жаныбыз артыкпы? и мы спуску не дадим (*букв. разве наша душа лучше?, т. е. разве нам жизнь дороже, чем нашим недругам?*); жаныңды койбойт покоя нет никакого; жанына батты ему надоело; жаны карайды он света не взвидел; жаны алып учту его душа подхватила и вынесла (*о человеке, попавшем в тяжёлое положение и случайно вырвавшемся из него*); жаны кечке жетпесин! чтоб ему до вечера не дожить!; алар деле адам эмеспи, жандарын жеп жибере койбос да ведь они тоже люди, пакости себе не захотят; жанымды жебеймин! провалиться мне на этом месте (*если я вру*); не враг же я себе! (*букв. душу свою я есть не буду*); кара жанын зорго багып жүрөт он едва сводит концы с концами (*букв. он с трудом питает свою чёрную душу*); кара жанын жесин! будь он проклят! (*букв. пусть он съест свою чёрную душу!*); жаныңды жегир! (*человеку*) чтоб тебе!; жан этимди жедим я вконец измучился; булар тим эле жанымдын этин жедирет они мне просто всю душу вымотают; жан кечти отпетая голова; жанын колго кармаган, жан кечтиси дагы бар *фольк.* есть там и отпетые, которые идут на всё; өз жанын кый- наложить на себя руки; жан кыйгыч убийца; жанга тие турган сөз едкое слово; ой, жаным калсачы! сен белең? ой, как я пере пугался! это ты?; жаным көзүмө көрүнүп, араң жүрөм я совершенно измотан, едва хожу; Семетей сууга чөмүлүп, көзүнө жаны

көрүнүп фольк. Семетей в воду погрузился, страх его обуял; жаны көзүнө көрүндү 1) он претерпел страх, ужас; 2) *(от боли)* ему небо с овчинку показалось; жанын көзүнө көрсөттүм 1) я его измотал; 2) я на него нагнал страху; жандарын көздөрүнө көрсөтүш керек на них нужно нагнать страху; жанын таштап *или* жанын өлүмгө байлап решившись на всё; отбросив страх, яростно *(напр. ринуться в бой)*; рьяно, со всей энергией *приняться за что-л.*; жанын таштап, ишке чымырканып киришти он со всей энергией *принялся за работу*; жалгыз кекиртегинин айласы үчүн жанын таштап он все усилия свои направляет на удовлетворение своей алчности; жанын таштап эр Манас, Калчаны кууп калганын капкайдан Алмаң көрдү эми фольк. Алма(мбет) издалаи увидел, как Манас с яростью погнался за Калчой; жанды колго алып *(или кармап)* *или* жанды оозго тиштеп *или* жанды кылга байлап решившись на всё, не щадя жизни, не страшась смерти; кызыталак таттуу жан, кылга байлап таштады фольк. этой сладкой душой он рискнул — будь она неладна!; жаныңды оозуңа тиштеп бар иди решительмо; кылыч менен чабышып, жанын колго алышып фольк. рубя друг друга саблями, решив биться до последнего; жанын байлап өлүмгө не жалея жизни своей; жанын сабап *или* жанын сабалап *или* кара жанын карч уруп (он) что есть мочи *(букв. нахлестывая свою душу)*; жанын жанга уруп стараясь изо всех сил, не покладая рук; жанын жанга уруп, тыным албай иштеп жүрдү он работал не покладая рук, без отдыха; жан бер- 1) оживить, дать жизнь; жаны жокко жан берди он оживил безжизненного; 2) испустить последний вздох; 3) *ист.* дать присягу *(в подтверждение правильности своих показаний; дача присяги считалась крайней и неодобряемой мерой)*; баласынын жанын берсин пусть он поклянется жизнью своего сына; жан бергендин жанына турба погов. не стой рядом с тем, кто дал присягу *(несчастье, которое постигнет его, может коснуться и тебя)*; жан бергенди билбеген он никогда не давал присяги *(за что заслуживает уважения и доверия)*; жан сал- *ист.* поставить за себя человека, который должен дать присягу; жаны колунун учунда он еле жив *(букв. его душа на конце руки его)*; жаны төбөсүнө *(или кулагынын*

учуна) чыкты он сильно испугался, у него душа в пятки ушла (*букв.* у него душа на макушку (*или* на концы ушей) вылезла); төбө чачтары тик туруп, жан кулактын учуна барды волосы у него встали дыбом, душа в пятки ушла; жаны калбай *или* жан-алы калбай усиленно, напрягая все силы; жан-алы калбай жалынып умоляя и упрашивая; жанынан качкан *или* жанынан кечкен отрешившийся от жизни; жанынан качкан барбаса, жанына киши баргысыз *фольк.* к нему близко по-дойти нельзя, подойдёт разве только тот, кто от жизни отрешился; жан сура- просить сохранить жизнь; жалбарып, жаның сурадың, жайыңды көрүп турамын *фольк.* ты униженно просишь пощадить твою жизнь, вижу я твоё положение; жан алгыч ангел смерти; жан жер детородные органы; жан тегирмен *южн. название птицы;* жан биргем сж. биргем; жан жабыла *см.* жабыл-; курган жан *см.* кур- VIII; жаны ачынган *см.* ачын- II 2; жанга күйөр *то же, что* күйөрмөн; жан соога *см.* соога; жан жандан- *см.* жандан-; жан бакты *см.* бак- IV; ысык эле жаны бар *см.* ысык; жан түшүш *см.* түшүш I.

Белгилүү болгондой, кыргыз тилинде иран тилдеринен өткөн префикстер жана суффикстер бар. Алар атайын эмгектерде жана окуу китептеринде көп айтылгандыктан, аларды бул жерде кайталоонун зарылдыгы жок. Бирок ушул жерде бир нерсени айта кетүү керек. Биздин оюбузча, кыргыз тилине *дембе-дем* болуп өткөн иранизм кийинчерээк бетме-бет, колмо-кол деген сыяктуу аналитикалык тактоочторго модель болгон деп болжолдоого болот. Сягы, бул сөздөр дагы ушул моделдин негизинде калька түрүндө жасалып, анын курамындагы *бе* деген предлог кийинчерээк кыргыз тилинин тыбыштык түзүлүшүнө ылайыкташса керек: бетме-бет < бет бе бет, колмо-кол < кол бе кол. Бул сыяктуу сөздөргө *оозмо-ооз, колмо-кол, жекеме-жеке, байма-бай, сөзмө-сөз, көзмө-көз, тушма-туш, жайма-жай* ж.б. мисал келтирүүгө болот.

Мындай иранизмдердин айрымдары тыбыштык жактан абдан өзгөрүп кеткен. Мисалы, *ру бе ру* (ру «бет, жүз» деген маанини билдирет) деген иранизм кыргыз тилинде *оронара* болуп калган. Жерге-талдык кыргыздар

бул сөздү рупару деп түп нускасына жакыныраак айтышат: «Агар гүнанди мойнуңа алвасаң, гүваларди (күбөлөрдү) рупару кылавыз» (М. Каримов. Тажикстандык кыргыздар. Бишкек, 2007).

Мындай модель ал турсун орус тилинен сөз өздөштүргөндө да колдонулган. Мисалы, орус тилиндеги *точь-в-точь* деген сөздүн *точмо-точ* болуп калганын К.К.Юдахин төмөнкүдөй кылдат чечмелеген: *точмо-точ р.-ир.-р. точь-в-точь* (Юдахин 1965:755).

Сөздүктө кыргыз тилиндеги айрым сөздөрдүн иран тилдери аркылуу келгендиги белгиленген. Мисалы, төмөндөгү грек сөздөрү иран тили аркылуу өздөштүрүлгөн:

пияла *ир. из греч.* пиала.

апийим *греч. через ир.* 1. опий, опиум; апийим же- принимать опий (как наркотик); апийим жеген масмен тең *фольк.* принявший опия — всё равно, что пьяный; 2. *разг.* мак (гл. обр. лекарственный); апийим айда- возделывать мак.

апенде, апенди 1. *греч. через ир.* простоватый, чудаковатый (от собственного имени Мулла Насреддина-эфенди, с которым связано много анекдотов); апендинин мүрзөсүн ким көрсө, күлүп өтөт *фольк.* тот, кто, проходя, видит могилу эфенди, (обязательно) засмеётся; 2. анекдоты Мулла Насреддина (это значение более известно у южных киргизов).

дептер *греч. через ир.* тетрадь; книга (канцелярская); жекелик учёт дептери *уст.* личная учётная карточка; чыгыш дептер журнал исходящих бумаг; кириш дептер журнал входящих бумаг; чөнтөк дептери записная (*букв.* карманная) книжка; журналисттин чөнтөк дептеринен из записной книжки журналиста.

Мындай сөздөрдүн айрымдары диалектилик өзгөчөлүктөргө да ээ болуп, ал турсун этнографиялык маалыматтардын курамынан кездешет:

пул *ир. с греч.* 1. деньги; пулуң болсо, кулуңмун *погов.* если у тебя есть деньги, я твой раб; 2. *южн.* пол-копейки; эки пул копейка; сегиз пул четыре копейки; чай пул *уст.* 1) чаевые; 2) маклерское вознаграждение;

зарылдын пулу күйөт раз нужно, так деньги не в счёт (*если очень захотелось или очень нужно, то с расходами не считаются*); зарылдын пулу күйсүн кылышат они швыряют деньгами.

бул ир. из греч. 1. деньги; алаңды ала качтыкпы? ак теңге булуң чачтыкпы? *фольк.* разве мы твой скот украли? разве мы твои деньги (*букв. белое серебро*) промотали?; 2. *ист. (южн. пул)* полушка, грош, самая мелкая денежная единица; жамбы тийсе колуна, чака булча токтотпойт *фольк.* когда ему в руки попадает (даже) слиток серебра, он его, как медный грош, не задерживает (тратит); 3. *сев.* мануфактура, ткани; 4. товар; калкына барып бул сатып, Алтайдын тоосун аралап *фольк.* отправившись к его народу с продажей товара, объездив горы Алтая; 5. имущество, ценность, богатство; торгун, тубар, асыл бул — артып жүргөн булбуз *фольк.* ценности, которые навьючены у нас: торгун (см.), тубар (см. тубар I), драгоценные ткани; бул жайды *сев. этн.* развешивание на верёвках приданого невесты накануне отправки её в аул жениха; бул жой- транжирить; бул жойгуч расточитель.

Жыйынтыктап айтканда, иранизмдер азыркы кыргыз тилинин негизги сөздүк фондуна кирип, анын өзөгүн түзгөн катмарлардын бири болуп эсептелет. Жалпы элдик тилге биротоло сиңген бул сөздөр эң маанилүү байланыш-катыш куралынын милдетин аткарат. Алар көп учурда тыбыштык жана маанилик өзгөрүүлөргө дуушар болгондуктан, аларды ажыратуу да оңой эмес. Котормо сөздүктүн милдетине кирбей тургандыгына карабастан, ушундай оор ишти аткарып, өздөштүрүлгөн сөздөрдү, анын ичинде иранизмдерди атайын белгилеп, маанилерин чечмелеп, бай тилдик материалдар менен иллюстрациялап берген К.К.Юдахиндин айтылуу «Кыргызча-орусча сөздүгү» булак катары изилдөөгө татыктуу.

Бул сөздүкчө бир жагынан окумуштуунун айтылуу эмгегине таазим этүү болсо, экинчи жагынан кыргыз тилиндеги иранизмдерди изилдөөдө булак катары кызмат кылат деген ойдобуз.

1. Юдахин К.К. Кыргызча-орусча сөздүк. Москва, 1965.
2. Дыйканов К. Кыргыз тилинин тарыхынан. Фрунзе, 1980.
3. Малаев К. Кыргыз тилине кирген араб жана фарс сөздөрүнүн сөздүгү. Бишкек, 2011.
4. Юнусалиев Б.М. Киргизская лексикология. Фрунзе, 1959.
5. Каримов М. Тажикстандык кыргыздар. Бишкек, 2007.

А

1. **абаз** *ир. редко* голос; абазыңдын шириндигин угайын мен, жаш жигит фольк. твой приятный голос послушаю-ка я, юный молодец; акындардын абазы — домбуранын үнүндөй *стих.* голос акынов — звуки домбры (одинаково приятны).
2. **абаккана** *р.-ир.* то же, что абак.
3. **абат** *ир.* населённый, заселённый; благоустроенный; абат жер заселённое, благоустроенное место (напр. о пункте оседлости, об орошаемом и засаженном садами месте и т. п.).
4. **абдан** *ир.* очень, весьма; вполне, совсем, совершенно, абдан жакшы очень хорошо; абдан маакул киши весьма достойный человек; абдан өкүнүп каласыздар вы будете очень сожалеть.
5. **абдес** *ир. южн. то же, что чөөгүн.*
6. **абдесте** *ир.* кувшин с длинным носиком.
7. **абжип** *ир. этн.* 1. знахарские средства, применявшиеся преимущественно женщинами для извода своих соперниц (в пищу клались волосы, нитки, кусочки своего кала и др., отчего соперница якобы худела и медленно умирала); абжип болгон немедей (о человеке) кожа да кости; приворот, привораживание; приворотные средства; порча (от колдовства).
8. **абжирсин-** *ир.-кирг. южн.* [эбжирсин] *то же, что* абжөрлөн-; Алимкулдан, Пиримкул, абжирсинбэй кийин тур *погов.* пред Алимкулом, Пиримкул, не кичись, отойди подальше.
9. **абжөр** *ир. южн.* [эбжөр] ловкий, проворный, расторопный; арзан көрбө бурутту: эзелден бери көрбөдүм абжөр мындай журутту фольк. не относись легко к киргизам: я никогда ещё не видал такого проворного народа.
10. **абзал** *ир. южн.* (синьцз. кол абзал) соха.

11. **абийир** *ир.* 1. совесть, честь; доброе имя; репутация; андан абийир кеткен он совесть потерял, он обнаглел; абийири жок бесстыдный; бесстыдник; абийирди жашыңдан сакта *погов.* береги честь смолоду; абийирин ач- или абийирин кетир- осрамить, опозорить; абийиримди кетирди он меня опозорил; абийиримди ачтың ты меня опозорил; абийири ачылды или абийири чачылды или абийири төгүлдү он посрамлён, он опозорен; калкым кетти чачылып, абийирим калды ачылып *фольк.* народ мой рассеялся, я (правитель его) опозорен; абийири күлдөй чачылды он вконец опозорен; абийирибиз жабылды мы не уронили своего достоинства; мы избежали позора; абийир эмес мунубуз *фольк.* это нам не делает чести; абийир тап- завоевать авторитет; абийирден кеч- отбросить стыд, не считаться с общественными приличиями и моралью; акылдан тана ичкен соң абийириңден азыр кеч *фольк.* если напился до потери сознания, распростишься с честью, своей; 2. скромность; стыдливость; 3. *перен.* половые органы (человека); абийириңди жап опусти подол; прикрой срам.

12. **авли** *ир. южн.* [эвли] дом; двор вместе с надворными постройками.

13. **авыртов** *ир. южн.* резкие колебания погоды.

14. **агет** *ир. южн.* [эгэт] грядка на хлопковом поле; агет сал- или агет тарт- делать грядки; жерди айдап бүткөндөн кийин агет тартып (или салып) коёт после того, как кончат пахать землю, копают грядки.

15. **адамзат** *ар.-ир.* человеческое существо, человек; люди; человечество; адамзат коому человеческое общество; тоону, ташты суу бузат, адамзатты сөз бузат *погов.* горы и камни вода разрушает, а людей — слово (ложь, клевета).

16. **адамноо** (или адам ноо) *ар.-ир.* дикий человек, человек-зверь; адамноо деген жандар бар *фольк.* есть существо, называемое адамноо.

17. **адашкерек** *ир. южн.* то же, что чапчуур.

18. **адиекеч** *ар.-ир. южн.* [эдийэкэч] человек, вносящий адие (см.).

19. **адирес** *ир. южн.* адрас (сорт полушёлковой узорчатой кустарной ткани).
20. **адылкеч** *ар.-ир.* то же, что азилкеч; аяш атаң адылкеч Момунжан сүйлөп мындай кеп *фольк.* Момунджан, твой названный отец и друг, говорит такие слова.
21. **ажайыпкана** *ар.-ир. уст.* музей, кунсткамера.
22. **ажыдаар** *ир.* 1. миф. дракон; падышалык чарбакка ажыдаары сойлоду *фольк.* в царский сад заполз дракон; 2. *перен.* страшилище; ажыдаардын куйругун бас- см. куйрук.
23. **азада** *ир. южн.* чистый, чистоплотный.
24. **азадар** *ар.-ир.* печальный, горюющий.
25. **азанкеш** *ар.-ир. южн.* то же, что сопу.
26. **азар I** *ир.* мучение, мука; притеснение; обида; азар сал- притеснять; мучить; азар тарт- терпеть притеснения; выносить муки; азар тарттыр- причинять муки; притеснять; азар-безер см. безер; азар-казар см. казар.
27. **азар II** *ир.* несметное количество (букв. тысяча); азар мактансаң да, эки кишилик алың бардыр сколько ни хвались, а силы у тебя (самое большее) хватит (только) на двоих; азар түмөн несметное число; азар түмөн кол келет *фольк.* придёт несметное войско; азар болсо самое большее, в лучшем или в худшем случае; азар болсо, жүздү жашарсың самое большее проживёшь сто (лет); азар болсо, элүү сом самое большее — пятьдесят рублей.
28. **азат** *ир.* свободный, вольный; мындай азат заманды ата-бабаң көргөн жок *фольк.* такой свободной эпохи твои отцы и деды не видели; азат бол- освободиться, избавиться; азат кыл- освободить, избавить; казылган чуңкур орунан, азат кылгын, жараткан *фольк.* от вырытой (мне) ямы (т. е. беды неминуемой) избавь (меня), творец; башы азатка чыкты он освобождён (напр. из рабства).
29. **азбарай** *ир. редко:* азбарай куда ей-богу, клянусь богом.

30. **азил** *ир.* 1. шутка, забава; азил сүйлө- шутить, подшучивать; говорить шутками; арабызда сен барсың, азил сүйлөп коштолуп *фольк.* среди нас есть ты, которая присоединилась (к нам) и (развлекая нас) говоришь шутками; 2. шарж; достук азил дружеский шарж.
31. **азилкеч** *ир.* 1. шутник, забавник, весельчак; 2. друг, приятель (состоящий в таких отношениях, которые допускают взаимные шутки и фамильярности); 3. *сев.* возлюбленная.
32. **айбалы** *ир. южн.* название ягоды.
33. **айван** *ир. южн.* терраса, веранда.
34. **айванкана** *ир. тыньш.* то же, что далис.
35. **айванча** *южн.* то же, что айван
36. **айлагер** *ар.-ир.* хитрец, плут, ловкач.
37. **айлакер** *то же, что айлагер.*
38. **айлакеч** *то же, что айлагер.*
39. **айна** *ир. южн.* то же, что күзгү II.
40. **айнек** *ир.-ар.* 1. то же, что күзгү II; 2. стекло; көз айнек очки; айнек көз искусственный (букв. стеклянный) глаз; киричмесин айнек аягына куюп, алдыма коёт наливает он своей браги в стеклянную посуду и ставит предо мной; айнек парда оконная занавеска; 3. *талас.* окно; 4. (чаще айнектей) *перен.* чистый, ясный, прозрачный; айнектей көз *поэт.* ясные очи; керек болсо, чукуп ал айнектей эки көзүмдү *фольк.* если нужно, вырви мои ясные очи; асынып жүрсө Аккелте— айдалынын айнеги *фольк.* когда он навесит на себя (ружьё) Аккелте — (это) краса его спины (букв. лопатки); айнектей ачык совершенно ясно, очевидно.
41. **айыпкер** *ар.-ир.* виновный.
42. **аки** *ир.* известь; аки таш (*южн. эк*) известь; известняк; аки таш бышыр- обжигать известь; акидей асыл- приязаться, пристать.
43. **акта** *ир.* 1. мерин; 2. *южн.* кастрированный осёл.
44. **акуш** *ир.* (в эпосе) песня (судя по контексту, исполнялась мужчинами; ср. тадж. накш и уйг. нахша); дугар, комуз тарттырып, алтымыштай

- жигитке тегиз акуш айттырып *фольк.* приказал играть на комузе и дутаре, велел примерно шести десяткам джигитов петь песни.
45. **акылман** *ар. -ир.* умный, рассудительный; мудрец; баш — акыл үчүн, акылман — эл үчүн погов. голова — для ума, мудрец — для народа.
46. **акын** *ир. (по диалектам встречается ещё в форме акун и ахун)* 1. акын (певец-импровизатор); эп келтирип ырдаса, ырдын көркү акында *стих.* красота песни в певце, когда он складно поёт; анык чечен акындар — жазгы жааган жамгырдай *стих.* настоящие мастера слова (см. чечен I) — акыны подобны весеннему дождю (у них стих льётся непрерывно); эл акыны народный акын (официально присваиваемое звание); 2. поэт (общий термин); акын Пушкин поэт Пушкин; 3. (*до революции*) акын, поэт-письменник (*они были явлением редким*); этек-жеңи жайылган эли журтум сарбагыш, ушунчалык көп журттан акын чыккан мен жалгыз *стих.* с распущенными полами и рукавами (см. жайыл- III) моё племя сарбагыш, из такого многочисленного народа акыном стал я один; 4. только акун *ист. (в пограничной с Синьцзяном полосе Тянь-Шаньской области)* человек, получивший образование в Кашгаре; 5. только акун иногда прибавляется, как у уйгуров, к именам личным мужским вместо бай; 6. только акун *перен.* уйгур.
47. **акыр** *ир.* ясли (для скота); эшегине жараша акыры погов. по ослу и ясли.
48. **алача** *ир.* алача (полосатая бумажная материя кустарного, а позднее и фабричного производства).
49. **албалы** *ир. южн.* вишня.
50. **албесте** *ир. южн. то же, что* абдесте.
51. **алгоо** *ир. ист.* взаимопомощь в сельском хозяйстве (выражающаяся в предоставлении друг другу скота для обработки земли или в оказании друг другу помощи своим трудом).

52. **алдаяр** *ар.-ур. ист.* почётный титул хана, владыки, монарха (соотв. примерно русскому «ваше величество»); ассалоом алейким, алдаяр таксыр каныбыз! *фольк.* мир вам, ваше величество, господин хан наш!
53. **алкорот** *ур. южн.* название горного растения.
54. **алман** *ур.* различный, разнообразный; Алтыбай өзү хан болуп, алман салык тапшырган *фольк.* Алтыбай был ханом и облагал разной данью; өзүнчө бир алман своеобразный; өзүнчө бир алман киши своеобразный человек.
55. **алмурут** *ур.* 1. груша (*общее название*); 2. *южн.* груша (более крупная, чем нэшпэт; см. нашпурт).
56. **аловхана** *ур. южн.* комната с очагом, где готовится пища.
57. **алоо** *ур.* пламя.
58. **алтынбап** *кирг. -ур.* златотканый.
59. **алчимбар** *ур. южн.* [алчимбэр] 1. название полушёлковой материи (ср. алчын II); алчимбэрдэн көйнөгүң, — аяй! — бир кийчи кышкыңа *фольк.* надень-ка ты — эх! — платье зимнее из алчимбар'а; 2. род рубахи, какую носят старики.
60. **алчын** *ур. южн.* сажень.
61. **алымкор** *кирг. -ур.* стяжатель.
62. **амалкеч** *ар.-ур.* то же, что амалкөй.
63. **амалкөй** *ар.-ур.* плут; хитрый, ловкач.
64. **амач** *ур. южн.* то же, что буурсун.
65. **амбар** *ур.* 1. амбар, склад; амбарда буудай аш болуп, аттарым семиз мас болуп *фольк.* в амбарах (у меня) пища — пшеница, кони мои тучно пьяные; 2. *южн.* мера сыпучих тел (равная приблизительно центнеру); 3. *южн.* количество зерна, предназначенного для помола (ср. мүштөк I).
66. **амбыр** *ур.* клещи.
67. **амдуна** *ур. южн.* то же, что мечин.

68. **амма, амме** *ир.* редко все, всё; аммабыз бирге барабыз мы все пойдём вместе; атасы келип кубанып, амма журту ынанып *фольк.* пришёл отец с радостью, весь его народ поверил; аммеңерге всем вам.
69. **андаба** *ир. южн.* соколок, кельма (лопаточка штукатурка).
70. **андалгаз** *ир. южн.* название одной из разновидностей полыни.
71. **анделек** *ир.* хандаляк (сорт скороспелой дыни).
72. **анжир** *ир.* инжир, винная ягода, смоква.
73. **анжым** *ир. южн.* [анжим, энжим] седло со всеми принадлежностями (потники, подпруги и т. д.); ат анжимин жерге салва седло на землю не клади.
74. **анткор** *кирг.-ир.* 1. клятвопреступник; лгун, клеветник; анткор сөз хула, клевета; 2. лживый, притворный; анткор күлкү притворный смех.
75. **аңгеме** *ир.* 1. беседа, разговоры; калаада эмине аңгеме бар? какие разговоры в городе?; что нового в городе?; аңгеме сал- 1) беседовать, вести беседу; 2) *перен* учинить разгром; задать жару; 2. рассказ о былом; азыркы кепти ташташып, аңгемени башташып *фольк.* бросив разговоры о настоящем, они начали говорить о былом; 3. (*в некоторых местах*) серьёзная беседа солидных мужчин; 4. *лит.* рассказ; аңгеме дүкөн сал- см. дүкөн.
76. **аңги** *ир.* 1. *южн.* осёл-производитель; 2. (о самцах однокопытных: жеребце, осле, кулане без косяка) часто ржущий; 3. *перен.:* аңги чал крикливый, ворчливый старик; 4. *сев. перен.* (о женщине) беззастенчиво крикливая, грубая, сквернословящая; аңги катын экен она, оказывается, сквернословка; аңги айгырдай кишенеп, эки катын кас болсо! *фольк.* когда две женщины враждуют и кричат, не сдерживая себя!; 5. *сев. перен. ирон.* холостяк; 6. (точнее аңги суу) *перен.* весенняя полая вода (только о небольших горных потоках); кыян суу менен аңги суу, ар коктудан кошулуп... *фольк.* дождевые потоки и снеговые потоки, стекаясь по ложбинам...; жаткан экен Чынкожо, аңги суудай күпүлдөп *фольк.* Чынкожо бушевал, как весенний поток.

77. **апенде, апенди** 1. *греч. через ир.* простоватый, чудаковатый (от собственного имени Мулла Насреддина-эфенди, с которым связано много анекдотов); апендинин мүрзөсүн ким көрсө, күлүп өтөт *фольк.* тот, кто, проходя, видит могилу эфенди, (обязательно) засмеётся; 2. анекдоты Мулла Насреддина (это значение более известно у южных киргизов).
78. **апийим** *греч. через ир.* 1. опий, опиум; апийим же- принимать опий (как наркотик); апийим жеген масмен тең *фольк.* принявший опия — всё равно, что пьяный; 2. *разг.* мак (гл. обр. лекарственный); апийим айда- возделывать мак.
79. **апкеч, апкеш, апкич** *ир.* коромысло.
80. **апкөй** *ир.* льстивый, хитрый; апкөй тилге сал- улещать словами.
81. **апсана** *ир. южн.* небылица, сплетня; апсана сөзгө кирдинби? ты поверил сплетне?
82. **апсун** *ир.* чары, колдовство; апсун оку- или апсун сал- или апсун ур- произнести заклинание, произнести заклятие; алты кара жыгачты апсун окуп, дем салып, алтоо болуп сур эшек *фольк.* произнёс он заклятие над шестью вязами, и стали они шестью серыми ослами.
83. **апт** *ир. южн.* [эпт] лицо, облик; эпти-суук (о человеке) неприятный на вид, антипатичный; апти-пешене *редко* физиономия, облик.
84. **апта** *ир.* неделя; бир апта болду той союп *фольк.* уже неделя прошла, как зарезали скот для пира; карынын кебин капка сакта, өлүгүн апта сакта. *погов.* слово старика в мешке храни, тело его (*после смерти*) неделю храни; апта сайын еженедельно; апта күнү в пятницу.
85. **аптаба** *ир.* ручноймойник (*металлический*).
86. **аптап** *ир.* солнечные лучи; солнечная теплота; аптапка жат- лежать на солнце; күн аптабы тиерде *фольк.* когда начнёт греть солнце; жүрөктүн музун эриткен аптабы ысык күн элең *фольк.* ты была солнцем с горячими лучами, способным растопить лёд сердца; аптап болуп турат жарко.

87. **апторой, атборой** *ир.* весь, всё, сплошь; апторойду (атборойду) сыдырып или апторойду (атборойду) кыдырып объехав всё вокруг, объехав все места; алторой журт көрүптүр *фольк.* он видел все страны и народы.
88. **аптээк** *ир.* хафтияк (название седьмой — последней части корана, которая издавалась отдельной книжкой и служила в старой школе учебным пособием).
89. **ар** *ир.* 1. (*самостоятельно не употребляется*) каждый; ар бир всякий, каждый; ар ким всякий, кто...; каждый, кто...; ар ким ич оорусун өзү билет *погов.* каждый сам знает, что у него болит внутри (т. е. свои горести, печали, заботы); ар жерде везде, всюду, во всех местах, в разных местах; ар дайым или ар кезде или ар убак всегда, постоянно, во всякое время; ар кандай всякий, всяческий; ар түрдүү разнообразный; ар ойлуу (о человеке) с непостоянными решениями, мыслями, ар кайдан или ар жердеи или аркай жерден из разных мест, отовсюду. ар качан всегда, во всякое время; ар кыл см. аркыл; 2. (*с последующим отрицанием*) не; ар убак унутпайт он никогда не забудет; атканын ар кез жазбаган стреляя, он никогда не давал промаха; ар кез байкап билбеймин *стих.* никогда я не пойму.
90. **араа** *ир.* пила; араа зоот *разг.* лесопильный завод.
91. **арабакеч** *кирг.-ир.* арбакеш, ломовой извозчик.
92. **аракеч** *кирг.-ир.* пьяница.
93. **аракор** *кирг.-ир.* пьяница.
94. **арам** *ир.* 1. *редко* услада, удовольствие (как результат спокойствия); беш түлүктөн мал жыйдым, беш чака булча арам жок *фольк.* собрал я скот пяти видов (см. түлүк I), а удовольствия нет и на пять грошей; арам албай без отдыха; 2. слово, часто употребляемое как ласкательное, особенно при обращении к детям.
95. **арамза** *ар.-ир.* 1. (или арамзаа или арамзаада) мерзавец, подлец, стервец; ала жылкы жоголбойт, арамзаада оңолбойт *погов.* пегий конь

- не потеряется, подлец не исправится; арамзаны андыган билет *погов.* мерзавца знает тот, кто (за ним) следит; 2. (или арамзаа или арамзаада) притворный; притворно; чын кыйкырбай, арамза кыйкырып, Миң-Дөбөнүн эшендери чыгышты Минтюбинские ишаны выступили не с искренними, а с притворными призывами; 3. *южн.* лентяй; эки арамза дос болбойт *погов.* два лентяя не бывают друзьями.
96. **арампоз** *ар.-ир.* гнусный, развратный (о человеке); развратник.
97. **арамы** *ар.-ир.* то же, что арамза; тишинен заары чачылып, түсү бузук арамы *фольк.* с зубов его яд брызжет, противный на вид стервец; арамы бала *южн.* незаконнорождённый.
98. **аргыч, аргуч** *ир. южн.* 1. танец, пляска; аргыч ат- танцевать, плясать; ашула кылып, аргыч атып ойнойттор они забавляются, распевая песни и танцую; 2. песня; тамбур чертип, аргуч айтып барышаттар они идут, играя на тамбуре и распевая песни.
99. **ардап** *ир.* 1. отвар из корня растения карындыз (см.) с прибавлением небольшого количества муки или отвар из толокна (диетическое питание для выздоравливающих); 2. *перен.* брандахлыст; ардап ичип калды он обеднел (*букв.* он начал питаться брандахлыстом).
100. **ардеме** *ир.-кирг.* всякая вещь, всякая всячина; Айчүрөктүн Аксарай ардемеге чак сарай *фольк.* дворец Айчурек для всякой цели подходит (хорош во всех отношениях); ардеме-бирдеме всякая всячина.
101. **арзан** *ир.* 1. дешёвый; арзанга түштү обошлось дешёво; Маргалаңда мал арзан, баарынан да чай арзан *фольк.* в Маргелане дешёв скот, а дешевле всего чай; 2. лёгкий (для выполнения); ат арытмак арзан, журт арытмак кымбат *погов.* коня истощить легко, а народ изучить трудно; бул арзан иш турбайбы! *фольк.* да ведь это же лёгкое дело!; арзан иш эмес дело нелёгкое; мени арзан киши көрбө ты со мной не шути; арзан жоосу менминби, же ажал айдап келдиби *фольк.* иль я ненастоящий враг для него, или (что вернее) смерть пригнала его сюда (он ищет верной смерти).

102. **арийне** *ир. редко* конечно, несомненно.
103. **аркыл** *ир.* всякого рода, разный, разнообразный.
104. **арман** *ир.* 1. заветная мечта; неисполненное или неудовлетворённое желание; сожаление о неисполненном или неудовлетворённом желании; арманга жет- достигнуть желаемого; адамзат жаралгандан берки арманыңарга жеткиребиз мы приведём вас к тем заветным целям, к которым всегда стремилось человечество; арман жок жалеть не стоит; не беда; кытайдын элин бийледин — кыз да болсоң, арман жок *фольк.* что ты девица — не беда: ты правила китайским народом; жеген да арманда, жебеген да арманда *шутл.* (так вкусно, что) и съевший жалеет (мало досталось), и не поевший жалеет (ничего не досталось); акыркы күлгөндүн арманы жок смеётся тот, кто смеётся последним; арманда келдим а мне обидно (мне не удалось); дүйнөдөн арманда өткөнү турат он, похоже, покинет этот мир, не свершив того, чего желал или не достигнув цели; ай, арман, ай! как жаль!; эч болбосо арман күн, эки жашар Шайымбет — эр жетип адам болбоду *фольк.* как жаль, что двухлетний Шайымбет не дожил до совершеннолетия и не стал человеком; 2. название одного из старых стихотворных жанров киргизского фольклора; песня-жалоба на судьбу, на несбывшиеся надежды; песня, выражающая грустные мысли при воспоминании о минувшей молодости и сожаление о наступившей старости.
105. **арпана** *ир. южн.* [эрпэнэ] *то же, что* шерне.
106. **арыста** *ир.* 1. юный, несовершеннолетний; 2. невинный, безгрешный; арыста бала или арыстакы жаш бала невинное дитя.
107. **асан** *ир. южн.* лёгкий (для выполнения).
108. **асант** *ир. южн.* лёгкий (для выполнения); асант эмес не легко; не так просто.
109. **асман** *ир.* 1. (ср. көк II) небо, небеса; ай-асман небесная высь; ай-асманга жол салып, чамдаган элди карачы *фольк.* посмотри-ка на

- народ, который движется вперёд, проложив дорогу в небесную высь; асман мейкиндиги воздушное пространство; асман менен жердей как небо и земля, как небо от земли; ачык асмандын астында под открытым небом; 2. верх, высь; асмандан айткан баа бешеная цена; асманды аңтарып или асманды аңтарып, көктү көңтөрүп жатасың ты уж очень перегибаешь (выдумываешь всякие небылицы и т. п.); асманга чыгара макта- см. макта-; асманың болсо, таштап жибер! можешь делать любую пакость! (посмотрим!); бизге деген асманын таштап жиберсин если он против нас задумал пакость, пусть делает (пусть попробует!).
110. **аспи** *ир. южн.* [эспи] год лошади (см. жыл I 2).
111. **аста** *ир.* тихо, медленно; осторожно; аста, досум, азбагын, акылыңдан шашпагын *фольк.* осторожно, друг мой, не ошибись, рассудка не лишайся; аста бас- ступать тихо, плавно; атилес көйнөк кийгениң, аста басып жүргөнүң *стих.* надела ты атласное платье, ходишь ты, плавно ступая; аста-секин мало-помалу, постепенно.
112. **астайдил** *ир.* от всего сердца, искренне; жеңишке астайдил ишенишкен *стих.* в победу они искренне верили.
113. **астана** *ир. южн.* порог.
114. **астар** *ир.* 1. подкладка; подкладочный материал; 2. ветошь (портновская).
115. **асылдатка** *ар.-ир.* справедливый (*эпитет хана в фольклоре*).
116. **асылзат** *ар.-ир.* (о человеке) высокородный, благородный.
117. **аткана** *кирг.-ир.* конюшня.
118. **аткеч** *кирг.-ир. южн. ист.* возчик, занимавшийся перевозкой грузов вьюком на лошадях.
119. **ахтаhana** *ир. южн. то же, что* аткана.
120. **ашкана** *кирг.-ир.* 1. кухня; 2. столовая (место общественного питания); харчевня; 3. этн. женская половина юрты (место в юрте с правой стороны от входа, огороженное чиём, см. чий I); 4. *южн. этн.*

- циновка (которой огораживают правую сторону юрты – её хозяйственный комплекс).
121. **ашкере** *ир.* 1. явный; ашкере сулуу настоящая красавица; ашкере кыл- выявить, обнаружить; ооруну жашырса, өлүм ашкере кылат *погов.* как ни скрывай болезнь, смерть (всё равно её) выявит; ашкере бол- стать известным, выявиться, обнаружиться; ашкере көрүп алды он ясно увидел; 2. легальный.
122. **ашпоз, ашпос** *кирг.-ир.* 1. повар; 2. *уст.* харчевня.
123. **аштан** *кирг.-ир. южн. то же, что* ашлана 3.
124. **аштымкана** *кирг.-ир.* кладовая при доме; көчөдөгү адамды аштымкана тамына, коркутуп, баарын тыгыптыр *фольк.* людей, что были на улице, он запугал и всех втиснул в кладовую.
125. **ашула** *ир. южн.* песня; ашула кыл- петь песню.
126. **аялзат** *ар.-ир. редко* женщина; аялзаттын нурдуусу эрке катын Каныкей *фольк.* самая лучезарная из женщин неженка женщина Каныкей.
127. **аялпоз** *ар.-ир.* бабник.
128. **аян** *ир.* польза, выгода, прибыль; аян кыл- или аян тап- получить пользу; адырга сепкен арпаны, аян кылган канчаны *фольк.* он получил большую выгоду от посеянного на взгорье ячменя; аяны жок пользы в нём нет.
129. **баа** *ир.* 1. цена, ценность; оценка; катуу баа твёрдая цена; үч эсе кымбат баа менен по тройной цене; баасы келишсе, сатам если дадут подходящую цену, продам; баа айт- или баа кой- или баа кес- назначить цену; баа бер- *перен.* дать оценку чему-л.; өз баасы *уст.* себестоимость (см. нарк I 1); баа бербегендик или жетишерлик баа бербегендик недооценка; баа жеткис неоценимый, бесценный; баа жеткис эмгек сиңирген он вложил неоценимый труд; баа жеткис тулпар ат бесценный скакун; 2. *школ.* оценка, отметка; балл; «беш» деген баа отметка «пять».

Б

130. **баар** *ир.* ранняя весна; весна; жакшы бир той кылайын жаздын алды баарда *фольк.* хороший пир устрою я ранней весной; кунаажын тууду бир күнү, жаздын баар айында *стих.* тёлка отелилась в один из дней месяца ранней весны.
131. **баба** *ир.* 1. дед; предок; бабалар или ата-баба предки; бабабыз черткен бул комуз, баркына жетип, сыйлайлы *фольк.* почтим-ка этот комуз, на котором играли наши деды; бабаларынын жолун жолдойт он идёт по стопам своих предков; мындай азат заманды ата-бабаң көргөн жок *стих.* таких свободных времён предки твои не видали; атасынан бабасы унутпас чыр салалы *стих.* проучим его так, чтобы век и он и его потомки не забыли; баба кийик *южн.* старый киик; 2. почтительное обращение к старому и уважаемому мужчине; кайра тартып ошондо, жөнөдү бабаң Көкөтөй *фольк.* тут, повернув обратно, отправился твой дед Кокетей; 3. *миф.* (в некоторых сочетаниях) патрон, покровитель; Зеңги баба (в произношении часто Үзөңгү баба) 1) покровитель крупного рогатого скота; 2) *перен.* крупный рогатый скот; Баба Дыйкан см. дыйкай; бабаңды таанытам см. тааныт-; сөздүн бабасы к месту и умно сказанное слово; бале! баса, сөздүн бабасын азыр айтпадыңбы ловко! вот теперь ты сказал так, что лучше не придумаешь.
132. **багбан** *ир.* садовник; садовод; айлана бак өстүрөм, багбан болуп *стих.* я стану садоводом и вокруг насажу сад.
133. **багымдат** *ир.* 1. рассвет; багымдат маалы болгондо когда наступило время рассвета; 2. утренний намаз (*утренняя мусульманская молитва*).
134. **бада** (*южн.* пада) *ир.* 1. стадо (крупного рогатого скота); экөөбүз, бадага уй кошуп, кайта келе жаттык мы вдвоём возвращались, пригнав коров к стаду; кабар укпай калбасын бада баккан, мал баккан *фольк.*

- чтоб обязательно услышали (эту) весть все, кто пасёт скот (стадо); 2. корова; эки падасы бар у него две коровы.
135. **бадам** *ир.* миндаль; бадам, мисте, жаңагы — май катары ар бири *стих.* миндаль, фисташки, грецкий орех — каждый из них, что масло; күлдүү бадам см. күлдүү.
136. **бадирек** *ир.* грубиян; негодник, негодяй; бул бадирек Сазаншан, буудайды оруп, жанды алат *фольк.* этот негодник Сазаншанг сожнёт пшеницу и жизнь отнимет; Манасты сойгон бадирек, бизди сойбой коёбу? *фольк.* разве негодяй, зарезавший Манаса, не зарежет нас?
137. **бадыраң** *ир.* огурец; ашкабагы, бадыраң арбын болор баарысы *стих.* тыкв и огурцов — всего этого (там) будет много.
138. **бадырапкана** *ир.* отхожее место.
139. **бадырың** *южн. то же, что* бадыраң.
140. **бадыша** *ир.* падишах, царь; бадыша өкмөтү 1) *ист.* царское правительство; 2) *разг.* царская власть; ак бадыша *ист.* русский царь; жарым бадыша *ист.* генерал-губернатор.
141. **бажы** *ир.* 1. пошлина; 2. *ист.* налог со скота; кыймылдаган малындан бажыны бачым бергин *фольк.* с живого (букв. шевелящегося) скота твоего налог немедленно отдай; алым салып абыдан, бажыга малын жечүү эле *фольк.* облагая большими поборами, он в уплату налога отбирал скот.
142. **базар** *ир.* 1. базар, рынок; кан базар *уст.* большой базар (многолюдный и богатый товарами); ат базар конский базар; чолок базар *уст.* офенская торговля (когда бродячий торговец-разносчик раскладывал свои товары в чьей-л. юрте); жарманче базар ярмарка; балалуу үй — базар, баласыз үй — мазар *погов.* дом с детьми — базар (оживлённый), дом без детей — кладбище (тихий, скучный); базар — бай, барган — кедей *погов.* базар — богач, кто идёт туда — бедняк (по сравнению с теми богатствами, которые он там видит); базарда миң киши бар, ар кими сүйгөнүнө салам берет *погов.* на базаре тысяча

человек, (а) каждый приветствует того, кого любит; базарга сал-поставлять что-л. на рынок (для продажи); базар көтөрбөгөн мал неходовой (по цене) товар; байланып жаткан базар 1) застойный рынок (застойная торговля); 2) *перен.* замершая жизнь, прекратившееся оживление; базардын баасын ач- 1) *ист.* разрешить открыть торговлю, установив цены (в прежние времена торговец, приезжавший в аул, получал разрешение у представителя местной власти, с которым договаривался и о ценах); 2) *перен.* вывести из затруднения; явиться причиной избавления от невзгод; 3) *перен.* внести оживление; ак жолтой Бакай мен элем, байланып жаткан базардын баасын ачкан кул элем *фольк.* ведь это был я, принесший счастье Бакай, ведь это был я — тот человек (*букв.* раб), который оживил замершую жизнь; 2. *перен.* оживление, веселье; жигиттиктин бир кезде өтүп кетти базары *стих.* прошло когда-то и веселье молодости; базары ачылды там началось оживление, там началась оживлённая деятельность; базар кылып кел-сездить куда-л., чтобы развлечься; Токмокко барып, базар кылып келдим я съездил в Токмак и поразвлёкся; базар киши человек с достатком и. хлебосольный; базары түштү дела его очень плохи; барса — базар, келсе — кербен *погов.* пойдёшь — базар, придёшь — караван (о родственниках, у которых дом полная наша и хлебосольный); менин энем барса — базар, келсе — кербен эмес беле? а разве дом моей матушки не (был) полная чаша, и она не славилась хлебосольством?; базар кылып ал- относиться любовно, пестовать, лелеять; эжеке, сени мен өзүм базарым кылып алармын *фольк.* я тебя, сестрица, буду уважать и лелеять (ты будешь радостью моей жизни); базар үйүң көрбөй кал! проклятие чтоб тебе не видать благодатных родных мест!; барсаң, кайра келбейсиң, базар үйүң көрбөйсүң *фольк.* если поедешь туда, не вернёшься, благодатных мест родных не увидишь.

143. **базары** *ир. то, что предназначено для продажи на базаре.*

144. **байбача** *кирг.-ир. уст.* сын богача (молодой), барич. (гл. обр. на юге или когда речь шла о молодых узбеках); жакшы кийимдерди кийип, байбача боло баштады он надел хорошую одежду и стал походить на барича.'
145. **байгамбар** *ир.* пророк (чаще под этим понимают пророка Мухаммеда); байгамбардын үмөтү последователь пророка (мусульманин); байгамбар жашына келген киши человек почтенного возраста (букв. человек, достигший возраста пророка — Мухаммед умер в возрасте 63 лет).
146. **байда** *ир.* появление; байда бол- появиться.
147. **байдагер, байдакеч** *ар.-ир.* корыстолюбец, стяжатель.
148. **байдубал** *ир. прям., перен.* фундамент.
149. **байдубан** *ир.* парное к балан.
150. **байкери** *кирг.-ир.* богатый; малы-башы түгөл, байкери жашаган чагы это было время, когда скот его был в порядке, он жил богато.
151. **баймана** *ир.* только в сочетаниях и с неодобрением; байманаң ташып баратабы? что у тебя, излишки богатства, что ли? (*обычно говорят человеку, который, надев шапку на палец, вертит её, что считалось предосудительным*).
152. **байнек** *ир.* (ср. пайнек 2) конец ножен; кыны кызыл, сабы алтын, байнектери сары алтын *фольк.* ножны красные, рукоять золотая, конец ножен — жёлтое золото.
153. **байтак, байтакты** *ир. уст.* столица.
154. **байталман** *ир.* всеми покинутый, отверженный; никудышный; жакшы көрөт энеси — ичтен чыккан байталман *стих.* любит мать (и) никудышного — он (ведь} вышел из её утробы; бала болбой, байталман бол! какое ты дитя, чтоб тебе!
155. **байтама** *ир. тяньш.* портянки.
156. **байтеше** *ир. южн.* большой плотничий топор с длинным топорщиком и с лезвием, насаженным поперёк топорщика.

157. **бак** I *ур.* 1. сад; жемиш багы фруктовый сад; 2. дерево; карга бийик бакка конду ворона села на высокое дерево; бир он эки түп жоон багы бар у него есть штук двенадцать толстых деревьев; бак-дарак деревья, древесные насаждения; жалгыз түп бактын көлөкөсүндө олтурдук мы сели в тень одинокого дерева.
158. **бак** II, бакт, бакты, бакыт *ур.* счастье, удача; жакшы болду, багыбыз (или бактыбыз) бар экен хорошо получилось, нам сопутствует удача; бактың озсун! желаю тебе счастья!; бактысы үчүн балдардын *стих.* ради счастья детей; бак конгон жигит удачливый парень; анын башына бакыт конду ему привалило счастье; майданда жүргөн жериңде, бак консун сенин башыңа *фольк.* пусть удача сопутствует тебе там, где ты находишься; бак ач- или бакыт ач- открыть путь к счастью; дать счастье; ачылыптыр бактыбыз *фольк.* нас посетила удача, нам повезло; багы (или бакты или бактысы) ачык киши удачливый человек; человек, которому сопутствует счастье; багы ачыктын маңдайы жарык *погов.* у удачливого лицо сияет; бактыдан колун албаган *фольк.* всегда сопутствуемый удачей; багын байла- или бактын байла- или бактысын байла- разбить чьё-л. счастье; багы (или бактысы) байланды (или кетти или качты) его постигла неудача; бакты баштан качыр- или бактыны баштан качыр- лишиться (по своей вине) счастья, лишить себя счастья; бактысын тепкен он сам пренебрёг своим счастьем; бак ал- или бак бас- победить, унижить кого-л.; бак алдыр- дать себя победить, быть побеждённым; менин багыма на моё счастье; багыбызга (или бактыбызга) кайчы (или каршы) к нашему несчастью; бак талаш- добиваться авторитета, оспаривать авторитет; бак кумар *уст.* карьерист; бак-таалай или (*в стихах*) таалай-бак или бак-дөөлөт (*ур.* бак, *ар.* таалай и дөөлөт — синонимы) счастье, счастье-удача; бакты-таалай издеп в поисках счастья, в поисках удачи; солуган гүлдөй саргайгам, башымдан качып таалай-бак *фольк.* изменило мне счастье-удача и я пожелтел, как увядший цветок; айта берсем, абдан көп, бак-

- дөөлөтүн атаңдын *фольк.* если рассказывать, много у отца твоего счастья-удач; бак-таалайы ачылсын желаю ему счастья; бакты-таалайлуу счастливый, удачливый; бактыдан көр- принять как свою судьбу, как свою долю.
159. **бакал** *ир.* солома (сгребаемая с тока во время молотьбы; ср. саман).
160. **баканооз** *ар.-ир. сев.* осведомитель, соглядатай; бөлөктөн барса ал жерге, баканооз чыгып ичинен, түбүнө чогуу жетет — деп *фольк.* если туда пойдут чужие, среди них может оказаться осведомитель, и они сообща уничтожат (наших).
161. **бакене, бакенек** *ир.* низкий, низкого роста; коротыш.
162. **баки** *ир. южн.* [бэки] то же, что маки.
163. **бакса** *ир.* (неправ. байса) 1. слой глинобитного забора, глинобитной стены; 2. глинобитный забор, глинобитная (реже кирпичная) стена.
164. **бактек** *ир.* горлинка, горлица; бактек учуруу *этно.* пускание горлицы (одна из форм наказания в игре кан увазир (см. кан II): проигравшему слюной приклеивают ко лбу один конец скрученного из ваты фитиля, а другой конец, спускающийся ниже носа, поджигают; штрафуемый дует на него, чтобы затушить огонь).
165. **бакча** *ир.* то же, что бак; сен — бир бакча, мийбаларың келишкен, мен жүргүнчү ооз тийген жемиштен *стих.* ты — сад с прекрасными плодами, а я — путник, вкусивший плодов.
166. **бал** *ир.* гряда, окаймляющая четырёхугольники, на которые делится рисовое или люцерновое поле.
167. **балак** *ир. ист.* бич, палка (орудие телесного наказания); балак ал-или балак ур- подвергнуть телесному наказанию (палками, бичом); балак урул- страд. от балак ур-; жүз камчы балак урулду (наказуемому) было нанесено сто ударов плетью; балак урдур- приказать подвергнуть телесному наказанию.

168. **балакана** *ир. южн.* балахана (лёгкая надстройка над первым этажом, иногда в виде веранды).
169. **баламат** *ир. южн.* беда, бедствие, несчастье.
170. **балант** *ир. южн.* [бэлэнт] 1. (о предмете) высокий; 2. *перен.* очень хороший, превосходный.
171. **балар** *ир. южн.* то же, что торсун.
172. **балбан** *ир.* 1. силач; кериден ташты көтөргөн кетти кайран балбан кез *фольк.* прошло то время, когда я был силачом, носившим камни со склона горы; балбан билек богатырская рука; 2. борец (*он же состязается на коне; см. оодарыш I 2, сайыш I, эниш III 2*); балбанга түш- бороться, вступать в единоборство; жөөгө балбан, атка жок *фольк.* в пешей (борьбе) он борец, на коне — нет.
173. **балек** *ир. талас.* стебель ревеня.
174. **бали** *ир.* 1. (выражает одобрение, восхищение) правильно!, здорово!; и, бали, азамат! вот, правильно, молодец!; бали, ушундай эле дейм да, вот это я понимаю!; вот это здорово!; «бали!»- деп, дүйнө кубанып, мактасын, балдар, силерди *стих.* пусть мир радостно воскликнет «вот это так!» и похвалит вас, дети; 2. частица утверд. да; бали, ушундай эле дейм да! да, ты правильно говоришь!; 3. (*выражает удивление с оттенком неудовольствия*) вот тебе на!
175. **балит** *ир.* 1. грязный, поганый; балит кыл- пачкать; осквернять что-л.; 2. гнусный, скверный; балит сөздөр площадная брань, сквернословие.
176. **балиш** *ир. южн.* подушка в виде валика.
177. **балким** *ир. вводн. сл.* может быть, возможно; ким билет, балким, мени жек көрөрсүң *стих.* как знать, может быть, меня ты ненавидишь; бүгүн, балким, ошондо коноорбуз мы, возможно, сегодня там будем ночевать.
178. **балоо** *ир.* [*южн.* палов] плов; балоо бас- варить плов.
179. **банд** *ир. южн.* запруда; бандини бөк- отвернуть воду.

180. **банди** *ир.* невольник; пленник.
181. **бант** *ир.* (фонетический вариант банд) *то же, что* банди; тай ат болбосо, эр бант болот *южн. погов.* если жеребёнок не станет конём, молодец будет пленён (молодец без коня бессилен).
182. **баңги** *ир.* наркоман.
183. **бап I** *ир.* подготовленность, натренированность, тренировка (лошади или ловчей птицы); жакшы кушка жаман куш бабы менен теңелет *погов.* плохая ловчая птица сравнивается с хорошей благодаря её тренировке; бабын тап- найти к чему-л. подход; бабын тапса,— алтын көмүркөй; бабын таппаса,— атаны кокуй жер (эта) земля, если с умением к ней подойти,— золотая шкатулка; если без умения,— унеси ты моё горе; сенин бабыңды таппадым на тебя никак не угодишь; бап кел- стать равным, сравняться; ал сулууга эч качан башка жандар бап келбейт *фольк.* той красавице никто ровней быть не может; чанчышкан менен чак келбейт, басташкан менен бап келбейт *фольк.* сразиться на копьях силы не хватит, состязаться — (с ним) не сравнишься; бап келди пришлось впору, как раз; то, что (или так, как) следует; бабы менен ловко, как следует (сделать что-л.).
184. **бап II** *ир.:* алтын бап *то же, что* алтынбап.
185. **бапик** *ир.* кисточка; ычкыры бапик *фольк.* гашник (поясок) с кисточкой.
186. **бара I** *ир.* 1. часть, кусок; осколок; көргөн кездүн карасы, жүрөгүмдүн барасы *фольк.* (ты) зрачок моего глаза, кусок моего сердца; 2. взятка; бара же- брать взятки; бара бер- давать взятки; бүкөн- бара см. бүкөн.
187. **бара II** *ир.* лопасть; тегирмендин барасы лопасть (крыло) мельничного колеса; тилим турар сүйлөнүп, сууга жүргөн барадай *стих.* язык мой говорит (так же быстро и непринуждённо), как лопасть, движимая водой.

188. **барабар** *ир.* равный, одинаковый; күчү саа барабар он по силе тебе равен; аял, эркек барабар *фольк.* мужчины и женщины равны; эркек менен барабар тең окутуп аялды *фольк.* женщин обучают наравне с мужчинами; жеке Төштүк өз башы, тогуз миң уулга барабар *фольк.* один (богатырь) Тоштюк (по силе) равен девяти тысячам молодцев; нормолорун эки барабар орундап келе жатат свои нормы он перевыполняет вдвое.
189. **баракор** *ир.* взяточник.
190. **бараң** I *ир.* (в эпосе) пистонное ружьё (*в отличие от кремнёвого и фитильного; встречается с различными определениями: ак бараң, көк бараң, кара бараң, сыр бараң — такие определения, видимо, объясняются внешней отделкой ружья*); бараң эмес, милтелүү кара мылтык не пистонное, а простое фитильное ружьё; Алмамбеттин сыр бараң айдалыга илди эми *фольк.* блестящее ружьё (богатыря) Алмамбета он повесил за плечо.
191. **бараң** II *ир. уст.* сорт лёгкой материи; бараңдан кылган көк чепкен *фольк.* из бараң'а сшитый синий чепкен (см.); кашгардын бараң чепкени плотная кустарная хлопчатобумажная ткань.
192. **баранда** *ир. редко* птица.
193. **бараңжы** *ир.* паранджа; бараңжы тартынган она носила паранджу.
194. **барат** *ир. парное к* майда.
195. **барбаана** *ир.* мотылёк (в старой поэзии часто служил символом безграничной любви и самопожертвования); отко түшкөн барбаана ар жандардан бир бөлөк *стих.* мотылёк, попадающий в огонь,— особое (от других) существо; ырайымы келди жашына, барбаана болду башына *фольк.* он пожалел его молодость, стал жертвой (*букв. мотыльком*) за него.
196. **барбардигер** *ир. рел.* промыслитель (*эпитет аллаха*).
197. **барда** *ир.* покрывало, занавес.

198. **бардам** *ир. южн.* (употребляется при встрече, когда спрашивают о здоровье) здоровый, бодрый.
199. **бардар** *ир.* имущий, зажиточный; бардар киши или колунда бардар киши зажиточный человек.
200. **бардигер, бардыгер** *ир.* все; всё, что имеется; бардигери төрт орун всего четыре места; бардигеримди саа бердим я отдал тебе всё, что имел; бардигер күчүн баарысын колуна жыйып тынданды *фольк.* собрав (в руках) всю силу, что была, он приготовился (*букв.* стал готов) (к схватке).
201. **барик** *ир.* мелкие веточки; баригине бүр байлап, бак-дарак өстү буралып *фольк.* на веточках появились почки, деревья выросли красиво.
202. **баркеч** *ир. южн.* подарки жениха в дом невесты.
203. **барман** *ир. уст.* указ, повеление; бай барман менен, жок дарман менен *погов.* богач — приказом, а бедный — мощью.
204. **бартал** *ир. южн.* вьючная лошадь с грузом верхового путника.
205. **бартоо** *ир. уст.* (на языке продавцов) небольшая количественно и худшая по качеству часть товара, которая при совершении сделки идёт покупателю бесплатно, в придачу.
206. **барча I** *ир.* кусок; отрезок; отрывок; осколок; барча-барча кыл-разбить, раздробить; разорвать на куски; сен өзүңдүн сөзүң менен жүрөгүмдү барча-барча кылдың ты своими словами мое сердце на части разорвал; барча-барча или барча-бурч разбитый вдребезги; барча-бурч сындыр- разбить вдребезги; расколотить на мелкие кусочки; барча-барат то же, что майда-барат (см. майда).
207. **барча II** *ир.* парча; оң колуна кайчы алган, сол колуна барча алган *стих.* в правой руке у неё ножницы, в левой руке парча.
208. **бас I** *ир. прям., перен.* низкий; бас киши низкий (скверный) человек; ала көл элек, саз болдук, ала тоо элек, бас болдук *фольк.* были мы большим озером, стали болотом, были мы снеговой горой, стали

- низиной; баска түш- спускаться вниз; элүүгө жашың чыкканда, эгизден баска түшкөнүң фольк. если возраст твой достиг пятидесяти (лет), значит, ты сверху спускаешься вниз; маанайы бас см. маанай.
209. **бас** II *ир.*: бас кел- быть равным; адам уулу бас келбес фольк. из людей нет (ему) равных.
210. **басажуп** *ир. тьянш.* обрешетина потолка (состоящая из отдельных коротких палочек, укладываемых поперёк потолочных балок).
211. **баст** *ир. южн.* [бэст] фигура, стан (человека).
212. **бастан** *ир.* такой-то, имярек; бастан жерде в таком-то месте; «баландын аты күлүк» — деп, «бастандын аты күчтүү» — деп фольк. конь такого-то, мол, бегун, конь такого-то, мол, сильный.
213. **бастанча** *то же, что* бастан; баланча койчунун коюна карышкыр тийиптир, бастанча койчунун бир коюнун куйругун жулуп кетиптир у такого-то овчара на овец волк напал, у такого-то овчара у одной овцы курдюк оторвал; балан ишти бастанчадай иштеп койсун вот то-то дело пусть он сделает вот так-то.
214. **бастек** *ир.* 1. низкого роста, низкорослый; бою бастек или бастек бойлуу низкорослый; бастек бою бар, аңтара кийген тону бар загадка роста он низкого, шуба на нём навыворот (*отгадка* кой овца); 2. чайник; ак бастекке чай демдеп фольк. заваривчай в белом чайнике.
215. **бат** *ир. южн. мед.* костоеда.
216. **батакөй** *ар.-ир.* 1. любитель произносить напутствия и добрые пожелания; 2. тот, кто произносит добрые пожелания.
217. **баткерде** *ир. южн.* [баткэрдэ] виновник, преступник.
218. **батман** *ир. ист.* 1. батман (мера веса от 4 до 16 пудов в Ферганской долине, 12 пудов в долине реки Талас); 2. *сев.* батман (*неопределённое, большое по весу количество чего-л.*); баатыр табат, батман жейт *погов.* много добывает, (зато) батманами (много) поедает; 3. батман (мера земли — около двух десятин в долине реки Талас).

219. **батпирек** *ир.* змей (*бумажный*).
220. **бача** *ир. южн.* 1. дитя, ребёнок; 2. мальчик; 3. друг (обращение к молодому мужчине); 4. *ист.* бача (мальчик-танцор, имевший обычно покровителей); молдо бача см. молдо 1.
221. **бачагар** *то же, что* баччагар.
222. **бачадан** *ир. южн. то же, что* жатын.
223. **бачики** *ир.* лисёнок.
224. **баччагар** *ир. бран.* поганец, стервец.
225. **башайы** *ир. уст.* сорт шёлковой материи кустарного производства.
226. **башара** *ир. южн.* [бэшэрэ] физиономия, лицо; облик.
227. **башманча** *кирг.-ир. то же, что* беш манжа (см. манжа).
228. **баяндос** *ир.* 1. подстилка на седло; 2. всякая подстилка из дорогой материи; төшөнгөнү баяндос его постелью была дорогая подстилка; жекендос жерден алдырып, баяндос мамык салдырып *фольк.* он приказал убрать узенькую подстилку и постлать дорогую пуховую.
229. **баянсыз** *ир.-кирг. (в эпосе)* преходящий, бренный (*эпитет «этого», «земного» мира*).
230. **бе** *ир. то же, что* бей I.
231. **бегам** *ир. южн.* беспечный, беззаботный.
232. **бегене** *ир. южн.* [бегэнэ] чужой, неродной, посторонний.
233. **бедарек** *ир. южн.* [бедэрэк] *то же, что* дарексиз.
234. **бедарт** *ир. южн.* [бедэрт] здоровый (не больной).
235. **беде** *ир.* клевер; люцерна; уй беде трилистник; коён беде кашка (трава); ак кашка беде донник белый (трава); сары кашка беде жёлтый буркун (трава).
236. **беден** *ир. южн.* [бэдэн] (*в эпосе*) *то же, что* дене; бүткүл беден этимди боёгондой кан кылып *фольк.* всё моё тело он окровавил, будто выкрасил.

237. **бежай** *ир. южн. то же, что жайсыз.*
238. **безер** *ир. (или азар-безер) обеспокоенный; ыйлап, безер кылды он надоед своим плачем.*
239. **безмант** *ир. южн. [бэзмэнт] то же, что тумарча.*
240. **бей** *ир. именное отрицание не, без (по правилам орфографии пишется с некоторыми словами слитно, напр.: бейкабар, бейопа и др., но часто встречается и раздельное написание, напр.: бей ал см. бейал, бей тааныш см. бейтааныш и др.); бей ата без отца; бей жооп без ответа.*
241. **бей** *ир.:* бей-бечара см. бечара.
242. **бейадеп** *ир.-ар. то же, что адепсиз; бейадеп киши невоспитанный, неучтивый человек.*
243. **бейал** *ир.-ар. то же, что алсыз; бейал болуп жатканда стих. когда он лежал в изнеможении.*
244. **бейарлык** *ир.-ар.-кирг. то же, что арсыздык; бейарлык менен кесирди билбей турган кызды алам фольк. я возьму (в жёны) девуцу, которая скромна и не чванлива.*
245. **бейбазар** *ир. южн.:* бейбазар күндөр будничные (букв. небазарные) дни.
246. **бейбак** *ир. 1. несчастный; 2. в фольклоре часто встречается в качестве положительного эпитета, выражающего сожаление; Темиркан кызы Каныкей балбан бейбак болуучу фольк. дочь Темиркана, Каныкей, эта несчастная, была богатыршей; пери заада бейбак (эта) несчастная родом пери.*
247. **бейбаш** *ир.-кирг. непутёвый, озорник; бейбаш сүйлө- говорить непристойно.*
248. **бейжай** *ир. 1. непутёвый, неладный, взбалмошный; беспорядочный; мен айтар сөзгө кулак сал, бейжайга тийбей тилимди ал! послушай, что я тебе скажу, не связывайся с непутёвым, послушайся меня!; бейжай катын вздорная, скандальная женщина;*

- ээликме бейжай жан экен *фольк.* взбалмошное, вздорное он существо;
2. (о положении) трудный; балдар бейжай калды дети оказались в трудном положении (после смерти матери); 3. неприятность; мени түртүп бейжайга, кетенчиктеп калбагын! *фольк.* толкнув меня на неприятность, ты сам не попятаться назад!
249. **бейжооп** *ир.-ар. южн.* 1. то же, что жоопсуз 1; 2. без разрешения, без позволения.
250. **бейиш** *ир. в разн. знач.* рай; күндүзү бейиш, түнү чуу — берекелүү эл кайда? *фольк.* где счастливый (букв. благодатный) народ, у которого днём — рай (земной), ночью — шум (т. е. шумное веселье)?; бөлөкчө бейиш жер экен *фольк.* место особо благодатное; сегиз бейиштин кызы *миф.* дева рая.
251. **бейиши** *ир.* 1. в разн. знач. райский; 2. обитатель рая; 3. перен. умерший, покойный; блаженной памяти; бейиши болгон апам моя блаженной памяти мать; бейиши болгур то же, что ыраматы болгур (см. ыраматы).
252. **бейкабар** *ир.-ар.* 1. неосведомлённый; не имеющий сведений или знаний; несведущий, не знающий; бейкабар калдым я нахожусь в неведении, не имею сведений; 2. спокойно, безопасно; кош аман бол, сүйгөн жар, кала бер менден бейкабар *стих.* прощай, любимая, оставайся, обо мне не беспокойся; жол тостурган балбандар, жатасыңбы бейкабар? *фольк.* (хорошо ли, что) вы, богатыри, которым поручено охранять дорогу, безопасно лежите?
253. **бейкайрат** *ир.-ар.* то же, что кайратсыз.
254. **бейкам** *ир.-ар.* безопасный, беззаботный; безопасно, беззаботно.
255. **бейкасам** *ир.* 1. бекасам (полушёлковая лощёная ткань в мелкую полоску); 2. халат из бекасама; желбегей кийген бейкасам *фольк.* халат из бекасама, надетый внакидку.

256. **бейкут** *ир.* спокойный, безмятежный; спокойно, безмятежно; бейкут турган Гүлай чочуп карай койду (до того) спокойно стоявшая Гюлай испуганно взглянула.
257. **бейкүнөө** *ир.* (встречается и бейгүнөө) *то же, что* күнөөсүз; эл ичинен эсепсиз бейкүнөө кандар төгүлдү *фольк.* много было пролито невинной крови; бейкүнөө азап тарт- безвинно страдать.
258. **беймаал** *ир.-ар. южн.* не вовремя, в неурочное время.
259. **беймаза** *ир.* надоедливый, беспокойный, причиняющий беспокойство; непутёвый; беймаза кыл- 1) беспокоить, надоедать; 2) обижать; бирге ойногон балдарды беймаза кылып жадаткан *фольк.* он обижал и изводил ребяташек, с которыми вместе играл.
260. **беймар** *ир. южн.* больной.
261. **бейнаар** *ир. сев.* натошак, до принятия пищи.
262. **бейнамаз** *ир.* 1. тот, кто не совершает намаз; 2. *перен. (гл. обр. в эпосе)* немусульманин, иноверец.
263. **бейоопа** *ир. -ар.* *то же, что* оопасыз.
264. **бейорун** *ир.-кирг.* *то же, что* орунсуз; бейорун айт- сказать что-л. неуместно; неприлично выразиться; бейорун сөз неладное слово, неуместное слово; бейорун сөздү сүйлөбөй, бейбаш балдар тек жүрсүн *фольк.* пусть озорные ребята ведут себя тихо, пусть не говорят неладное.
265. **бейпай** *ир.* мука, мучение, страдание; беспокойство; бейпай тарт- мучиться, страдать, беспокоиться; бейпайың тарттым бир нече *фольк.* я достаточно мучился из-за тебя; бейпай доо неоплатный иск; неудовлетворимые претензии; бедене тийип алдыкпы? бейпай доого калдыкпы? *фольк.* иль мы твой клевер потравили, (и тем) подверглись неудовлетворимым претензиям (твоим)?; бейпай сал- учинить скандал, учинить разгром.
266. **бейпарасат** *ир.* недогадливый, несообразительный.
267. **бейпарзант** *ир. южн.* [бейпэрзэнт] бездетный.

268. **бейпешене** *ир. южн.* (о человеке) урод.
269. **бейпул** *ир. южн.* бесплатно; бейпул бер- дать что-л. бесплатно.
270. **бейсаза** *ир.* бесстыдный.
271. **бейсарамжал** *ир. южн.* (о человеке) беззаботный, неаккуратный, бесхозяйственный.
272. **бейтаалай** *ар.-ир.* незадачливый, несчастливый, несчастный (*прим. см. бейжай*).
273. **бейтааныш** *ир.-кирг.* незнакомый; бейтааныш киши незнакомый человек.
274. **бейтап** *ир.* (о человеке) больной.
275. **бейтарап** *ир.-ар.* нейтральный, беспристрастный.
276. **бейхөнөр** *ир. южн.* [бейхөнөр] *то же, что өнөрсүз.*
277. **бейшарим** *ир. южн.* бессовестный, бесстыжий.
278. **бейшемби** *ир.* четверг; эмки бейшембиде келгиле приходите в следующий четверг.
279. **бейшембилик** *ист.* приношения учеников школы своему учителю (обычно по четвергам; ср. бейшемби).
280. **бейшеп** *ир. южн.* моча; *на севере только в выражении:* бейшеби бекиди (у него) задержание мочи.
281. **бейыйман** *ир.-ар.* *то же, что ымансыз.*
282. **бекер** *ир.* 1. напрасно, зря, попусту; бекер жүр- ходить без дела, бездельничать; бекерден-бекер попусту, совершенно напрасно; бекеринен попусту, напрасно; куру бекер зря; бекердин иши бесцельное занятие, переливание из пустого в порожнее; бекердин сөзү досужие разговоры; бекер ооз 1) праздные разговоры; бекер ооз отурган кишилер люди, которые сидят и ведут праздные разговоры; 2) пустослов; бекер эмес неспроста, не без оснований, не зря (*ещё прим. см. бейкүнөө*); 2. даром; бекер бер- даром отдать; жакшы сүйлөсөң, бекер берет *погов.* если добром поговоришь, даром дадут; бекер жүргүчө, бекер иште *погов.* чем бездельничать, лучше даром работать;

- бекеринен табылган акча даровые деньги (полученные ни за что); 3. бездельник; кудай бекер, мен бекер *шутл.* бог — бездельник, да я бездельник.
283. **бекерпоз** *ир.* то же, что бекерчи. бекерчи бездельник; бекерчиден беже кач, ушакчыдан көчө кач *фольк.* от бездельника беги без оглядки, от клеветника поскорей откочуй.
284. **бенамаз** *ир. южн.* то же, что бейнамаз.
285. **бенамыс** *ир. южн.* бессовестный, бесчестный.
286. **бенашип** *ир.-ар. южн.* обойдённый судьбой, обездоленный.
287. **бенде** *ир.* 1. *уст.* раб (божий); *перен.* человек (как существо слабое); 2. *перен.* беззащитный, подневольный; бенде болуп жалдырап, үйдөн карыш чыгалбай *стих.* (в старом быту — о молодой женщине, вышедшей замуж) став беззащитной, просительно смотрит, ни шага из дома сделать не может.
288. **берен** *ир.* 1. *охот.* один из лучших видов беркута; мурду берендин тумшугундай болуп, тиши жок оозуна карай имерилип турат его нос, как клюв беркута, загибается в сторону беззубого рта; канаттарын жая алыска чабыттаган берендей подобно беркуту, который, расправив крылья, летит на дальнюю добычу; 2. сильный, могучий; богатырь, герой, молодец (служащий опорой); таарынбагын, жигиттер, баатыр Байыш беренге *фольк.* не обижайтесь, джигиты, на храбреца Байыша-батыра; берип берен болгуча, бербей сараң бол *погов.* чем давать и слыть молодцом (добряком), лучше не давай и слыви скупцом; скупость — не глупость; жылкы — берен, жылкыны баккан — арен *погов.* кони — (это) опора, молодец (тот), кто их разводит; оюңа алгын, жедигер, Канчоро сенин берениң *фольк.* ты подумай, (род) джедигер, (ведь) Канчоро — твоя опора; береним *так часто вдова называет покойного мужа, оплакивая его (иногда говорится и о богатырше);* береним энем Каныкей *фольк.* моя

- доблестная матушка Каныкей; берен калсын! пропади он пропадом!; стоит ли жалеть!
289. **беренде** *ир. редко* птица.
290. **беренжи** *ир. (в эпосе)* 1. название материи; беренжиден көйнөгүн белине ороп таңды эми *фольк.* своё платье из беренжи она обвила вокруг талии и завязала; 2. одеяние типа белдемчи (см.); беренжи кийген этиме беш тырмак тагын салдырба *фольк.* не оставляй следов пяти ногтей на моём теле, одетом в беренжи; беренжи салын- или беренжи-байлан-. повязать на себя беренжи; беренжисин салынып, берени келет канча жан *фольк.* много едет (сюда) его богатырей, повязав на себя беренжи (как боевое одеяние).
291. **берк** *ир. редко* лист (растения).
292. **беркон** *ир.* знахарь, заклинатель духов; беркон бакшы см. бакшы; берконум *женск.* покойная, усопшая.
293. **бермет** *ир.* (ср. мербет) перламутр, жемчуг, бисер; жүгүн чечип караса, зумурут, көөр таш экен, жубар бермет кошо экен *фольк.* когда развязал он выюк и посмотрел, (там оказались) изумруды, перлы и чистый перламутр; жасалма бермет искусственный жемчуг; суу бермет поддельный жёмчуг; чыныгы бермет мелкий жемчуг; уй бермет крупный жемчуг; төө бермет самый крупный жемчуг.
294. **бесават** *ир.-ар. южн. то же, что сабатсыз.*
295. **бесаз** *ир. южн.* нехороший, плохой.
296. **бетбак** *ир.* (иногда бетбакы) негодяй, мерзавец, наглец; элдин барып турган бетбак душмандары самые гнусные враги народа.
297. **бетер** *ир.* (или беш бетер или андан бетер или ого бетер) и того больше, ещё больше (лучше, хуже, сильнее и т. п.); дагы ого бетер мыкты иштейбиз будем работать ещё лучше; алдыңкы методдору жылкы багууну мындан бетер өйдөлөтүүнү камсыз кылды их передовые методы обеспечили ещё больший рост коневодства.
298. **бетопук** *ир. -ар. южн. то же, что топуксуз.*

299. **бехуш** *ир. южн.* [бехуш] без чувств, в обмороке.
300. **бечаара, бечара** *ир.* бедняга, бедняжка; немощный: бей-бечара бедные и беззащитные.
301. **бечел** *ир.* 1. сидень (ребёнок, не начавший ходить своевременно); маалынан өткөндөн кийин эки жыл бечел калыптыр он сиднем сидел два года после того, как прошёл срок начать ходить; беш жашка чейин баспаган бечел калган баласың *фольк.* ты — паренёк, до пяти лет сидевший сиднем; бечелге жөтөлдун кереги эмне (или эмне кереги бар)? *погов.* зачем сидню кашель? (он и без того слаб — говорят о человеке, который, бедствуя, устраивает из последнего богатое угощение); 2. *перен.* размазня; ара бечел взрослый, но слабый (парень).
302. **беш** *ир.* 1. сила, мощь; беши кеткен обессиленный, изнурённый; беш ал- измотать, лишить силы; беш алдыр- поддаться кому-чему-л., выказать свою слабость; душманга бешиң алдырба, мойнуңа зоолу салдырба *стих.* врагу не поддавайся, не позволяй надевать себе на шею колодку; 2. увёртка, отговорка, хитрость; бергим келбей, беш кылып жүрөм мне не хочется давать, а потому я выискиваю отговорки; беш кылып атат он хитрит, увиливает; адамды беш кылбай, чыныңды айт не морочь голову, говори правду; Кокон беши запугивание; Кокон беши кылба! не запугивай (не боюсь!).
303. **бешене** *ир.* 1. чело; лицо; образ; бешенеси көрүнөт бендеден түрү бир башка *фольк.* по челу его видно, что он — особое создание; бешенең ысык көрүнүп, мен да күйдүм сен үчүн *стих.* твоё лицо показалось приятным, и я воспылил любовью к тебе; 2. *перен.* судьба (по старым представлениям судьба человека начертана на лбу его); бешенеден көрөмүн я положусь на волю судьбы; бешенеге сызган или бешенеге жазган суждено; апти-бешене см. апт.
304. **бешим** *ир.* 1. (или өзбек бешим) время, следующее сразу за полуднем; эрте бешим время сразу после полудня; кеч бешим время к вечеру; күн кеч бешим, тоо ичин ала көлөкө баскан время к вечеру, в

- горах — светотени (*ещё прим. см. саамал*); бешим ылдый, күн бата *фольк.* к вечеру, перед закатом солнца; кыргыз бешим время, следующее за бешим (около 3—4 часов дня); 2. полуденная молитва (вторая по счёту за день).
305. **бижим** *ир. южн. то же, что чүкө.*
306. **бил** *ир.* слон; бил мүчөлүү здоровяк, слоновьего сложения.
307. **билимпаз, билимпоз** *кирг.-ир.* учёный, деятель науки; билимпаздын адаты: терең ойлоп, тез айтмак *стих.* обыкновение учёного: долго (*букв. глубоко*) подумав, быстро сказать.
308. **билте** *ир. то же, что милте.*
309. **биткор** *кирг.-ир.* вшивый.
310. **битта** *кирг.-ир. южн. [биттэ]* одна штука.
311. **биябан** *ир. южн. [бийэвэн]* (*в эпосе*) пустыня (часто в сочетании с чөл); аңкаган чөл-биябан *фольк.* безводная степь-пустыня.
312. **бозокор** *кирг.-ир.* 1. бузовар (человек, изготавливающий бузу на продажу); болду шайтан оюну бозокордун үйүндө *стих.* в доме бузовара шла бесовская забава; 2. пьющий бузу.
313. **бойро** *ир.* циновка из камыша.
314. **болот** *ир.* сталь; булат; болсоң болоттой бол *погов.* уж если быть, так будь как сталь; болот кылыч булатный меч; өз болотун мокотуп, өз тууганын жоготуп *фольк.* меч свой затупив, своих родичей потеряв.
315. **боорукер** *кирг.-ир.* любезный; отзывчивый, добрый, сердобольный.
316. **бопуза** *ир.* запугивание; бопузаңды кой- брось запугивать.
317. **бостон** *ир. южн.* 1. плодовый сад; 2. огород.
318. **бөөдө** *ир.* напрасно, зря; бөөдө ажалы жетет он зря погибнет; бөөдө өлүм болосуң ты бессмысленно лишишься жизни; бөөдөсүнөн таяк жеди его напрасно (незаслуженно) побили.
319. **букары** *ир. южн.* орнаментированная грубая шерстяная ткань.

320. **букта** *ир.* 1. ловкий, опытный; 2. твёрдый (характером); 3. сильный; коренастый; букта жигит крепкий парень; бетинин нуру качып, буктасы кайткан цвет лица его поблэк, силы его оставили.
321. **бул** *ир. из греч.* 1. деньги; аланды ала качтыкпы? ак теңге булуң чачтыкпы? *фольк.* разве мы твой скот украли? разве мы твои деньги (*букв. белое серебро*) промотали?; 2. *ист. (южн. пул)* полушка, грош, самая мелкая денежная единица; жамбы тийсе колуна, чака булча токтотпойт *фольк.* когда ему в руки попадает (даже) слиток серебра, он его, как медный грош, не задерживает (тратит); 3. *сев.* мануфактура, ткани; 4. товар; калкына барып бул сатып, Алтайдын тоосун аралап *фольк.* отправившись к его народу с продажей товара, объездив горы Алтая; 5. имущество, ценность, богатство; торгун, тубар, асыл бул — артып жүргөн булубуз *фольк.* ценности, которые навьючены у нас: торгун (см.), тубар (см. тубар I), драгоценные ткани; бул жайды *сев. этн.* развешивание на верёвках приданого невесты накануне отправки её в аул жениха; бул жой- транжирить; бул жойгуч расточитель.
322. **була** *ир.* 1. волокно; жаңы була өсүмдүктөрү новолубяные культуры (*кенаф, конопля*); 2. шёлк (см. пула); буладай кебез мягкий шелковистый хлопок; буладай жүн мягкая шерсть; 3. название драгоценной материи; була менен жибекти *фольк.* була и шёлк; ак була тон верхняя одежда из белой материи була; 4. дорогое убранство юрты.
323. **булант** *ир. тьяньш.* крыша дома.
324. **булбулкөй** *ар.-ир.* (о человеке) речистый соловей; эл эрмеги булбулкөй, эргип учтуң чынардан *фольк. (об акыне)* отрада народа, речистый соловей, ты возбуждённо полетел с чинары.
325. **бурадар** *ир.* 1. друг, приятель; 2. возлюбленная, возлюбленный.
326. **бурда** *ир. южн.* кусок (напр. хлеба, мяса); бир бурда нан кусок хлеба.
327. **бусурман** *ар.-ир.* мусульманин.

328. **бута I** *ир.* кустарник, куст; кара бута название кустарника.
329. **бута II** *ир.* (в эпосе) 1. название дорогой материи; буулум, бута, чүчтөнү — булдан арбын алыңар *фольк.* возьмите больше материи буулум (см.), бута и батиста; 2. одежда из материи бута; булгун, бута кийими *фольк.* одежда на нём — соболь и бута.
330. **бутпарас** *ир.* редко идолопоклонник.
331. **бушайман, бушман** *ир.* скорбь, горесть; бушайман чек- или бушайман бол- или бушайман же- скорбеть, горевать; кармаша албай калдым деп, кайгырып бушман жейсиңби? *фольк.* ты горюешь и скорбишь, что не удалось сразиться?
332. **бүбү** *ир.* шаманка, женщина-бахши; бакшы менен бүбүдөн, немесин койбой чакырды *фольк.* шаманов и шаманок он созвал всех до одного.
333. **бүзрук** *ир.* южн. уст. преподобный (так именовали ишанов, «угодников божьих»).
334. **быз** *ир.* южн. коза, козёл.
335. **быязи, быязы** *ир.* уст. сорт домотканой материи; жакшы соккон быязы — сары жаргак чалбардай хорошо сотканная быязы подобна жёлтым кожаным штанам (*т. е. столь же прочна*).
336. **бээ** *ир.* южн. айва.

В

337. **вазмин** *ир.* южн. глуховатый, со слабым слухом.
338. **вара** *ир.* южн. [вэрэ] мерлушка.

Г

339. **гажары** *ир.* южн. орнаментированный палас домашнего изготовления.
340. **газенок** *ир.* южн. плоды урюка (оставшиеся на ветвях).
341. **гайнолу, гайноолу** *ир.* южн. род сливы.

342. **галла** *ир. южн.* 1. хлеб в зерне, зерновой хлеб; 2. посеvy хлебных злаков; галла жай земля, занятая под посеvy зерновых.
343. **галтек** *ир. южн.* катушка; галтек жип катушечные нитки.
344. **ганек** *ир. южн.* бабка снопов.
345. **гар** *ир. южн.* пещера, грот, глубокая вымоина.
346. **гарам** *ир. южн.* стог, скирда.
347. **гарч** *ир. южн.* название травянистого растения.
348. **гаш** *ир. южн.* 1. мрачное настроение; көөнүм гаш у меня на сердце тяжело, меня тоска гнетёт; 2. (*или* гашш) злоба, гнев; гашшы келди он рассердился.
349. **гедик** *ир. южн.* [Гэдик] ягнёнок-сирота.
350. **гедимуч** *ир. южн.* [Гэдимуч] название травянистого растения с мелкими синими цветочками, растущего у воды.
351. **гежеве** *ир. южн.* [Гэжэвэ] сундук (ср. кебеже).
352. **гезбар** *ир. южн.* [Гэзбэр] *то же, что* кездеме.
353. **гел** *ир. южн.* [Гэл]: гэлим ачты я есть хочу, я голоден; гелдей [гэлдэй] кусочек; сээр берет бир гэлдэй, кечте берет бир гэлдэй, түштө берет бир гэлдэй, бириксе болбойт бир нандай *фольк.* (хозяин) утром даёт кусочек, вечером даёт кусочек, в полдень даёт кусочек, (а из всего) вместе не получается (и) одной лепёшки.
354. **гелава** *ир. южн.* [Гэлэвэ]: мээм гэлэвэ болуп капты у меня голова кругом идёт.
355. **генек** *ир. южн.* [Гэнек] копна (*напр. сена*).
356. **гергер, гяргяр** *ир. южн.* [Гэргэр] торговец бузой.
357. **герд** *ир. южн.* [Гэрд] глина; пыль; гэрд дубал глинобитная стена.
358. **гердим** *ир. южн.* [Гэрдим] *то же, что* керден I.
359. **герт** *ир. южн.* [Гэрт] мучная пыль.
360. **гёспан** *ир. южн.* [Гёспэн] год овцы (см. жыл I 2).
361. **геш**: геш-геш *ир. южн.* [Гэш-гэш] непринуждённый разговор; гэш-гэш кыл- вести непринуждённый разговор, беседовать.

362. **гешт** *ир. южн.* [гэшт] 1. фигура, стан; внешний вид; 2. манеры, поведение; гэшти жаман он себя дурно ведёт.
363. **гилас** *ир. южн.* [гилэрс, гилэс] черешня.
364. **гис** *ир. южн. то же, что* арпакан.
365. **гозо** *ир.* хлопок (*растение*), гуза.
366. **гозопая** *ир.* 1. стебли хлопка (*с которых уже сняты коробочки*); 2. (иногда) хлопок (*растение*); чала ачылган гозопаялар хлопок с ещё только кое-где раскрывшимися коробочками.
367. **голдов** *ир. южн.* глубокое место реки.
368. **голек** *ир. южн.* глиняный шарик для стрельбы из длинной трубки по мелкой птице.
369. **гөвара** *ир. южн.* [гөвэрэ] мерлушка.
370. **гөй** *ир.:* баягы эле эски гөй-гөй это всё перепевы старого.
371. **гөл** *ир. южн.* глупый, дурак.
372. **гөөмүш** *ир. южн.* удойливая корова.
373. **гөш** *ир. южн.* мясо; кой гөшү баранина.
374. **гулгулу** *ир. южн.* индейка.
375. **Гунда** *ир. южн. миф.* отдельный дух-покровитель всего сущего; ай Гунда дух-покровитель луны; жер Гунда дух-покровитель земли; кара Гунда чёрный Гунда, сары Гунда жёлтый Гунда и т. д. (*встречаются в заговоре от укуса змей и ядовитых насекомых*).
376. **гунча** *ир.* бутон.
377. **гүвалек** *ир. южн.* [гүвэлэ, гүвэлэк] колобки из глины, употребляемые вместо кирпича для кладки стен, заборов.
378. **гүзөр** *ир.* 1. квартал (часть города, селения); 2. небольшой базар.
379. **гүл, күл** *ир.* 1. цветок; гүл кайыр *то же, что* гүлкайыр; гүл чач-цвести; гүлдөр жарылды цветы расцвели; 2. *сев.* оспа (у овец); койго чыккан чечекти гүл дейбиз оспу овец мы называем гүл; 3. *южн.* оспа; күл ойрон см. ойрон 2; күл жарым см. жар I; күл мырза см. мырза. гүлазык *то же, что* күлазык.

380. **гүлбак** *ир.* (в эпосе) сад-цветник, роскошный сад.
381. **гүлдесте, гүлтесте** *ир. южн.* букет цветов.
382. **гүлзар** *ир. южн.* цветник.
383. **гүлкан** *ир. то же, что* гүлзар.
384. **гүлкечте** *ир. южн.* один из узоров вышивки.
385. **гүлүстөн** *ир.*, күлүстөн 1. *то же, что* гүлзар; балалуу үй — гүлүстөн, баласыз үй — көрүстөн *погов.* дом с детьми — цветник, бездетный дом — кладбище; 2. *перен.* жизнерадостный, оживлённый; цветущий; 3. *так обычно называют женщины пожилого покойника, оплакивая его;* күлүстөнүм Күлчоро *фольк.* дорогой мой Кюльчоро.
386. **гүлчамбар** *ир. южн.* венок.
387. **гүмөр** *ир. южн. то же, что* күмөн; гүмөр сүйлөйсүн ты говоришь как-то неясно; в твоих словах есть что-то неправдоподобное.
388. **гүң** *ир. южн.* немой.
389. **гүрөз** *ир. южн.* (о человеке) своевольный, грубый.
390. **гыжа** *ир. южн.* грядка
391. **гынча** *ир. южн.* бутон

Д

392. **даана I** *ир.* штука, экземпляр; беш даана пять штук, пять экземпляров.
393. **даана II** *ир.* 1. известный; барыбызга даана киши человек, которого мы все знаем; 2. знающий; мудрый; ар бир ишке даана жигит парень, умеющий разобраться во всяком деле; акылы даана куу бала *фольк.* хитрый, умный паренёк; илгери убактыдагы дааналардын сөзү жазылбай калган рассказы мудрых людей прежних времён оказались незаписанными; 3. чёткий, отчётливый, разборчивый; даана көрүн- быть отчётливым, чётким, разборчивым; даана жаз- писать разборчиво; даанараак айтканда точнее говоря.
394. **дааныш** *ир. то же, что* даанышман.

395. **даанышман** *ир.* мудрый; мудрец; айткан сөзү калкынын жүрөгүнө эм болсо, даанышман көркү сөзүндө! *фольк.* если речь его целительна для сердца народа, то в его словах красота мудреца!
396. **даараткана** *ар.-ир.* уборная.
397. **дабакөй** *ар.-ир.* 1. заклинитель; 2. чудодейственная сила; ай ааламдын баарысын учуп жүрүп кыдырган, дабакөйү бар экен *фольк.* (богатырша Айчурек) облетала в поисках весь мир, есть у неё сила чудодейственная.
398. **дагара** *ир.* таз (для стирки белья).
399. **дагды** *ир.* навык, привычка; дагды алдыр- приучить, приохотить.
400. **дагыл** *ир. южн.* упрямый, капризный.
401. **дада** *ир. южн.* отец.
402. **дадил** *ир. южн.* (о человеке) энергичный, бодрый.
403. **дайди** *ир. южн.* [дэйди] бродящий, шатающийся; бродяга.
404. **дайис** *ир. южн.* [дэйис] стервец, мерзавец.
405. **дак I** *ир. южн.* 1. *то же, что* так III; дак кыл- покрыть пятнами, испачкать; ак кагазды дак кылды он испачкал белую бумагу; 2. душевная боль, страдание, огорчение; балдарды дак кылыпсың, жайдарым *фольк.* ты, милая, огорчила ребят; 3. болезнь; көп отурбачы, балам, дак болосуң ты, дитя моё, (здесь) долго не сиди, заболеешь.
406. **дак II** *ир. южн.* сильно нагретый, раскалённый; дак суу кипятток; дак кыл- сильно нагревать, накалять (*напр. жир для плова*).
407. **даки** *ир. уст.* белая кисея.
408. **далаан** *ир.* (или далаан үй) прихожая, передняя.
409. **далапаран** *ир.* *то же, что* көк таш (см. таш I I).
410. **далбас, далбаса** *ир.* напрасная забота, тщетные старания, отчаянные усилия; далбас ур- напрягать силы, делать отчаянные усилия; канчалык далбас урса да, үздү үмүт Адыл чарадан стих как ни старался Адыл, но потерял он надежду на спасение.
411. **далийча, далича** *ир. южн.* [дэличэ] носовой платок.

412. **далим** *ир. чатк. то же, что* кайрак II; далим буудай неполивная, богарная пшеница.
413. **далис** *ир.* передняя, прихожая.
414. **дамбаркана** *ир. тяньш.* загром.
415. **дамбур** *ир. южн.* тамбур (щипковый музыкальный инструмент); дамбур черт- играть на тамбуре.
416. **дан** *ир.* 1. зерно, зерновой хлеб; дан ал- налиться — о зерне; дан алдыр- дать зерну налиться; дан айда- сеять хлеб; дан сугат см. сугат 2; 2. хлеб (печёный); даныңыз болсо, ат үстүнөн ооз тийгизиңиз если у вас есть хлеб, дайте нам отведать, не сходя с коня; саны менен бирге даны болсун *погов.* пусть будет не только количество, но и качество; рационалдык дан рациональное зерно; дан жебес висок; дан куурай см. куурай.
417. **дана** *ир. южн.* 1. *то же, что* даана I; 2. *то же, что* данек; ак дана вид женского ожерелья из белых бусинок.
418. **данакер, данекер** *ир.* 1. сорт клея красного цвета для спайки металлов; данекер ширет- спаивать данакер'ом; күмүшкө данакер ширеткендей бек абзел иш болду дело сделано так хорошо, будто серебро спаяно данакер'ом; 2. *перен.* примиритель; эки киши күнөөкөр болсо, бир киши данекер *погов.* два человека виновны (поссорились между собой), один человек (третий) — примиритель; байланып калса, бак ачкан, данакер себеп сен элең *фольк.* когда счастье изменяло, ты был причиной, восстанавливавшей его.
419. **данданкүү** *ир.* зубочистка; данданкүү мынча, эт канча? *погов.* зубочисток столько (много), (а) мяса сколько?
420. **данек** *ир.* косточка (*фруктовая, ягодная*); өрүктүн данеги косточка абрикоса; данеги жок бессодержательный, неинтересный; данеги жок ыр бессодержательные стихи
421. **данкана** *ир. южн.* загром.
422. **даңгесе** *ир. южн.* [дэңгэсэ] лентяй, лодырь.

423. **даңги** *ир. южн.* [дэңги] теснина.
424. **даңкана** *ир. южн.* яма, куда сваливают навоз для удобрения.
425. **дап** *ир.* бубен; **дап как-** или **дап чал-** бить в бубен, играть на бубне; **дап кактыр-** или **дап чалдыр-** заставить бить в бубен, заставить играть на бубне.
426. **дапса** *ир. тьянш.* то же, что дарбаза.
427. **дар** *ир.* 1. виселица; **дарга ас-** повесить (казнить); **дарга астыр-** приказать повесить; **дардан качкан висельник** (достойный, виселицы); **дардан качкан капыр!** *бран.* ух, висельник!; 2. канат (в цирке для канатоходца); **дардай верзила**, **громадина**; **здоровенный**; **дардай жигит** болду он стал здоровенным парнем; **катын алсаң дардай**, **уул тууйт нардай** *погов.* если возьмёшь жену здоровенную, родит сына великана (*букв. как одnogорбый верблюд*).
428. **дарай, дарайы** *ир.* сорт шёлка; **дарайдан кылган көйнөгү жик-жигинен сөгүлдү фольк.** её шелковое платье разорвалось по всем швам.
429. **дарак** *ир.* дерево (*гл. обр. посаженное; ср. жыгач*); **бак-дарак** деревья, древонасаждения.
430. **дарбаз** *ир.* то же, что дарчы.
431. **дарбаза** *ир.* ворота.
432. **дарбыз** *ир.* арбуз
433. **дарвиш** *ир. южн.* дервиш.
434. **дарга** то же, что дар I 1; **токтобой ассын даргага фольк.** пусть его немедленно вздёрнут на виселице.
435. **даргазап** *ир.-ар. южн.* разгневанный, рассерженный; **даргазап бол-** разгневаться, быть в гневе.
436. **даргат** *ир. южн.* запруда, шлюз.
437. **даргачы** *сев.* то же, что дарчы.
438. **даргей** *ир. южн.* то же, что дарт; **даргейинде көп күйдүм фольк.** в тоске по тебе я горел любовным огнём.
439. **даргек** *ир.* то же, что баргек 1.

440. **дарт** *южн.* [дэрд] *то же, что* дарт.
441. **дарек** *ир.* известие, весть; дареги жок о нём ничего не известно; о нём нет никаких сведений; дареги жок жоголду пропал без вести.
442. **даремет** *ир.* *редко* доход, прибыль.
443. **дарзан** *ир. южн.:* дарзан ур- дрожать, трепетать; дарзан урат жүрөгүм *фольк.* моё сердце сильно бьётся.
444. **даркер** *ир. южн.* нужный, необходимый, нужно, необходимо.
445. **даркөй** *ир. рел.* чертоги.
446. **дарман** *ир.* сила, мочь; менде жоктур эч дарман *стих.* у меня совсем нет сил; дарманым кетип турат чувствую слабость, у меня мочи нет; дары-дарман см. дары.
447. **дармиян** *ир. южн.* [дэрмийэн] посредник, заступник.
448. **дарпоз** *ир.* *то же, что* дарчы.
449. **дарра** *ир. ист.* толстая плеть (служившая для телесного наказания во времена Кокандского ханства).
450. **дарт** *ир.* болезнь; горе, печаль; ооруган дарт басылды болезнь, причинявшая боль, прошла; көздө жаш, көкүрөктө дарт на глазах слёзы, в груди печаль; көкүрөктү дарт алды *фольк.* печаль охватила грудь; өзүңнүн жарың бо(л)восо, бирөвнүн жары башка дарт *фольк. южн.* если у тебя нет своей возлюбленной, (то) чужая возлюбленная — (только) голове морока; эки миң канча ат эле, элдин байге дарты эле *фольк.* две тысячи с чем-то коней, скачки были заботой людей; дарты сар (или дар-тысар) неизбывное гора (*букв.* головная боль); дарт эле ошол китепте калдыбы! далась тебе эта книга!
451. **дарча** *ир.* дверца; оконце.
452. **дарчин** *ир.* *редко* корица.
453. **дары** *ир.* 1. лекарство, снадобье; дары тийдир- смазать каким-л. снадобьем; айыгар оорунун дарысы өзү табылат *погов.* лекарство от излечимой болезни само находится) бугу дары йодистый калий; дары-дарман *или* дары-дармек всякого рода лекарства и снадобья,

- медикаменты; дары-дармек өсүмдүктөрү лекарственные растения; Улукман акенин дарысы панацея от всех болезней; эликсир жизни (букв. *снадобье Лукмана — по имени древнего мудреца и непревзойдённого целителя*); 2. порох; кара дары чёрный порох; ак дары бездымный порох; ок-дары боевые припасы.
454. **дарыгер, дарыкер, даригер, дарикер, дарыкеч** *ир. уст.* 1. торговец лекарствами и снадобьями; аптекарь, провизор; 2. лекарь; илдетке шыпаа болуучу аяш атаң Момунжан дарыгер алып келдим, деп *фольк.* я привёл целителя болезней, друга твоего отца лекаря Момунджана; эң себепкер дарыгер, кылдатты таап алгамын *фольк.* я нашёл самого искусного, ловкого лекаря.
455. **дарыкана** *ир. уст.* аптека.
456. **дарыскана** *ар. -ир. уст.* аудитория(для чтения лекций).
457. **дарычы** *ир. -кирг. то же, что дарыгер.*
458. **дарыя** *ир.* 1. река (большая); 2. *фольк.* река; море.
459. **дасери** *ир. талас. уст.* три пуда (мера сыпучих тел); үч дасери девять пудов.
460. **дасмал** *ир.* платочек, носовой платок.
461. **дасмия** *ир.* капитал, деньги, средства.
462. **дастан** *ир.* 1. героическое сказание, эпопея; айта берсе, жомогу — ар бирөөнүн бир дастан если рассказывать, то сказ о каждом из них — эпопея; 2. дастан (*в фольклоре — высокохудожественное поэтическое произведение*); далай элге таралган Токондун айткан дастаны *фольк.* среди многих народов распространились дастаны, сочинённые Токо (т. е. Токтогулом); Үрүстөм дастан имя сказочного богатыря (от одного из имён Заля, отца героя персидского эпоса «Шах-Намэ»).
463. **дастар** *ир. редко* чалма.
464. **дастарбаш** *ир.-кирг. южн.* тысячелистник лабазнико-листный (растение).

465. **дасторкон** *ир.* 1. скатерть; 2. дастархан, стол с яствами; дасторкону кенен киши хлебосольный человек; ак дасторконду аттап пренебрегши хлебом-солью; насипке толгон ырыс дасторконундай (о земле, доме) полно всякой благодати; жайыл дасторкон скатерть-самобранка (в сказках); тол, дасторкон, тол! наполнись, скатерть (-самобранка), наполнись!; «тол, дасторкон, тол!» десең, дүйүм тамактын баары толот да калат если скажешь «наполнись, скатерть, наполнись», всякими яствами она так вот и наполнится.
466. **дат** *ир.* жалоба, претензия; *юр. уст.* апелляция; байбиче айран-таң бай Жакыптын датына *фольк.* байбиче (см.) изумилась жалобе бая Джакыпа; сизге дат бар (у меня) к вам претензия; датыңды айт изложи свою жалобу, свою претензию; датың өтпөс твоя жалоба не тронет, не будет иметь действия.
467. **датка** *ир. ист.* датха (одно из высоких званий, дававшихся в Кокандском и Бухарском ханствах; приравнивалось некоторыми дореволюционными исследователями к чину полковника; одной из обязанностей датха было докладывать хану жалобы подданных данного района; во время присоединения Кокандского ханства к России киргизами Алайской долины. управляла киргизка в звании датха).
468. **датпайрат** *ир.* вопль, крик.
469. **даттекем, даттикем** *ир.* 1. выражение, употребляемое игроками в азартные игры, напр. в кости; соответствует, примерно, русскому «вывози, милая!»; 2. азартная игра в кости.
470. **даш I** *ир.* (или даш казан) большой котёл (употребляемый при приготовлении пищи на пирах); ак боз бээ сойдуруп, даш казанга салдырды *фольк.* он приказал зарезать белую кобылицу и положить её в котёл.
471. **даш II** *ир.* (или дашт или дашти биябан) южн. пусты-ня.
472. **даш III** *ир. южн. то же, что* дөлвөлөң.

473. **дедил** *ир.* энергичный, деятельный, энергично добивающийся чего-л.; дедил болуп жүрөт он проявляет большое стремление.
474. **дейди** *ир.* 1. бездомный, бродяга; 2. человек со странностями, человек, у которого «не все дома»; глуповатый; ай, куда ж ай-ээ! ал дейди эми кайдан эстесин! о, господи! да где же этому глупышу теперь вспомнить!
475. **деличе** *ир. южн.* дверца, заменяющая оконные ставни.
476. **дем** *ир.* 1. дыхание; дем ал- 1) дышать, переводить дыхание; 2) отдыхать; балта көтөргүчө дөңгөч дем алат *погов.* пока топор поднимают, чурбан отдыхает; дем алыш 1) отдых; кезектүү дем алыш очередной отпуск; дем алыш үйлөрү дома отдыха; 2) радио перерыв; 3) *уст.* отпуск; дем алдыр- 1) дать перевести дыхание, дать передохнуть; 2) дать отдохнуть; 2. момент; демге койбой или бир демге койбой (в отношении объекта) вмиг, моментально; үч карындын майларын, бир демге койбой, жалмады *фольк.* он вмиг сожрал три бурдюка масла; демге калбай или бир демге калбай (в отношении субъекта) вмиг, моментально; жүз сом, бир демге калбай эле, жок болду ста рублей вмиг как не бывало; жүз сомду бир демге калтырбай (или койбой) жок кылды сто рублей он мигом истратил; дембе-дем (или дембедем) то и дело; бетинен мончоктоп аккан терин оромолу менен дембе-дем арчыган карыя старик, который то и дело платком своим вытирал падавшие со лба крупные капли пота; 3. храбрость, отвага; 4. сила, мощь; улуу совет элиң бар, бүтпөс сенин демиң бар *стих.* есть у тебя великий советский народ! есть у тебя неиссякаемая сила; абышкасы оштонуп, жигиттен кыйын деми бар *стих.* старики (там) бодрые, энергии у них больше, чем у парней; өйдө турар деми жок, кыймылдаарга бели жок *фольк.* у него нет сил подняться, у него нет мочи пошевелиться; дем бер- давать силу, вдохновлять, подбадривать; 5. намерение, замысел, умысел; 6. *южн.* [дэм] кузнечные мехи; дем кыл- или дем байла- возлагать надежды на кого-что-л., считать кого-л.

своей опорой; сага дем байлап келдим я явился в надежде на твою поддержку; дем кес- или дем суут- или дем бас-лишить силы, бодрости духа; сбить спесь, припугнуть; ким сурады элинди? ким кести сенин демиңди? *фольк.* кто правил твоим племенем? кто устрасил тебя?; деми кесилген *или* деми сууган *или* деми кайтарылган он пал духом; состояние у него угнетённое; он нос повесил; он скис; биз оозунан алдырган бөрүдөй демибиз кайтарылып жолго түштүк мы приуныли, как волк, у которого изо рта вырвали добычу, и двинулись в путь; деми сууду он скис; у него спеси поубавилось; у него уж нет прежних больших замыслов; демин суут- сбить (ему) спесь; дать отпор; деми чыкпай калды он не смеетдохнуть; демин ичине тартып 1) вдыхая; 2) с затаённым дыханием; демин ичине алып турат он стоит, затаив дыхание; демиң ичиңде болсун помалкивай, не выдавай секрета; курсагы менен дем алып калыптыр он (с перепуга)дохнуть боится (*букв.* начал дышать животом); ийининен дем алып отуруп калды он растерялся (*букв.* дышит плечами); демге кир- воспрянуть духом, расхрабриться; жоо кеткен соң жулуна, кырк жигит кирди демине *фольк.* когда враг бежал, сорок витязей, воспрянув духом, рвались вперёд; барына дем кирген все вздохнули свободно; кур эле дем кылышат они зря пыжата; дем ур- загореться желанием, возыметь намерение; Нарынга барамын деп, дем урат он так и рвётся поехать в Нарын; дем сал- *этно.* отчитывать (*больного*), заговаривать, произносить заклинания, заколдовывать; топуракка дем салып, ууштап алып уруптур *фольк.* глину он заговорил, в горсть взял и швырнул; дем салдыр- *понуд.* от дем сал-; дем же- упреть, допреть; күрүч дем жеди рис (плов) упрел.

477. **дембедем** (или дембе-дем) *ир.* то и дело; ар бир сонун иш көрөт ар убак шондой дембедем *фольк.* постоянно, то и дело видит такие вот занимательные дела.

478. **демкеш** *ир. южн.* [дэмкэш] знахарь, лечащий отчитыванием.

479. **ден** *ир.* (фонетический вариант *тен*, но в языке воспринимается как особое слово) 1. тело (человека); *дениң сообу?* 1) ты здоров?; 2) *перен.* ты в уме?; *дени соонун жаны соо погов.* в здоровом теле здоровый дух; *ден соолук* здоровье; *биринчи байлык — ден соолук погов.* первое богатство — здоровье; *дени-кардыңыз соо жүрөсүзбү?* вы живы-здоровы?; 2. *перен.* память; *денимде жок болуп жатпайбы!* разве я помню?!; да вот не помню я!; *денимден чыгып калыптыр у меня из памяти выскочило, я забыл; денинди багыштадыңбы?* то же, что *кабыл туттуңбу?* (см. *кабыл I*).
480. **дене** *ир.* корпус, тело; *дене тарбиясы* уход за телом; тренировка тела; *уст.* физкультура; геометрия *денеси* геометрическое тело; *дене кул см. кул.*
481. **деңгел** *ир. южн.* [дэңгэл] то же, что *чикит*.
482. **деңгене** *ир. этн.* (ср. *жоро I*, *шерне*, *үлүш*) угощение в складчину, для которого покупается овца.
483. **дептер** *греч. через ир.* тетрадь; книга (канцелярская); *жекелик* учёт *дептери уст.* личная учётная карточка; *чыгыш дептер* журнал исходящих бумаг; *кириш дептер* журнал входящих бумаг; *чөнтөк дептери* записная (букв. карманная) книжка; *журналисттин чөнтөк дептеринен* из записной книжки журналиста.
484. **дере** *ир.* теснина; *кер дере* замкнутая теснина.
485. **дес** *ир.* сила, мощь; *жамандын колуна дес тийсе, ондурбайт погов.* если дурной заберёт силу, то он житья не даст; *десим-күчүм жетпеди у меня силы-мочи не хватило; агайындарынын дестерин кайтарып, шактарың сындырышка, анын адамгерчилиги эрик бербеди его гуманность не позволила ему пугать и обезнадёживать друзей своих; деси кайтты или деси сууду он присмирел, притих; он растерялся; дес кайтар- или дес жандыр-или дес сындыр- запугать, припугнуть; десин кайтара орой айтып койду он грубо сказал, припугнув его; ...десинен южн.* [...дэсидэн] из-за, по причине.

486. **десоромол** *ир. южн.* носовой платок.
487. **десте** *ир. южн.* [дэстэ] рукоятка; камчынын дестеси рукоятка плети, нагайки; гүл десте букет цветов.
488. **дестеп** *ир.*, дестепте вначале, с самого начала, прежде всего.
489. **дестийер** *ир.* помощник; дестийер бала подросток (мальчик, который уже может помогать в работе).
490. **дигдике** *ир. южн.* небольшая попона (меньше оромо, см.).
491. **дигер** *ир.* 1. *рел.* третья по счёту молитва за день (во второй половине дня); 2. время перед заходом солнца; күн дигерден ылдыйлады солнце близилось к закату.
492. **дидар, дыдар** *ир.* лицо, физиономия; ак дидар белолицый; приятное, симпатичное лицо; аман эсен келгиле, ак дидарым көргүлө *фольк.* благополучно возвращайтесь, посмотрите на моё приятное лицо; дидары суук или дидары жаман с неприятным, несимпатичным лицом.
493. **дикек** *ир. южн.* орнаментированная попона с войлочной подкладкой.
494. **дил** *ир.* сердце (как средоточие чувств, помыслов, желаний; ср. жүрөк, көңүл); тили сенде, дили — жат *стих.* на языке мёд, а на сердце лёд (букв. язык его у тебя, а сердце чуждо); тилиң келбесе да, дилиң келсин пусть даже языком ты не выскажешь, но сердцем восприми; күн өңдүү күчтүү, жарык биздин достук, канга кан, дилге дилди. дайым коштук *стих.* как солнце сильна, светла наша дружба, мы навсегда соединили кровь с кровью, сердце с сердцем; тилинде актын келмеси, дилинде шайтан сөзү бар *стих.* (у муллы) на языке — символ веры, а на сердце — чёртовы речи; дили бар у него есть желание; жан-дили менен с большим удовольствием; жан-дилимди берип иштеймин я работаю усердно, вкладывая всю душу; жан-дили менен берилген предался всем сердцем; ак дили менен айткан сөзү это он сказал от чистого сердца; жатса, турса Олжондун Кишимжан турат дилинде

- фольк.* ляжет ли, встанет ли Олджо(бай), в его сердце (помыслах) стоит Кишимджан; дилим тартпайт мне не по сердцу, у меня душа не лежит; дилинди суутпа или дили-боюнду суутпа не разочаровывайся; дили сууган он охладел; бузбагын, чоро, дилинди, ала көр, баатыр, тилимди *фольк.* не помышляй, витязь, дурного, внемли, богатырь, моим словам.
495. **дилапроз** *ир. южн.* сорт крупных круглых груш (*букв.* радость сердца).
496. **дилгир** I *ир.* сильно желающий; энтузиаст; эл үчүн кызмат кылууга дилгир он страстно желает служить народу; жомок угууга дилгир большой охотник слушать сказки; барууга өтө дилгир ему очень хочется пойти; окушка дилгир болсо да, тилегине жете албады хотя он и хотел учиться, но осуществить желание не мог.
497. **дилгир**- II гореть желанием; проявлять решимость; жоо дегенде дилгирген *фольк.* когда упоминали врага, он приходил в неистовство.
498. **дилде** *ир.* 1. *ист.* золотая монета пятирублёвого достоинства; 2. золото; сары дилде, ак күмүш *фольк.* жёлтое золото, белое серебро; далай дилде чачылган *фольк.* много золота было истрачено (*букв.* разбросано); атка салган дилдейсиң (вместо дилдедейсиң) ачылган кызыл гүлдөйсүң *фольк.* ты (красива), как золото (как сбруя, украшенная золотом) на коне, как расцветший красный цветок.
499. **динар** *ир.* 1. динар (монета в Иране и Ираке); 2. *южн.* [динэр] *фольк.* золото, драгоценность.
500. **диндар** *ар.-ир.* то же, что динчил.
501. **дит** *ир.* помыслы, желание; внимание; дит бар, кудурет жок желание у него есть, а силы нет; Гүлстанда көп улут, тили башка, дити бир *стих.* в Гюлистане (т. е. в СССР) много национальностей, языки их различны, помыслы одни; дит кыл- пожелать; дит кылсаңыз, биздикинде жүрүңүз *стих.* если пожелаете, живите у нас; бардык дитин бөлдү он уделит всё внимание, приложил все усилия; дитинде сакта храни в сердце, не показывая этого; дити менен (или дитин коюп или

дитин салып) угуп турат он слушает внимательно; көркөм адабият китептерине дитин койду он увлётся художественной литературой; жагабы сенин дитиңе? *фольк.* нравится ль тебе?; эч кимдин дити барбады никто не осмелился; дит бак- осмелиться, посметь, решиться; эл дит багып карай алышпай, терс бурулуп кетенчиктеди люди, не решаясь взглянуть, отвернулись и попятились назад; кармашалбай дит багып, канчалар качкан бытырап *фольк.* не смея сразиться, многие бежали врассыпную; адамдын дити чыдагыс страшный на вид; вызывающий содрогание, омерзение.

502. **добогер** *ар.-ур.* истец.
503. **дого** *ур. южн.* обеденная чашка (в форме большой пиалы).
504. **додо** *ур.* 1. куча, грудa; додо-додо кылып, үйүп койдук мы нагромоздили грудой; 2. толпа, скопление народа; күлү додо болбогон склонный к постоянной смене местожительства, непоседа (*букв.* тот, чья зола кучей не бывает); бир жерге күлү додо болгон киши вмес он не из тех, кто сидит на месте.
505. **док I** *ур.* запугивание, застращивание; грубый окрик; док ур- (или догур-) запугивать, застращивать; грубо набрасываться; жазыгым жок бала элем, не урасың догунду? *фольк.* я невинный паренёк, что ж ты (на меня) набросился?; док урун- (или догурун-) 1) то же, что док ур-; 2) покончить с собой или грозить покончить самоубийством; ал док урунуп, балакетине каласың (смотри) он покончит с собой, а ты из-за него в беду попадёшь; док арт- грубо требовать, шантажировать; Акия догун арткан кишиче Элебеске кыналат Акия напират на Элебеса, будто он ей обязан; мен сенин тууганың болбосом, эмне догунду артасың? что ты на меня нападаешь с требованиями? я тебе не родственник; догунду артпа! не приставай!, отстань!
506. **док II** *ур. южн.* пахтанье (сыворотка после пахтанья масла).
507. **долоно** *ур.* боярышник; укуругум долоно, ууру-бөрү жолобо *фольк.* моя укрючина из боярышника, вор-волк не попадайся.

508. **долу I** *ир.* град; күн күркүрөп, чагылган жаркылдап, долу куюп жиберди гремел гром, сверкала молния, посыпался град; долу уруп кетти градом побило.
509. **долу II** *ир. южн.* мельничный ковш.
510. **домбура** *ир. южн. то же, что* комуз.
511. **дос** *ир.* друг; дос бол- сдружиться, подружиться; досуңа сыр айтпа, досундун досу бар *погов.* не раскрывай тайны другу твоему: у твоего друга есть свой друг; малың барда баары дос, малың жокто кана дос? *погов.* если есть у тебя скот, все -- друзья, а если нет скота, где друг?; эски дос эстен кетпейт, жаңы дос кадырга жетпейт *погов.* старый друг лучше новых двух (*букв.* старый друг не забывается, новый друг не ценит).
512. **дөө** *ир.* див, сказочный исполин, великан; дөө-пери дивы и пери; дөө шаалар см. шаа I.
513. **дөөперес, дөөпөрөс** *ир.* простак, простачок, несобренный в словах, в выражениях (говорит к месту и не к месту, не думая о последствиях); сүйлөгөндүн дайыны жок, дөөпөрөс неме көрүнөт *фольк.* невесть что говорит, он, видно, какой-то несобренный.
514. **дөрөө I** *ир. ист.* плеть, бич (для телесного наказания).
515. **дөрөө II** *ир.* горный проход; жеке дөрөө ашуусу кышта калат кар басып *стих.* (там) единственный проход — перевал, зимой его снегом заваливает.
516. **дубакан** *ар.-ир. этн.* знахарь, лечивший отчитываниями и заклинаниями.
517. **дубакер** *ар.-ир. то же, что* дубакөй.
518. **дубакөй, дувакөй** *ар.-ир.* заклинатель, чародей.
519. **дубал** *ир.* дувал, глинобитная или кирпичная стена, забор; дубал газетасы стенная газета.
520. **дубана, дувана, думана** *ир.* 1. юродивый, бесноватый, одержимый; 2. нищий; дубананы урса, мазарга барат *погов.* если

нищего побить, он к святому месту идёт (другого прибежища у него нет); асасы бар колунда дубаналар андан көп *фольк.* а ещё больше там нищих с посохами в руках; аппак алтын, ак дилде карып, мискин, дубана — жетпегенге бердирип *фольк.* тем из бесприютных, бедняков и нищих, которым не досталось, он приказал дать чистейшего золота и чистых червонцев; дубанадай тилен- попрошайничать, как нищий; 3. (в эпосе) вещей старец; дервиш; ак күлөлүү думана,— асасы бар шылдырап *фольк.* дервиш в белой шапке (см. күлөө), посох его (с побрякушками) шуршит; думананын асасындай силкилде- трястись, как посох дервиша; дрожать, как заячий хвост; думананын айгырындай жалгыз калдым *шутл.* я одинок, как жеребец дервиша; мең дубана белена, дурман.

521. **дукаба** *ир.* плюш.
522. **думкелтек** *ир. южн.* [думкэлтэк] *то же, что дүмпүлдөк.*
523. **дурус** *ир.* правильно; правильный; бардыгы дурус болду всё обошлось; ниетибиз дурус наши намерения правильные.
524. **дутар, дуутар** *ир. южн.* дутар (двухструнный щипковый музыкальный инструмент); дутар тарт- играть на дутаре; дутар тарттыр- заставить играть на дутаре.
525. **дуучар** *ир.* встретившийся, повстречавшийся (обычно с чем-л. неприятным); балаага дуучар бол- попасть в беду; окко дуучар бол- попасть под пулю.
526. **дуушар** *то же, что дуучар.*
527. **душман** *ир.* враг; душманың суу берсе, досундай көр *погов.* если враг твой даст (тебе) воды, почти его за друга; кырчылдашкан душман см. кырчылдаш-; тиш кайрашкан душман см. кайраш-.
528. **дүгүнө** *ир. южн.* конец (отрезок) нитки, который вдет в иглу.
529. **дүйнөкор, дүнүйөкор** *ар.-ир.* стяжатель, корыстолюбец; дүнүйөкор байларың тамагынан таттырбас *стих.* стяжатели баи не дадут (другому) вкусить своей пищи.

530. **дүйшөмбү** *ир.* понедельник.
531. **дүкөрт** *ир.* ножнички (для подстригания усов, бровей, ногтей); дүкөртүң бардыр жаныңда, устараң бардыр алдыңда *фольк.* ножнички, надо думать, есть при тебе, бритва, нужно полагать, есть при тебе.
532. **дүм** *ир.* хвост (*в прям. знач. только на юге*); мылтыктын дүмү приклад ружья; дүмү болуп *южн.* слепо следуя за кем-л.
533. **дүмбө** *ир. южн.* курдюк.
534. **дүмбүл** *ир.* 1. (*о фруктах и некоторых злаках*) незрелый; 2. молодые восковой спелости початки кукурузы; 3. *перен.* (о человеке) неотёсанный.
535. **дүмкелтек** *ир. южн.* [дүмкэлтэк] *то же, что дүмпүлдөк.*
536. **дүрбү, дүрбүн** *ир.* 1. подзорная труба; *разг.* бинокль; дүрбү сал-смотреть в подзорную трубу, в бинокль; 2. *фольк.* микроскоп.
537. **дүрдана** *ар.-ир. редко* 1. жемчужина (см. дүр II); 2. Дүрдана Дюрдана (имя собственное женское).
538. **дүрөө** *ир. южн.* *то же, что* кошок II.
539. **дүрүгөй, дүргөй** *ир.* простенький, плохенький; дүрүгөй уй плохенькая коровёнка; дүргөй ит простая или нечистопородная собака.
540. **дүрүйө** *ир.* 1. сорт шёлковой ткани; дүрүйө көйнөк шёлковое платье; 2. *южн.* [дүрүйэ] особый вид платка; дүрүйө тиккен ким сиздей? *фольк.* кто вышивает платок так (хорошо), как вы?
541. **дыйкан** *ир.* земледелец, крестьянин; кедей дыйкан крестьянин-бедняк; орто дыйкан крестьянин-средняк; дыйкан жерге тойбойт, мал чөпкө тойбойт *погов.* земледелец землёй не насыщается, скот травой не насыщается (всё мало); Баба Дыйкан миф. Баба Дыйкан (покровитель земледелия; представляется в образе крупной зерноядной дикой птицы: фазана, голубя и т. п.); дыйканчынын көзүмүн абышка болуп кубулган, мен Баба Дыйкан өзүмүн *фольк.* я — глаз земледельца, я — обернувшийся стариком сам Баба Дыйкан; Баба Дыйкан башына чычты

перен. уст. (об урожае) обильный (букв. на его голову испражнился Баба Дыйкан); акылга дыйкан (у него) ума палата; алты жаштан аттанган, акылга дыйкан тереңим *фольк.* мой умница, который (ужё) в шесть лет сел на коня.

542. **дымак** *ир.* желание, помыслы; вожеление; тамак болбой, дымак болбойт *погов.* без пищи и желания нет; соловья баснями не кормят; жүгү уйда болсо да, дымагы төөдө *погов.* (весь) груз его на корове (помещается), а думает он (уж) о верблюде; дымагы чоң (о человеке) с большими претензиями; дымагың далай жерде го! вон чего ты захотел!; кап, дымагыңа таш тийгир! чтоб тебя с твоими непомерными желаниями!; дымак күт- переоценивать свои возможности; куру дымак непомерные и неосуществимые притязания..

543. **дыңкана** *ир. южн.* помещение в виде ямы (куда на сутки складываются табачные листы после сушки).

544. **дырдан** *ир. чатк.* футляр для бритвы.

Ж

545. **жа** *ир.* межд. о!; жа алда! о аллах!; жа арбак! о духи (предков)!

546. **жаан** *ир.* мир, вселенная; жанымда болсо Алмамбет, жаанга татым дечү элем *фольк.* я говаривал: «когда рядом со мной (богатырь) Алмамбет, я равен всему миру»; жаандаи ашкан или жаандан чыккан выдающийся, знаменитый; жаандан чыккан жорго знаменитый иноходец.

547. **жаангер, жаангир** *ир.* 1. завоеватель вселенной, властитель мира; 2. *уст.* империалист.

548. **жаван** *ир. южн.* широкий шкафчик с раздвижными дверцами.

549. **жагдан** *ир.* 1. кованый сундук; 2. *чатк.* шкафчик или ящик для продуктов.

550. **жадаал, жадал** *ир.* скандал, брань; буйство; жадал сал- поднять скандал; буйствовать; жадалын салса Семетей, көрбөгөн кордук

- көрөсүң фольк. если разбушуется (богатырь) Семетей, то испытаешь невиданный позор
551. **жаду** *ир.* магия, волшебство, чародейство.
552. **жадыгер** *ир.* то же, что жадыгөй.
553. **жадыгөй, жадугөй** *ир.* 1. заклинатель, маг, чародей; жадугөйгө буюрду дуга менен арыпты *стих.* чародею в удел даны заклинания и заклятья; 2. *перен.* ловкач, хитрец.
554. **жадыкөй** *то же, что жадыгөй.*
555. **жазакер** *ар.-ир.* виновный, подлежащий наказанию; преступник; «жала кылган сөз менен жазакер кылсам бекер» деп фольк. если я по ложному доносу обвиню его, то это будет неправильно.
556. **жазанакор** *ар.-ир.* обязанный платить штраф; виноватый; мен саа жазанакор эмесмин я перед тобой не виноват (что ты ко мне пристаёшь?).
557. **жазбал** *ир. южн.* линейка.
558. **жайкана** *ир.* 1. название игры взрослых мужчин, похожей на игру в ордо (см. ордо 3); 2. место погребения, могила.
559. **жайра** *ир. южн.* [жэйрэ] дикобраз.
560. **жакер** *ир. южн. ист.* приказчик; савдагерге жакер болуп барганмын я (туда) ездил в качестве приказчика торговца.
561. **жаки** *ир. южн.* союз или, или же; уккан адам жаки көргөн адам человек, слышавший или видевший что-л.
562. **жала** *ир. южн.* масса, множество, группа; жалгыз эмес, жалабыз, жаш өспүрүм балабыз фольк. мы — не единицы, нас много, мы — молодые ребята.
563. **жалакор** *кирг.-ир.* клеветник, кляузник.
564. **жалдап** *ир. уст.* барышник, маклер; мага жалдаптын кереги жок, мен өзүм сооданын ишин жалдаптан кем билбейм мне маклер не нужен, торговое дело я сам знаю не хуже маклера.

565. **жам** *ир.* 1. *южн.* то же, что дагара; 2. (точнее жам кесе) чаша, кубок.
566. **жамбашкеш** *кирг.-ир.* *южн.* [жамбашкэш] *спорт.* тот, кто в борьбе бросает противника через бедро.
567. **жамбоз** *ир.* см. койбоз.
568. **жан** *ир.* 1. душа; жаны барбы? он жив?; он ещё дышит?; жан — ооруган жерде душа (находится) там, где болит (*по старым представлениям болит не тело, а душа*); кимге болсо да, жан таттуу жизнь каждому дорога (*букв.* сладка); жан тартпаса да, кан тартат *погов.* душа не лежит, да кровь (родство) тянет (помочь); аман болсун жандарың *фольк.* желаю вам здоровья и благополучия (*букв.* да будут благополучны ваши души); байталым, жаның үчүн жорголоорсуң *погов.* ты, моя кобыла, ради души своей иноходью побежишь; жаны чыкты 1) он испустил дух; он умер; 2) *перен.* он вышел из себя; жарым жан или чала жан полуживой; 2. человек; жанга көрүнбөй никому не показываясь; аны жан ордуна көрбөйт он его и за человека не считает; жан кишиге айтпа никому не говори; болуп жаткан иштер жөнүндө жан адамга чыгарба о делах, которые творятся, ты ни одному человеку не говори; жан баспаган чөл пустыня, где не ступала нога человека; жан адам жок кашында возле него нет ни души; үйүн көргөн жан эмесмин я никогда не был у него в юрте (*букв.* я не та душа, которая видала его юрту); ал жанда жок орой грубиян он несусветный; жандан мурун или жандан мурда раньше всех; жандан мурда келди он пришёл раньше всех; амалын жандан ашырды своим искусством (или своей хитростью) он превзошёл всех; жандын митаамы мошенник из мошенников; 3. *разг.* память; числосу кайсы экени жаныман чыгыптыр (а вот) которое число — у меня из памяти выскочило; (а вот) числа-то я не помню; 4. входит в состав имён личных: Бекжан (крепкая душа), Жанузак (долгая душа, которой предопределено долго жить) и др.; 5. *в ласк. обращениях:* жаным душа моя, душенька; келин жан молодушка,

молодица; кабылан Манас, жан иним *фольк.* леопард Манас, мой милый (младший) брат; кемпир жан милая старушка (*ласк. обращение старика к своей старухе*); Самтыр жан милый Самтыр: 6. *эпитеты души, часто встречающиеся в фольклоре*: кылча жан душа с волосок; кара жан чёрная душа (не в отриц. смысле); чымын жан муха-душа; алтын жан золотая душа; кайран жан милая душа; таттуу жан сладкая душа; күлдөй жан подобная цветку душа; чымындай жанды жөн эле кылга байлап таштадым я, рискуя жизнью, решился на всё (*букв. свою мухоподобную душу я просто привязал на волосок*); кайран жан ары кеткенче *фольк.* пока (*человек*) жив (*букв. пока милая душа не ушла туда*); каарлуу болот аштаптыр, кайран жанды Сарыбай кылга байлап таштаптыр *фольк.* насадил (*на древно*) грозный булат, бедную душу (*свою*) Сарыбай привязал на волосок (*т. е. решился на всё*); жан бүткөн (*или жанбүткөн*) всё живущее; жан-жаныбар живые существа (*человек, насекомые, птицы сюда не входят*); жан-жаныбар, курт-кумурска всё живое (*кроме человека*); жан бөл- проявлять усердие; жан-дили менен (он) всей душой, от всего сердца; жан-дилибиз менен мы с полной готовностью, от всего сердца; жан-дили менен берилген преданный всей душой; «жан» деп с полной готовностью, с удовольствием; ал «жан» деп барат он с удовольствием пойдёт; жан байла- ожить, начать жить; өлүк талаа жан байлады, уйкусунан ойгонуп *стих.* пробудившись от сна, мёртвая пустыня ожила; жан айласын табалбай *фольк.* не находя путей спасти жизнь свою; жанынан коркуп бериптир *фольк.* он дал, (*только*) боясь за свою жизнь; жан-алакетке түшүп растерянно и спешно (*о движении и действиях*); жан талаш- 1) бороться со смертью; быть в агонии; 2) приложить все усилия, стараться изо всех сил; жан талаштыр- заставить приложить все усилия; сильно озабочивать; жан бак- *или* жан сакта- снискать себе пропитание; ит, бок жеп, жан сактайт *погов.* пёс, дерьмом питаюсь, живёт; жан багуу (*или жанбагуу*) житейские заботы, заботы о пропитании; жан сактаг- помогать,

содействовать кому-л. в поисках пропитания; жанына жай бер-
оставить (его) в покое; отпустить душу на покаяние; жаныңызды
кыйнабаңыз не мучайте себя; жаным жер тартып баратат мне дурно, я
слабею; мени жаткырчы, жаным жер тартып бара жатат уложи-ка меня,
мне дурно; жаным төрт чарчы болду я разрываюсь на части; я совсем
замотался; башын көтөрөр жаны жок у него нет сил, чтобы поднять
голову; он совершенно обессилел; жан жок анда он трус; жаның болсо
если ты не трус; жан тарткан досу его близкий друг; жан аяшпаган те,
кто друг для друга жизни не жалеют; жан жолдош задушевный друг;
жан ачыр тууган родственник, болеющий душой (*за своих*);
родственник, проявляющий заботы (*о своих*); жан кош- слиться душой;
дос, доско жаныңды кош *погов.* друг, слейся с другом душой (*т. е. будь
готов отдать за него жизнь, если ты друг*); жандан өткөн суук адский
холод; менин эки жаным бар беле! 1) а мне-то разорваться, что ли?; 2) а
я-то о двух головах, что ли?; жаныбыз артыкпы? и мы спуску не дадим
(*букв. разве наша душа лучше?, т. е. разве нам жизнь дороже, чем
нашим недругам?*); жаныңды койбойт покоя нет никакого; жанына
батты ему надоело; жаны карайды он света не взвидел; жаны алып учту
его душа подхватила и вынесла (*о человеке, попавшем в тяжёлое
положение и случайно вырвавшемся из него*); жаны кечке жетпесин!
чтоб ему до вечера не дожиться!; алар деле адам эмеспи, жандарын жеп
жибере койбос да ведь они тоже люди, пакости себе не захотят;
жанымды жебеймин! провалиться мне на этом месте (*если я вру*); не
враг же я себе! (*букв. душу свою я есть не буду*); кара жанын зорго
багып жүрөт он едва сводит концы с концами (*букв. он с трудом питает
свою чёрную душу*); кара жанын жесин! будь он проклят! (*букв. пусть
он съест свою чёрную душу!*); жаныңды жегир! (*человеку*) чтоб тебе!;
жан этимди жедим я вконец измучился; булар тим эле жанымдын этин
жедирет они мне просто всю душу вымотают; жан кечти отпетая
голова; жанын колго кармаган, жан кечтиси дагы бар *фольк.* есть там и

отпетые, которые идут на всё; өз жанын кый- наложить на себя руки; жан кыйгыч убийца; жанга тие турган сөз едкое слово; ой, жаным калсачы! сен белең? ой, как я пере пугался! это ты?; жаным көзүмө көрүнүп, араң жүрөм я совершенно измотан, едва хожу; Семетей сууга чөмүлүп, көзүнө жаны көрүнүп фольк. Семетей в воду погрузился, страх его обуял; жаны көзүнө көрүндү 1) он претерпел страх, ужас; 2) (от боли) ему небо с овчинку показалось; жанын көзүнө көрсөттүм 1) я его измотал; 2) я на него нагнал страху; жандарын көздөрүнө көрсөтүш керек на них нужно нагнать страху; жанын таштап или жанын өлүмгө байлап решившись на всё; отбросив страх, яростно (напр. ринуться в бой); рьяно, со всей энергией приняться за что-л.; жанын таштап, ишке чымырканып киришти он со всей энергией принялся за работу; жалгыз кекиртегинин айласы үчүн жанын таштап он все усилия свои направляет на удовлетворение своей алчности; жанын таштап эр Манас, Калчаны кууп калганын капкайдан Алмаң көрдү эми фольк. Алма(мбет) издала увидел, как Манас с яростью погнался за Калчой; жанды колго алып (или кармап) или жанды оозго тиштеп или жанды кылга байлап решившись на всё, не щадя жизни, не страшась смерти; кызыталак таттуу жан, кылга байлап таштады фольк. этой сладкой душой он рискнул — будь она неладна!; жаныңды оозуңа тиштеп бар иди решительмо; кылыч менен чабышып, жанын колго алышып фольк. рубя друг друга саблями, решив биться до последнего; жанын байлап өлүмгө не жалея жизни своей; жанын сабап или жанын сабалап или кара жанын карч уруп (он) что есть мочи (букв. нахлестывая свою душу); жанын жанга уруп стараясь изо всех сил, не покладая рук; жанын жанга уруп, тыным албай иштеп жүрдү он работал не покладая рук, без отдыха; жан бер- 1) оживить, дать жизнь; жаны жокко жан берди он оживил безжизненного; 2) испустить последний вздох; 3) ист. дать присягу (в подтверждение правильности своих показаний; дача присяги считалась крайней и неодобряемой мерой); баласынын жанын

берсин пусть он поклянется жизнью своего сына; жан бергендин жанына турба *погов.* не стой рядом с тем, кто дал присягу (*несчастье, которое постигнет его, может коснуться и тебя*); жан бергенди билбеген он никогда не давал присяги (*за что заслуживает уважения и доверия*); жан сал- *ист.* поставить за себя человека, который должен дать присягу; жаны колунун учунда он еле жив (*букв.* его душа на конце руки его); жаны төбөсүнө (*или* кулагынын учуна) чыкты он сильно испугался, у него душа в пятки ушла (*букв.* у него душа на макушку (*или* на концы ушей) вылезла); төбө чачтары тик туруп, жан кулактын учуна барды волосы у него встали дыбом, душа в пятки ушла; жаны калбай *или* жан-алы калбай усиленно, напрягая все силы; жан-алы калбай жалынып умоляя и упрашивая; жанынан качкан *или* жанынан кечкен отрешившийся от жизни; жанынан качкан барбаса, жанына киши баргысыз *фольк.* к нему близко по-дойти нельзя, подойдет разве только тот, кто от жизни отрешился; жан сура- просить сохранить жизнь; жалбарып, жаның сурадың, жайыңды көрүп турамын *фольк.* ты униженно просишь пощадить твою жизнь, вижу я твоё положение; жан алгыч ангел смерти; жан жер детородные органы; жан тегирмен *южн.* название птицы; жан биргем *сж.* биргем; жан жабыла *см.* жабыл-; курган жан *см.* кур- VIII; жаны ачынган *см.* ачын- II 2; жанга күйөр *то же, что* күйөрмөн; жан соога *см.* соога; жан жандан- *см.* жандан-; жан бакты *см.* бак- IV; ысык эле жаны бар *см.* ысык; жан түшүш *см.* түшүш I.

569. **жанажан** *ир.* *южн.* (о человеке) любимый, родной, близкий; жанажан жолдош любимый товарищ; Акматтын бул адам жанажан досу этот человек — близкий друг Акмата.

570. **жанан** *ир.* *сев. уст., то же, что* керден I.

571. **жандар** *ир.* 1. одушевлённый; живое существо; живой организм; 2. мелкий домашний скот (овцы, козы).

572. **жанжемил** *ир. южн.* (ср. жем-жебил) имбирь (*употребляется в народной медицине*); жанжемил, мурч жанга тынч *погов.* имбирь да чёрный перец — душе покой.
573. **жансар** *ир.:* чала жансар полуживой, еле живой; чала жансар кылып таштады он избил до полусмерти.
574. **жаныбар** *ир.* 1. животное; 2. *ласк.* обращение к животным, людям и предметам; бешиктеги бир бала аман калды, жаныбар *стих.* в колыбели ребёнок остался невредимым, миленький; ырас жаныбар экен да, (это) действительно (настоящее, хорошее) животное (напр. конь); жаныбарым кең Талас, жердин күрү турбайбы! *фольк.* милый мой Талас — это самая тучная земля!; бул жаныбар күрүчүң, маалым тамак барчага *стих.* ты, светик рис, всем известная пища.
575. **жаңгел** *ир. южн.* джунгли, лес, лесная чаща, заросли кустарника; пулуң болсо, жаңгелде шорпо *погов.* если деньги у тебя есть, (так) и в джунглях (мясной) бульон (найдёшь).
576. **жанжал** *ир.* 1. скандал, ссора; 2. схватка, побоище.
577. **жанкор** *ир. южн.* то же, что жасакер
578. **жапакеш** *ар.-ир.* 1. отзывчивый; бара-бара жеткен жапакеш, жеткен кичи пейил боло баштайт постепенно он становится отзывчивым и учтивым; 2. трудолюбивый.
579. **жапырым** *ир.* возглас удивления, страха, мольбы, соотв. о, святые угодники!
580. **жар** *ир.* 1. возлюбленная, возлюбленный, друг сердца; өмүрдүк жар подруга жизни (жена); бир тойдо эки жар болбойт *погов.* на одной свадьбе двух возлюбленных не бывает (*т. е. сразу на двух не женятся; говорят о человеке, который служит и нашим и вашим*); жаңы жардын жалыны күчтүү *погов.* пламя новой возлюбленной сильно; күл жарым мой цветок-любимая (*так иногда называл муж умершую жену, оплакивая её; ср. ойрон 2*); жар-жоро или жар-жамаат друзья-приятели, люди одной компании; жакшы санашкан жар--жоролору менен он

со своими задушевными друзьями-приятелями; Жакып бай, айтып токтоду, жар-жоронун баарынан жалгыз жооп жок болду *фольк.* бай Джакып сказал и замолчал, и ответа всем друзьям-приятелям не дал; 2. друг; тот, кто оказывает помощь, поддержку; Эрменкан атам жар болсо, эми сайып келемин *фольк.* если отец мой Эрменхан будет (мне) помощником, я приеду с победой; жараткан болсун жар! *фольк.* да поможет бог (букв. пусть творец будет помощником)!; моюнум жар бербейт у меня нет охоты; мне лень; моюн жар бербегендиктен из-за нежелания; по лености; эмгекке мойну жар берип, эл катары дан жыйбай, кесирлүү кербез эринет **стих.** чванливый фронт ленится, не имея охоты к труду, не собирает, как другие люди, хлебных злаков; жар көрүшүү название игры, которой развлекается молодёжь обоего пола на кыз оюну (см. оюн; букв. здорованье с возлюбленной, с возлюбленным); жар көрүш- играть в жар көрүшүү; толгон келин турса да, Жаңыл туруп ордунан, жар көрүшүп, суйсалат *фольк.* хотя присутствует много молодух, Джангыл встаёт с места и кокетливо играет в жар көрүшүү; жаржар припев к свадебной песне; төрт жар то же, что чарьяр.

581. **жарадар** *кирг. -ир.* то же, что жаралуу; жарадар кыл- ранить, нанести рану; жарадар бол- быть раненным, получить ранение.
582. **жаран** *ир. редко (встречается только с киргизским аффиксом мн. ч.):* жарандар друзья, други; өз кылганым, жарандар, ар кез байкап билбеймин *стих.* я, друзья. никогда не ведаю, что творю; жарандардын көөнү үчүн чтоб доставить приятное друзьям.
583. **жардам** *ир.* помощь, содействие; тез жардам скорая помощь; медициналык тез жардам скорая медицинская помощь.
584. **жарнама** *кирг.-ир. уст.* приказ, правительственное объявление.
585. **жароокер** *кирг.-ир.* ласковый, жалостливый, отзывчивый; жашыл жибек шай көйнөк жароокер сулуу кыз сүйсөң, жашчылыгың бир кызык *фольк.* если полюбишь ласковую девицу в зелёном шёлковом

- платье, в этом одно из удовольствий твоей молодости; жароокер жар ласковая возлюбленная; жароокер асылым моя нежная, дорогая.
586. **жасакер** *кирг.-ир.* подлиза, подхалим.
587. **жат** *ир.* память; жатка алды он выучил наизусть; жат билет он знает наизусть; жат жазуу *уст. то же, что* диктант.
588. **жатаккана** *кирг.-ир.* 1. место ночлега; обиталище; 2. *уст.* общежитие.
589. **жебекана** *кирг.-ир. южн., ист. воен.* сторожевая вышка; сторожевой пост (место).
590. **жегене** *ир. южн.* [жэгэнэ] одинокий, единственный; козолорду жегене кылуу с.-х. прореживание хлопчатника.
591. **жеке** *ир.* 1. отдельный, особый; один; в одиночку; частный; только; атты жеке байла- привяжи лошадь отдельно (от других); сураганга бекер бер, суусаганга жеке бер *погов.* просящему даром дай, а жаждущему — особо (и того больше); жетимиш илек жоо келсе, жеке аралап, кол салган *фольк.* когда приходило несметное (см. илек I) вражеское войско, он один напал, врезаясь в ряды врага; жерге эмгек сиңиргин, жеке ырыскы — мал дебе *стих.* вкладывай труд в землю, не думай, что скот — единственный источник существования; жеке гана бул эмес и не только одно это; жеке иретте в индивидуальном порядке; жеке адамга сыйынуу культ личности; жеке террор индивидуальный террор; жеке налог *ист.* индивидуальный налог; жеке чарба индивидуальное хозяйство; жеке киши частное лицо; жеке капитал частный капитал; жеке бийлик или жеке бийлөөчүлүк самодержавие, единовластие; жеке менчик частная собственность, личная собственность; жеке-жеке поодиночке; 2. единоборство, поединок; жекеге чакыр- вызвать на поединок; жекеге чык- выйти на поединок, принять единоборство; жекеге чыкпай качышты *стих.* не приняв единоборства, они убежали; 3. выступающий в единоборстве,

- единоборец; кимдин жекеси жыгылса, ал тарап багынчу сторона, чей
единоборец бывал повержен, покорялась.
592. **жекендос** *ир.* маленькая узкая стёганая подстилка для сидения
(прим. см. баяндос 2).
593. **жекшемби** *ир.* воскресенье (день недели).
594. **жемжебил, жемжевил** *ир. южн.* (ср. жанжемил) травянистое
растение (напоминающее чекенде (см.)), идёт на корм рогатому скоту.
595. **жемкор** *кирг.-ир.* 1. скот, которому дают зерновой корм; 2. *перен.*
объедала, обирала; арам тамак, жемкорду айдап элден сүрүнүз *фольк.*
тунейдцев и объедал гоните вон от народа.
596. **жемкорок** *кирг.-ир.* (о животных и о птицах) жадный до корма,
прожорливый.
597. **жеңерман** *кирг.-ир.* тот, кому сопутствует победа; жеңерман
жумушчуга ысык салам! *стих.* рабочему-победителю горячий привет!
598. **жигер** *ир.* 1. *южн. то же, что* боор 1; 2. *перен.* храбрость;
жигерден тай- или жигер жогот- падать духом; ал жигеринен тайбайт
или ал жигерин жоготпойт он бодрится, духом не падает, не сдаёт.
599. **жоокер** *кирг.-ир.* воин; советтик каарман жоокерлер доблестные
советские воины; жоокердин көркү жүрөктө *фольк.* красота воина — в
его сердце (т. е. в храбрости); чечендин көркү кеп менен, жоокердин
көркү чеп менен *фольк.* украшение оратора речь, украшение воина —
редут (который он защищает).
600. **жоомарт** *ир.* 1. щедрый; берген жоомарт эмес, алган жоомарт
погов. щедр не тот, кто даёт (подарок), а тот, кто принимает (с тем,
чтобы потом отдарит ; см. колко I 2); 2. богатый; жок менен
жоомарттын үйүн сыртынан ажыратууга болот юрту бедного и
богатого можно различить по внешнему виду.
601. **жоопкер** *ар.-ир.* ответчик.
602. **жоро** *ир.* 1. компания, участники которой поочерёдно угощают
остальных бузой; угощение оно обычно устраивается в зимнее время;

- ср. шерне, үлүш, деңгене); жоро башы или жоронун бийи главный распорядитель на жоро; бир канча кишилер уюшуп, жоро ичкенде, жоро башы аягына чейин тартибин башкарат когда несколько человек, объединившись, устраивают жоро, то главный распорядитель до конца следит за порядком; жоро ич- 1) принимать участие в жоро; 2) пить бузу; жоро ичкендей шылкылдап *фольк.* качаясь из стороны в сторону, будто бузы напился; 2. участник жоро (см. жоро 1); 3. товарищ; жолдош-жоросу менен келди он прибыл со своими спутниками и товарищами; 4. два парных куса материи шайы (см. шайы I).
603. **жороп** *ир. южн.* домотканые шерстяные орнаментированные чулки; жороп тикен липучка (растение).
604. **жорткор** *кирг.-ир.* тот, кто много рыщет или часто выезжает на разведку.
605. **жорто** *ир. южн.* 1. медленные, ленивые движения; 2. пустые разговоры; жортоле (жорто эле) сүйлөдү он так, зря говорил.
606. **жоруп** *ир.* полова (крупный сор, который скапливается поверх зерна в решете при просеивании или на куче зерна на току).
607. **жөвүн, жөөн** *ир. южн.* ячменные лепёшки.
608. **жөкөөс** *ир.* 1. кожаный мешочек для денег (длинный узкий, носимый на поясе рядом с ножом); 2. кинжал.
609. **жуба** *ир.* 1. *южн. то же, что жува*; 2. *сев. женск.* послед; 3. *сев.* нагольный тулуп; жубадай мягкий (напр. о хорошо выделанной коже).
610. **жубан** *ир.* молодая женщина, молодка; красотка; күйгөндөн сөздү курадым, күйгүзбөчү, жубаным *фольк.* от любви я рифмовал слова, не заставляй (меня) страдать, моя красотка; атка бергис кунан бар, кызга бергис жубан бар *погов.* бывает третьяк, которого не променяешь на коня, бывает молодуха, которую не променяешь на девицу; жылкычынын жыйганы жубан үчүн *погов.* (и) табунщик собирает (добро) для красотки.

611. **жубармек** *ир. бран.* погибший в молодости, во цвете лет; жубармек болуп жашында, бөөдө өлүп каласың *фольк.* ты погибнешь во цвете лет, ты умрёшь зря.
612. **жува** *ир. южн.* нагольный тулуп.
613. **жуваз, жувазкана** *ир. южн. уст.* маслобойня (примитивная).
614. **жувазкеч** *ир. южн. ист.* человек, работающий на маслобойне.
615. **жувалдыз, жувандыз** *ир. южн. то же, что* темене; жувалдыздай тикенек бутума кирип кетти мне в ногу вонзилась заноза величиною с мешочную иглу.
616. **жугуй** *ир.* льстивый, лицемерный.
617. **жугундукор** *кирг.-ир.* жалкий прихлебатель.
618. **жуда I** *ир.* очень, в сильной степени, совсем, весьма, много; сонун экен бу да деп, сорпосун ичем жуда деп это тоже, мол, прекрасно, бульону я попою, мол, вдоволь; кулак уккан, көз көргөн сонундардаи жуда бар *фольк.* много есть диковинок, которые (когда-либо) слыхало ухо и видел глаз; Нарын, Жумгал жактагы эл жуда келди Кочкорго *фольк.* нарынский и джумгалский народ во множестве прибыл в Кочкор.
619. **жуда II, жудай** *ир.* 1. отделённый, разлучённый; отдалённый; байгамбар кудаи эмес кудадан жуда эмес *погов.* пророк не бог, (но) от бога недалек; он жети күндө келбесең, сени менен жудамын *фольк.* если через семнадцать дней ты не приедешь, (считай, что) я с тобой разлучена; 2. отборный, самый лучший; сүйгөнүңдү алгын жудайын *фольк.* возьми лучшую возлюбленную; кур аттан берем жудайын *фольк.* из тучных коней я тебе дам отборных.
620. **жумушкер** *кирг.-ир.* работник; рабочий; жумушкер ат рабочая лошадь.
621. **жунан** *ир. южн.* тонкий шерстяной головной платок.
622. **жуп** *ир.* чёт, пара, чётное число; жуп күндөр чётные дни; жуппу так? чёт или нечет?; жуп эмес не пара, не ровня; мүчөсү жуп келишет

- өзү менен *стих.* в его телосложении всё гармонично; жуп сан *грам.* двойственное число.
623. **жупту** *ир.* то же, что жуп I; адал жупту или ак жупту законная супруга; ак никелүү, ак жупту зайбыңды каран таштадың *фольк.* ты сделал беспризорной (бросил) свою законную супругу.
624. **жуундукор** *кирг.-ир.* блюдолиз, прихлебатель.
625. **жуушан** *ир.* вид полыни.
626. **жуушаң** *ир.* ножницы для стрижки овец.
627. **жүгөрү** *ир.* 1. *сев.* кукуруза; жүгөрү сото байлады кукуруза завязала початки; 2. *южн.* сорго; мэкэ жүгөрү *южн.* кукуруза.
628. **жүйөкөч** *кирг.-ир.* то же, что жүйөчү; жатык тилдүү жүйөкөч *стих.* степенный в речи и находчивый.
629. **жүл** *ир.* *южн.* ковровый; жүл көпчүк ковровая попона; кайчы кабын жүл кылган, кармаган үйүн гүл кылган *фольк.* чехол для ножниц она сделала ковровый, свой дом она сделала цветником.
630. **жышана** *ир.* знак, признак; жаздын жышанасы келди появились признаки весны, запахло весной.
631. **жээ** *ир.* 1. или, или же, либо; жээ сен мага келесиң, жээ мен сага барамын либо ты ко мне придёшь, либо я к тебе; жээ унутту, жээ атайы или (не то) он забыл, или (не то) нарочно; 2. *в отриц. обороте* ни; жээ эшиги жок, жээ терезеси жок там дом, в котором нет ни окон, ни дверей; менде эне жок, жээ ини жок у меня ни матери нет, ни (хотя бы) младшего брата.

3

632. **заада I** *ир.* (или жүрөк заада) запуганный, пугливый, трусливый; жүрөк заада болбо не бойся, не будь трусом.
633. **заада II** *ир.* (самостоятельно не употребляется; встречается гл. *обр. в фольклоре*) рождённый; бек заада сын или потомок бека (см. бек II I); падыша заада или кан заада царевич, человек царского или

ханского рода; пери заада (о девушке или молодой женщине) красавица (букв. из рода пери); олуя заада (о мужчине и женщине) человек праведной жизни; сырттан заада храбрец, неустрашимый (см. сырттан); арам заада *то же, что* арамзаа.

634. **заар** *ир.* 1. яд, отравка; жыландын сырты жумшак болсо да, ичи заар *погов.* хотя снаружи змея и мягка, да внутри — яд; 2. *перен.* гнев, ярость; жестокость; корбашынын заарынан корккон караңгы эл *фольк.* тёмный народ, который боялся жестокостей курбаши (см. хорбашы); чакырайып, чакчайып, оозунан заары төгүлүп *фольк.* выпучив глаза и набросившись, изрыгая гневную брань; 3. *перен.* грозность; грозный; он экиде эр Манас өзү москоол, өңү заар *фольк.* в двенадцать (лет) богатырь Манас собою крепок, лицо его грозно; 4. *перен.* едкий, обидный; бетке айткандын заары жок *погов.* в том, что сказано в лицо, обиды нет (плохо, когда хулят за глаза); тилинен заар төгүлгөн или оозунан заар төгүлгөн ядовитый на язык, ругатель; 5. моча; текенин заары или кочкордун заары неприятный запах, издаваемый нехолощёным козлом или бараном.

635. **заара** *ир.:* заарасы житти или заарасы учту он сильно испугался; заарасы жерди өрттөгөн ярость его была сильна (букв. землю опалила).

636. **забар** *ир.* (ср. зер V) название надстрочного знака в старом арабском алфавите, обозначающего краткий звук а.

637. **завир** *ир. южн.* дренажная канава; рытвина, промоина.

638. **загара** *ир.* 1. мука кукурузная или смесь муки пшеничной с кукурузной или просяной; 2. (точнее загара нан) хлеб из муки кукурузной или из смеси муки пшеничной с кукурузной или просяной.

639. **зади** *ир.* род, происхождение, основа; задиси жаман он от природы скверный; задиси кул он происходит от рабов.

640. **заек** *ир.* ячменное или пшеничное поле со стернёй (когда оно осенью в год съёма урожая или на следующую весну не возделывается).

641. **зайпана** *ар.-ир.* 1. женский; зайпана маасы женские ичиги (см. маасы); 2. женоподобный; зайпана чалыш киши человек мягкого характера.
642. **зак** *ир.* сырость; тамына зак кетиптир, көп жыл болуптур его дом стал сырым, ему уже много лет; зак бол-1) отсыреть, покрыться сыростью, плесенью; 2) *перен.* (о девушке) засидеться в девках.
643. **захча** *ир. южн.* галка.
644. **замбар** *ир. южн.* 1. то же, что замбил; 2. этн. ковёр, сложенный в виде носилок (на которых переносят невесту в свадебную юрту).
645. **замбил** *ир.* носилки (для переноски тяжестей); замбил бел ат *южн.* конь с вогнутой спиной.
646. **замбирек** *ир.* пушка; өзү жүрүүчү замбирек самоходная пушка; замбиректин огу орудийный снаряд; түн катардын замбиреги запугивание, застращивание, шантажирование; түн катардын замбирегин мен да атаармын и мой черёд когда-нибудь придёт; я тоже когда-нибудь проявлю свою силу и нагоню страх.
647. **замоорук** *ир. южн.* название травянистого растения (стебель жёлтый, цветы синие и жёлтые).
648. **зампар** *ир. тьянш.* 1. небольшой снегопад в конце зимы; 2. *перен.* (о человеке) мямля; никудышный, недалёкий; ал зампар, аны менен сүйлөшүп не кыласың что тебе с ним разговаривать, он ведь никудышный.
649. **замын** *ир. редко* страна; Сейли замын тушунда, жатат, деп угам, жан багып *фольк.* слышал я, что скрывается (*букв.* спасается) он где-то в стране Сейли.
650. **заң** *ир. южн.* ржавчина; заң баскан заржавевший.
651. **заңгар** *ир.* стервец, мерзавец.
652. **зар** *ир.* рыдание, горький плач; горести; сильная нужда; бар — барын айтат, жок — зарын айтат *погов.* имущий говорит о том, что имеет, а бедный о своей нужде говорит; тыйынга зармын я очень

нуждаюсь в деньгах; акчанын зары үчүн гана только из-за денег, только ради наживы; аны көрүүгө зармын я жажду его видеть; кедейликтии зарын тартып испытав муки бедности; зар заман см. заман 4; зар кагып подтверждая; поддерживая; оправдывая; кыз, келиндердин бардыгы зар кагып отурат все девушки и молодухи сидят и подтверждают (что было именно так).

653. **зараң** *ир. южн.* клён.
654. **зарбап** *ир. уст.* сорт парчи (букв. златотканый); ак зарбап кийсең, жарашат аркар сындув боюңа *фольк. южн.* твоему стройному стану идёт, когда оденешься ты в белую парчу.
655. **заргалдак** *ир.* иволга.
656. **зардал I** *ир. южн.* название сорта абрикосов.
657. **зардал II** *ир. (в эпосе)* 1. начальник, предводитель; журт бийлеген зардал или эл бийлеген зардал предводитель, управляющий народом; казактын Көкчө зардалы казахский предводитель Кокче; 2. *южн. перен.* возлюбленная.
658. **зардап** *ир.* жгучая боль; тяжёлые последствия; *перен.* удар, ущерб; таяктын зардабы сильная боль от удара палкой; зардабы сырттын желиндей оройпо огун чалыптыр *фольк.* он пустил стрелу, удар которой такой же (резкий), как ветер высокогорного плато; маа зардабы тийип калды он мне нанёс удар, причинил ущерб; ичиме зардап куралды я в жёлчном настроении, я сильно тоскую; Ормондун зардабы *сев.* насилие, запугивание (от имени киргизского феодала Ормонхана).
659. **зарде** *ир.* энергия; мощь; зардеси бар энергичный.
660. **зардек** *ир. сев.* морковь; зардек баш куурай дикая морковь; зардектей сары (о человеке) огненно-рыжий.
661. **заяпкер** *ир.* берейтор, жокей; күлүк таптап чапкан заяпкер берейтор, скачущий на скакуне, тренируя его.

662. **зейрек** *ир.* понятливый, смыслённый, сообразительный, пронизательный.
663. **зембил** *ир.* то же, что замбил.
664. **зең** *ир. южн.* ствол виноградной лозы.
665. **зер** I *ир.* (в фольклоре, в поэзии) золото; мен ырдабайм кызыл алтын зер үчүн *стих.* пою я не из-за красного золота-злата.
666. **зер** II *ир.* (ср. забар) название подстрочного знака в старом арабском алфавите, обозначающего звук и; зер-забар кыл- перевернуть всё вверх дном, перебудоражить.
667. **зергер** *ир.* золотых дел мастер, ювелир; эр кадырын эр билет, зер кадырын зергер билет *погов.* достоинства молодца знает молодец, достоинства золота знает ювелир.
668. **зериза** *ир.* название драгоценного камня; зериза бар асыл таш *фольк.* есть драгоценный камень зериза.
669. **зина** *ир.* прелюбодеяние, разврат (женщины, девушки).
670. **зиндан** *ир.* то же, что зындан.
671. **зиндүнек** *ир. южн.* [зиндүнэк] название болезни горла.
672. **зирба, зирбе** *ир. южн.* лук, морковь и мясо, поджаренные в жире (сюда же наливается вода и кладётся рис, чтобы варить плов); зирбага гүрүч салып койдум я положил в зирба рис (варю плов).
673. **зире** I *ир.* тмин.
674. **зире** II *ир. южн.* серьги (женские серебряные уйгурской работы).
675. **зирк** *ир. южн.* барбарис (ягода).
676. **зит** *ир.* 1. противник, враг; 2. враждебные действия.
677. **зобун** *ир.* унижение, третирование; насилие, притеснение; трудность, трудные обстоятельства; зобун көрсөт- унижать, третировать; зобун көр- быть унижаемым, третлируемым; башыңа зобун келбесин! смотри, как бы с тобой беда не стряслась!; зобун бол- быть в ответе; быть виновным; карагын менин алыма, зобун болбо каныма *фольк.* посмотри на моё положение и не будь в ответе за мою кровь.

678. **зоолу** *ир.* наручники; оковы; Семетейдин колуна темир зоолу салганбы? *фольк.* разве на руки Семетею надели наручники?; колуна зоолу салдырып, зымырата байлаттым *фольк.* я приказал надеть на него наручники и крепко привязать; мойнунда тегерек шал, колу-бутунда зоолу на шее у него круглая колодка, на руках-ногах оковы; колу-бутун зоолу кести руки-ноги его изрезаны оковами; мойнуна зоолу салдырба не позволяй надеть себе на шею оковы (не становись его рабом).
679. **зор** *ир.* 1. большой, громадный; зор мааниге ээ имеет большое значение; 2. *южн.* старший; 3. сила, насилие; зордун түбү кор болот *погов.* конец насилия — позор (насилием доброго имени не заслужишь); зордо жүрөт он подвергается насилию, он испытывает унижение; араңдан зорго едва-едва, еле-еле.
680. **зувала** *ир. южн.* колобок теста, приготовленный для раскатывания лепёшки.
681. **зулпу** *ир. южн.* пробой (для навешивания замка).
682. **зумурук** *ир.* симург (сказочная птица).
683. **зумурут** *ир.* изумруд; жүгүн чечип караса: зумурут, көөр таш экен, жубар бермет кошо экен *фольк.* когда открыли выюк и посмотрели: изумруды, камни самоцветные и белый жемчуг тоже; билериги — зумурут карк алтынга бөлөнгөн *фольк.* браслет у неё — изумруд, оправленный чистым золотом.
684. **зый** *ир. южн.* струна из кишок.
685. **зымын** *ир. южн.* горная вершина, покрытая вечным снегом.
686. **зындан** *ир.* темница (первоначально — вырытая в земле яма), тюрьма; «алтымыш кулач зындандын эң түбүндө калды» деп *фольк.* он, мол, находится на самом дне темницы (глубиной) в шестьдесят маховых сажен.
687. **зыян** *ир.* вред, убыток; чөптү кор көрсөң (или чөптү кордосон), көзгө зыян *погов.* если (даже) к траве будешь относиться с пренебрежением, и то вред глазу (нельзя преуменьшать опасность);

зыян кыл- повредить, принести вред; зыян тарт- или зыянга учура-
понести убытки; быть повреждённым; он сом зыян тартты он потерпел
десять рублей убытка; зыянга учурат- нанести вред, причинить ущерб.

688. **зыянкеч** *ир.* вредитель.

689. **зыянкор** *ир.* то же, что зыянкеч.

И

690. **игланнама** *ар.-ир. южн.* объявление, сообщение (письменное,
печатное).

691. **ийбадаткана** *ар.-ир. редко* храм, молельня.

692. **илеген** *ир.* 1. таз, металлическое корыто (для стирки белья); 2.
блюдо, поднос; чыны илеген фарфоровое или фаянсовое блюдо.

693. **илегер** *ар.-ир. то же, что* илелүү.

694. **илегилек** *ир.* белый аист; кара илегилек чёрный аист; эртең
менен кетет илегилек, кечинде келет илегилек *загадка* утром уходит
аист, вечером приходит аист (*отгадка* түндүк жабуу войлок для
закрывания түндүк'а; см. түндүк 3).

695. **илек** *ир.* несметное количество (*букв. сто тысяч, но в таком
значении киргизы этого слова не знают*); жетимиш илек жоо келсе,
жеке аралап кол салган *фольк.* когда приходило врагов видимо-
невидимо, он один, врываясь, нападал.

696. **илекер** *ар.-ир.* 1. то же, что илелүү; 2. лекарь; жети илекер
жыйылып, жарага дары жабышты *фольк.* собрались семь лекарей и
приложили к ране лекарство.

697. **илекор** *ар.-ир.* (*о богатыре*) хитроумный; мастер на военные
хитрости.

698. **илеп** *ир. тяньш., южн.* губа; илеби жука көрүнөт — чечен жигит
болгудай *фольк.* губы у него как будто тонкие — он, пожалуй,
окажется речистым парнем; торбонун овзун бувгандай дордок экен
илебиң *южн. фольк.* губы у тебя толстые, будто завязанная торба.

699. **илимпоз** *ар.-ир.* (о человеке) учёный.
700. **иренде** *ир. южн.* [ирэндэ] рубанок, фуганок.
701. **иренжи-** *ир.-кирг.* огорчаться; көөнүм иренжиди я огорчён.
702. **искене** *ир. южн.* [искэнэ] долото; искене менен, бургана жок үчүн, тешебиз отверстие делаем буравом из-за отсутствия долота.
703. **испарек** *ир. южн.* [испэрэк] живокость (из цветов этого растения готовится жёлтая краска).

К

704. **кагаз** *ир.* 1. *в разн. знач.* бумага; ак кагаз белая бумага; кымбаттуу кагаздар ценные бумаги; карыз кагаз *уст.* облигация займа; кагаз акча или иногда кагаз теңге бумажные деньги, кредитный билет; суу кагаз промокательная бумага; иш кагаздары деловые бумаги; кара кагаз *южн.* извещение о смерти, похоронная; кагаз бетиндеги токтом постановление, оставшееся на бумаге; 2. *разг.* пачка; кагаз-кагаз чай алып *фольк.* купив чаю пачками (много пачек).
705. **када** *ир.* 1. жердь; 2. насест для ловчей птицы; турумтай конор кадага, тулу боюм садага *фольк.* кобчик садится на насест, всё существо моё — твоя жертва; 3. *ист.* кол (орудие казни) или жердь, на которую насаживалась напоказ голова казнённого; кадага сай- *южн.* посадить на кол (вид казни); 4. *южн. стр.* подпорка под матицу.
706. **кадек** *ир.* (в эпосе) название китайской материи; «айнеги чандап калат» деп, ак кадек менен ороткон *фольк.* чтоб не запылилось стекло, она завернула его в белый кадек.
707. **кадик** *ир.* подозрение; опасение, опаска; менин бир кадик кылып жүргөн жерим бар я кое-что подозреваю; у меня есть кое-какие подозрения; менин көөнүмдө кадик бар эле *фольк.* у меня в сердце было подозрение; кадигиң эч болбосун асты менде *стих.* меня ты несколько не опасайся; чымындан жоон болсо, кадик кыл *погов.* если (что-л.) больше мухи, ты этого опасайся (не преуменьшай опасности).

708. **кадырдан** *ар.-ур.* см. кадырман.
709. **кадыркеч** *ар.-ур.* то же, что кадырман.
710. **кадырман** *ар.-ур.* 1. старинный друг; картайганда кадырмандар жолукса, кайта чуркайт качып кеткен жашчылык *стих.* когда в старости встретятся старинные друзья, снова заиграет убежавшая молодость; 2. любимый, любимая; 3. власть имущий; пользующийся почётом, уважением; айыл кадырмандары аульная знать; кадырман күлүк знаменитый скакун.
711. **казан** *ур.* 1. осенний листопад, осеннее пожелтение трав; 2. *перен.* отмирание старого и народение нового; полное обновление; элүү жылда эл жаңырат, жүз жылда — казан *погов.* в пятьдесят лет народ обновляется (сменяется поколение), в сто лет — полное обновление.
712. **казанат** *ур.* (или казан ат) 1. название породы скаковых лошадей; знаменитый скакун; нагыз тулпар, казан ат — казатка минсе, арыбайт *фольк.* настоящий тулпар (см.), скаковой конь, в поход ехать (на нём) — он не устанет; 2. *перен.* (о человеке) энергичный, выдающийся (как сравнение); казанат элем бир кезде, караңгы, күндүз жүгүргөн *фольк.* был я тогда знаменитым скакуном, который бежит и в темноте и днём; казак менен кыргызга казанат элем чабылган *фольк.* (акын о себе) для казахов и киргизов я был скакуном наезженным.
713. **казанкеш** *кирг.-ур. южн.* повар.
714. **кай** *ур.* будь то;... будь...; или... или...; либо... либо...; кай келсин, кай келбесин — өзү билсин придёт он или не придёт — дело его; кай эртеге, кай бүгүн келет *южн.* он прибудет либо завтра, либо сегодня.
715. **каймана** *ар.-ур.* 1. тайно, скрытно; каймана сөз разговоры за глаза; заочное охаивание; каймана сөзгө уста он мастер осуждать за глаза; каймана болгон атадан *фольк.* он родился от неизвестного отца; 2. аллегория, иносказание; каймана сөздөн баштап, ашкере сөзгө да өттүк начав с иносказания, мы перешли и к открытым разговорам.

716. **кайналы** *ир. южн.* [кайнээли] дикая слива.
717. **кайраткер** *ар.-ир.* энтузиаст; энергичный; самоотверженный; доблестный; колхоздун кайраткер малчылары самоотверженные колхозные пастухи.
718. **кайрыкер** *ар.-ир.* добрый, отзывчивый; кайрыкер калктан экенсин, кадырымды сураган *фольк.* ты, видно, из отзывчивого народа, что справляешься обо мне.
719. **кал** *ир.* 1. родинка, родимое пятнышко; сакалдын көркү чалда бар, сулуунун көркү калда бар *фольк.* красота старика в бороде, красота красавицы в родинке; 2. пятно на лице (*в фольклоре часто употребляется как признак старости, немощи*); карылык басып этимди, кал басып нурдуу бетимди *фольк.* старость придавила моё тело, пятна покрыли моё светлое лицо; оң көзүнүн агында таруудай кара кал бар на белке правого глаза у него есть чёрное пятнышко величиной с просыное зёрнышко; көзүндө калы бар кишинин көзү тиет (*по старому поверью*) человек с пятнышком на глазу (на белке) способен сглазить (*а поэтому он не должен на кого-л. или на что-л. смотреть с завистью, гневом и т. п.*)\ 3. пятно на теле животного (*чаще лошади*); 4. бельмо; кал бас- или кал бол- покрыться бельмом; караргандан түнөрүп, кал болду эки көзүбүз *фольк.* потемнело-помутилось, оба глаза наши бельмом покрылись.
720. **кала** *ир.* 1. *уст.* плата за помол; капты каласына бердим (из анекдота) мешок я отдал за помол; 2. *уст.* плата зерном за охрану ороо (см. ороо II); 3. зерновой хлеб; ынтымагы бар элдин калага карды ток болот *фольк.* у народа дружного желудок хлебом сыт бывает; амбарга кала саласың *фольк.* ты насыплешь зерна в амбар.
721. **калбыр** *ир.* решето; чычкан ийинине кире албай жатып, куйругуна калбыр байлаптыр *погов.* мышь в нору (и так) свою влезть не могла, (а ещё) к хвосту себе решето (погремок) привязала (о том, кто и без того не справляется, а придумывает дополнительные трудности);

- куйругуна калбыр байла- или артына калбыр байла- сочинять о ком-л. порочащие небылицы, порочить кого-л.; өпкөсүн калбыр кылып см. өпке.
722. **календер** *ир.* дервиш.
723. **калта** *ир.* 1. мешочек, сумочка; 2. (точнее кир калта) *тяньш.*, *южн.* мешок для грязного белья; 3. *тяньш.*, *южн.* карман; төш калта боковой (нагрудный) карман; 4. мошонка.
724. **калтек** *ир.* 1. палка, дубинка; 2. рычаг; 3. подпорка; калтек же- быть побитым палкой, быть побитым; калтек жегиз- побить палкой, побить.
725. **кам** *ир.* незрелый, неспелый; кам алма неспелые, зелёные яблоки; кам тери невыделанная, сыромятная кожа; төрт түлүк малын бөлгүлө, арпасын кам оргула *фольк.* весь скот его отнимите, ячмень его сожните незрелым (*т. е. учините полный разгром*); ишти кам кылып койду он выполнил работу неважно, кое-как; кам көш слабо, непрочно, некрепко; кам көш байладың ты слабо привязал; кам көштүк непрочность.
726. **камдес** *ир. чуйск.* неопытный, неловкий; камдес мерген карайган кырды атат *погов.* неловкий охотник в показавшийся холм стреляет (принимая его за зверя).
727. **камек** *ир. южн.* незрелые поздники (о бахчевых культурах, *гл. обр. о дынях*).
728. **камка** *ир.* камка, канфа (*китайский шёлк*).
729. **камкор** *ар.-ир.* заботливый; покровитель, опекун; коом камкору заботящийся об общественных нуждах; общественный деятель.
730. **камкөш** *ир.* то же, что кам көш (см. кам I).
731. **кампа** *ир.* 1. закром, хлебный амбар; 2. мельничный ковш.
732. **кампаша** *кирг.-ир. южн.* то же, что кан-увазир (см. кан II).
733. **камсуруп** *ир.* миткаль суровый, бязь суровая; ак камсуруп миткаль отбельный, белый коленкор.

734. **камьртуруш** *ар.-ир.* закваска для теста.
735. **кана** *ир.* помещение (*второй компонент сложных слов; самостоятельно употребляется только на юге*); ишкана мастерская; чайкана чайная, чайхана; кана карап см. карап.
736. **канар** *ир. южн.* большой мешок (для перевозки соломы, сена, хлопка).
737. **канара** *ир. южн.* 1. вешало с крюками для подвешивания мясных туш; 2. место, где мясник режет скот (*не бойня*).
738. **кандек I** *ир. тяньш., талас.* 1. трещина в земле, яма; кандекке башы тыгылды *фольк.* голова его уткнулась в яму; 2. *ист.* крепостной ров.
739. **кандек II** *ир. южн.* сорт абрикоса.
740. **канжар** *ир.* кинжал; канжар кол сказочный человек, который ребром ладони или концом плотно сложенной вытянутой пятерни может пронзить коня, верблюда *и т. п.*
741. **канкор** *кирг.-ир.* кровожадный, жестокий; кровопийца, хищник; кара сууга кан куйган бир канкорду тууган белем дейт *фольк.* она, как посмотрю, родила кровожадного, который проливает кровь (*букв. который льёт кровь в воду*).
742. **канпаша** *кирг. -ир. южн.* то же, что канымдат (см. кан II).
743. **кантала** *ир.* клоп.
744. **канымдат** *кирг.-ир.* см. кан II.
745. **кап** *ир.* возглас сожаления, удивления, порицания, угрозы; кап, сени! я ж тебя!; я тебе покажу!, вот я тебе!; кап, кеткенин карачы! а он ещё как на грех уехал!; кап, май жок, ун болсо, элден казан сурап келип, нан кылып берет элем! *шутл.* жаль, что масла нет, (а то) если бы была мука, я попросила бы у кого-нибудь котёл и испекла бы лепёшки; кап, саа кылбасам! не я буду, если тебя не разделаю!; я вот тебя разделаю!; кап-кап! ай-ай!; эх, чтоб тебе неладно было!

746. **капа** *ир.* 1. душно; душный; үйдүн ичи капа экен в комнате душно; 2. печаль, тоска; печальный, огорчённый; капа ач- или капа жаз- развлекся, разогнать тоску; капасы ачылды он повеселел, он перестал горевать; атанын жөнүн айтпасаң, ачылсын кантип капабыз? *фольк.* если ты не скажешь, что с отцом, то как же мы перестанем горевать?; капасы жок, көңүлү шат огорчений у него нет, он весел; капа чек- тужить, горевать, печалиться; капа бол- быть огорчённым, печальным; капа болбо не горюй, не печалься.
747. **кападар** *ир.* печальный, горестный, огорчённый; кападар болгон бул башка кадыр тиер түн бар го *фольк.* придёт ведь счастье этой (моей) горестной головушке; кападар болуп күн-түнү кайгырбай жүргүн, ардагым *стих.* не печалься день и ночь, не горюй, мой милый; кападар болду санаабыз, артык мүшкүл салды го, эмчегиң берген балаңыз *фольк.* мысли наши печальны, большую муку причинил ваш сын, которого вы вскормили своей грудью.
748. **капас** *ир.* клетка (для птиц).
749. **кар** *ир.* испытывающий унижение, находящийся в пренебрежении, терпящий оскорбления; кар бол- испытывать унижение, быть в пренебрежении; өлгүчө эштемеден кар болбоду он до самой смерти не знал нужды и унижения; кар кыл- унижать, оскорблять; каары ашкан жан болду, кайран элди кар кылып *фольк.* он был свиреп сверх меры, унижал он бедный народ.
750. **каргаша** *ир.* помеха, препятствие; сен мага каргаша кылдың ты мне напортил; ты мне помешал.
751. **каргөш** *ир. южн.* год зайца (см. жыл I 2).
752. **кардар** *ир.* 1. покупатель; 2. *перен.* сват (тот, кто сватает).
753. **каркеш** *ир.* мстительный, злобный.
754. **кармүштөк** *ир. талас.* ёж; кармүштөктөй болуп съёжившись (напр. от холода); свернувшись в комочек; кармүштөктөй болгон неме кругленький (напр. о маленьком толстячке).

755. **кароолкана** *кирг.-ир. ист.* наблюдательный пункт.
756. **кары** *ир.* 1. матица (строительная); 2. часть капкана, придерживающая его дуги.
757. **карыздар** *ар.-ир.* должник; карыздар болбо сүткорго *фольк.* не будь должником ростовщика.
758. **касмар** *ир. южн.* рожа (болезнь).
759. **катраң** *ир. южн.* каркас кавказский (растение из семейства вязовых; из плодов его жмут масло; древесина идёт на выделку посуды).
760. **кашек** *ир.* 1. объедки травяного корма; 2. *южн.* травяной корм.
761. **кашеки** *ир. южн.* 1. овца, исхудавшая от плохого корма; 2. сорт пёстрой низкосортной бумажной ткани; кашеки чыт ситец низкого качества, дешёвенький ситец.
762. **кашкерт** *ир. южн.* [кашкэрт] *то же, что* маки I.
763. **кашкөй** *кирг.-ир.* (о девушках и молодухах) беззастенчивая.
764. **кебенек** *ир. сев.* *то же, что* кементай.
765. **кебеп** *ир.* (или шиш кебеп) мясо, жаренное на вертеле; шашлык; ыргайдан катуу шиш болбойт, кебептен ширин көш болбойт *погов.* нет вертела более твёрдого, чем из ирги, нет мяса более вкусного, чем шашлык; боору кебеп *южн.* он в большом горе.
766. **кевлич** *ир. южн.* [кэвлич] *то же, что* сузгу.
767. **кедей** *ир.* 1. бедный; бедняк; кедей болсоң, көчүп көр *погов.* если ты беден (считаешь себя бедным), попробуй перекочевать (собрав всё имущество); кедейдин келди заманы, байлардын кетти амалы *фольк.* пришло время бедняка, ушли уловки богача; кара кашка кедей *ист.* бедняк, который имел захудалую лошадь (в отличие от томаяк, см.); 2. *южн.* [гэдэ] нищий; бүгүн — пэшэ, эртең — гэдэ *погов.* сегодня — царь, завтра — нищий.
768. **кеден** *ир. южн.* [кэдэн] *то же, что* саманкана.
769. **кеди** *ир. южн.* [кэди] тыква.

770. **кедик** *ир.* 1. *сев.* тощий ягнёнок, оставшийся без матери; 2. *синьуз.* (точнее ак кедик кой) название породы тонкорунных овец.
771. **кеж** *ир. южн.* [кэж] кривой; кэж жүктөптүрсүң ты криво нагрузил или навьючил.
772. **кез** *ир.* аршин; кез жарым или бир жарым кез полтора аршина; кездей (*о талии, пояснице, стане*) тонкий; кезге түш- *разг.* подвергаться измерению роста; кезге сал- *разг.* измерять рост; кезге толгон ат лошадь полного роста (*напр. для кавалерии*); кезге толтур- считать полнорослым.
773. **кезенде** *ир.* (*в эпосе*) жалящий, кусающий (*общее название ядовитых насекомых, змей*).
774. **кейипкер** *ар.-ир. лит.* персонаж, герой, действующее лицо, тип; романдагы кейипкерлер персонажи романа; адабий кейипкерлер литературные типы.
775. **кел** *ир. южн.* [кэл] *то же, что* таз I; кэл эчки 1) комолая коза; 2) название игры.
776. **келбет** *ир.* фигура, осанка; келбети келишкен красивый; статный, осанистый; уул жакшысы — урмат, келин жакшысы — келбет *погов.* лучший из сыновей (тот, кто) почтителен, лучшая сноха (та, которая) статна; келбети келгенден кеңеш сура *погов.* совета спрашивай у того, кто выглядит симпатичным.
777. **келбото** *ир.* (*в эпосе*) название верхней одежды (ср. келеватун).
778. **келде** *ир.* 1. *южн.* [кэллэ] (*в эпосе*) голова; кыпчакты өжөр деп уккам — кеспесе, болду, келдеми *фольк.* я слышал, что кыпчаки мстительны; хорошо, если они не отрежут мне голову; жалгыздыктын айынан Олжонун Жийдеде калды келдеси *фольк.* из-за того, что Олджо был один, голова его осталась в (местности) Джийде; алдырайын келденди *фольк.* прикажу-ка я снять с тебя голову; кэллэ-пэйчэ *южн.* кушанье из головы, ног и требухи овцы; 2. (или келдемян) куски

- крупно нарезанного жира конской колбасы, положенные на мелко нарезанное варёное мясо.
779. **келе I** *ир.* 1. мишура или канитель (*нитка*); 2. название дорогой материи; келеден чапан мен тўйдүм *фольк.* я сшила халат из келе.
780. **келе II** *ир.* рогатый скот; корова; желеде келе, уюм бар *фольк.* на привязи у меня есть рогатый скот, на привязи у меня коровы; өңгүрөп калган келеси *фольк.* коровы его громко мычали.
781. **келеке** *ир.* насмешка, издевка; келжиретип өзүмдү, нелеке кылдың сөзүмдү *фольк.* ты заставил меня болтать и смеялся над моими словами.
782. **келемиш** *ир.* полевая мышь; крыса.
783. **келеп** *ир.* 1. моток; келеп жип нитки в мотке (*не на катушке*); бир келеп жип один моток ниток; келеп темир *фольк.* тонкая металлическая проволока; 2. *перен. южн.* [кэлэв] *то же, что* чалма II; оң-сол чалыр оронгон мен кэлэвиң болоюн *фольк.* я буду твоим арканом, обвивающим (тебя) справа и слева.
784. **келер** *ир. южн.* [кэлэр] *то же, что* келемиш.
785. **келит** *ир. южн.* [кэлит] 1. замок; 2. *то же, что* килит.
786. **келте I** *ир.* короткий; өзү мынча чоң туруп, куйругунун келтеси *стих.* (верблюду) сам такой большой, (а) хвост у него (смотри, какой) короткий; келте чарым или келте чам *южн.* [кэлтэ чарым] подмётка; келте тай *южн.* [кэлтэ тай] двухлетний жеребёнок; келте тил *южн.* [кэлтэ тил] *то же, что* сөзгө чоркок (см. чоркок).
787. **келте II** (в эпосе) род старинного ружья; Ак келте (или Аккелте) название ружья богатыря Манаса; сур келте название ружья.
788. **келтебоз** *ир.* вид беркута.
789. **келтек** *ир.* *то же, что* калтек; келтек же- быть побитым палкой; быть побитым;- келтек жегиз- бить палкой; бить.
790. **кем** *ир.* 1. меньше, хуже; недостаток, дефект; эң кеминде самое меньшее, минимум; артык кеми жок не более и не менее; ровно; кай

жеринде кемин бар? чего тебе недостаёт?; башкадан бир жерин кем эмес ты ничем не хуже других; булардын алардан кай жери кем? а чем эти хуже тех?; жумушундун эч кем жери жок в твоей работе нет никаких недостатков; жалгандан адам өтөбү жарым-жарты кеми жок? *фольк.* разве живёт в этом мире (хоть один) человек без каких-либо недостатков?; кем-кем постепенно, мало-помалу; 2. захудалый (*по общественному положению*); ал эл ичинде кемдин тукумунан беле? а разве он является захудалым в роде?; атакем айткан керезин кылбай коёр кем белем? *фольк.*, разве я какой-нибудь захудалый, чтобы не выполнить завета моего батюшки?; о кем! ох ты, несчастный!; 3. *южн.* минус, меньше, без (при счёте); эки кем отуз двадцать восемь (*букв.* без двух тридцать); бири кем дүйнө! ох, этот мир нужды! (в нём всегда что-нибудь да не так); кем болбо! не поддавайся!, держись!; кем ээк то же, что кемээк; кем-кетик см. кетик; кем-карч см. карч II.

791. **кембагал** *ир.* бедняк.

792. **кемелек** *ир. южн.* [кэмэлэк] 1. *то же, что* салмоор; 2. рогатка (*для метания*)..

793. **кемер I** *ир.* ремённый пояс; ремённый пояс с металлическими украшениями; алтын кемер пояс, украшенный золотом; карк алтын кемер белинде *фольк.* на поясице его пояс из чистого золота; алтын кемер курчанып *фольк.* опоясавшись золотым поясом; кемер менен буунуп *фольк.* крепко затянувши на себе пояс.

794. **кемер II** *ир.* подмытый водой берег, круча; вымоина, промоина.

795. **кемзара** *ир. южн.* [кэмзэрэ] 1. слабосильный, малосильный; 2. *перен.* запуганный.

796. **кемпир** *ир.* старуха; келинди келгенде көр, кемпирди — өлгөндө *погов.* невестку смотри, когда она прибудет (в аул жениха), а старуху — когда умрёт; ишенбесең — кемпирим күбө *шутл.* не веришь, так моя старуха — свидетель; абышка-кемпир или кемпир-чал, иногда чал-кемпир старик и старуха, старик со старухой; кемпир-келеч *собир.*

- старухи; кемпир өлдү *этно. южн.* свадебный обряд: дружки приводят жениха к юрте (к дому) невесты; женщины, окружающие невесту, не выпускают его; дружки должны спеть песню, а жених дать откупного; кемпирдин кейиши *сев.* ветер со снегом в середине зимы (букв. злоба старухи); кемпир ооз острогубцы; кемпир муштум название растения; жез кемпир то же, что жез тумшук (см. тумшук).
797. **кен** *ир.* 1. рудник, копи, прииски; көмүр кени угольные копи; алтын кендери золотые прииски; кен башкармасы рудоуправление; 2. ископаемые; руда; пайдалуу кендер полезные ископаемые; тоолук кен өнөр жайлары предприятия горнорудной промышленности; жакшы — эли менен, жер кени менен *погов.* хороший (человек славен) своим народом, земля — ископаемыми.
798. **кенде** *ир.* малорослый; коротыш, карлик; заморыш.
799. **кене** *ир.* клещ; жер кене земляной клещ; төө кене верблюжий клещ; көк кене, бай кене, таш кене виды клеща; ач кенедей эле жабышат он пристаёт как голодный клещ; кене күнжүт *южн.* клещевина; кенедей 1) крошечный, маленький; кеп кенедей (или кепкенедей) малюсенький, крохотный; кенедейден с раннего детства, с младенчества; 2) (или кенече) в отриц. обороте ничуть, ни на йоту; кенедей уялбайт он ничуть не стыдится; кенедей сырымды жашыргым келбейт я ничуть не хочу скрывать свою тайну; кене тикти *южн.* [кэнэ тикти] название игры.
800. **кеней** *ир. южн.* орех или альчик, поставленный на кон; кенейге тик- поставить на кон; *перен.* рискнуть; ал мындай жерде башын кенейге тигип коёт в таких случаях он голову на кон поставит.
801. **кенеп** *ир.* кенаф.
802. **кенизек** *ир.* (в эпосе) служанка, одалиска.
803. **кенней** *ир. южн.* [кэннэй] 1. то же, что керней; 2. ноздри.

804. **кент** *ур.* пункт оседлости, селение; город; Таласты жердеп, кент кылган *фольк.* обитая в Таласе (в Таласской долине), он построил город.
805. **кенч** *ур.* клад, сокровище; богатство.
806. **кеңешкор** *кирг.-ур.* советчик, тот, с кем советуются.
807. **кеп** *ур.* 1. слово, разговор; кеп сал- или кеп айт- или кеп ур- говорить, заговорить; жип кессең,— узун кес, кеп салсаң,— кыска сал *погов.* нитку (верёвку) режешь — режь длинно, речь говоришь — говори коротко; кеп айтканда деп айтты или кеп салганда деп салды *фольк.* (стереотипное выражение в эпосе) когда выговорил, он так сказал; кеп уруш- разговаривать, беседовать, калякать; кеп урушуп олтурдук мы сидели и разговаривали; албан түрдүү кеп айтып, булбул чечен сайрады *фольк.* говоря на разные лады, пел красноречивый соловей; кептен кеп чыгып слово за слово; бардык кеп ушу, башка сөз жок вот это и всё, больше говорить не о чем; келер-кетер кеп разговор о том о сём; жан кеп душевное слово; эл оозуна кеп болду он стал предметом разговоров; о нём заговорил народ; экинчи бир кептин башын чыгарды он намекнул ещё и на другой вопрос; айткан кептин учуна чык- выполнить своё обещание; кеп же- быть послушным; относиться с уважением к словам другого; кеп жебей эле айтыша берет он спорит и спорит, совершенно не обращая внимания на то, что ему говорят; кеп жебес неслух; несговорчивый; кеп жебес кежир упрямый неслух; кепке кел- соглашаться; соглашаться на уговоры; быть податливым; кепке-сөзгө келбестен:— отур!— деди без всяких разговоров он сказал «садись!; али кепке келе элек он пока ещё не согласился; кепке да, эпке да келбеди на него ни уговоры, ни доводы не подействовали; 2. суть дела; серьёзный разговор; шылдыңды коюп, кебинди айт брось шутки, говори серьёзно; кеп жалгыз анда эмес суть не только в том; ооз менен айтуу кеп эмес, кеп кол менен бирдей иштөөчүлүктө говорить (*об этом*) легко, суть в том, чтобы выполнить

(это); душманымды күлдүрдүң, ошонун жакшы кеп беле? фольк. моего врага ты насмешил (*т. е. доставил врагу удовольствие*), разве это хорошо?; кеп ойло- обдумать, поразмыслить; анда Манас муну ойлоп, албан түрдүү кеп ойлоп фольк. тогда Манас вот это подумав, о многом-многом поразмыслив; оозунан кеби түшкөн (*с перепуга*) он речи лишился; мында бир кеп бар здесь что-то кроется, это неспроста; мында бир аз кеп бар здесь есть маленькое «но»; кеп мына ошондо в том-то и дело; кеп ошондо экен го! так вот в чём дело-то!; мал кеппи! не в скоте дело!; кеп эмес! чепуха!; жүз жаш да кеп эмес и сто лет (*возраст*)— не предел; эч кеп эмес ничего особенного, пустяки; мунусу кеп эмес это он зря говорит; болбогон кеп ерунда, чепуха; кепте *или* кепте-сөздө *или* кеп-кеңеште жок *или* кеп-келечте жок (*о человекё*) он вышел в тираж; никчёмный, никудышный; кеп-кеңештен чыгып кет-*или* кеп-кеңештен кал- потерять всякий авторитет; ал кепте-сөздө бар с ним считаются; он пользуется авторитетом; кеп айт- *или* кеп айттыр-склонять (*женщину*) к сожительству; керүүдөгү талдайсың, кеп айттырсам, кандайсың? кебиме «макул» деп коюп, кечинде барсам, алдайсың фольк. ты подобна иве на склоне горы, ну как тебе моё предложение? на моё предложение ты соглашаешься, а когда я прихожу вечером, ты обманываешь; кеп алып бер- быть посредницей в тайных любовных связях.

808. **кепич** *ир.* кожаные галоши (*надеваемые на ичиги*).
809. **кепичкана** *ир.* *тяньш.* передняя, прихожая (в квартире).
810. **кепкил** *ир.* *южн.* то же, что кепкир.
811. **кепкир** *ир.* шумовка (плоская).
812. **кепкор** *ир.* словоохотливый, разговорчивый, любитель поболтать.
813. **кепсен** *ир.* 1. *ист.* вознаграждение местной администрации зерном с тока (своеобразный вид поборов); 2. *этно.* подарок зерном с

тока (во время молотбы к току мог подойти каждый и попросить немного зерна; отказывать было не принято).

814. **кептер** *ир.* голубь (домашний).
815. **кептеркана** *ир.* голубятня.
816. **кепшир** *ир. сев.* непонятливый, бестолковый; *кеп түшүнбөгөн* *кепшир* неме он какой-то бестолковый, не понимает того, что ему говорят.
817. **кер I** *ир.* глухой; *кулагын укпас кер кылам фольк.* уши его я сделаю неслышащими, глухими; *көргө көрсөтпө, кереге угузба погов.* слепому не показывай, глухому не говори.
818. **кер I** *ир.:* *керден чыгар-* испортить, сделать непригодным, вывести из строя.
819. **кербез** *ир.* 1. чванный, чванливый; *чакырса, келбейт — кербез* неме его приглашают, он не идёт — чванный; 2. *франт, щёголь*; 3. название мелодии; *кербез мүчөлөр грам. уст.* устойчивые аффиксы (не подчиняющиеся сингармонизму).
820. **кербен** *ир.* 1. *уст.* торговый караван (гл. обр. вьючный); *кербендей чубаган арабалар* подводы, тянущиеся вереницей (как караван верблюдов); *ит үрөт — кербен жүрөт погов.* собака лает — караван идёт; *кербен башы уст.* 1) караванбаши, человек, ведущий караван; 2) посредник по найму вьючного транспорта; *кербен сарай уст.* постоянный двор; 2. караван, вереница перевозочных средств (гл. обр. судов); *кемелердин кербендери* караваны судов; 3. *то же, что кербенчи 1*; *алтымыш ирик тандатып, кербендерге айдатып, ак була сатып алдырган фольк.* велев отобрать шестьдесят трёхлетних валухов, велев гуртовщикам гнать их для продажи, он купил (этот) белый шёлк; *айдаган малы баалуу болсо, ажаты чыгат кербендин фольк.* если пригнанный скот в цене, цель торговца достигнута; *сөз жагынан байлыгы — кырк миң койлуу кербендей стих.* его речь (букв. словесное

- богатство) подобна сорока тысячам овец гуртовщика; кербеним (при оплакивании родственника) мой щедрый (см. базар).
821. **керден I** *ир.* (или керден кесе или керден чыны) *то же, что* кесе I.
822. **керден II** *ир.* 1. шея; 2. шейка (место соединения); алтын керден ай балта *фольк.* секира с золотой шейкой; керденге бүткөн ниспосланный судьбой; өз керденимен көрөм я уж положусь на себя; испытаю, что суждено (не вмешивайтесь и не помогайте).
823. **керденкеч** *ир.* упрямый, несговорчивый, строптивый; керденкеч тарт- упрямиться.
824. **керем** *ир. южн.* [кэрэм] капуста.
825. **керең** *ир.* глухой; бир күн укмуш укпаса, кулак керең болот *погов.* ухо глохнет, если один день не слышит чего-л. занимательного.
826. **керик** *ир.* (в эпосе) носорог; керигим бар, пилим бар *фольк.* у меня есть носороги, есть слоны; келатабыз жол тартып, керик турмак, кулан жок *фольк.* едем мы путём-дорогою, не только носорога, но даже кулана нет.
827. **керимсел** *ир.* I. горячий ветер, суховей, гармсиль; 2. марево, мираж; саратан сайрайт, күн кайнайт, керимсел толкуп, жел алдайт *стих.* майский жук поёт, (жаркий) день кипит, марево волнуется, ветер (его) гонит; 3. относящийся с теплотой, заботящийся; керимсел абаң мен Бакай *фольк.* (это я) проявляющий заботу (о тебе) твой дядя Бакай; 4. *перен.* бедствие.
828. **кериной** *ир.* 1. металлическая труба (железной печи, самовара и т. п.; ср. мор I); 2. карнай (большая музыкальная медная труба); кериной тарт-трубить в карнай.
829. **керкана** *ир.* 1. *редко* мастерская; 2. *перен.* сокровищница; келбейби сенин үстүңө керкана, дөөлөт, малдарың? *фольк.* разве не придут к тебе твои сокровищница, богатство, скот?

830. **керт** *ир. южн.* [кэрт] широкая деревянная кровать (*обычно ставится вне помещения и служит для того, чтобы на ней сидеть и спать в тёплое время года*).
831. **кесе** *ир.* 1. большая чашка (имеющая форму чыны, см. чыны I 2); сыр кесе *чатк.* деревянная крашёная чашка; шак кесе или ша кесе *чатк.* большая фарфоровая чашка; (ещё прим. см. кери I); 2. *тяньш.* деревянная чашка; 3. *тяньш.* то же, что керден I; көздүн кесеси *южн.* [көздүн кэсэси] глазная впадина, глазная орбита.
832. **кесекүл** *ир. южн.* [кэсэкүл, кэсэгүл] 1. мальчик, подающий (во время угощения) чашу с кумысом; 2. виночерпий или тот, кто подаёт чашу с кумысом; адегенде кэсэкүл өзү ичет сначала пьёт виночерпий.
833. **кесмер** *ир. южн.* [кэсмэр] *то же, что көбүргөн* 2.
834. **кетмен** *ир.* кетмень; кетмен чап- копать кетменём; кетменди уңгусуна киргизе чап (*вскапывая*) пускай кетмень глубже (*букв. до обуха*); кызыл кетмен *южн.* разгар весенних полевых работ; кетмен ооз большеротый; буттун кетмени верхняя часть ступни между пальцами и подъёмом; кетмендин жебеси *см. жебе*.
835. **кетте** *ир., гл. обр. южн.* [кэттэ] (*в эпосе*) большой, огромный; кэттэ өгүз большой вол; кэттэ мээрэкэ большой пир; кетте кербен жолу большая караванная дорога; кетте черүү огромное войско; кетте жалын-өрт күйүп *фольк.* горело огромное пламя-пожар; кэттэ эне бабушка; кэттэ чоң эне прабабушка; кэттэ чоң ата прадед; (*ещё прим. см. чоң*).
836. **кече** *ир.* 1. косноязычный, с большим дефектом речи; кеченин тилин энеси билет *погов.* язык косноязычного понимает его мать; 2. бестолковый, непонятливый.
837. **кечейи** *кирг.-ир. южн.* ночью; үч күн кечейи жол жүрдү он ехал три ночи (*по ночам*).
838. **кешкерт** *ир. южн.* [кэшкэрт] перочинный нож.

839. **кешпир** *ир.* 1. название разного рода тонких бумажных тканей (*ситец, полотно и т. п. сюда не входят*); 2. кашемир.
840. **кеште** *ир.* шитый или вышитый узор.
841. **ки** *ир. южн. союз* что; который; кто; тот, кто; то, что; тогда, когда; ким ки иштептир, курсагы тоёт тот, кто работал, будет сыт; кече айттың ки, бүгүн келем деп вчера ты сказал, что сегодня придёшь; абышка айтат ки, силердин ата-бабаларың шу жерде турган деп старик говорит, что ваши предки жили здесь; олор айтат ки, «эми келвейт» деп они говорят, что теперь он не придёт; бүгүн күн шундай ысыптыр ки, сайдагы сув йэм жылып каптыр сегодня день такой жаркий, что даже в речке вода нагрелась; колхоз ушундай механизацияланган ки, жумуш бүт машина менен иштелет колхоз так механизирован, что все работы выполняются машинами.
842. **кие** *ир. редко* трава.
843. **килбото** *ир.* глина голубоватого цвета.
844. **килем** *ир.* ковёр ворсовый; калы килем *один из сортов ковра*; машаты килем (*в эпосе*) мешхедский ковёр; аспааный килем *сорт дорогого ковра (исфаганский)*; ордо килем *южн. большой ковёр*; килем-килче разного рода ковры, дорогие подстилки и покрывала; ичин түркүм килем-килче, жууркан-төшөк менен жасатып салышкан (они) приказали украсить внутренность (*юрты*) разными коврами, одеялами; килем-килче менен төөнү комдоп жиберип, кайта келдим покрыв верблюда коврами, я прибыл обратно; бакты килем волшебный ковёр; жайып ийсе, мал болгон бакты килем кошо бар *фольк.* ещё есть волшебный ковёр, если его разостлать, он превращается в скот; килем жап- покрыв ковром (*напр. верблюда при богатой перекочёвке*).
845. **килит** *ир.* ключ, отмычка.
846. **кирекеч** *ар.-ир.* подводчик; перевозчик клади.

847. **кириптер** *ир.* попавший в неприятное *или* тяжёлое положение; кириптер бол- попасть в неприятное *или* тяжёлое положение; ооруга кириптер бол- заболеть; балаага кириптер болдум я попал в беду.
848. **кисе** *ир.* 1. *этно.* мешочек из кожи на поясе (*который служил для ношения кремня, огнива и т. п.*); 2. (*или* кисе кур) *этно.* ремённый пояс и нанизанные на него разного рода мешочки: ножны для ножа, мешочек для огнива *и т. п.* төрөсү Манастан калган боз кисе кынап белге чалды эми *фольк.* вот она крепко стянула на поясице оставленный её господином (*мужем*) Манасом серый пояс с мешочком; 3. *южн.* карман; 4. *южн.* закрытый патронташ.
849. **кисебур, кисевур** *ир.* *южн.* карманник, карманный вор.
850. **китепкана** *ар.-ир.* библиотека, книгохранилище.
851. **кодик** *ир.* 1. жеребёнок кулана (*см.* кулан I 1); 2. ослёнок до двух лет.
852. **кожо** *ир.* 1. ходжа; потомок первых халифов (в *дореволюционное время у киргизов, как и у других мусульманских народов, плуты, пользуясь этим именем как знаком природной «святости», одурманивали сознание тёмных людей, обманывали их, наживались за их счёт; однако народное остроумие часто высмеивало этих «святых»*); ишенген кожом сууга акты,— алды-алдыңан тал карма *погов.* ходжа, которому я верил, (*сам*) поплыл по воде (*и тонет*), хватайся каждый за пруттик (*не надейся насвятость ходжи, а ищи надёжные средства*); Жангирди «кожо» дейт экен, кожолор элди жейт экен *фольк.* Джангира, оказывается, называют ходжой, ходжи, оказывается, обирают народ; эл аралап жүргөндө, селдеси болсо «кожо» дейт *фольк.* когда (*кто-л.*) ездит среди народа и на нём есть чалма, (*того*) называют ходжой; ала чапан кожо бар, ак селдечен молдо бар *фольк.* есть (*там*) ходжа в полосатом халате, есть мулла в белой чалме; акырын баскан молдодон сактан, ала чапан кождон сактан *погов.* берегись муллы, тихо ступающего, берегись ходжи в полосатом халате;

2. (в эпосе часто) благочестивый старец; 3. редко хозяин, господин (см. ажа); коногу күчтүү болсо, кожосун бийлейт *погов.* когда гость силён, он управляет хозяином; кожо сан или кожосан (в эпосе) дух-покровитель; кожосаным колдосун! *фольк.* да поможет мой дух-покровитель!; кожосан атаң дух-покровитель — твой (*покойный*) отец; кожого кол бер- или кожосанга кол бер- *то же, что* эшенге кол бер- (см. эшен); молдо-кожолор сж. молдо 2.
853. **койкана** *кирг.-ир.* овечий загон, помещение для овец.
854. **коло** *ир.* короткое бревно (1,5-2 метра); коло карагай короткое еловое бревно; колодой балбан билек тракторчу тракторист с толстыми богатырскими руками.
855. **коога** *ир.* ссора, брань; коога-чатагыңарды койгула бросьте ссориться и препираться; коога-шарпоо *см.* шарпоо.
856. **кор** *ир.* презренный, униженный, тот, к кому или то, к чему относятся с презрением; кор кыл- унижать, уничивать; үйүнөн чыккыс кор кылып салып опозорив так, что (*опозоренный*) из дома не может выйти; кор көр- относиться с пренебрежением, пренебрежительно, презрительно.
857. **корек I** *ир.* коробочка хлопка (*нераскрывшаяся*).
858. **корек II** *ир.* 1. пища, питание, корм; коктудан корек таба албай, көк зоого кийик каччу экен *стих.* не находя корма в ложбинах, киики бежали в скалы (*т. е. выше в горы*); 2. средства существования; скот как средство существования; колунда кореги калбай калды у него ничего не осталось; он лишился всего.
859. **короз I** *ир.* петух, самец породы куриных, куропаток (*фазан, кеклик, перепел*); мурун кыйкырган короздун башы кетет *погов.* голова петуха, который кричит раньше, слетит; короз моюң изыщная шея (*красавицы*); (*красавица*) с изящной шеей.

860. **короз** II *ир.* (вместо пороз): кәтөн короз *груб.* то же, что сыланкороз; ат короз киши любитель коней; кийим короз любитель хорошо одеваться.
861. **косек** *ир.* (ср. чанак 2) коробочка хлопка; косектер ачыла баштады коробочки хлопка начали раскрываться.
862. **кошокөр** *ир.* то же, что кошоматчы.
863. **кошомат** *ир.* 1. комплимент, лесть; подхалимство; лицемерие; кошомат кыл- лъстить, подлизываться; кошомат кой сойдурат *или* кошоматка кой соёт *погов.* подхалимство заставляет овцу резать (чтобы угодить); 2. уважение, почёт; кээ бирөөн карасаң, кошоматка ат берди *фольк.* на иных посмотришь — дали (*им*) коней, чтобы почтить.
864. **көв** *ир.* южн. яма.
865. **көкнар** *ир.* кукнар (*наркотик* — отвар из головок опийного мака).
866. **көкнары** *ир.* наркоман, употребляющий кукнар (*см.* көкнар).
867. **көкүл** *ир.* 1. чёлка; косички, спускающиеся на виски; буура көкүл (*конь*) с верблюжьей чёлкой (*считается красивым*); беш көкүл девушка (*приблизительно с двенадцатилетнего возраста ей заплетают на висках по пяти косичек*); 2. южн. название растения (*похожего на горчак*).
868. **көмөчтан** *кирг.-ир.* 1. жаровня для печения хлеба; сковорода; 2. хлеб, испечённый в жаровне.
869. **көмүркана** *кирг.-ир.* уст. кочегарка.
870. **көөдө** *ир.* то же, что көөдөн; жигиттин баары бирдей болбойт, жоолугун көөдөсүнө бууган менен *фольк.* не все парни бывают одинаковы, хотя бы и стянули чресла своим платком (*т. е. кушаком*); талып калган Жакыптын көөдөсүнө бүрккөнү *фольк.* он опрыснул (*водой*) грудь обомлевшего Джакыпа; айтпаса да, билинди — көөдөгө

кайгы сыйбаган *стих.* хоть он и не говорит, но видно, что горе не вмещается в его груди

871. **көөдөк** *ир.* несообразительный, простачок; молокосос (*букв.* младенец, малый ребёнок); кем акыл көөдөктөр *или* акылы жок көөдөктөр глупые молокососы.
872. **көөдөн** *ир.* грудь, верхняя часть туловища, бюст; корпус (*человека*); көөдөн сөөгү *уст.* грудная клетка; көөдөнүндө бүтүн көйнөк жок платье на нём всё рваное (*букв.* на теле его целой одежды нет); көөдөнүн минип жанчалы! *стих.* сядем ему на грудь и измолотим-ка его!; туруп турат небесең, көөдөндө араң жан калды разве только то, что он стоит (*может стоять*), а то в его теле едва душа держится; көөдөнүмдү жашырбай, мен жерде калмак экемин *фольк.* я, оказывается, должен остаться без погребения (*букв.* я, оказывается, должен остаться на земле, не спрятав своего тела); көөдөнү жок (*о человеке*) глупый; көөдөн көтөр- стать заносчивым, надменным, важничать; көөдөнүн өргө чаап турган возгордившийся; ала көөдөн 1) бесхитростный, недогадливый (*часто о положительных эпических богатырях, отличительными чертами которых являются сила, отвага, прямотушие, но не хитрость и уловки*); «ала көөдөн эр Манас, капкага кирсе, өлөт» деп *фольк.* мол, если бесхитростный Манас войдёт в ворота, то умрёт (*не догадается о грозящей ему опасности*); ала көөдөн жигит недалёкий, недогадливый парень; 2) легкомысленный; ала көөдөн адамдар — куру дүрмөт мылтыктай *стих.* легкомысленные люди подобны холостому заряду; кызыл көөдөн жаш балдар ребятишки-малыши, малыши-глупыши.
873. **көөл** *ир. южн.* каперсы (*растение и плод*).
874. **көөмүш** *ир. южн.* (*или* көөмүш уй) молочная корова.
875. **көөнө** *ир.* ветхий, старый, древний; көөнө кийим старая одежда; көөнө коргон древняя крепость; көөнө жыл *южн.* старый (*прошлый*) год.

876. **көөр** *ир.* перл, самоцвет; драгоценный камень; жүгүн чечип караса, зумурт, көөр таш экен *фольк.* когда открыли выюк, *(там)* оказались изумруды, самоцветы; колунан көөр төгүлгөн очень искусный, «золотые руки»; кош колу кол машинеге көөрүн төккөн её руки искусно управляли ручной *(ишейной)* машиной; колунан көөр төгүлгөн Сайкал Сайкал—большая искусница.
877. **көр** I *ир.* слепой, слепец; көзү көр 1) слепой; 2) *перен.* человек, который не обращает внимания на зло, на плохое *(делает вид, что незаметил)*; көр чычкан *южн.* крот; сен көр, мен көр болуп кетти как в воду кануло; былтыр бир кат келди, кийин — сен көр, мен көр в прошлом году *(от него)* пришло одно письмо, а потом ни слуху ни духу; ошол күндөн ушул күнгө — сен көр, мен көр эч бир дарексиз с тех пор и до сего времени ни слуху ни духу, никаких вестей; көр айгыр растяпа.
878. **көр** II *ир.* *(пишется и гөр, что соответствует южно-киргизскому произношению)* могила; бирөөгө көр казсаң, кенен каз *погов.* если другому роешь могилу, рой просторней *(возможно, сам будешь в ней лежать)*; баатырлар өлгөндө көрдүн кеңдигин найза бою казат когда умирает батыр, могилу роют шириною в длину копья; дөөлөс төрүн бербейт, өлсө,— көрүн бербейт *погов.* *(представитель рода)* дөөлөс почётного места своего *(см. төр 1)* не уступит, умрёт — могилы своей не уступит; пролетариат — капитализмдин көрүн казуучу пролетариат — могильщик капитализма; көрдөй или көрдөй караңгы мрачный, тёмный; алачык ичи караңгы көр сыяктанат внутренность шалаша похожа на тёмную могилу; кайда барса да Мамайдын көрү *погов.* куда ни пойдис — всё Мамаева могила; куда ни кинь, всё клин; көрдөн чыга калгандай вдруг, внезапно *(букв.* как из могилы выскочил); көрбөгөнү көр болду он не видал только могилы; он прошёл огонь и воду; өлүп, көрдү көрбөдүм я все беды испытал *(букв.* умерев, не видел могилы); көрүмө баш багып турам я стою на

краю могилы (*букв.* заглядываю в свою могилу); көр оозунда на краю могилы (*близок к смерти*); көр оозун кысташып *фольк.* схватившись не на живот, а на смерть (*букв.* прижимая друг друга к краю могилы); көр оозунан кайра тартты он был на волосок от смерти (*букв.* он повернул обратно от могилы); көргө киргиче до могилы (*до самой смерти*); көр азабы *рел.* муки могилы (*см.* Мүңкүр II); көр-жер *или южн.* көр-шор то-сё, всякая мелочишка, всякие вещички; мени көр-жерге жумшай берет он заставляет меня делать всё, что только придётся; он помыкает мною; көр оокат всякая мелкая и надоедливая работа по дому, по хозяйству; көрү күйсүн! *бран.* сгори его могила!; атаңдын көрү! *или* атаң көрү! будь ты неладен! (*букв.* могила твоего отца!); көрдөн сууруп, көргө салып тилдептир он ругал на чём свет стоит (*букв.* он ругал, вытащив из могилы и положив в могилу); көр байге небольшие скачки на поминках; поминальные скачки; телтору атты бербеймин, көр байгеге чаптырам *фольк.* гнедого коня я не дам, я пущу его на поминальные скачки; көр жеме *см.* жеме; кайсы көрдөн эле с какой это стати; кайсы көрдөн азыр эле үйлөнө коёюн! с какой бы это стати я сейчас же женился!

879. **көркана** *ир.* 1. могила; 2. *этно.* скачки во время погребения; ойроттун баарын чакырып, озгон күлүк кыйласын көрканага чаптырып *фольк.* созвал он (*Бокмурун*) всех ойратов, много скакунов пустив на погребальные скачки.
880. **көркоо** *ир.* 1. шакал; 2. *миф.* вурдалак; 3. *перен.* кровожадный; көркоо иттер кровожадные псы.
881. **көрмар** *ир. южн.* [көрмэр] *вид змеи.*
882. **көрө** *ир. то же, что* кумган; мойнуңздун жоону чай кайнаткан көрөдөй *стих.* толщина вашей шеи подобна кумгану.
883. **көрүстөн** *ир.* кладбище.
884. **көчө** *ир.* 1. улица; кан көчө *уст.* большая, главная улица; 2. *южн.* два ряда людей, обращённых лицами друг к другу, с проходом между

рядами; эл көчө болуп турат народ стоит в два ряда; 3. *южн.* место сбора при игре в прятки.

885. **көш** *ир.* мясо (в прямом смысле только *южн.* и *тяньш.*); **мышык** көшкө жетпей, сасык дейт *южн. погов.* кошка, не добравшись до мяса, говорит, что оно тухлое; көшү сиздики, сөөгү биздики *южн.* тело его ваше, кости его наши (*говорил отец учителю старой школы, приводя к нему на учење своего ребёнка, т. е. ты, учитель, можешь бить ребёнка так, как найдёшь нужным*); өтүк бутумду кызыл көш кылып жоорутту *сев.* сапог стёр мне ногу до мяса; кам көш *см.* кам I.

886. **кудай** *ир.* (*ср.* теңир, алда I) бог; кудайына ишенсең, жөө каласың *погов.* если набога своего будешь надеяться, то пешим останешься; башы оорубагандын кудай менен иши жок *погов.* у кого голова не болит, тому до бога дела нет; кедей байга жетем дейт, бай кудайга жетем дейт *погов.* бедняк хочет с баем сравняться, бай хочет с богом сравняться; кудайдын буйругу божья воля; кудайды карап айт говори по совести; стыдись говорить такие вещи; кудайды карабай эле, калп айта берет он врёт без зазрения совести; кудайды карап иш кыл делай по совести; кудай урсун! накажи (*меня*) бог!; ей-богу!; кудай урбадыбы! напасть-то какая!; вот тебе раз!; сени кудай төбөңөн уруп таштадыбы? да ты совсем обалдел, что ли?; муну кайсы кудай уруп жүрөт! какая муха его укусила!; белены он объелся, что ли!; кудай урган жерде уж в самом худшем случае; кудай салбасын! не приведи господи!; кудай алсын 1) негодный; 2) пустяки; об этом и говорить нечего; чечимди кудай алсын, эми эле боло калат решение? — оно в два счёта будет готово (*подумаешь, трудность какая, стоит об этом говорить*); кудай бетин көрсөтпө! не приведи бог видеть (его)!; аны кудай билбесе или аны кудай билет бог его знает, господь его знает (*я не знаю, не могу сказать*); биз Ташкенге барарыбызды кудай билет едва ли удастся нам поехать в Ташкент; кудай алгыр! никудышный!; кудай аткыр богом проклятый; проклятый; паана кылса өз элин, аны

кудай атабы? *фольк.* разве бог его накажет, если он окажет защиту народу своему?; кудаыңа кетесиң ты умрешь (*букв.* уйдёшь к богу своему); кудайга кой- положиться на суд божий, на совесть человека; биз сага жамандык издесек, кудайга койгун если мы желаем тебе зла, пусть бог нас накажет; сени кудайга койдум бог тебе судья; кудайга койгондон башка айла жок другого выхода, как положиться на бога, нет (*напр. в каком-л. затруднительном положении*); кудайдан жөө качкан *или* кудай безери пройдоха, жулик (*букв.* от бога пешком бежавший); кудайдай болсо да будь хоть хороший-прехороший; кудайдай бозо болсо да, ичпеймин будь хоть самая хорошая буза, я пить не буду; кудай үйү *уст.* Мекка (*букв.* божий дом); кудайдын үйүн көрүп келген киши человек, совершивший паломничество в Мекку; кудай акы! ей-богу!; кудая! о боже!, господи!; кудая тобо! прости господи! (*возглас раскаяния или крайнего удивления*); кудая тобо, ушундай да укмуш болобу! господи, возможно ли такое!; кудай кут кылсын *см.* кут I 5.

887. **кудайы** *ир. этн.* 1. угощение с богоугодной целью; кудайы бер-давать умилоствительную *или* благодарственную милостыню; 2. жертвоприношение; кудайы кыл- *южн. то же, что Жер-Суу тайы-* (*см.* тайы-1); кудайы конок случайный гость (*прибывший случайно, а не по специальному приглашению*); кудайы момун (*о человеке*) незлобивый, безответный.

888. **куду I** *ир.* точь-в-точь; ни дать ни взять; как есть; куду эле өзү как есть он; он да и только; точь-в-точь он.

889. **куй** *ир.* нрав, характер; куюңдан ашып барбагыр! чтоб тебе было (*худо*) по твоему нраву!; күндүн кую бузулду погода испортилась (*гл. обр.. в эпосе — в результате магических действий*); күндүн куюн бузултуп, жайлап жүрөт Алмамбет *фольк.* погоду портя, Алмамбет производит магические действия (*см.* жайла- III); кую бузук *см.* бузук 2.

890. **кук** *ир. южн.* год свиньи (*см. жыл 12*).
891. **кулпу** *ир.* замок; кулпу сал- или кулпу ур- навесить замок; запереть на замок.
892. **кум** *ир.* большая корчага (*гл. обр. для хранения зерна*).
893. **кумарпоз** *ар.-ир.* то же, что кумарчы.
894. **кумпар** *ир. южн.* шалопай, бездельник.
895. **кумуру** *ир. южн.* подмаренник цепкий (*травя*).
896. **кун** *ир.* 1. *ист.* вира, пеня за убийство, за увечье (*ответчиком являлся весь род виновника; см. кункор*); сайышып өлгөн баатырга жеңгендин аты кун болот *стих.* вира за убитого в поединке богатыря — конь победителя; Үмөтөйдун кунуна Тайбуурулду бергеним *фольк.* в качестве виры за Уметея я отдал (*коня*) Тайбурула; кун куу- или кун кубала- мстить за кровь убитого родственника; искать отмщения (*путём получения виры или пролития крови*); атасынын кунун кууган он искал отмщения за кровь своего отца; кунубузду кууп ала турган эч кимибиз жок у нас нет никого, кто бы мог за нас отомстить; аскер жыйып, кол алып, кун кубалай келдиңер *фольк.* собрав войско, взяв рать, вы явились, чтобы виру получить; жигиттин куну — жүз жылкы, ары — миң жылкы *погов.* вира (*за убийство*) молодца — сто коней, за позор — тысяча коней (*т. е. позор хуже смерти*); кун ал- отомстить за кровь убитого родича; кунун алды он отомстил за него; кун бүтүр- или кун ойло- выносить решение по делам, сопряжённым с уплатой виры; кундан кеч- отказаться от виры, от отмщения; простить убийство, увечье; алдыңа аш келсе, атандын кунунан кеч *погов.* если пред тобой явилась (*тебе подана*) пища (*как угощение*), откажись от виры за отца (*говорится, когда убийца признал вину и просит прощения*); кун тарт- быть обязанным платить виру; эр өлтурүп, кун тартпай, элимден келдим айдалып *фольк.* молодца я не убил и виру не платил, а прибыл сюда от своего народа, будучи сослан (*т. е. без всякой вины*); кунуна каласың 1) ты будешь отвечать за его кровь (*за убийство*); 2) *перен.* в

ответе (*за это*) будешь ты; 2. *перен.* цена, стоимость; беш аттын кунунчалык дүнүйөнү чачкандыгым ырас я действительно растратил столько, сколько стоят пять коней; уйдун кунуна барабар пустяки, о которых и говорить-то не стоит (*букв.* цена коровы); кунунан ашырып алды он взял дороже стоимости (*дороже, чем стоит в действительности*); атасынын кунун алат он дерёт втридорога (*букв.* получает виру за отца своего); эрдин куну, нардын булу эмес *погов.* пустяки, не стоящие того, чтобы о них жалеть (*букв.* не вира за богатыря и не стоимость одnogорбого верблюда); куну учкан 1) у него дела пошатнулись; он лишился бывшего благосостояния; 2) он лишился бывшего величия; он потерял свою важность, важную осанку; куну качып, шумүрөйө калды он потерял свою важность, (*весь*) съёжился; Чубактын кунундай кууду *погов.* его претензиям не было конца (*букв.* он искал отмщения, как за Чубака; Чубак — пропавший без вести герой киргизского эпоса, виру за которого киргизы, по преданию, требовали то с одного народа, то с другого); эр азамат өлсө, Чубактын кунун куугандай куу *погов.* если умрёт (*погибнет от руки врага*) молодец, ты взыскивай за его кровь, как за кровь Чубака; Мамайдыи кунун куу-возобновлять давнюю тяжбу; Кутуйдун куну болсо да, бергилечи отдайте, сколь бы (*как много бы*) ни было (*букв.* если бы это была даже вира за Кутуя); куну жок бай или куну кеткен бай скупой богач, около которого не поживишься (*не поможет, не угостит и т. п.*; *букв.* богач, за которого вира не положена); куда алсын кунунду пустяки, это легко уплатить (*букв.* пусть виру за тебя получит бог).

897. **кундар** *ир. ист.* присуждённый к уплате виры.

898. **кункор** *ир. ист.* тот, на кого падает вира, виновный в убийстве; сен Сыдыкты өлтүрүп, кункор болмок экенбиз ты убьёшь Сыдыка, а на нас падёт вира(сж. кун 1).

899. **кунук** *ир.* некрасивый, отталкивающий.

900. **куп** II *ир.* 1. очень хорошо, ладно; здорово; очень, весьма; куп болот ладно, хорошо (*выражает согласие*); куп дөөлөткө жолуктук мы обрели большое богатство *или* большое счастье; кыргыздын журтун куп билем я очень хорошо знаю киргизский народ; жолун тосуп көрөлү, куп ажал жетсе — өлөлү *фольк.* попробуем преградить ему путь, если уж действительно (*наш*) смертный час настал, умрём; куп айтамын, жалган жок *фольк.* я говорю верно, лжи нет; куп колго түшүрдүм да экөөңдү! здорово я вас двоих поймал! 2. *в отриц. обороте* ничуть, несколько; куп кейибейт мен үчүн *фольк.* он ничуть не будет горевать обо мне.
901. **куптан** *ир.* 1. последняя мусульманская молитва за день (*пятая по счёту, совершается примерно через два-три часа после захода солнца*); 2. время последней за день молитвы; жылдыздын асты толгондо, куптан маалы болгондо *фольк.* когда первые звёзды заполнили (*небо*), когда настало время последней молитвы.
902. **куранкана** *ар.-ир. ист.* ученик, который уже может читать коран (*в старой школе*).
903. **курма** *ир.* финик (*плод*); мекедеги курмадай достойный всякого уважения и любви (*букв. как меккский финик*).
904. **курмайы** *ир. южн.* сорт крупных абрикосов.
905. **курп** *ир. южн.* сила, мощь; козголорго курпуң жок у тебя нет сил, чтобы пощевелиться; өзүмдүн курпум жетер у меня своих сил хватит; я сам смогу.
906. **курсант** *ир.* радостный, довольный, весёлый; курсант кыл-порадовать.
907. **курутап, курутов** *кирг.-ир. южн.* 1. питьё из воды с разведённым в ней куртотом (*см. курут I*) (*иногда с добавлением топлёного масла*); 2. похлёбка, приправленная растёртым куртотом (*см. курут I*).

908. **кусадар** *ар.-ир.* то же, что куса; «көрсөмбү» деп жүргөмүн, кусадар болуп өзүнө фольк. я тосковал по тебе и думал, как бы повидать тебя.
909. **куту** *ир.* ящичек, ларчик; бутылочка, флакончик.
910. **куур** *ир. южн.* керамическая труба (гд. обр. подземная для пуска воды).
911. **кушкана** *ир.* бойня.
912. **кушкат** *ир.-ар.* красивый почерк; чистописание, каллиграфия.
913. **кушкер** *ир. южн.* вкусный; приятный.
914. **кушпоз** *кирг.-ир.* любитель соколиной охоты.
915. **куштар** *ир.* влюблённый, влюблённая.
916. **кушубак** *ир.-ар.* весёлый, радостный, довольный; көңүлү кушубак болду он обрадовался, ему приятно.
917. **кубала, күбале** *ир. тьянш.* 1. колобки из глины (употребляемые при кладке стен вместо кирпича); 2. колобок теста (для приготовления лапши).
918. **күбө** *ир.* свидетель; калптын күбөсү — өлүк погов. свидетель лжи — мёртвый (лжец предпочитает ссылаться на умерших); күбө болуу или күбө өт- давать свидетельские показания; выступать свидетелем; күбө сал- призывать в свидетели; выставлять свидетелем; күбө карма- представить в качестве доказательства; бетинин тагын күбө кармап представив в качестве доказательства синяки на лице (от побоев); тилиңе тишиң күбө болсун! смотри, запомни свои слова!; после не отказывайся от своих слов (букв. пусть твои зубы будут свидетелем твоего языка!); куп эмесе, болуптур, тилиңе тишиң күбөдүр *стих.* хорошо, коли так, ладно, потом не отказывайся от своих слов; кудай күбө! бог свидетель!; бул жакшылык кылганың өз башыңа күбөдүр за это твоё доброе дело тебе воздастся.
919. **күбөнаама** *ир.* удостоверение (документ).

920. **күйөрмөн** *кирг.-ир.* проявляющий участие, заботу; друг; күйөрменүң барбы? есть кому о тебе заботиться?; близкие у тебя есть?; күйөрмөн жигит баштагы Күлүмкөз жарын таштады *стих.* проявлявший сначала заботу парень бросил теперь свою (*ранее*) любимую Күлүмкөз.
921. **күлбак** *ир.* (*в эпосе*) роскошный сад.
922. **күлбото** *ир.* огнеупорная глина.
923. **күлгаакы** *ир.* (*в фольклоре*) название цветущего растения.
924. **күлгүл** *ир.* *то же, что* күлгүн; күлгүл чыт ситец в ярких цветах.
925. **күлгүн** *ир.* 1. (*о цвете*) яркий, красочный; с переливами; күлгүн кызыл ярко-красный, пунцовый; күлгүн көк ярко-синий; күлгүндү кийип, кирдеткен, күлүктү минип, тердеткен *фольк.* носил он яркие одежды и их (*не жалея*) пачкал, ездил он на скакуне, вгоняя его в пот (*т. е. жил в своё удовольствие*); 2. *перен.* (*о человеке*) молодой, цветущий; күүдүрдүң күлгүн жанымды, күндө арбыттың зарымды *стих.* причинила ты жгучую боль моей молодой душе, с каждым днём усиливаешь мою печаль.
926. **күлкан** *ир.* 1. костёр; 2. *редко, то же, что* коломто.
927. **күлө** *ир.* 1. тюбетейка, надеваемая под чалму; 2. конусообразная шапка дервиша; 3. *южн.* [күлөв] ножны сабли.
928. **күлүстөн** *ир.* 1. *редко, то же, что* гүлүстөн цветник; балалуу үй — күлүстөн, баласыз уй — көрүстөн *погов.* дом с детьми — цветник, дом без детей — кладбище; 2. *перен.* жизнерадостный; 3. *так обычно называют женщины покойника, оплакивая его.*
929. **күлчө** *ир.* 1. маленький круглый узбекский хлебец, небольшая круглая лепёшка; 2. *чатк., тьянши.* тесто, раскатанное для лапши; 3. *тянши. то же, что* көмөч.
930. **күлчөтай** *ир.-кирг.* 1. кушанье, состоящее из тонко раскатанного теста, нарезанного лепёшками и отваренного в мясном бульоне

- (подаётся вместе с мясом); 2. южн. название болезни верблюдов, то же, что чымын тийди (см. чымын 2).
931. **күмбөз** *ир.* купол; надмогильное сооружение, надгробие, мавзолей.
932. **күмөн** *ир.* 1. сомнение; подозрение; күмөн сана- или күмөн келтир- подозревать; аларга күмөн келтир- подозревать их; 2. *перен.* плод (во чреве матери); үч ай күмөн боюнда *фольк.* у неё во чреве трёхмесячный плод; үч айлык калган күмөнүм *фольк.* (во чреве жены моей) остался трёхмесячный плод мой; аялы күмөн болду *южн.* его жена забеременела.
933. **күмөнгөр** *ир.* то же, что күмөндөр; «алда эмне болуп кетти» деп, күмөнгөр болгон у него было подозрение, что тут что-то произошло (что тут кроется что-то неладное).
934. **күмөндөр** *ир.* сомнительный, оставляющий место для сомнений, подозрений; күмөндөр сүйлөбөй, ачык айтып берели скажем-ка открыто, чтобы не было места для сомнений (или подозрений); билериңерге күмөндөрбүз сомневаемся, что вы знаете.
935. **күмүрөй** *ир.* 1. тёмный, непроглядный; мрачный; күмүрөй түн басып турганда алысты кайдан көрөсүң? как можно видеть далёкое, когда нависла тёмная ночь?; күмүрөй көр мрачная могильная яма; 2. *перен.* беспросветный, безрадостный; тяжёлый; күмүрөй турмуш беспросветная жизнь; 3. *перен.* употребляется для выражения недовольства, в проклятиях; элинди күмүрөй кылам! я уничтожу твой народ!; күмүрөй бол! будь ты проклят!; пропади ты пропадом!
936. **күнө** *ир.* южн. древний, ветхий.
937. **күнөмдөр** *ир.* сомневающийся, подозревающий; өз кулагына өзү ишенбей, күнөмдөр болду не веря собственным ушам, он стал сомневаться; өтө күнөмдөр карап калды он посмотрел с большим подозрением, он посмотрел очень подозрительно.

938. **күнөө** *ир.* грех; вина, проступок, провинность; күнөөм моя вина; аз айып-күнөө болсо, кечириңиз если есть (*за мной*) грех-провинность, простите; күнөөгө жыгыл- оказаться виновным; ууру күчтүү болсо, ээси күнөөгө жыгылат *погов.* если вор силён, то хозяин (*украденной вещи*) окажется виновным; кай жерден көрдү күнөйүм? в чём он увидел мою вину?; күнөө сал- возложить вину, обвинить (*доказав*); жээ болбосо, Чүрөктүн мойнуна күнөө салып кет *фольк.* в противном случае возложи вину на Чурек; күнөөгө бат- совершить грех; согрешить.
939. **күнөөкөр** *ир.* 1. виновный; преступник; күнөөкөр сыяктуу башын төмөн салды он, как преступник, опустил голову; алар абдан күнөөкөр болгондой төмөн карашты они опустили головы (*букв.* смотрели вниз), будто были очень виноваты; 2. грешник.
940. **күпсөр** *ир.* 1. кожаная пороховница; күпсөрдөн дары күбүлүп, жалгыз окко сүйүнүп *фольк.* из пороховницы порох высыпался, и он был рад единственному (*оставшемуся*) заряду; саадакта огум түгөндү, күпсөрдө дарым күбүлдү *фольк.* в колчане стрелы мои иссякли, в пороховнице порох мой просыпался; 2. *южн.* наполненный воздухом бурдюк, служащий для переправы через реку; күпсөрдөй (*о человеке*) толстый, толстенный.
941. **күпчөк** *ир.* 1. ступица (*колеса телеги, мельницы*); муруттарын караса, тегирмендин күпчөккө текши койгон барадай *фольк.* если посмотреть на усы (*богатыря*), они подобны лопастям, ровно вставленным в мельничную ступицу; 2. *уст.* ведро (*из верблюжьей кожи*); күпчөккө салып бозону, күйгүзгөн уудан кошпосун *фольк.* как бы он, влив бузу в ведро, не подбавил сильного яда; 3. *перен.* вспухший, вздувшийся; күпчөк болуп шишип кетти он сильно распух.
942. **күрзү** *ир.* палица, булава.
943. **күрөө** *ир.* заклад, залог; күрөөгө кой- отдать в залог, заложить.

944. **күрүч** *ир.* 1. рис (*растение и зерно в северных говорах и литературном языке не различаются; ср. шалы I*); күрүч айда-возделывать рис; 2. *сев. (или демдеген күрүч или чачма күрүч)* плов; күрүч баскан экен, күрүч жеп келдим он плов варил, я (*у него*) плова поел; айткан сөзү ширелүү, демдеп койгон күрүчтөй *стих.* слова его приятны, как распаренный рис (*т. е. как плов*); 3. *при сравнениях выражает белизну, чистоту*; саргайды күрүч тишим пожелтели (*от старости*) мои белые зубы; тиши аппак күрүчтөй *фольк.* зубы её ослепительно белы (*букв. как рис*); куручтөй арпа отборный ячмень; күрүчтөй сулу отборный овёс; аттарды күрүчтөй сулу салынган акырларга байлады он привязал лошадей к яслям, в которые был насыпан отборный овёс.
945. **күчала** *ир.* кучеля, кучеляба, чилибуха (*яд*); күчтүү болсун арак деп, күчаладан салдырып *фольк.* чтобы водка была крепкой, велел положить (*в неё*) кучели; күчаладай ташыды *или* күчаладай күч алды бурлит (*напр. о спиртном напитке*).
946. **күшүнө** *ир. южн.* [күшүнэ] мастер кулачной расправы
947. **кыжак** *ир. южн. то же, что* кыяк II; кыжак тартышат они играют на кияке.
948. **кызагар** *кирг.-ир. бран. то же, что* баччагар.
949. **кызматкер** *ар.-ир.* работник, служащий; айыл чарба кызматкерлери работники сельского хозяйства.
950. **кызыгар** *кирг.-ир. бран. то же, что* баччагар.
951. **кыйла** *ир.* много, довольно много, порядочно; кыйла жер довольно далеко; кыйла убакыт болду прошло довольно много времени; бир кыйласы значительная их часть, многие из них; кызыл кекиртек кыйла жерге секиртет *погов.* голод — не тётка (*букв. красная глотка далеко заставляет прыгать*).
952. **кыл** *ир.* 1. сорт, вид; ар кыл (*или* аркыл) разных сортов, разносортный, разнообразный; ар кыл милдетти аткарат он выполняет

- различные обязанности; бир кыл 1) одного сорта; 2) в некотором роде;
2. отменный, отличный; кыл тамырчы отличный, знающий лекарь (см. тамырчы); кыл аттар отменные кони; кыл баатыр знаменитый богатырь; кыл баатырдын бири деп, адамдын артык алпы деп *фольк.* он, мол, один из знаменитых богатырей, он, мол, лучший из богатырей.
953. **кылабдан** *ар.-ур.* мешочек (для хранения денег, ниток, иглол и т. п.).
954. **кылдат** *I ур.* 1. (точнее кылдат уста) искусный мастер (*гл. обр. по поделке мелких предметов*); 2. (точнее кылдат киши) тактичный; кылдат сүйлөгөн киши человек, говорящий степенно, тактично.
955. **кылдаткер** *кирг.-ур.* то же, что кылдат *I*; кылдаткерге көрдүргөн, кызматына миң нарды тартуусуна бердирген *фольк.* (боевой топор) он велел осмотреть искусному мастеру, за работу (мастеру) велел дать в дар тысячу одnogорбых верблюдов.
956. **кылмышкер** *кирг.-ур.* преступник, уголовный преступник; согуштук кылмышкерлер военные преступники.
957. **кылыкдар** *кирг.-ур.* южн. то же, что акыштуу; кылыкдар сулуу красавица томная, нежно-жеманная.
958. **кылычкер** *кирг.-ур.* *ист.* меченосец (воин, вооружённый мечом, саблей); онунда жыйырма кылычкерден, солунда жыйырма айбалта алган, найзакерден жыйырма *фольк.* справа у него двадцать меченосцев, слева у него двадцать алебардщиков и копейщиков двадцать.
959. **кымкап** *ур.* 1. парча; 2. название шёлковой материи.
960. **кымча** *ур.* то же, что кыпча; кымча бел или кымча белдүү (о девушке, молодой женщине) с тонкой талией, стройная.
961. **кыпча** *ур.* тонкий, изящный; кыпча бел 1) тонкая талия; 2) с тонкой, изящной талией (о девушке, молодой женщине); кыпча белдүү (красавица) с тонкой талией; кыпча тон аккуратно сшитая шуба.

962. **кырман** *ир.* ток, гумно; кырман бас- молотить; кырман түп 1) остатки зерна на току после уборки; 2) *перен.* незаконное отчисление с полочки.
963. **кыршап** *ир. южн.* 1. свес крыши, выступающий над стеной; 2. пал (*земляные барьеры по краям квадратов на рисовом поле*).
964. **кыш** *ир.* кирпич; бышпаган кыш сырцовый кирпич; кыш бышырили (*в эпохе*) кыш кайнат- обжигать кирпич; бышырган кыш обожжённый кирпич; кыш куй- делать кирпичи; бок кыш брикет из навоза, кизяк.
965. **кыяван** *ир. южн.* 1. аллея; 2. *перен.* протянувшийся длинной лентой; башында аппак кыяван селде *стих.* на голове у него белая-белая большая чалма (*из длинного куса материи*).
966. **кыялкеч** *ар.-ир.* мечтатель, фантазёр.
967. **кээ** *ир.* иной, некоторый; кээси *или* кээлери некоторые из них; кээси иштейт, кээси иштебейт одни из них работают, другие не работают: кээ бир окуучулар некоторые учащиеся; кое-кто из учащихся; кээде (*или* кейде) иногда, по временам; кээ-кээде изредка.

Л

968. **лаг** *ир. южн.* то же, что бөз.
969. **лаглавун** *ир. южн.* то же, что кызылча 1.
970. **лак I** *ир. южн.* [лэк, с мягким к] 1. сто тысяч; 2. несметное количество.
971. **лакчагер, лакчагир, лакчегер, лахшегер, лакшигер** (лахчагир) *ир. южн.*, лакшыгер *тяньш.* то же, что кычкач щипцы для угольев.
972. **лалми** *ир. южн.* [лэлми] (*о земле, хлебных злаках*) богарный, неполивной.

973. **лалмикер** *ир. южн.* [лэлмикэр] крестьянин, обрабатывающий неполивную землю; лэлмикэргэ кыз бербэ *погов.* не выдавай дочь за лэлмикэр'а (*его хозяйство зависит от осадков, а потому ненадёжно*).
974. **лап** *ир. южн.* 1. преувеличение, лживая выдумка; 2. бахвальство.
975. **ларзан** *ир. южн.* [лэрзэн] дрожь, трепет; лэрзэн ур-(*о сердце*) трепетать, учащённо биться.
976. **лата** *ир. южн.* тряпка.
977. **леп** 1. *ир. южн.* [лэп] губа; 2. *редко* берег; аккан суунун лебинде эр Тайлактын күмбөзү *фольк.* мавзолей богатыря Тайлака на берегу проточной воды (*где веет прохладой*).
978. **ликепче** *ир. южн.* [ликэпчэ] маленькая тарелочка, блюдце.
979. **лөлү** *ир. уст.* люли (*среднеазиатский цыган*).

М

980. **маана** *ир.* убежище; защита, покровительство; баш маана пристанище (*где можно как-то приютиться*); баш маана кылып турган үйүм моё пристанище; маанасы жок сайдан без *погов.* избегай лощины, где нет укрытия.
981. **маара** *ир.* 1. *южн.* финиш (*гл. обр. при конских скачках*); 2. *талас.* граница, предел.
982. **маарал:** бей маарал *ир.* беззаботно, беспечально.
983. **мадаткер** *ар.-ир.* споспешествующий (*гл. обр. в религиозном смысле*).
984. **мадер** *ир.* *редко* отец; мадеринди ичкир (*букв. выпей своего отца*) или мадериндин канын ич (*букв. выпей кровь своего отца*) или мадеринди жуткур (*букв. проглоти своего отца*) *окрики на прожорливого человека или на того, кого после еды рвёт*; мадерин өчү менде жок что ты меня преследуешь?! (*букв. мщения за твоего отца на мне нет; не я убил твоего отца*).
985. **мады** *ир. южн.* *то же, что* мадышек.

986. **мажусу** *ар.-ир.* (в эпосе) огнепоклонничество; мажусу дин — дини бар *фольк.* есть там религия огнепоклонническая.
987. **маза** *ир.* 1. *южн.* вкус; тамактын мазасы жок пища не имеет вкуса, пища невкусная; 2. *перен.* суть, смак; окуусунун мазасы жок он плохо учится; иштин мазасы жок дело не ладится, дело идёт плохо; иштин мазасын кетирдиң ты испортил дело; мазамды кетирди *или* мазамды алды он житья мне не давал, он извёл меня; «тур-турдан» кабар келсе, уйкудан маза кетет *погов.* когда приходит весть: «вставай, вставай!», сон теряет свою прелесть.
988. **мазаркерде** *ар.-ир. южн.* [мазаркэрдэ] *то же, что* мазар 2.
989. **майда** *ир.* 1. мелкий, некрупный; майда акча мелкие деньги; майда элдер мелкие (*малочисленные*) народы, мелкие племена; абдан майда мельчайший; майда-чүйдө *или* майда-чайда *или* майда-барат *или* майда-бачек всякая мелочь; майда-барат кемчиликтер всякого рода мелкие недочёты, дефекты; майда-чүйдө алды-бердиси мелкие взаимные расчёты; майда-чүйдө каражаттар мелкие расходы; майда-чүйдө тапшырмалар мелкие поручения; 2. *перен.* маленький человек, маленькие люди, простой народ; люд; майда-барат киши (*общественно*) незначительный человек, мелкая сошка; майда кызматчылар *ист.* мелкие служащие; майда жаш детский возраст (*до четырнадцати-пятнадцати лет*); майда сөз разговор о том о сём, мирная беседа; таттуу тамак, майда сөз эминени чечишпейт! *стих.* чего только не разрешают сладкая пища и мирная беседа!; майда сөздөн салып отурат он говорит о том о сём.
990. **майдан** *ир.* 1. поле битвы, фронт; майданга чык- вступить в единоборство, выйти на поединок; өзүңдү эр дедиңби? — майданга чык ты назвался молодцем?— выходи на поединок; назвался груздём — полезай в кузов; майдан сал- вступать в бой, сражаться; ачык майданда салгылаш- вступать в открытый бой; майдан тарт-строиться в боевой порядок; көтөрүлүп бу калмак, майдан тартып туруптур

фольк. поднялись эти калмыки и построились в боевой порядок; согуш майданы поле военных действий, поле брани, фронт; биримдик майданы *полит.* единый фронт; эмгек майданы *уст.* трудовой. фронт; 2. возделанная площадь, обработанная земля; площадь, покрытая зеленью; шибээ деген эл экен, жери майдан жер экен *фольк.* народ (*тот*) называется «шибээ» (сибинцы), земля его обработана; көк ала майдан зелёная лужайка, зелёный луг; сары майдан 1) местность, покрытая пожелтевшей растительностью; 2) осенняя пора; 3. площадь; жолугары кең майдан, беттештери кең сайдан *фольк.* место их встречи (*для поединка*) — широкая площадь, место их схватки — в широкой ложбине; 4. *южн.* сад (*обычно не плодовый*); такыр жерди майдан кылдың, сугардың *стих.* голую землю ты превратил в сад, оросил; бетегелүү майданым *или* көлөкөлүү майданым *фольк.* (*эпитеты возлюбленной*) моя отрада (*букв.* моя ковыльная лужайка *или* мой тенистый сад); таш майдан каменная местность.

991. **майкан** *ир.* 1. не вполне вымолоченное и подлежащее перемолачиванию зерно; майкан үстүндө машак бар *фольк.* поверх недомолоченного зерна есть колосья; майкан кылып жанч- 1) перемолачивать; 2) *перен.* истязать; жоого майкан сал- громить врага; 2. вода, прорвавшаяся из канала.

992. **майкана** *ир.* детская игра (*вообще*), детские забавы; майкана көрбөй, бала оңолбойт *погов.* ребёнок не будет ребёнком, если не увидит детских игр.

993. **маймыл** *ир.* 1. обезьяна; 2. *то же, что* мечин.

994. **майнап** *ир. сев.* 1. вода, прорвавшаяся с орошаемого поля; майнабы менен ылдыйыштагы аштык сугарылып калыптыр нижний посев оказался политым прорвавшейся (*с верхнего поля*) водой; 2. *перен.* смысл, содержание; майнап чыкпай турган сөздү айтпасаңчы не говори ты пустых слов, не говори зря; сөздүн майнабын теги таба

- албадым никак в толк не возьму, что он говорит; никак не могу разобраться в его словах.
995. **майса** *ир. южн.* 1. всходы зерновых; 2. мурава.
996. **маки** *ир.* перочинный нож.
997. **макүндө** *ир. южн.* [мэкүндэ] *то же, что* дөңгөч.
998. **мала I** *ир.* светло-рыжий, рыжеватый; мала кашка, (*о масти крупного рогатого скота*) светло-рыжий с лысиной; мала кашка уй светло-рыжая корова с лысиной; мала тумшук ак козу белый ягнёнок с рыжеватой мордочкой; мала кызыл светло-красный; мала көк 1) (*о масти*) светло-серый; 2) (*о ткани*) светло-синий.
999. **мала II** *ир. редко:* якь мала однозарядное ружьё; дуу мала двузарядное ружьё; шаш мала шестизарядное ружьё.
1000. **малкана** *кирг.-ир.* хлев, скотный двор.
1001. **малкор** *кирг.-ир.* 1. человек, заботливо относящийся к скоту; малкор адамдар жайыттан мал көздөп бастырып жүрүшөт заботливые люди ездят по пастбищу и следят за скотом; 2. человек, ревниво относящийся к своему скоту (*напр. не дающий своего коня кому-л.*).
1002. **мама** *ир.* 1. (*чаще* ак мама) *дет.* материнская грудь; маманды, эне, бергин *фольк.* дай, мама, свою грудь; 2. *южн.* бабушка; Мама-и Хава *южн. то же, что* Аба эне (*см. эне I*); бул менин дувам эмес, Мама-и Хаванын -дувасы *этно. (заклинание)* это не моя молитва, (*а*) молитва праматери Евы; 3. *тяньш.* старая кобылица; мамасын көрсөтөрмүн! я ему покажу кузькину мать!; я ему задам жару!; мама көз *южн. название маленькой птички.*
1003. **мансапкор** *ар.-ир.* карьерист.
1004. **мант** *ир.* 1. связанный, обвязанный, привязанный; 2. *этно.* знахарский способ лечения путём перевязывания больного места, предварительно заговорив его; колуна (бутуна, мойнуна) мانت байла-перевязать (ему) руку (ногу, шею); 3. *южн.* [мэнт] пояс с серебряными украшениями.

1005. **манча, манжа** *ир.* 1. (*чаще* беш манча) пятерня, пясть; билек бирге болсо да, манча башка *погов.* рука вместе, а пятерня врозь; родня роднёй, а в горох не лезь; 2. палец; оң колунун манжалары пальцы его правой
1006. **маң** *ир.* 1. *то же, что* наша гашиш; маң тарт- курить гашиш; маң тарткандай кейбиреп, мас болгондой кеңгиреп *фольк.* он мелет что-то, будто накурившись гашиша; он городит что-то, будто пьяный; 2. растерявший-ся, опешивший, проявляющий нерешительность; маң бол- растеряться; расстроиться; маң баш непонятливый, бестолковый; башым маң болду я опешил, я растерялся; башын маң кыл- заморочить кому-л. голову, довести кого-л. до растерянности; маңы жапыс *или* маңы бас забитый, запуганный, нерешительный.
1007. **маңги** *ир.* 1. одурманенный наркотиками; наркоман; көп сүйлөгөн маңгилер — көзгө кирген тикендей *стих.* болтливые наркоманы подобны колючке, попавшей в глаз; 2. *перен.* взбалмошный, буйный; маңги суу буйная река; кары-жашка карабас тил албаган маңги суу *стих.* непослушная буйная река, которая не считается ни со старым, ни с малым (*уносит всех*).
1008. **мар** *ир.* 1. (*в эпосе*) змея; жегени бака, жылан, мар *фольк.* едят они лягушек и разных змей; төө кийиктери төртөө бар, жыйырма жылан, кара мар *фольк.* диких верблюдов — четыре, двадцать змей, чёрных змей; урун мар *миф.* крылатый змей; 2. *южн.* год змеи (*см. жыл I 2*); мар котон сипай (*форма крепления плотины в виде тренога из столбов, основание которого заполняется галькой*).
1009. **мара I** *ир.* финиш.
1010. **мардек** *ир.* (*ср. сото*) кукурузный початок (*без зерна*).
1011. **мардикер** *ир.* *ист.* мардикер, подённый рабочий, подёнщик, чернорабочий.
1012. **маржан** *ир.* 1. коралл; 2. ожерелье из кораллов.

1013. **маркадар** *ир.* добро, благодать; маркадар тап! *доброе пожелание* желаю всякого добра!
1014. **март** *ир.* 1. молодец, смельчак, храбрец; 2. щедрый; 3. *перен.* крупный; март-мартынан кырк бир жүгөрүнү иргеп бөлүп алды (*ворожей*) выбрал и отделил сорок одно из самых крупных зёрен кукурузы.
1015. **мас** *ир.* 1. *прям., перен.* пьяный, опьянённый; арак ичкен — тойдо мас, акылы жок — күндө мас *погов.* пьяница проспится, а дурак никогда (*букв.* тот кто водку пьёт, на пиру пьян, а дурак каждый день пьян); дөөлөткө мас он опьянён своим богатством; биринчи ийгиликтерине мас болгон он опьянён первыми успехами; жаман киши мас болсо, жакыны менен кас болот *фольк.* если дурной человек опьянён, то он с близким своим враждует; уйкуга мас одолеваемый сном; 2. *прям., перен.* опьянение; масы тарады у него хмель прошёл, он протрезвился; 3. *перен.* заносчивый, кичливый (*опьянённый богатством, славой, силой и т. п.*); эс-акылга кире элек эркелешкен мас бала *фольк.* в ум-разум ещё не вошедший, избалованный кичливый паренёк; 4. (*о самцах животных, птиц*) в ярости
1016. **маске** *ир. южн.* сливочное масло.
1017. **маскүнем** *ир. южн.* [маскунэм] снотворное снадобье.
1018. **мастава** *ир. южн.* [мэстэвэ] рисовый суп с мелко нарезанным мясом, заправленный кислым молоком.
1019. **матрап** *ир. южн.* сачок на длинной ручке (*для ловли перепелов*).
1020. **маш I** *ир.* маш (*бобовое растение*).
1021. **маш II** *ир.* приспособленный, ловкий; приведённый в соответствие; бардык ишке маш мастер на все руки; колу комузга маш его руки ловки для комуза (*он мастерски играет на комузе*); жазууга маш ловко, быстро пишуший; түлкүдөй маш ловкий как лиса; сөздү машина келтирип айтты он ловко, метко сказал; маш кечүү удобный брод; машы менен оку- читать с чувством, читать с выражением.

1022. **маша I ир.** 1. куроқ; маша ирме- *или* маша тарт-спустить куроқ; машасын тартып алды дейт, тарс дедирип салды дейт *фольк.* он дёрнул куроқ и с громом выпалил; кароолго башын келтирип, маша тартып калганы *фольк.* взяв на мушку его голову, он спустил куроқ; машадай мойну ийилип *фольк.* шея (*коня*) красиво (*букв.* как куроқ) изгибалась; маша кошуп ат- *или* маша коюп ат- стрелять залпом; Шаралдай менен Саадабай маша кошуп аткан Шаралдай и Саадабай стреляли залпами; 2. запал (*у фитильного оружия*); милтесине чок коюп, машасына от коюп *стих.* к фитилю приложив огонь, запал подпалив.
1023. **маша II ир.** (*или* сары маша) комар (*один из его видов*); машанын мурду батпаган, келтенин огу кеспеген, айзанын учу тешпеген *фольк.* (*боевое одеяние сделано так, что*) комариный нос не проходит, пуля из ружья не сечёт, конец копья не продырявливает; маша чаккан немедей ошондо да чочуп кебелбей *фольк.* (*когда сонного богатыря кольнули в зад копьём*) он и тогда не испугался и не шевельнулся (*даже*) так, как от укуса комара.
1024. **машакана ир.** полог от комаров.
1025. **машаты ир.** см. килем.
1026. **мая ир.** *то же, что* пая; аңыздагы маялар стерня на пажити; мая шыпыр- собирать стерню и солому, оставшуюся на полях после жатвы.
1027. **маяна ир.** уст. заработная плата, жалованье.
1028. **мейиз ир.** изюм, сушёный виноград; мейизге ачытылган кымыз кумыс, заквашенный на изюме (*крепкий*); кара мейиз чёрный изюм; кара мейиз жутканда тамагынан көрүнгөн *фольк.* (*у красавицы столь нежная кожа, что*) когда она глотала чёрный изюм, он сквозь горло просвечивал.
1029. **мейман ир.** гость (*ср.* конок I 1); мейманда бол- быть в гостях; милдеттүү мейман *то же, что* милдеттүү конок (*см.* конок I 1).
1030. **мейман ир.** гость (*ср.* конок I 1); мейманда бол- быть в гостях; милдеттүү мейман *то же, что* милдеттүү конок (*см.* конок I 1).

1031. **мейманкана** *ир.* 1. гостиная, комната для гостей; 2. *редко* гостиница.
1032. **мейнеткеш** *ар.-ир.* трудящийся.
1033. **мейримпос** *ир.* *то же, что* мээримдүү.
1034. **мекиян** *ир.* самка птиц породы куриных *или* куропаatok.
1035. **меңдубана** *ир.* белена.
1036. **мербет** *ир.* *из греч.* жемчуг, перламутр; тиштери тизген мербеттей *стих.* зубы её как нитка жемчуг.
1037. **мерден:** чил мерден *ир.* *миф.* сорок незримых мужей; пири мерден *эпитет патрона Бухары Беха-уд-дина (к помощи которого часто взывают богатыри эпоса; взывают также и к Шаймерден — Шахи-Мардану);* сары мерден *то же, что* сармерден.
1038. **меш** *ир.* (*ср. тадж.* меш овца) 1. шкура козы (козла), снятая чулком (*на юге снимают и с крупного рогатого скота, изготавливая бурдюки для переправы через реки);* меш сой- снимать шкуру чулком; 2. *тяньш.* бурдюк для доставки воды; 3. *южн.* *то же, что* чанач 1; 4. *перен. южн.* *то же, что* мешкей.
1039. **мешке** *ир.* 1. *южн.* сливочное масло; 2. *сев. женск.* топлёное коровье масло.
1040. **мийна** *ир.* эмаль; мийна төк- *или* мийна чөгөр- украшать эмалью.
1041. **милдеткер** *ар.-ир.* ответственный; жылкыга өзүм милдеткер за коней (*за сокранность табуна*) отвечаю я.
1042. **милк** *ир.* *южн.* десна.
1043. **милте** *ир.* 1. фитиль; милте *или* мылтыктын милтеси фитиль ружья; мергендин көзү милтеде, опкоктун көзү күлчөдө *фольк.* глаз стрелка — на фитиле, взгляд обжоры — на лепёшке; ак милтенин чогу урсун! *фольк.* да побьёт меня запал фитиля! (*в эпосе — одна из форм клятвы богатырей);* 2. кант (*вишивной);* баарысын кыял ойдурган, арасына оюунун актан милте койдурган *фольк.* всё она приказала украсить узорами, а между узорами вделать белые кантики; 3. *тяньш.*

- резной карниз под краями крыши; кәтөнүнө милте тийгендей (*он мечется*) как ужаленный (*букв. будто ему в прямую кишку (горящий) фитиль попал*); кәтөнүнө милте тийген окшойт его как шилом подняло.
1044. **милтекеч** *ир.* фитильное ружьё.
1045. **мири** *ир.* 1. *талас.* пятак, пять копеек; 2. *южн.:* мириден сириге чейин до деталей; до мелочей; мириден сирине чейин билем я тебя насквозь вижу, я о тебе буквально всё знаю.
1046. **мис** *ир.* медь; мис кен медный рудник.
1047. **мисте** *ир.* фисташка; бадам, мисте, жаңгагы — май катары ар бири *стих.* миндаль, фисташки, грецкие орехи — каждый из них равен жиру (*так вкусны и питательны*); мисте мурун носик прямой, тонкий и маленький (*обычно у красавицы*); мурду порум мистедей *фольк.* носик (*красавицы*) изящный; мистедей болгон аппак тиш *фольк.* белые-белые и ровные зубы.
1048. **мите** *ир.* 1. вредитель зерновых культур, пшеничная нематода; 2. *прям., перен.* паразит; жаман болсо катынын, ичтен жеген митедей *стих.* если дурна у тебя жена, подобна она паразиту, поедающему изнутри; 3. *миф.* упырь, вампир (*существо в образе 12—13-летнего ребёнка*); мите көгүчкөн *охот. особой породы дикий голубь-приманка (в сетях — при ловле хищных птиц)*.
1049. **мичича** *ир. южн.* [мичичэ] *то же, что* бактек.
1050. **мобуя** *ир.* (*ср.* мумулай, мумуя) снадобье, употребляемое в народной медицине при переломах костей; «сыныгы болсо, бүтөт» деп, аты жакшы, мобуя, дары берген болучу *фольк.* «если есть перелом, то он срастётся», — сказал он и дал лекарство с хорошим названием мобуя.
1051. **мойсопут** *ир. южн.* седовласый; старик; ол иштер үчүн мойсопуттардан сураш керек об этом деле нужно спросить у стариков.
1052. **моло** *ир.* 1. надгробие, могила; боордош молосу братская могила; талаага түнөгөнчө, молодого түнө *погов.* чем в степи ночевать, лучше в

могиле ночуй; 2. (точнее моло таш) каменная баба, балбал (грубо сделанная каменная статуя человека, которую ставили в древности на могиле); башы менен ийни бириккен молодой голова и плечи слились у него, как у каменной бабы; моло таштай здоровый, крупный (напр. о мальчике); 3. перен. (точнее моло таш) болван, истукан, балда; киши өндүү молосуң фольк. ты болван человекоподобный; моло таштай болуп зыңкыйып турат стоит как истукан; сырдаган моло кукла (человек внешне привлекательный, хорошо одетый, но глупый); 4. перен. безобразно оголённый; кырктырып согончокко тийген чачты, момолой, моло кылдың кайран башты стих. велев отрезать косу, доходившую до пят, ты сделала голову подобной кротовой (обезобразила её), оголила (её); моло кулак чуйск. (гл. обр. о коне) короткоухий; моло таш (или моло-таш) молотильный камень; моло! или моло болгур! чтоб тебе подохнуть!

1053. **мом** ир. воск, стеарин, парафин (и всё, что внешне напоминает воск); мом шам свеча (стеариновая, парафиновая, но не сальная).

1054. **мөкү** ир. южн. 1. челнок швейной машины; 2. челнок ткацкий. мөкүчө см. мөкү I.

1055. **мөл** ир. очень влажный, сырой; мөл отун совсем сырые дрова.

1056. **мөмө** ир. фрукты, плоды; мөмө жмгачтары плодовые деревья; мөмө төк- или мөмө байла- плодоносить; мөмө төккөн алма жыгачы плодоносящая яблоня; мөмө төккөн жемиш бак плодоносящий фруктовый сад; жемиш жыгачы Табылды барда эле мөмө төгүп калган болучу плодое дерево ещё при Табылды начало плодоносить; мөмө түй- (о плодах) образовать завязь, завязаться; мөмөнү эрте берүүчү сорттордун кээси мөмө байлаган некоторые ранние сорта уже дали завязь; мөмө-чөмө всякие фрукты-ягоды; мөмөдөй балдар миленькие детишки.

1057. **мөөр** *ир.* (*ср.* бечет) печать; именная печать; мөөр бас- приложить печать, припечатать; кол кудайдын мөөрү *погов.* подпись — божья печать (*подписал — отвечай*).
1058. **музоокана** *кирг.-ир.* телятник (*помещениё*).
1059. **мумуя** *ир.* (*ср.* мобуя, мумулай) мумия, мазь, употребляемая в народной медицине при переломах костей.
1060. **муракыр** *ар.-ир.* конюх (*первоначально: италмейстер, старший кошоший*).
1061. **мурап** *ар.-ир.* мираб (*человек, на обязанности которого лежит распределение воды на орошение*); атаң мурап болбосун, эгиниң суунун башында болсун *погов.* пусть твой отец не будет мирабом, но пусть твой посев будет в заголовке воды (*в числе первых на орошение*).
1062. **мураскор** *ар.-ир.* наследник (*имущества*).
1063. **мурдар** *ир.* 1. мертвец; 2. падаль.
1064. **мурч** *ир.* 1. чёрный перед; кара мурч (*вместо* мурч) чёрный перец; кызыл мурч (*вместо* калемпир) красный перец; 2. *перен.* сила, бодрость; шалдыратып денемди, мурчумду алдың карылык *фольк.* ты, старость, расхлябала моё тело, взяла мою бодрость; сөзүнө мурч сеппей сүйлөбөгөн тот, кто не говорит без язвительности, без ехидства.
1065. **муршап** *ар.-ир.* *ист.* начальник ночной стражи (*в Кокандском ханстве*).
1066. **мусулман** *ар.-ир.* мусульманин.
1067. **муш I**, мушт, мушту, муштум *ир.* кулак: муш туй- сжать кулак; муш же- быть побитым; жакшынын көөнүн калтырганча, жамандан муш же *погов.* лучше быть побитым дурным, чем обидеть хорошего; муш жумша- пускать в ход кулаки; муштумдай небольшой, маленький; көк муш *или* көк муштум сильно посиневший; көк муштум болуп рьяно, упорно, собрав все силы; сууну талашып, көк муш болуп жаткан они сильно повздорили из-за воды; кызыл муштум 1) любитель физической расправы, тот, у кого руки чешутся (*тот, у кого кулаки всё*

время в крови); 2) (е стихах для аллитерации иногда) *то же, что көк муштум; муштум көрсөт- пригрозить, припугнуть: муштум көрсөтпөсө, ал иштебейт если не припугнуть, так он работать не будет; муштум жытат- поднести к носу кулак; дать кулаком по носу; брондолгон муштум воен. бронированный кулак; ата-бабаңды, жети муштумунду! бран. дедов-прадедов, семь предков твоих...!*; *муш кетти название игры (игра состоит в том, что один из играющих, слегка стукнув другого кулаком. просит «передать соседу»); чоң муштум то же, что чоң камчы (см. камчы).*

1068. **муш** II *ир. южн.* год мыши (см. жыл I 2).
1069. **муштар** *ир. южн.* драчун, любитель кулачной расправы.
1070. **мүлүшкөр** *ир. сокольник (специалист по выноске и тренировке ловчих птиц и охоте с ними);*
1071. **мүрдө** *ир. 1. южн.* мёртвый; мертвец; 2. *то же, что мүрзө.*
1072. **мүрзө** *ир. могила; мүрзө байге ист. скачки на поминках на сороковой день после смерти.*
1073. **мүри** *ир. южн.: мүри курт плодоярка яблочная.*
1074. **мүштөк** *ир. южн. 1. небольшое количество зерна (15—20 кг), предназначенного для помола (ср. амбар I 2); 2. очередь на помол; мүштөк тийбеди (на мельнице) очередь не дошла; мүштөктөй маленький и собранный, подобранный; мүштөктэй болуп түйүлүп келатат (о хищной птице) стремительно падает (нацелясь на добычу), сложив крылья.*
1075. **мык** *ир. 1. гвоздь; мык как- забить гвоздь; 2. южн. название кожной болезни овец; мык чегер заправила; бир үйдүн мык чегери старший в доме (тот, кем весь дом держится, кто всем домом управляет).*
1076. **мыкпаш** *ир.-кирг.* приспособление для придания формы шляпке гвоздя.

1077. **мырза** *ар.-ир.* 1. *уст.* господин; эр жигит бирде мырза, бирде кул погов. молодец — то господин, то раб (*в жизни всякое бывает*); «маакул болот, мырзам» деп, бары кабыл алганы *фольк.* «ладно будет, господин»,— сказав (*это*), все согласились; 2. *южн. ист.* писец, писарь (*см.* бесир); 3. *перен.* щедрый; Жаңыл-Мырза 1) *имя эпической богатырши, сражавшейся с ойратами*; 2) *фольклорное произведение — поэма об этой героине и многие литературные обработки*; мырза келин *ирон.* барынька; мырза бала *то же, что* молдо бала (*см.* молдо 1); гүл мырза *или* күл мырза *так женщины в заплачках называют покойника*; мырза терек *см.* терек 1.
1078. **мээнеткеч** *ар.-ир. уст.* трудящийся (*употреблялось ещё в конце сороковых годов; ср.* эмгекчи).
1079. **мээр** *ир.* любовь; благосклонность, симпатия; менде мээриң бар болсо, миң тозокту көтөргүн *стих.* если ты меня любишь, претерпи муки тысячи адов; мээри түшүп калды он полюбил; он почувствовал симпатию *к кому-л.*; мээр тек- дать благодать; облагодетельствовать; пахтанын бой аягына карап турбаса, мээрин да төкпөйт если за хлопком заботливо не ухаживать, урожай его не будет обильным (*букв.* он и благодати не даст); мээри канды он получил удовольствие, он получил удовлетворение; сууруп алсам, суусу чыгат, ичип алсам, мээрим канат *загадка* когда вытащу я (*затычку*), вода выходит, попью — удовольствие получу (*отгадка* кымыз кумыс); мээр кандыр- доставить удовольствие, доставить удовлетворение; көргөндүн мээрин кандырган (*такое, что*) доставляет удовольствие тем, кто это видит; ак мээр материнское молоко; мээр чөп приворотная трава; мээр чөбү бар *или* мээр чөптүү (*о мужчине*) покоритель сердец, сердцеед.
1080. **мээримпоз** *ир.* *то же, что* мээримдүү.
1081. **мээримсиз** неприятный, нелюбезный, несимпатичный.
1082. **мээрман** *ир.* милостивый; любезный, ласковый.

Н

1083. **наабай** *ир.* 1. пекарь, выпекающий лепёшки; наабай өлүп жатса, койнунан наны чыгып жатат *погов.* пекарь умирает, а из-за пазухи у него лепёшки выходят; 2. *уст.* продавец лепёшек; 3. *то же, что* наабайкана.
1084. **наабайкана** *ир. уст.* хлебопекарня, где выпекаются лепёшки.
1085. **наадан** *ир.* невежда; неуч; глупый.
1086. **наалы-** *ир.* 1. стонать, рыдать; жаловаться (*на судьбу, на своё положение*); кедейликке наалып, энеси көпкө чейин ыйлады жалуясь на бедность, мать его долго плакала; 2. (*о старых людях*) быть не в полном уме; наалыбай, тим отурчу! не пори чушь, сиди смирно!; наалып калган турбайбы! ведь он же из ума выжил!
1087. **наам** *ир.* 1. наименование, название; 2. звание; согуштук наам воинское звание; илимий наам учёное звание.
1088. **наама I** *ир.* (*в эпосе*) священная книга.
1089. **наама II** *ир.* неграмотный, тёмный; биз наама адамбыз, иши кылып, ыкылас кылсак болду мы люди темные, (*в вопросах религии*) не разбираемся, есть добрые намерения — и довольно.
1090. **наар** *ир.* пища; наар ал- *или* наар тат- принимать пищу; закусывать; оозуна наар ала элек он пока ещё ничего не ел, у него во рту маковой росинки не было.
1091. **набыт, навыт** *ир. южн.* 1. уничтоженный, погибший; навыт кыл- уничтожить, погубить; навыт бол- погибнуть; 2. ущерб, вред.
1092. **навайын** *ир. южн. этн.* обратный привод в дом мужа жены, которая уходила от него к своим родителям.
1093. **нагчагер** *ир. южн.* *то же, что* лакшигер.
1094. **наз** *ир.* 1. жеманность, кокетство; капризы; кызы бардын назы бар *погов.* кто имеет дочку (*невесту*), тот имеет и капризы; 2. *южн.* обида, недовольство.

1095. **назик** *ир.* 1. тонкий, нежный, изящный; утончённый; колдорунун кыймылы эң назик движения рук её изящны; назик сөз нежное, ласковое слово; 2. изнеженный; 3. (о деле, вопросё) щекотливый; 4. *южн.* [нэзик] бисер.
1096. **най** *ир.* 1. флейта; жез най медная флейта; 2. чубук курительной трубки; 3. *южн.* [нэй] всякий предмет в виде трубки; 4. *южн.* [нэй] ствол ружья; кош най (кай, а не нэй под влиянием первого слова) или кош най мылтык двухствольное ружьё; 5. *южн.* [нэй] труба железной печи; найдай поджарый и стройный (*напр. конь, подготовленный к скачкам*); най тамак тонкая и изящная шея (*красавицы*).
1097. **найза** *ир.* 1. копьё, пика; найза сал- наносить удар копьём; найза салар ыктуусу *фольк.* лучшие из копейщиков; найза же- получить удар копьём, быть поражённым копьём; атадан калган санаты: найза сынса аш-тойдо, карматып колго жаңыртат *стих.* обычай, оставшийся от предков: когда ломается копьё на тризне, пире, дают в руки новое; найзанын учуна сал- предать мечу (*букв. копью*); найзанын учу, кылычтын мизи менен жүрүп, көрүшпөдүк мы вели между собой кровавую распрю (*букв. жили на конце копья и на острие меча*), а потому не встречались; 2. иглы (*ежа, дикобраза*); кирпичин найзасы иглы ежа; 3. *карт.* король; 4. *перен. южн.* (о человеке) двуличный.
1098. **найзакер** *ир.* копейщик (*воин, вооружённый копьём*).
1099. **найранбоз** *ир. южн. прям., перен.* фокусник.
1100. **найүмүт** *ир.* без надежды, потерявший надежду; обездоленный; найүмүт адам калбасыи чтоб обездоленных людей не осталось.
1101. **найча** *ир.* 1. трубочка; 2. *южн.* [нэйчэ] один из видов чач учтук (*см. учтук*); нэйчэ бел (о женщине) с тонким станом, изящная.
1102. **найынсап** *ир.-ар.* нечестный, негодяй.
1103. **накес** *ир. южн.* [нэкэс] (о человеке) нечестный, низкий.

1104. **накүштө** *ир.* ростовщик; накүштөдөн карыздар болбо, ооган менен дос болбо *погов.* не имей дела с ростовщи-ком, не дружи со слугою вельможи.
1105. **накь** *ир. южн.* [нэк] *название сорта груш*
1106. **нама** *ир. (ср. наама II) вторая часть сложных слов; күбөнама или күбөлүк нама* свидетельство, удостоверение.
1107. **намааран** *ир. -ар.* 1. *то же, что* намахырам; 2. *перен.* лишённый чего-л., обделённый; намааран калдым я остался ни с чем, мне ничего не досталось; акчадан намааран калдым мне денег не досталось (*напр. к моему приходу в кассе деньги кончились*).
1108. **намазгер, намаздигер** *ир. см.* намаз 1.
1109. **намазкөй** *ир.* богомольный, набожный.
1110. **намакырам** *ир.-ар. уст.* чужой, посторонний (о мужчине, которому не разрешалось *входить на данную женскую половину; о женщине, лицо которой не разрешалось видеть данному мужчине*).
1111. **намарт** *ир. южн.* трус.
1112. **намыскөй** *ар.-ир.* 1. обидчивый; 2. тот, кто защищает честь кого-л., борется за честь чего-л.
1113. **нан I** *ир.* 1. хлеб, лепёшка (*печённая в тандыре; см. тандыр I*); жапкан нан 1) лепёшка (*печённая в перевёрнутом на угли котле*); 2) *южн.* узбекская лепёшка (*печённая в тандыре*); 2. *то же, что* дан хлеб в зерне; кур эле нан жеп жүргөн экенбиз мы оказались просто дармоедами; нан бол- превратиться в лепёшку, расплющиться, быть убитым; жерге тийип нан болуп, тегереги кан болду *фольк.* коснувшись земли (*т. е. упав*) он расплющился, вокруг него образовалась кровавая лужа; нан кыл- превратить в лепёшку, расплющить, убить; Туура--Сууну кан кылып, душмандын баарын нан кылып *фольк. (речку)* Тура--Суу окровавив, врагов всех убив; жети (*или тогуз или редко алты*) нан *этно.* семь (*или девять или редко шесть*) хлебцев (*благодарственная милостыня или угощение с богоугодной целью по случаю избавления от*

какой-л. беды); асканын боору менен өтүп, жакасын кармап, жети нан кудайы бергендери да болучу были такие, кто, миновав (*опасный*) склон скалы, давали милостыню; жети нандан садака, карыштарга бергиле *фольк.* дайте беднякам милостыню по семи хлебцев; нан кой-уст. ставить перед собой хлеб при совершении клятвы; нан кармап ант ич-уст. поклясться на хлебе; сени нан урар! заклинаю тебя хлебом!; ак буудайдын наны ичини тээп жүргөн чагын это было время, когда ты был опьянён своей силой *или* властью *или* богатством (*букв.* это было время, когда тебя внутри толкал хлеб белой пшеницы).

1114. **нанпар** *ир. южн.* приспособление для накалывания лепёшек перед печением (*пучок маховых перьев или проволочек, воткнутых в деревянный пестик*).

1115. **нанушта** *ир.-кирг. южн.* завтрак.

1116. **напреч** *ир. южн.* продолговатый четырёхугольный ковровый мешок, кладётся на жүк (*см. жүк 2*) как убранство.

1117. **напти** *ир. южн.* [нэпти] *род женской одежды.*

1118. **нар** *ир.* 1. одnogорбый верблюд; жүктүн оорун нар көтөрөт *погов.* большому кораблю большое плавание (*букв.* одnogорбый верблюд тяжёлый груз поднимает); атан эмес — нар не кастрированный верблюд, а верблюд-жеребец; 2. *редко* двугорбый верблюд; айдай барып, мал берем, айры өркөч нар берем *фольк.* я погоню и дам скот, дам двугорбых верблюдов; нар кескен хорошая сабля, булатный меч; уста менен дос болсоң, нар кескенин аларсың *погов.* если с кузнецом сдружишься, то булатный меч получишь; нардай тоно- ограбить начисто, ободрать как липку; бул үч ууру хандардын казналарын бир эле эмес, алда канча ирет нардай тоношкон (*из сказки*) эта три вора сокровища ханов грабили начисто не раз, а много раз.

1119. **нарван** *ир. южн.* приставная лестница.

1120. **наргия** *ир.* (*или* наргия чөп) пырей опушённый.

1121. **нарек** *ир. южн.* [нэрэк] молодой самец горного козла.

1122. **нарк** *ир.* 1. цена, стоимость; ценность; өзүнө турган нарк эк. себестоимость; өзүнө турган наркты төмөндөтүү снижение себестоимости; наркы канча? сколько стоит?; үйдөгү ойду базардагы нарк бузат *погов.* то, что задумано дома, нарушает базарная цена; наркына жеткизе сат- продать по выгодной, по полной цене; продать, не продешевив; малын же эгинин наркына жеткизе саткандары аз мало таких, которые (*на базаре*) продавали свой скот *или* зерно по полкой цене; ой өзүндө, нарк колуңда *погов.* воля твоя (*букв.* мысль — твоя, цена — в твоих руках); 2. *перен.* достоинство, авторитет, ценность, значимость; билбеди менин баркымды, өткөздү менин наркымды *фольк.* он не оценил меня, он унизил меня; кыйыштырып сүйлөмөк— акындардын наркынан *стих.* складно говорить — достоинство акына; наркы түшүп калды 1) цена на это упала; 2) *перен.* его дела плохи, его авторитет пошатнулся; наркта жок (о *человеке*) никудышный; 3. обычай, обыкновение; кудалашпай кыз берген, кайсы наркта бар экен? *фольк.* по какому это обычаю, чтоб выдавать дочь без сватовства? (*так не заведено*); ата-бабадан берки нарк обычай отцов и дедов, исконный обычай; ата-бабанын наркы дедовское установление; нарк сүйлө- *или* нарк айт- *или* нарк кыл-делать наставление, высказывать суждение, подкрепляя ссылками на народные обычаи; нарк сүйлөгөн, эл бийлеген акылмандар мудрецы, делающие наставления и правящие народом; «айбандан мындай болбойт» деп, ак сакалдар нарк айткан *фольк.* седовласые высказали суждение, мол, среди животных нет такого (*прекрасного коня*), как этот; 4. обычное право; нарк-шараатта жок ни в каких законах не писано (*букв.* ни в обычном праве, ни в шариате нет)

1123. **нарпос** *ир.* корка плода граната (*служащая для изготовления жёлтой краски*).

1124. **нарча** *ир.* молодой одногорбый верблюд; байгесинин башына тогуз нарча төө сайды *стих.* первым призом он поставил девять молодых одногорбых верблюдов.

1125. **натова** *ир. южн.* проклятие; экөвүздү кошпогон табийгатка
натова *фольк.* проклятие природе, которая не соединила нас двоих.
1126. **натуура** *ир.-кирг.* 1. неправильно; натуура түшүнүшүп
неправильно поняв; 2. незаконно; натуура жол менен неправильным,
незаконным путём.
1127. **начар** *ир.* слабый, немощный; плохой; начар өнүккөн өлкөлөр
слаборазвитые страны; ден соолугу начар у него плохое здоровье;
иштеген иши начар эмес выполненная им работа не плоха.
1128. **нашват, нашпурт** *ир. южн.* название сорта груш.
1129. **наштар** *ир.* ланцет (*употребляемый гл. обр. для кровопускания*);
наштар менен чегип, сары сууларын агызам проколов ланцетом, я
выпущу у него сукровицу.
1130. **не** *ир. южн.* не..., не..., ни..., ни...; биздин тилибиз не тажик эмес,
не кыргыз эмес наш язык ни таджикский, ни киргизский
(*смешанный*).
1131. **непада** *ир.* случайно; непада келбей калса а если он вдруг не
придёт?, а если против ожидания он не придёт?
1132. **нимшек** *ир. южн. уст.* мера веса, равная примерно 12 кг.
1133. **нишалла** *ир. южн. этн.* лакомство из сахара, сбитых яичных
белков и мыльного корня (*обычно приготавливалось во время поста*).
1134. **нияз** *ир. редко* 1. милостыня; 2. добродетель.
1135. **нова** *ир. южн.* деревянное корыто для стирки белья.
1136. **новда** *ир. южн., ноода тяньш.* 1. молодая ветвь молодой
стройный побег дерева; уугуң талдын ноодасы *фольк.* твои унины (*см.*
уук I) из таловых ветвей; босогоң кайың ноодасы *стих.* твои босого
(*см.*) из берёзовых ветвей; 2. *перен.* (*о человеке, чаще о девушке,*
молодуде) молодой и стройный; боюң талдын новдасы, бетин айдын
шовласы *фольк.* стан твой (*строен*), как молодой побег ветви, лицо
твоё, как луч луны; 3. *перен.* любимая, милая; ышкырат улар ак зовда,

- ышкыңа кўйдүм, ак новда *фольк.* свистит улар на белой скале, я стораю от любви к тебе, милая (*букв. белая ветвь*).
1137. **ноконо** *ир. южн.* ноготь (*болезнь лошадей, выражающаяся в задержании мочи*).
1138. **нокот** *ир. южн.* название сорта гороха.
1139. **нокотек** *ир. южн.* 1. астрагал волокнистый (*растение*); 2. *перен.* незаконнорождённое дитя.
1140. **нонок** *ир. тяньш., южн.* растяпа, неумеха; бестолковый, ненаходчивый в словах.
1141. **ноо** *ир.* жёлоб; 2. *тяньш.* колода, куда кладут соль для скота.
1142. **ноопалаң** *ир. тяньш.* 1. бычок по третьему году; 2. *перен.* захудалый молодой бычок.
1143. **ноопуруш** *ир. южн.* (*о человеке*) рослый, сильный.
1144. **нооруз** *ир.* день Нового года (*около 20-го марта*); нооруз кёже *то же, что* оруздама.
1145. **нооту** *ир.* сукно.
1146. **нооча** *ир.* (*о человеке*) рослый и стройный (*обычно и молодцеватый*); нооча бойлуу высокого роста.
1147. **нуру** *ир.* навоз.
1148. **нымжан** *ир.* еле живой; очень слабый; бу көзүм нымжаныраак *этот глаз у меня слабоват (плохо видит)*.

О

1149. **о** : о, дарига *ир. редко, возглас, выражающий горе, сожаление*.
1150. **оббо** *ир. межд., выражающее удивление*; оббо, түгөнгүр-э! ох, *чтоб ему!*; вон ведь он как!; оббо, иш ушундай дечи! вон ведь что!; *дело-то, значит, вон какое!*
1151. **ободо** *ир.* 1. *тяньш. то же, что* шырдак 1; 2. *тяньш. (местами)* старый истрёпанный шырдак (*см.*); 3. *тяньш. (местами)* *то же, что* ком; 4. *южн.* [оводо] старьё, барахло (*старая вещь, старая одежда*).

1152. **обоз** *ир.* голос.
1153. **обозгер** *ир. сев. то же, что* увазир; обозгер жакшы — кан жакшы, катын жакшы — эр жакшы *погов.* визирь хорош, *(так и)* хан хорош; жена хороша, *(так и)* муж хорош.
1154. **обон** *ир.* напев, мотив; мелодия *(для голоса; ср. күү I)*; обон сал-петь.
1155. **ойрон** *ир.* 1. разрушенный, уничтоженный, погибший; гибель; ойрон кыл- разрушить, уничтожить; ойрон бол-1) разрушиться; 2) испытывать муки, терпеть муки; отун алып, от жактың, ойрон болуп кой бактың *стих.* ты *(батрак)* ходил по дрова, разводил *(для хозяйки)* огонь, в муках пас овец; ойрону чыкты совсем разладилось, пришло в полный упадок; оңолот десе, кайта ойрону чыга берди думали наладится, а оно всё хуже и хуже; ойронун чыгар- разгромить *кого-л.*; ойронунду чыгарат он тебя разгромит; 2. *так обычно, оплакивая, называет вдова своего умершего в молодости мужа или женщина умершего молодого мужчину (в этом смысле чаще күл ойрон);* ойрондон калган сен, Сейтек, төрөлө элек курган жан үч айлык мезгил боюмда *фольк.* от моего *(покойного)* богатыря остался ты, Сейтек, ещё неродившаяся бедная душенька, трёхмесячным в моём чреве; 3. очень, весьма; ойрон мыкты очень сильный, могучий
1156. **онок** *ир.* неумелый, неумеха; онок сынчы неумелый сынчы.
1157. **оомат** *ир.* благо, добро; счастье, удача; ооматы келсе, ким көппөйт? кто не возгордится, когда привалит счастье?; ооматы баштан кеткен ему счастье изменило, его положение пошатнулось.
1158. **оорукана** *кирг.-ир.* больница.
1159. **оп** *ир.* 1. *то же, что* темин I; оп майда! *возглас* понукания *молотящих животных;* 2. песня, которую пел молотильщик.
1160. **опо** *ир. межд., выражающее удивление* вон ведь как!; ого!; чтоб его!

1161. **опуз, опуза** *ир.* застрашивание, запугивание; Ормон опуза *или* Ормон опуз показная храбрость, показная воинственность; Ормон опуз кылып, алдады он обманул, взяв на пушку.
1162. **оразгар** *ир. южн.* хозяйство (*семья, дом, дамашние дела и т. п.*).
1163. **ордокана** *кирг.-ир.* ханская ставка, ханский шатёр; ордокана чатырга ал күнү кайра барыптыр *фольк.* в (*свой*) ханский шатёр в тот день он возвратился.
1164. **орозо** *ир.* пост у мусульман в течение месяца рамазан (*см.*); ороzonу ач пайгамбар чыгарыптыр *погов.* пост голодный пророк. (*Мухаммед*) выдумал; орозодо көчкөн — эрмек *погов.* кочевать в пост — развлечение (*отвлекает от голода*); орозо карма- поститься, соблюдать пост; ороzonду да кармап көргөнбүз, тамагы жоктун иши экен пробовали мы и пост соблюдать — (*это*) оказывается, дело тех, у кого пищи нет.
1165. **орой** *ир.* 1. лицо (*цвет лица, выражение лица*); орою ысык приятное, симпатичное лицо; приятный, симпатичный человек; ороюн көргөн чочуган *фольк.* кто видел лицо его, испытывал (*почтительный*) страх (*так оно было величественно*); 2. *перен. то же, что* ырай; күндүн орою жаман погода будет скверная; күн ороюн сурабайт, түн ороюн сурабайт *фольк.* он не спрашивает о том, каков день, он не спрашивает о том, какова ночь; орой көз чарай *или* орой чарай көз прямо в глаза *или* в присутствии других (*напр. сказать*).
1166. **оромол** *ир.* 1. *южн. то же, что* жоолук I 1 женский головной платок; оромол салынып покрыв голову свою платком; 2. *южн.* шаль; дас оромол *южн.* носовой платок; платок для вытирания рук; 3. *тяньши. то же, что* дикек.
1167. **оропара** *ир.* против, напротив, визави; навстречу, лицом к лицу; оропара бол- столкнуться, встретиться, повстречаться; сойтись лицом к лицу; биздин атабыздын аталары абал-мурун анчылык кылып жүрүп, ушул ерөөнгө оропара болушат давным-давно отцы наших отцов,

промышляя охотой, натолкнулись на эту долину (*и здесь остались жить*); эки армия, оропара болуп, беттешти две армии, сойдясь лицом к лицу, сразились; оропара (*или орой-парай*) кыл- засчитать одно за другое, выставить в качестве эквивалента; менден алып сойгон коюңа, менин саа карызымды орой-парай кылалы ту овцу, что ты взял у меня и зарезал, давай засчитаем за мой долг тебе.

1168. **ортомыян** *кирг.-ир. тяньш.* средний (*по силе, по скорости, по зажиточности*); ортомыян киши человек средних достатков; ортомыян тарт- тянуть не очень сильно.

1169. **оруждама** *ир. этн.* жидкое кушанье, приготовляемое из пшена или какого-л. другого дроблёного зерна (*ячменя, пшеницы*) с прибавлением молока, мяса (*варят во время весеннего праздника нооруз, см.*).

1170. **отункана** *кирг.-ир.* дровяной сарай.

1171. **оюнпоз** *кирг.-ир.* весельчак, любитель игр и забав.

Ө

1172. **өнөр** *ир.* 1. ремесло; өнөр жай промышленность; жеңил өнөр жай лёгкая промышленность; оор өнөр жай тяжёлая промышленность; өнөр жай товарлары промышленные товары; өнөр жай ишканасы промышленное предприятие; өнөр жайлык мааниси бар имеет промышленное значение; өнөр-кесип профессия; 2. умение, ловкость; мастерство; өнөр алды — кызыл тил *погов.* высшее умение — красноречие (*букв. красный язык*); өнөрүң болсо, өргө чап *погов.* если у тебя есть умение, скачи вверх (*действуй*); 3. уловка, проделка; жамандын бир өнөрү артык *погов.* у дурного одна проделка лишняя (*от него жди пакости*).

1173. **өнөркана** *ир. уст.* мастерская.

1174. **өнөрман** *ир.* то же, что өнөрчү; кол өнөрманы ремесленник.

1175. **өнөрпоз** *ир.* рукодельница; мастер, искусник.

II

1176. **пада** *ир. южн. см.* бада.
1177. **падар** *ир. южн.* отец; *только в выражении:* падарыңа наалат! проклятие твоему отцу! (*что он породил такого негодника или такую негодницу*).
1178. **пай** *ир. южн.* [пэй] *то же, что* тарамыш.
1179. **пайабзал** *ир. южн.* обувь.
1180. **пайвант** *ир. южн. бот.* прививка.
1181. **пайда** *ир.* появление; пайда бол- появиться.
1182. **пайдагер, пайдакеч, пайдакор** *ар.-ир.* стяжатель, корыстолюбец; сүткө берген соодагер, артык алар пайдагер *стих.* торговец, дающий в рост, берущий лихву корыстолюбец.
1183. **пайнек** *ир.* 1. тупой конец яйца; 2. *южн.* [пэйнек] украшение в виде металлической оправы на конце ножен; жез пайнек кылыч сабля в ножнах с медным наконечником.
1184. **пайса** *ир. южн.* [пэйсэ] *уст.* мера веса, равная приблизительно 50 граммам; эки пэйсэ чай сто граммов чаю.
1185. **пайтеше** *ир. южн.* плотничий топор, тесло.
1186. **пайча** *ир. южн.* 1. *то же, что* шыйрак; кэллэ-пайча *см.* келде; 2. *то же, что* багалек.
1187. **пайчеки** *ир. южн.* [пэйчеки] *то же, что* чарык II.
1188. **пайчы** *ир.-кирг. южн.* соглядатай.
1189. **пайшак, паншак** *ир. южн.* [пэйшак, пэншак] вилы пятирожковые.
1190. **пакказ** *ир. южн.* *в отриц. обороте* совершенно не..., абсолютно не..., ничуть, никак; пакказ күн жааган жок атмосферных осадков (*гл. обр. дождя*) совсем не было.
1191. **палаз** *ир. южн.* палас *или* половик из грубой шерстяной ткани.
1192. **палакман** *ир. южн.* *то же, что* салмоор.

1193. **палаң I** *ир. южн.* [пэлэц] 1. бычье седло; 2. подхвостник на ослином седле.
1194. **палаң II** *ир. южн.* [пэлэн] год барса (*см. жыл I 2*).
1195. **палек I** *ир. южн.* [пэлэк] 1. плеть (*бахчевых культур*); 2. (*точнее* ширин пэлэк) *сорт дыни*; оозуна ширин пэлэк *похвала* в рот тебе сладкой дыни.
1196. **палоо** *ир.* плов; палоо бас- варить плов; палоо бастыр- заставить варить плов.
1197. **пан** *ир. южн.* [пэн] род сладких лепёшек; пэндэн алың, жең берите пэн, кушайте.
1198. **панжара** *ир. южн.* 1. решётка; 2. оконная рама.
1199. **панжи** *ир. южн.* [пэнжи]: панжи кой пятилетняя овца.
1200. **пант** *ир. южн.* [пэнт] наставление, нравоучение.
1201. **паңсат** *ир. ист.* пятисотник (*должностное лицо в ханские времена; так же именовался и предводитель отряда басмачей*).
1202. **папик** *ир. южн.* [пэпик] *то же, что* чачы 1; чач пэпик *то же, что* чачйак.
1203. **пар** *ир. сев.* 1. птичье перо; пар жаздык подушка из птичьего пера; 2. *южн.* [пэр] крыло птицы; кушту учурат пэр деген *стих.* птице позволяет летать крыло; 3. *южн.* [пэр] *то же, что* паранда.
1204. **параварди** *ир. южн.:* паравардида в заключение, в конце концов.
1205. **парак** *ир. чатк.* *то же, что* калбыр I.
1206. **паранда** *ир. южн.* [пэрэндэ] птица.
1207. **парвайиш** *ир. южн.* [пэрвэйиш] уход, воспитание.
1208. **парда** *ир.* 1. занавес, занавеска; покрывало; вуаль; терезеге кисеядан жасалган пардалар тартылган окна были завешены кисейными занавесками; бетине парда салды лицо её закрыли покрывалом; 2. (*точнее* бет пардасы) *перен.* покров, маска; текшерүү сенин кара пардаңды сыйрып таштады расследование сорвало с тебя (*с*

- твоего лица*) чёрную маску; бет пардасын сыйрып таштап сорвав с него маску; түн пардасы покров ночи; айнек парда *см.* айнек 2.
1209. **пардаз** *ир. южн.* 1. лощение; лоск; 2. косметика (*белила, румяна*).
1210. **парзант** *ир.* дитя, ребёнок; өмүрдө парзант көрбөй, кайгы тарткан *стих.* не имея в жизни детей, он горевал.
1211. **паркент** *ир. южн.* [паркэнт] *то же, что* казнак боковое углубление в могиле, куда кладут покойника.
1212. **парку** *ир. южн.* 1. орнаментированная верхняя сторона подушки; 2. подушка с орнаментированным верхом (*употребляется как украшение для жүк; см. жүк 2*).
1213. **парма** *ир. южн.* бурав, пёрка, коловорот.
1214. **пармал** *ир. южн.* крыло (*птичье*); ат — жигиттин пармалы *фольк.* конь — крылья молодца.
1215. **парсы** *ир.* персидский; по-персидски; парсыча по-персидски; на персидском языке.
1216. **парт** *ир. южн.* [пэрт] перо (*птичье*); тооктун пэрти куриное перо.
1217. **партаң** *ир. южн.* лист лопуха.
1218. **пас** *ир.* (*только с числительным бир*): бир пастан соң через небольшой промежуток времени; бир пас эс (*или дем*) алып немного отдохнув; аттарын бир пас откозуп пустив коней своих немного попасть; адам болмок — аста-аста, айбан болмок — бир паста *погов.* человеком стать — медленно, скотиной стать — один миг; отургандар бир паска жымжырт боло калышты сидящие на некоторое время вдруг замолчали.
1219. **пастек** *ир. южн.* [пэстэк] коротыш; кат-кат тондув, пэстэк бойлув *загадка* в многослойной одежде, маленького роста (*отгадка* пияз лук).
1220. **патинжан** *ир. южн.* *пю же, что* патинча.

1221. **патинча** *ир. южн.* [пэтинчэ] помидор; пэтинчэни кургатып койсо, жакшы болот хорошо будет, если помидоры высушить (*на зиму*).
1222. **патир** *ир. южн.* [пэтир] небольшая сдобная лепёшка из пресного теста.
1223. **патта** *ир. южн.* [пэттэ] квитанция.
1224. **паучак** *ир. южн.* потрясок (*мельничный*).
1225. **пахта** *ир.* хлопок; пахта эгүүчү райондор хлопкосеющие районы; пахта катын *или южн.* пахта хатын *название стелющегося травянистого растения.*
1226. **пахтакер** *ир. то же, что* пахтачы.
1227. **пачча** *ир. южн. то же, что* жезде.
1228. **паша I** *ир. южн.* 1. *то же, что* чиркей; 2. *москит; кашка паша вид комара.*
1229. **пая** *ир.* 1. стебель растения; гозо пая, *южн.* гоза пэйэ гузапая, стебли хлопка (*после сбора волокна*), стерня хлопка; буудай пая стебель пшеницы; стерня пшеницы; шалы пая, *южн.* шалы пэйэ 1) стерня риса; 2) рисовое поле (*русские обычно говорят шалпая*); 2. *редко* подставка; чырак пая подсвечник, подставка под светильник, подножие светильника.
1230. **пербердигер** *ир. редко* промыслитель (*эпитет аллаха*).
1231. **пери** *ир. миф.* 1. фея, пери (*мифическое существо, гл. обр. в виде женщины, но может быть и мужчина; существо это чаще доброе, но может быть и злым; при изгнании из большого «злых духов» знахари различают два вида пери: мусулман периси мусульманская пери (менее сильная и менее вредная) и капыр периси пери неверных (очень зловредная); кайып перилер, кырк чилтен фольк. незримые пери и сорок чилтен (см.); адамсыңбы, перисиңби? человек ты или пери?; дөө-пери или жин-пери дивы и пери или джины и пери (собирательное название демонических существ: дөө — злое, пери — доброе);*

перисинџби-дөөсүнбү? пенде сендей болобу? *фольк.* ты пери или див? разве может быть (*обыкновенный*) человек таким, как ты?; пери урган или пери тийген помешанный, буйный, раздражённый; пери ургандай (*или* тийгендей) теңселип, көзү кызыл чок экен *фольк.* он шатается, как помешанный, глаза его красны (*свирепы*), как уголья; пери тийгендей соолугуп, жин тийгендей оолугуп *фольк.* он то, как помешанный, зати-хает, то, как бесноватый, бушует; пери ойногон жер место сборища пери; 2. красавица; мен көргөндөн сиздей жок, пери кызы болбо бир келген *фольк.* из тех, кого я видел, подобной тебе нет, как бы ты не оказалась вдруг явившейся дочерью пери; кыргыздын кызы жакпады, периден тандап алсам — деп *стих.* киргизские девушки не понравились, мол, возьму я (*в жёны*) пери; пери зат *то же, что* перизат; пери заада *то же, что* перизаада

1232. **перизаада** *ир.* красавица (*со всеми присущими девушке или молодой женщине хорошими качествами*'. умная, скромная, добрая и т. п.; *букв.* рождённая от пери); перизаада Айчүрөк жыйырма бирге келгенде *фольк.* когда красавице Айчурек исполнилось двадцать один (*год*).

1233. **перизат** *ир.* пери, фея, красавица (*букв.* существо пери); перизаттай кыз фееподобная девушка (*красивая, стройная и добронравная*); мен — перизат, сен — адам *фольк.* я — пери, ты — человек.

1234. **пес** *ир. южн.* 1. ложная проказа (*белые пятна на коже*); 2. *перен. бран.* (*о человеке*) зараза, мерзкий, гадкий.

1235. **печек** *ир. южн.* вьюнок.

1236. **пешайван** *ир. южн.* терраса, веранда.

1237. **пешака** *ир. южн.* *то же, что* пайшак.

1238. **пешене** *то же, что* бешене.

1239. **пешим** *южн.* *то же, что* бешим.

1240. **пивокана** *р.-ир.* пивная.

1241. **пийалма** *ир.-кирг. южн.* айва.
1242. **пилла** *ир. южн.* [пиллэ] кокон.
1243. **пир** *ир. рел.* духовный наставник, патрон (*духовный*), глава дервишского ордена *или* части его; пир кылып, тутам колуңду *фольк.* держу я твою руку, считая тебя своим наставником; пир тут- взять в свои духовные наставники; пир туткан пириң человек, которого ты взял в свои духовные наставники; пирге кол бер- стать последователем духовного наставника (*букв.* дать руку духовному наставнику); колдоп жүргөн пир споспешествующий наставник; жаа пирим! о мой наставник! (*обращение за помощью к духу наставника, что часто делают эпические богатыри*); элим — пирим народ мой — покровитель мой; пири тирүү жер *фольк.* благодатное место, благодатная земля (*букв.* место, покровитель которого жив).
1244. **пирип** *ир. южн.* обман; бүрөвгө пирип берем — деп, өзүмө пирип жедим хотел я другого обмануть, да обманутым оказался сам.
1245. **писант** *ир. южн.* [писэнт]: писэнт эмес легко, ничего не стоит; жүз киле буга писэнт эмес сто кило для него нипочём.
1246. **пишман** *ир. южн.* раскаяние, сожаление.
1247. **пияда** *ир. южн.* [пийэдэ] пеший; пешком; пийэдэ алыс, чарчайсыңар пешком далеко, устанете.
1248. **пияз** *ир.* лук (*растение*); луковица; эки баш пияз две луковицы; кылыч пияз *тяньш. род съедобного луковичного растения*; пияз аарчыгандай как липку (*букв.* как очищенный лук); таза аарчыган пияздай тукумун үзүп салайын *фольк.* я изведу его род как догола очищенную луковицу.
1249. **пиязи, пиязы** *ир.* ткань домашнего производства из верблюжьей шерсти; пиязы чепкен чекмень из верблюжьей шерсти; жакшы соккон пиязы, сары жаргак чалбардай *стих.* хорошо сотканная пиязи подобна (*по прочности*) нагольным жёлтым шароварам (*см.* жаргак).
1250. **пияла** *ир. из греч.* пиала.

1251. **пиянкеч** *р.-ир.* пьяница; пиянкеч болуп кетти он спился.
1252. **пос** *ир. южн.* шкура, кожа; кожаца, корка (*напр. апельсина*); жыландын посу кожа змеи, змеиная кожа.
1253. **послок** *ир. южн.* то же, что кабык I; теректин послогу кора тополя.
1254. **постек** *ир. южн. чуйск.* то же, что кәлдөлөң I.
1255. **постун** *ир. южн.* шуба.
1256. **почок** *ир.* 1. *южн.* кожаца, корка (*фруктов, арбуза*); 2. то же, что мардек.
1257. **пөк** *ир. южн.* 1. трухлявый, дуплистый (*напр. о дереве*); 2. перен. (*о человеке*) дряблый; растяпа.
1258. **пукта** *ир. южн.* 1. прочный, крепкий; пукта жип крепкая нитка; 2. (*о человеке*) аккуратный; 3. (*о человеке*) расчётливый.
1259. **пул** *ир. с греч.* 1. деньги; пулуң болсо, кулуңмун *погов.* если у тебя есть деньги, я твой раб; 2. *южн.* пол-копейки; эки пул копейка; сегиз пул четыре копейки; чай пул *уст.* 1) чаевые; 2) маклерское вознаграждение; зарылдын пулу күйөт раз нужно, так деньги не в счёт (*если очень захотелось или очень нужно, то с расходами не считаются*); зарылдын пулу күйсүн кылышат они швыряют деньгами.
1260. **пурд** *ир. южн.* только в *отриц. обороте* постоянство, верность; анын сөзүнүн пурду жок его слово ничего не стоит (*он может что угодно пообещать*); көп бара берсең, арызындын пурду болбой калат если часто будешь обращаться, то твои заявления ничего не будут стоить.
1261. **пушту** *ир. южн.* розовый (*цвет*).
1262. **пык** *ир. южн.* шпоры (*у птицы*); короздун пыгы шпоры петуха.
1263. **пычың** *ир. южн.* насмешка, колкость.
1264. **пычыр**: пычыр-пычыр *ир. южн.* шёпот, перешёптывание.

Р

1265. **ража** *ир. сев. ист. (ср. эреже)* раскладка (*особый вид побора в пользу феодала или должностного лица*); ража токтотуп установив размер раскладки (*по столько-то рублей или по столько-то овец и т. п.*).
1266. **рам** *ир. южн.* ворожба, гадание; рам ач- ворожить, гадать.
1267. **ранда** *ир. южн.* фуганок, рубанок.
1268. **рапта** *ир. южн.* небольшая круглая подушечка из тряпок, припомощи которой сажают лепёшки в тандыр (*см. тандыр I*).
1269. **распаа** *ир.* позор, бесчестие; распаасы чыкты он опозорился, он осрамился; жалпы чогулушта жалган сводкасынын распаасын чыгардым на общем собрании я разоблачил (предал позору) его дутую сводку.

С

1270. **сааттама** *ар.-ир. уст.* часы.
1271. **сабиз** *ир.* морковь.
1272. **савил** *ир. южн. межд.* чтоб ему (тебе *и т. д.*) пропасть!
1273. **савысата, сапсата** *ир. южн.* *то же, что* сармерден.
1274. **сада** *ир. южн.* [сэдэ] шаровидный карагач.
1275. **саз** *ир.* хорошо; хороший, налаженный; аз болсо да, саз болсун *погов.* лучше меньше, да лучше.
1276. **саза** *южн.* *то же, что* сазай; сазасын бер- наказать, проучить *кого-л.*
1277. **сазай** *ир.* 1. *ист.* публичное наказание с посрамлением за проступки против шариата; 2. расправа, наказание; сазайын бер- наказать, проучить; сазайын колуна берип кой расправься с ним; проучи его хорошенько; сазай тарт- принять наказание, получить возмездие; сазайын тартат он получит возмездие; сазайымды окутту он меня пробрал, он задал мне головомойку.

1278. **сазанда** *ир. южн.* 1. музыкант-исполнитель на народных инструментах; 2. певец под аккомпанемент народных музыкальных инструментов.
1279. **сайран** *ир.* 1. прогулка; 2. приволье; сайран жер привольные места; сайран талаа широкая, привольная степь; сайран күн привольная жизнь; 3. наслаждение; сайран кур- наслаждаться.
1280. **сак** *ир. южн.* голенище; өтүктүн сагы голенище сапога.
1281. **сактыян** *ир.* сафьян; сабам сулуу болсун — деп, сактыяндан кылдырды *фольк.* чтоб саба (*см.* саба I) её была красивой, она приказала изготовить её из сафьяна.
1282. **сакь** *ир. южн.* [сэк] год собаки (*см.* жыл I 2).
1283. **саламкеч** *ар.-ир.* 1. прихлебатель; 2. тот, кто приходит на жоро (*см.* жоро I) попить бузы, не будучи участником (*ему дают доор аяк, большую чашу бузы, которую он должен выпить залпом*).
1284. **саламчы** 1. случайный посетитель; саламчыдан берип жиберди он прислал с оказией; 2. *перен.* то же, что саламкеч
1285. **салар** *ир.* (*встречено в одной поговорке*) начальник; сен салар да, мен салар — атка чөптү ким салар? *погов.* ты начальник и я начальник — коню сена кто положит?; у семи нянек дитя без глазу.
1286. **саманкана** *ир.* соломохранилище, сеновал; саманкана күйдү десе, Самаркан күйдү дейт *погов. южн.* если скажут, мол, сеновал сгорел, он говорит, что Самарканд сгорел; он из мухи слона делает.
1287. **самбал** *ир. чуйск.* носилки; самбалга салып алып келген принесли на носилках; чаптым чоюн кетменин, көтөрдүм темир самбалын *фольк.* копал я (*землю*) его чугунным кетменём, носил я железные носилки.
1288. **самса** *ир.* самса (*мясные пирожки особого приготовления*).
1289. **санаадар** *кирг.-ир.* печальный, озабоченный; салам бердим сагынып, санаадар жүрөм жабыгып *фольк.* я приветствую, стосковавшись, я печалюсь и слабею.

1290. **сандал** *ир. южн.* сандал (*очаг-грелка: низкий столик над углублением в полу, в которое кладутся горячие древесные угли; столик накрывается одеялом, под которое просовываются ноги или ноги и руки*).
1291. **саңги** *ир. южн.* [сэңги]: сэңги моло намогильный камень.
1292. **саңсар I** *ир. южн. ист.* избиение камнями (*форма казни*); саңсар кылып жүгөр! побейте камнями!
1293. **сапал** *ир. южн.* обожжённая глиняная посуда; сапал табак глиняное блюдо; сапал куур глиняная труба.
1294. **сарамжал** *ир.* 1. снаряжение; обстановка (*напр. квартиры*); хозяйство; сарамжалын шайлатып приведа в порядок своё снаряжение; жалгыз атым дарым жок, сарамжалдын баары жок *стих.* нет у меня пороха (*даже*) на один заряд, из снаряжения ничего нет; үй болгондон кийин анын сарамжалы болуш керек раз есть дом (*или квартира*), должна быть и обстановка (*или соответствующее хозяйство*); 2. забота; сарамжал же- заботиться.
1295. **сарбаз** *ир. ист.* кавалерист кокандской армии.
1296. **сарбан** *ир. тяньш.* погонщик верблюдов; сарбан башы старший погонщик верблюдов.
1297. **сарбар** *ир. редко* руководитель, предводитель.
1298. **саргилден** *ир. южн.* [сэргилдэн] мытарствующий, измученный, горемычный.
1299. **сардар** *ир. ист.* начальник, предводитель; командир воинского отряда; өзүбекти сураган Акматбек сардар эле узбеками управлял начальник Ахмат; сардар башчы бирөө бар, сарала туусун колго алды *стих.* есть (*там*) один командир, жёлто-пёстрое знамя взял он в руки.
1300. **сардубал** *ир. сев.* часть верха стены, идущая поверх поперечных балок.
1301. **сарек** *ир. южн.* то же, что машак; комбайындын артынан сарегинди терибиз *стих.* за комбайном мы собираем твои колосья.

1302. **саркелде** *ир. то же, что сардар.*
1303. **саркер** *ир. то же, что сардар; ошол миң аскердин саркер башчысы — Ысабек начальник-командир той тысячи кавалеристов — Ысабек.*
1304. **саркерде** *ир. южн. [сэркэрдэ] то же, что саркер.*
1305. **саркерден** *ир. тьянш. ист. ханский чиновник, на обязанности которого лежал сбор налога зерном с хлебопашцев.*
1306. **сарлан** *ир. порода верблюда.*
1307. **сармерден** *ир. сармерден (увеселение: присутствующие по очереди исполняют песни, обычно любовные; тот, кто не поёт, рассказывает анекдоты, сказки; в крайнем случае можно лаять, мычать и т. п.); сармерден ырда- петь сармерден; участвовать в исполнении сармердена.*
1308. **сарпай** *ир. 1. одежда, которой одаривают почётных гостей на свадьбе или на пирах; 2. южн. [сэрпэй] подарки отцу жениха и приезжающим с ним гостям со стороны отца невесты.*
1309. **сарпайы** *ир. 1. то же, что сарпай 1; 2. название дорогой материи.*
1310. **сарпараса** *ир. южн. строительные балки, идущие поверх стены с внутренней стороны.*
1311. **сартараш** *ир. 1. то же, что чачтараз; 2. (иначе чач алуу) южн. этн. свадебный обычай: перед свадьбой жениху бреют голову, грудь покрывают платком, во время бритья друзья бросают в платок деньги.*
1312. **сатаң** *ир. 1. южн. [сэтэн] красивый и стройный; щеголиха, щёголь (о молодой женщине, о девушке, о молодом мужчине); таза кийим кийинген сатаң жигит жакшы экен фольк. хорош красивый парень в опрятной одежде; ак сатаң южн. то же, что ойсоке; адамзатта ак сатаң — ак жалын кылып күйгүзөт фольк. среди людей белая красotka белым пламенем обжигает; 2. сев. (о мужчине)*

- легкомысленный фронт; транжир; беспутный; кесепеттүү сатанды, келтирбей үйгө, кубала *стих.* скверного беспутника гони, не пускай в дом.
1313. **сатарман** продающий, решивший продать; сатарман болсоң, сат если думаешь продавать, так продавай (*не мешкай*).
1314. **сатил** *ир.* кастрюля, эмалированная кастрюля.
1315. **сая** *ир.* I 1. тень (*как защита от солнца*); саясы салкын терек дерево с прохладной тенью; сая кылар багы жок у него (*или там*) нет тенистого сада; 2. *перен.* защита, покровительство; сиздердин саяңыздар менен туруп жатабыз живем под вашим покровительством; кокус мага мүшкүл келсе, саяңарга алыңар *стих.* если вдруг мне будет трудно, примите меня под свою защиту; саянда сан журт корголор, капталы жазы кайыңым *фольк. (из оплакивания)* раскидистая ты моя берёза, под твоей тенью могут найти защиту многие тысячи.
1316. **сая** II *то же, что* зая; бул огум сая кетсе, кантем? что я буду делать, если эта моя пуля пропадёт зря (*т. е. если я промахнусь*)?
1317. **саяба** *то же, что* саябан; бул бак — биздин эртеңки саябабыз этот (*молодой*) сад — наша завтрашняя тень.
1318. **саябан** *ир.* 1. приспособление для защиты от непогоды, от солнца; будка на телеге; саябан араба крытая узбекская двухколёсная арба; крытый фургон, крытая телега, телега с будкой; Каныбек да бир саябанга кирип отурду Каныбек тоже сел в крытую арбу; 2. *южн.* зонтик; 3. *перен.* тень, прохлада; турган жерим Араван, туш тарабым саябан *стих.* живу я в Араване, со всех сторон у меня прохлада; 4. *перен.* защита; сайрап турган күкүгүм, саябан кылган түркүгүм *фольк.* ты моя поющая кукушка, ты защита моя и опора.
1319. **себепкер** *ир.* 1. виновник; фактор; себепкер бол- явиться причиной, быть виновником чего-л.; 2. *то же, что* себепкор; эң себепкер, дарыгер, кылдатты таап алгамын *фольк.* я нашёл искуснейшего целителя, изготовителя снадобий.

1320. **себепкор** *ир.* (в эпосе) целитель; бердим дүйнө барымды, себепкорду алдырдым *фольк.* я отдал всё своё богатство, вызвал целителя.
1321. **сейдана** *ир. южн.* [сейдэнэ, сэйдэнэ] чернушка (однолетняя трава, семенами которой посыпают лепёшки перед печением).
1322. **сейил** *ир.* 1. гулянье, прогулка (ныне — загородная); сейил кылып жүргөнсүп, ары-бери басты он, как бы прогуливаясь, ходил взад и вперёд; сейилге барган ордо кыз, олжо катын кылды — де *фольк.* скажи, что он взял в виде добычи в жёны девушку — ханскую прислужницу, выехавшую на гулянье; 2. пирушка; (ныне иногда) пикник; сейили менен олтурса, арак ичип мас болуп *стих* когда он сидел на пирушке, пил водку и пьянел; жекшемби күндөрүн, көл боюна чыгышып, сейил куруп өткөрүшчү жаштар молодёжь, которая по воскресным дням, отправляясь на берег озера, устраивает пикники.
1323. **секин** *ир.* тихо, тихонько, медленно; секин тарт, үзүлөт тихонько тяни, порвётся; ылдый жүрсөн, секин жүр *фольк.* когда двигаешься вниз, двигайся медленно; аста-секин аяндап, аркамдан жете келерсиң *фольк.* тихонько шагом ты меня догонишь; секин гана тихонечко; секин айт- сказать тихо, сказать по секрету; Семетей балам, угуп тур, секин айтар кебим бар *фольк.* ты, дитя моё Семетей, слушай, у меня есть что сказать тебе по секрету.
1324. **сел** *ир.* 1. наводнение, бурные потоки дождевых вод или вод от таяния снега; сель, селевой поток; кар бузулбай, сел болбойт пока не тронется (не начнёт таять) снег, селевого потока не бывает; төөнү сел алса, эчкини асмандан көр *погов.* если верблюда затопило, так козу смотри (*ищи*) на небе (ей уже конец; напр. если у бая скот гибнет от бескормицы, то бедняк гибнет и сам); сел алдыр- допустить, чтобы вода залила бурным потоком; апийим аянтына, сел алдырбай, сууну жибер пускай воду на площадь опийного мака не бурно (так, чтобы

- вода не размывала почву*); 2. *перен.* поток, лавина, что-либодвигающееся бурной массой; селдей каптаган аскер лавина войск.
1325. **селде** *ир.* чалма; селде орон- надевать или наматывать (*себе на голову*) чалму; носить чалму; каза селде огромная чалма; башына чалып ак мата, чекчейтип каза селдени *фольк.* намотав себе на голову белую мату, соорудив (*букв. выпятив*) огромную чалму; арам тамак ак селде дармод в белой чалме (*напр. о мулле*); ээ, селдене чок түшкүр! (*очень оскорбительная брань по адресу носящего чалму*) чтоб на твою чалму горящий уголь упал!; башы селдедей эле болуп калды голова его совершенно белая (*седая*); он как лунь седой.
1326. **сер** *ир.* (*гл. обр. южн.*) первая часть сложных слов, выражающая обилие; серсакал бородатый, с большой густой бородой; серсакал абышка бородатый старик; сердымак жадный.
1327. **серап** *ир.* *южн.* много, обильно; мал серап эде скота было много.
1328. **сербаа** *ир.* редко драгоценный.
1329. **серт** *ир.* некрасивый, непривлекательный на вид, неприятный на вид; жарганат көзгө серт, көрүүгө суук летучая мышь глазам неприятна, на вид противна.
1330. **сире** *ир.* *южн.* [сирэ] в отриц. обороте совершенно, совсем, ничуть; сирэ жакпады совсем не понравилось.
1331. **сирке** *ир.* уксус.
1332. **собогөй** *ир.* предсказатель, вещун.
1333. **совда** *ир.* *южн.* любовная страсть, страстная любовь; муки любви; өтө кыйын иш экен ашыктыктын совдасы *фольк.* муки страстной любви очень тяжелы.
1334. **соода** *ир.* торговля; торг; мамлекет соодасы государственная торговля; тышкы соода внешняя торговля; ички соода внутренняя торговля; соодада достук жок *погов.* в торге дружбы нет; торг дружбы не знает; көр соода никудышный торговец (*гл. обр. тот, кто покупает плохое, а платит дорого*); көр соодасың, соода кылалбайсың ты

- никудышный торговец, торговать (*покупать, продавать*) не можешь;
 соода башы *южн.* задаток; колмо-кол соода торговля за наличный
 расчёт; соода кыл- торговать; соода жүгүрт- вести торговлю (*гл. обр.*
разъездную); анын соодасы бүттү его песенка спета.
1335. **соодагер** *ир.* торговец.
1336. **соопкер** *ар.-ир. рел.* тот, кто является причиной доброго,
 душеспасительного дела и награды за него; соопко белин байлаган,
 соопкер сендей өткөн жок *стих.* такой добродетельный (*человек*), как
 ты, который стремится творить добрые дела, ещё не жил (*такого*
больше не было).
1337. **сори** *ир. южн.* широкая деревянная кровать; нары.
1338. **сөйлөмпөз** *кирг.-ир.* разговорчивый; говорун.
1339. **сувайы** *ир. южн.* 1. название травянистого растения; 2.
 название узора для вышивания.
1340. **суз** *ир.* хмурый, замкнутый, мрачный; ирени суз киши человек
 мрачного вида; суз чөл мрачная пустыня; суз кара- смотреть мрачно и
 недружелюбно; бирине бири суз карашат они смотрят друг на друга
 недружелюбно; суз тартпа не горюй; суз тарта түштү он вдруг
 помрачнел; каны суз (*о человеке*) хладнокровный; относящийся с
 безразличием; сабыры суз *см.* сабыр I.
1341. **суп** *ир.* 1. миткаль, бязь; кам суп или хам суп *то же, что*
 камсуруп; 2. (*в эпосе*) дорогая материя из белого шёлка или из белой
 верблюжьей шерсти;
1342. **сураккана** *кирг.-ир.* судилище
1343. **сурнай** *ир.* зурна (*духовой инструмент типа флейты; раньше у*
киргизов употреблялся в военных походах); сурнай тарт- играть на
 зурне.
1344. **сутум, сутун** *ир. южн.* 1. сутунок, бревно; 2. деревянная
 подпорка.

1345. **сүмбө** *ир.* шомпол; жетим сүмбө короткий шомпол; сүмбөдөй (о коне) статный, стройный (*и в теле; букв. как шомпол*); секиргени бүргөдөй, семиргени сүмбөдөй *фольк.* скачет он (*легко*), как блоха, жирен он и строен; сүмбө чай *ист.* вид прессованного чая..
1346. **сүмөлөк, сүмөнөк** *ир. южн.* 1. кисель из пшеничного солода и муки; 2. кушанье из лепёшек, печённых из пшеничного солода и муки (*их ломают горячими, добавляют топлёного масла и растирают ложкой*).
1347. **сүткер, сүткөр** *кирг.-ир. южн.* (о скоте) молочный; сүткөр уй молочная (*дающая много молока*) корова.
1348. **сүткор** *ар.-ир.* ростовщик, лихоимец.
1349. **сыйкор** *кирг.-ир.* услужливый, любезный.
1350. **сым** *ир.* 1. проволока; тикенектүү сым колючая проволока; сым керебет кровать с металлической сеткой; 2. стальная доска с дырочками для волочения проволоки; сымга тарт- волочить проволоку; сымга тарткандай ровно, прямо; сымга тарткандай сүйлө- говорить, как по-писаному; говорить гладко, складно; сым карагай *см.* карагай.
1351. **сымап** *ир.* ртуть; күркүрөк сымап *хим.* гремучая ртуть; сымаптай тунук суу чистая-чистая вода; сымаптай тунук булак чистый-чистый родник; төгүлгөн сымаптай мөлт этти блеснуло, будто пролитая ртуть (*напр. о слезе*); ак сымаптай чайкалып переливаясь, как белая ртуть (*о мягкой и грациозной походке красавицы*); ичкен ашы сымаптай пища ему не на пользу (*не усваивается*).
1352. **сымтарач** *ир. южн.* скобель (*которым подрезают, подчищают копыта лошади при ковке*).
1353. **сынч** *ир. южн.* деревянный остов каркасной постройки.
1354. **сыпайы, сыпаа** *ир.* 1. *ист.* воин Кокандской армии (*гл. обр. конный; так именовались гл. обр. начальники*); чиновник в Кокандском ханстве; таманыбыз чор болду, сыпаанын баары кор болду *стих.* подошвы наши в сухих мозолях (*от ходьбы босиком*),

воины все в бедственном положении; мал мүнөз сыпайыга эрмек белем, ою жок аял-кызды жан го деген *стих.* разве я забава глупому чиновнику, у которого и в мыслях нет, что женщины, девушки — люди; 2. благородный (*высокой нравственности, честный*); благовоспитанный; көк сүлөөсүн, кундуз бөрк чалдары сыпаа кыргыздын *фольк.* серые рысьи, выдровые шапки (*на них*) — благородны старики киргизов; сыпайы сырын жашырбайт *погов.* благородный секрета своего не скрывает (*его действия и поведение на виду*); 3. утончённо-вежливый; *неодобр.* церемонный (*чванный, жеманный*); «сен» деген сыпайыга өлүм *погов.* для церемонного «ты» (*обращение на «ты»*) — смерть; сыпайы тоңбос, калтырар *погов.* церемонный не мёрзнет, а дрожит; сыпаа-сыйда чистый, опрятный; сыпаа-сылыктык нежничанье; сыпаа сыла- нежно поглаживать.

1355. **сырдан** *ар.-ир. южн.* хитрый; плут, ловкач.

1356. **сырдана** *ар.-ир.* хорошо известный, испытанный, всесторонне изученный; сырдаана ат лошадь, все повадки которой хорошо известны, изучены; бул жерднн эли, малы мага сырдаана мене люди и скот этих мест известны; мындагы элди бүлүнтпөй, өзүм чалгын чалайын, сырдаана болгон курбудан бир азын жанга алайын *стих.* не будоража здешних людей, сам пойду в разведку, возьму с собой несколько испытанных сверстников.

Т

1357. **таажы** *ир.* корона; алтын таажы золотая корона; падышанын таажысы царская корона; короздун таажысы петушиный гребень; таажы короз гүл *или* таажы гүл *южн.* петушине гребешки (*цветы*).

1358. **таажыдар** *ир.* коронованный, венценосный; венценосец.

1359. **таан** *ир.* доля, часть, кому-либо принадлежащая; ал маа таан оно принадлежит мне; адам тааны такыр жок, малга катар жан экен *фольк.* в нём нет ничего человеческого, он похож на животное.
1360. **таба** *ир.* сковорода, сковородка.
1361. **табышкер** *кирг.-ир.* добычливый; добытчик (*умеющий добыть, заработать*); табышкер болсо, таппайбы? если он добычлив, то разве не заработает?; өзү дыйкан табышкер сам он крестьянин-добытчик.
1362. **табышман** *кирг.-ир. южн. то же, что* табышкер
1363. **тава** *ир. южн.* мелкие ответвления головного арыка (*оросительного канала*).
1364. **тавгир** *ир. южн.* способ, ловкий выход; бир тавгирин табайын я какой-нибудь способ найду.
1365. **тавыстан** *ир. южн.* лето.
1366. **тагыра** *ир. южн.* металлическое корыто для стирки белья.
1367. **таза** *ир.* 1. чистый, опрятный, чистоплотный; мына эми үй таза болду вот теперь комната стала чистой; таза киши опрятный, чистоплотный человек; кулк-мүнөзү таза киши морально чистоплотный человек; денен тазабы? ты здоров?; саламаттыгым таза я здоров; таза организм здоровый организм; 2. *перен.* очень, сильно, здорово; жамгыр таза жаап атат идёт сильный дождь; таза салам берди он истово приветствовал; таптаза (тап-таза) чисто-начисто, совершенно чисто; 3. лучший; таш сайынган калмактын тазасын сойгон жери бар *фольк.* было за ним и такое, что лучших из калмыцких начальников (*см. таш I 5*) он резал; көзүн таза кыл- *то же, что* көзүн тазала- (*см. тазала-*).
1368. **таzza** *ир. южн. то же, что* таза; очень, весьма; тазза жакшы очень хороший.
1369. **тазмал** *ир. южн.* уют.
1370. **тазромал** *ир. южн.* носовой платок.
1371. **тазы** *ир. то же, что* тайган.

1372. **тай** *ир. южн.* 1. кипа, тюк, связка; тай кылып байла- связать в виде тюка, кипы; 2. *талас.* связка табака для просушки.
1373. **тайкар** *кирг.-ир. южн.* двухгодовалый ослик.
1374. **так I** *ир.* 1. точный, чёткий, аккуратный; определённый; как раз; так күнү бүгүн как раз сегодня; так түштө келдим я прибыл ровно в полдень; саат так алты болгондо ровно в шесть часов; Таластын так боюнда на самом берегу Таласа; бардык приборлор так иштеди все приборы работали чётко; так түшүнүк чёткое понимание; так орундат-выполнить точно, чётко; тили так умеющий точно и ясно выражаться; так сүйлө- 1) говорить точно, чётко; 2) говорить чисто (*напр. на чужом языке*); ал кыргызча так сүйлөйт по-киргизски он говорит чисто; так айт- сказать прямо, без обиняков; так эсеп *или* такма-так эсеп точный учёт; точные расчёты; эсептин тагы жакшы в расчётах хороша точность; аласа бересеге так он аккуратен в своих долговых обязательствах; так секир- сделать резкий прыжок; так секирип кетти 1) он резко подпрыгнул; 2) *перен.* он резко и решительно отказался; так секирик 1) резкий прыжок; 2) *перен.* название болезни овец; так көтөр- легко, рывком, разом (*не сдвигая с места*) поднять кверху (*тяжесть*); капты так көтөр мешок подними разом; көчүгүн жерге так коюп отуруп калды 1) он разом сел на землю; 2) *перен.* он сел в лужу; такма-так точка в точку, абсолютно точно; 2. нечет; жуппу, такпы? чёт или нечет? (*игра*); так сан *мат.* нечётное число; 3. одинокий; так өт- прожить жизнь в одиночестве (*холостым, незамужней*); «так өтөм дечү» элем, катын алып калдым не думал я жениться, да вдруг женился; катын албай так өтмөк беле? что ж, он должен, не женясь, прожить холостяком?; эрге тийбей, так өткөн она замуж не выходила, прожила незамужней.
1375. **так II** *ир.* 1. трон, престол; алтын так золотой трон; такка мин-воссесть на престол; такка мингиз- посадить на трон, возвести на престол; алтын таажы кийгизип, алтын такка мингизип *фольк.* надев

- (на него) золотую корону, возведя на золотой трон; тактан кула-
лишиться трона; тагынан тайгылды *см.* тайгыл-; 2. *перен.* дворец
(*прим. см.* алтындат-).
1376. **так** III *ур.* пятно; шрам; майдын тагы жирное пятно; ак так белое
пятно на месте зажившей раны, на месте ссадины; кара так 1) чёрное
пятно; 2) *перен.* место, где посев не взошёл, плешина на посеве;
жүрөккө так сал- или көңүлгө так сал- огорчать; көңүлүнө так салба не
огорчай его; көңүлүмө так болду (*это*) оставило неприятный осадок у
меня не сердце.
1377. **так** IV *ур.* этн. кусок холста (*маты*), наматываемый на элечек
(*см.*) выше түп (*см.* түп I 3).
1378. **така** *ур.* штука (*матери* башайы, *см.*).
1379. **такие** *ур.* южн. [тэкийэ] ватная подушка; подушка, набитая
хлопковой ватой.
1380. **такта** *ур.* 1. доска, тёс; кара такта чёрная доска; кызыл такта
красная доска; ардак тактасы доска почёта; шахмат тактасы шахматная
доска; төркү такта доска в противоположной от входа стороне юрты
(*ныне—комнаты*), на которой сложен жүк (*см.* жүк 2); төркү тактага
баптап жыйылган жүк аккуратно сложенный на доске жүк; аш такта
южн. доска, для раскатывания теста; 2. мех, сшитый в две полости и
приготовленный на шубу; 3. полоса пахотной земли между двумя
ближайшими друг к другу арыками (*от десяти до тридцати соток*);
бир күндө нечен такта жерди айдап, көк өгүз, тору аттарды ушу жеңди
стих. вспахивая за один день несколько такта земли, это он (*т. е.*
трактор) победил сивых быков и гнедых коней; буудай такта болду
пшеница ровно выбросила колос, ровно заколосилась; эгин такта
болуптур посева ровно выколосились; эгин тактадан өттү посева
близки к поспеванию (*выколосились и наливаются*).
1381. **тактапос** *ур.* южн. то же, что көлдөлөң I.
1382. **такь** *ур.* южн. [тэк] виноград (*растение*); виноградник.

1383. **талапкер** *ар.-ур.* желающий, стремящийся, домогающийся, добивающийся; претендент.
1384. **тамашакеч, тамшакор, тамшакөй** *ар.-ур.* весельчак, балагур; насмешник.
1385. **тамбур** *ур. южн.* [тэмбур] тамбур (*четырёхструнный щипковый музыкальный инструмент*); тамбур черт- играть на тамбуре.
1386. **тампыс** *ур. (ср.* тамыз I, саратан II) майский жук.
1387. **тамыз** *ур.* летняя жара (*время года, примерно соответствующее июлю*); саратан тамыз майский жук.
1388. **таң** *ур. южн.* стеснённый, затруднительный; ахвалы таң он в стеснённом, затруднительном положении.
1389. **таңги** *ур. южн.* [тэңги] ущелье, горная теснина.
1390. **тап I** *ур.* время, момент; ушул тапта в это время, в настоящий момент; кызырлуу Алмам, кулак сал: кырылышаар тап келди *фольк.* удачливый мой Алма, внемли: наступил момент схватки; ашык болуп Төштүккө, тосуп турган табы экен *фольк.* это был момент, когда она, полюбив Гоштюка, ждала (*его*).
1391. **тап II** *ур.* 1. жар, тепла; оттун табына кызып турган кычкач щипцы, калящиеся на жару огня; табы күчтүү болалбайт башка отундун сөксөөлдөй *фольк.* такого жара, как от саксаула, не может быть от других дров; ысыктын табы бир аз кайтайын деп калган жар чуть начал спадать; таш көмүрдүн табына бир жылынып алган деле канчалык ыракат! уже только разок погреться жаром каменного угля, и то какое удовольствие!; ошентип журтум күйөбү, от жалындын табына? *стих.* так вот, разве должен сгореть мой народ в пламени огня?; ак этиңдин ысыгы арчалуу оттун табындай *фольк.* теплота твоего белого тела подобна жару арчевых дров; оттой табың жана элек, ойноп, ойнуң кана элек *стих.* жар твоей страсти ещё не остыл, (*любовными*) забавами ты ещё не удовлетворена; 2. сила, здоровье; кармап берер табым жок у меня нет сил, чтобы поймать; табы жок ему

- нездоровится, он чувствует себя плохо; табыңыз кандай? как вы себя чувствуете?; как ваше самочувствие?; эмне болдуңуз? табыңыз жокпу? что с вами? вы нездоровы?; алтындай боюң аман-соо, айныбапсың табыңдан *фольк.* твой драгоценный стан вполне здоров, здоровье твоё не пошатнулось.
1392. **тапанча** *ир.* 1. револьвер, пистолет; 2. *талас.* род хлебной лепёшки.
1393. **тапкөй** *кирг.-ир.* 1. опытный тренер; бүркүткө кыргыз ичинде көбүнчө бугу уругу тапкөй болот среди киргизов тренеры беркутов большей частью бывают из племени бугу; миң да болсо, кыйратат ак шумкардын кээси, айдап келет алыстан тапкөй болсо ээси *стих.* некоторые белые кречеты громят тысячи птиц, если их (*кречетов*) хозяин опытный тренер; 2. падкий; таттууга тапкөй падкий до сладкого, любитель сладкого.
1394. **таппан** *ир. южн. карт.* червы.
1395. **таптаза** *кирг.-ир.* чисто-начисто.
1396. **тараза** *ир.* весы; таразадан алда- или таразадан же- обвесить; таразадан басып түш- 1) перевесить (*оказаться тяжелее*) на весах; 2) *перен.* превзойти; тараза ташы оодарып түштү 1) он оказался весом тяжелее; 2) *перен.* он пересилил, взял верх; Тараза жылдыз созвездие Весы; Тараза жылдыз толгондо поздно ночью; Тараза жылдыз батыштыр наступает рассвет (*букв. созвездие Весы закатилось*); тараза тапкын желяу тебе добра.
1397. **тарака:** тарака-турак *ир. южн. звукоподр.* грохот, грохотанье.
1398. **таралва** *ар., ир. южн.* род хлебной лепёшки.
1399. **тарапаран** *ир. то же, что* далапаран; тарапарандай көк зелёный-зелёный.
1400. **тарапкер** *ар.-ир.* сторонник, приверженец.
1401. **тараптар** *ар.-ир. то же, что* тарапкер.
1402. **тарапгаш** *ар.-ир. то же, что* тарапкер.

1403. **тараша** *ир.* 1. *южн.* щепка; 2. *пренебр.* комуз; кашынган иттей болуп, тарашанын боорун тырмап отурган да өнөрбү? разве это занятие: скрести по щепке (*т. е. по комузу*), будто собака чешется?; 3. невысокий гребень горы с отвесными склонами; тараша бойлой конушуп расположившись (*кочевьем*) вдоль по гребню; 4. фазанёнок (*когда он уже на крыле*).
1404. **таркеш** *ир.* *южн.* [тэркэш] *то же, что* аякап.
1405. **тарки** (*или тарки дүнүйө*) *ар.-ир.* *южн.* [тэрки дүнүйө] 1. отказ от благ мирских; отшельничество; тарки дүнүйө кыл- отказаться от благ мирских; 2. человек, отказавшийся от благ мирских; отшельник, анахорет.
1406. **тарса** *ир.* 1. (*у старых книжников*) христианин; 2. (*в эпосе*) название народа; кыргыз, тарса — кыйла эл, кызыл кан агып, болду сел фольк. киргизы, тарса и многие народы — красная кровь лилась, образовался поток.
1407. **тархалва** *ар., ир.* *южн.* *то же, что* куурма чай (*см.* чай I).
1408. **тасмал** *ир.* 1. носовой платок (*в старом быту был довольно больших размеров; он же служил для вытирания рук, в него же заворачивали, например, угощение, которое гости брали домой, или, наоборот, сами приносили хозяевам, или в поле на работу*); аял тасмалга оролгон нанын жерге коюп, карганы кармамакчы болду (*из сказки*) женщина, положив на землю хлеб, завёрнутый в платок, решила поймать ворону; көмөч нандарды тасмалга орошуп, иш кашына энелер келишти завернув в платки печённые в золе хлебцы, матери пришли к месту работы; 2. *южн.* полотенце с вышивкой.
1409. **тасторкон** *ир.* 1. скатерть; тасторкон жай- постлать скатерть (*в старом быту — на пол*); тасторкон жайып, эт койду постлав скатерть, он поставил мясо; чай ичилип, тасторкон жыйналды чай был выпит, скатерть была убрана; иш ак тасторконду айлана отуруп, баары-жогун ортого төгүп, баталашууга келип токтоду дело подошло к тому

- моменту, когда, сев вокруг белой скатерти (*с угощениями*), выложив (*т. е. сказав*) всё до последнего слова, (*осталось*) произнести заключительное благословение (*т. е. заключить сговор, сделку*); 2. скатерть с угощением, дастархан; кел, тасторконго отур иди сюда, садись кушать (*пожалуй к столу*); жайыл тасторкон (*в сказках*) скатерть-самобранка (*букв. скатерть, расстелись!*).
1410. **тахман** *ир. южн.* ниша в стене (*для складывания сундуков, одеял*); төр жактагы тахманга катарлата коюлган бир нече сандык несколько сундуков, поставленных в ряд в нише передней стены (*см. төр 1*).
1411. **ташбараң** *кирг.-ир.* 1. забрасывание камнями, град камней; алардын мылтыгына, найзасына, кылычына чоюнбаш, союл, ташбараң менен жооп беришти на их ружья, пики, сабли они ответили булавами, дубинками, градом камней; ташбараңга ал- обрушить град камней, забросать камнями; урушта көпчүлүк, ташбараңга алышып, манаптарды куушту в схватке массы (*народные*), забросав камнями, прогнажи манапов; 2. *ист.* побивание камнями (*вид казни*).
1412. **тез** *ир.* быстрый, скорый; быстро, скоро; тез келем; я скоро приду; тез аранын ичинде в скором времени, в ближайшее время; көп бергенден тез берген артык *погов.* скоро дать лучше, чем много дать; не сули журавля в небе, а дай синицу в руки; тезинен немедленно; тезинен чара көрбөсө если не принять срочных мер; тез жардам скорая помощь; тез кайык *южн. то же, что* жөрмөмө.
1413. **текмат** *ир. (или текмат кур)* пояс с пряжкой, с бляхой.
1414. **тен** *ир.* тело; тенден башты кетириш керек нужно обезглавить (*букв. убрать голову с тела*); жан-тен менен кириш- приняться серьезно, энергично, вплотную.
1415. **тепек** *ир. южн.* [тэппэк] *то же, что* жампа.

1416. **терезе** *ир.* окно; мен аны терезесинен көрдүм я его увидел из окна (*или* в окно); терезеден баш багып карады он посмотрел, высунув голову в окно.
1417. **тесте** *ир.* 1. жмина (*горсть колосьев, которую жнец захватывает враз; несколько тесте составляют один сноп*); 2. (*точнее тесте гүл*) букет.
1418. **теше** *ир. южн. то же, что керки; бай теше то же, что байтеше.*
1419. **тишгал** *кирг.-ир. южн. специальная чёрная краска для окрашивания зубов.*
1420. **то** (*о открытое*) *ир. южн. предлог до (сочетается с аффиксом предела -гача и усиливает его);* то [тэ] үйгече до самого дома.
1421. **тозок** *ир.* 1. *рел.* ад; 2. *перен.* мука, мучение; тозок тарт-испытывать муки, мучиться; карыганда мен шордуу тозогун тартып келатам *фольк.* в старости я, несчастная (*мать*), мучаюсь из-за тебя (*мой страдающий сын*); тозогун тартып атанын, «сөөгүн издеп табам» деп *фольк.* в поисках останков отца я испытываю муки; тозогум тартчу бала жаш сын (*мой ещё*) молод, чтобы мучиться из-за меня (*чтобы принять на себя все тяготы, оставшись без меня*); тобурчак минбей, жөөлөйлү, тозок тартып, жөнөйлү *фольк.* на скакунов мы не сядем, а с мучениями пойдём пешком; бу дүйнөнүк тозогун көрүп кетип баратам *фольк.* в этой (*земной*) жизни я постоянно испытываю муки; тозокту көргөн от менен ойнойт *погов.* кто ад видел, тот с огнём играет; тириде (*или* тиридей *или* тирүүлөй) тозок *или* тиринин тозогу *или* азап-тозок мука-мученская, трудность невероятная; сени табуу — тиринин тозогу найти тебя невероятно трудно; азаптан, тозоктон өткөн таалай (*это такая*) судьба, что хуже адских мук.
1422. **тозоку** *ир.* проклятый (*букв.* обитатель ада).
1423. **топон** *ир.* (*или* топон суу) 1. бурный поток; страшное наводнение; кыргын болот элиңиз, топон болот жериңиз *фольк.* народ

- ваш будет порублен, землю вашу затопит вода; 2. *миф.* всемирный потоп.
1424. **топу** *ир.* тубетейка; сопу топу островерхая высокая тубетейка; кайырма топу *или* кундуз топу *тяньш.* *или* макалай топу *иссык-кульск.* девичья шапка с широкой выдровой оторочкой; топу катмай *название детской игры;* кеп топу *тяньш.* *то же, что* кеп такыя (*см.* такыя).
1425. **тоту** *ир.* 1. попугай; тоту жүнү менен, булбул үнү менен *погов.* попугай (*славится*) своим пером, а соловей голосом; «азем тоту» деген бар, адамдын тилин сүйлөгөн *фольк.* есть красивая птица попугай, которая говорит человеческим голосом; тогуз түрдүү тоту бар, адамдын тилин сүйлөгөн *фольк.* есть девять видов попугаев, говорящих человеческим языком; саамайы тоту жүнүндөй косички её подобны перьям попугая (*так красивы*); тоту куштай кооз красива, как попугай, писаная красавица; 2. сказочная птица, отличающаяся красивым оперением и приятным голосом; райская птица; тоту элем элге сайраган, толгоп, чертип күүмдү *фольк.* был я сладкоголосой птицей, настраивая (*комуз*) и исполняя свои мелодии.
1426. **тояна** *кирг.-ир. южн.* подарки, раздаваемые гостям на свадьбе *или* приносимые ими молодым.
1427. **төлө** *ир.* 1. *южн.* (*точнее* жер төлө) землянка; 2. *охот.* сложенный из камней шалаш (*где скрываются охотники, которые ставят сеть на ловчих птиц*); таштан төлө жасап алып, карап отурушат сделав шалаш из камней, (*охотники*) наблюдают.
1428. **төөкөч** *кирг.-ир.* верблюдчик (*возчик, перевозящий грузы, вьюком на верблюдах*).
1429. **тукум** *ир.* 1. *то же, что* үрөн I семя, семена; жердин жүзүн ачтырып, уучтап тукум чачтырып *фольк.* приказав распахивать землю (*букв.* вскрывать лицо земли) и горстью разбрасывать семена; 2. *то же, что* жумуртка яйцо (*птичье*); тукум сал- *или* тукум туу- класть яйца, нестись; жерге тукум салбаган асмандагы умай-а! *стих.* о

(сказочная) небесная (*птица*) умай (см. умай I), которая на землю яйца не кладёт!; тукум чайка- сидеть на яйцах, высиживать птенцов; 3. *перен.* потомство, поколение, порода; тукумунар чыкпайт вы все будете уничтожены, вы все погибнете (*вашего рода, поколения не останется*); тукум жагы кем уст. он низкого происхождения; тукуму үзүлүп бараткан род его прекратился, не продолжался; тукум куу- унаследовать (*качества, признаки, болезнь*); тукум кууган врождённый, наследственный; тукум кууган оору наследственная болезнь; тукум куучулук приобретение наследственных признаков; наследственность; кой тукумун бер- подарить несколько овец на племя; кой тукумун берчүдөй болду го! он так тянет и оттягивает! (*будто овец на племя даёт: и ту жалко, и эту дать не хочется*); тукумуң өскүр! 1) *похвала, благопожелание* чтоб твоё потомство возросло и преуспело!; 2) *часто употребляется в отриц. значении* чтоб твоё племя перевелось!; тукум курут см. курут II.

1430. **тунуке** *ир.* листовое железо, кровельное железо.

1431. **туушар** *ир.* повстречавшийся, встретившийся с чем-л.; натолкнувшийся на что-л.; балаага туушар бол- попасть в беду; алааматка туушар кыл- наслать несчастье, навлечь беду.

1432. **тык** *ир.* острый конец, острый наконечник; найзага болот тык кылган, тыгын өткүр курч кылган *стих.* на копьё он сделал наконечник из стали, наконечник пронизывающий и острый; найзанын тыгын, аябай ажыдаардын уусунан сугат кылдырып, малдырып *фольк.* наконечник копья он велел как следует закалить, погружая в яд дракона; кыйгактын тыгы железка копья; верхний конец копья; кыйгактын тыгы карс этип, белинде сынып калыптыр *фольк.* железка копья с треском переломилась и осталась в его поясице.

У

1433. **у ир.** южн. союз 1. *соед.* и, также; тойдо кой берет у, уй берет у, күрүч берет на пирах (*см. той I*) выделяют (*для гостей*) и овцу, и корову, и рис; 2. *противит.* но, однако; алмасы көп у, курт жеп алган яблук много, но (их) черви поели; тарык айдаларын айдалат у, бозо кылбайттар сеять-то просо сеют, но бузу не делают.
1434. **убайрам, убайран ир.** *то же, что* ойрон 1; убайрамды сал-учинить разгром; произвести разрушения; убайрамды журтума салганы келген турбайбы *стих.* да ведь он же явился, чтобы учинить разгром моему народу.
1435. **убара ир.** утруждённый; затруднение; убара бол- утруждаться; беспокоиться; убара болбо не беспокойся; не утруждай себя; убара кыл- утруждать, беспокоить *кого-л.*; убара тарт- мучиться, испытывать мытарства; убараңды көп тарттым я много из-за тебя мучился; эки убара болбой, бүтүрө келсеңиз боло чтобы дважды не затруднять себя, лучше закончите сразу; жолоочуну ээрчип, ит убара *погов.* следуя за путником, собака мучается (*т. к. у путника есть цель, а у собаки её нет*); бала үчүн менин убарам мои хлопоты и заботы о ребёнке.
1436. **уваса ир.** южн. [үвэсэ] обрешётка на потолке, состоящая из полукруглых брусочков, укладываемых поперёк балок перекрытия.
1437. **увасажуп ир.** южн. [үвэсэжүп] потолок, сделанный из брусочков (*см. уваса*).
1438. **уйкана кирг.-ир.** коровник (*хлев*).
1439. **умай ир.** сказочная птица (*которая якобы гнездится в воздухе*).
1440. **уста ир.** 1. мастер; сал уста искусный мастер; 2. кузнец, слесарь; (*в эпосе*) оружейный мастер; сугатчы тилейт эгинин, усталар тилейт темирин *стих.* поливальщик желает (*урожая*) зерна, кузнец желает железа; жыгаччы уста столяр, плотник; 3. *то же, что* уз.
1441. **устакан южн.** *то же, что* устукан.

1442. **устикана** *ир.* 1. мастерская; 2. кузница; атасы устиканада барскан менен дөшүнү тарсылдатат отец его в кузнице молотом о наковальню грохает.
1443. **устара** *ир.* бритва; орус устара *разг.* бритва заводского производства.
1444. **устат** *ир.* 1. учитель (*основоположник* *какого-л. учения*), наставник (*руководитель*); 2. *то же, что уста* 1; өз ишинин устаты мастер своего дела; мол түшүмдүн устаттары мастера высокого урожая; мал чарбасынын устаты мастер животноводства.
1445. **устун** *ир.* 1. столб, бревно; 2. *талас.* матица.

Ү

1446. **үмүт** *ир.* надежда; үмүт кыл- или үмүт эт- с *пред-шеств исх. п.* 1) надеяться; жаман ит жайлоодогу жармадан үмүт кылат *погов.* дрянной пёс рассчктывает на похлёбку, которая будет на летовке; ит ичпес ашынан үмүт кылат *погов.* пёс рассчитывает и на ту еду, которая ему не положена; 2) *этно.* (*о кормящей женщине*) надеяться на подарок (*несбывшаяся надежда на подарок ведёт, по старому поверью, к груднице*); көптөн умүт эткен аздан куру калат *погов.* погонишься за большим, и малое потеряешь; жандан үмүт кыл- желать сохранить свою жизнь; «ач» дегенде, ач эшикти, эгер үмүт кылсан жандан *стих.* если хочешь остаться живым, то открой дверь, когда говорят «открой»; жаныңардан үмүт кылсаңар, жакындабагыла! если хотите жить, не приближайтесь!; ...деген үмүт менен в надежде, что...; болор-болбос үмүт бар тлеет какая-то надежда; үмүт үз- потерять надежду; үмүт үзгүм келбейт я не хочу терять надежду.
1447. **үмүткер, үмүткөр** *ир.* надеющийся, возлагающий надежды; энеңер, элиңер үмүткер таңда да, түштө да, кечинде *стих.* ваши матери, ваш народ возлагают надежды (*на вас*) на рассвете, в полдень и вечером.

1448. **үрөй** *ир.* вид, облик; үрөйү суук неприятный на вид; неприятный лицом; Алмамбет, Чубак түгөйү, адамдан башка үрөйү фольк. Алмамбет и Чубак — два равных (*богатыря*), видом они необыкновенны (*мужественны, дородны и т. п.*).
1449. **үш** *ир.* сознание; чувства; үшү жок он без чувств, без сознания, в бессознательном состоянии; үшүнө келди он пришёл в чувство; он успокоился; үшүн кетир- или жүрөктүн үшүн ал- запугать до потери сознания; коркутуп айтып Карагул, Коңурдун үшүн алган го фольк. Карагул, пугая словами, довёл ведь Конгура до растерянности; жүрөгүнүн үшүн алуу запугивание *кого-л.*; үшү кетти он совершенно растерялся; үшүм кетип, мен турам, үмүт үзүп жандан — деп фольк. я стою, совершенно растерявшись и потеряв надежду на жизнь (*думая, что мне пришёл конец*); үшүнө келтир- привести в чувство; үш болсун деп для устрашения.

Х

1450. **хада** *ир. южн.* 1. жердь; 2. удилище.
1451. **хама, хамма** *ир. южн.* [х,ама, х,амма]: хаммасы бар все или всё (*о ком-чём идёт речь*) есть.
1452. **хум** *ир. южн.* большой глиняный сосуд для хранения воды.
1453. **хуник** *ир. южн.* некрасивый, неприятный, противный на вид.
1454. **хуш** *ир. южн.* (*обычно в сочет. с түш-*): хушум түштү я полюбил, я влюбился; оттой күйөт жүрөгүм, түшүптүр сизге бизден хуш фольк. огнём горит моё сердце, мы (*я*) влюбились (влюбился) в вас (*в тебя*).
1455. **хышава** *ир. южн.* то же, что отоо I; хышава ва сугат иши прополка и полив (*посево*).

Ч

1456. **чабадан, чавадан** *ир. южн.* узкий мешок с ковровой лицевой стороной (*служит для складывания домашних вещей и как украшение в юрте*).

1457. **чабандоз** *ир. южн.* 1. ловкий наездник; 2. любитель и мастер козлодранья (*см. улак 2*).
1458. **чабаты, чаваты** *ир. южн., талас.* тонкая лепёшка из пресного теста, печённая в котле; чабаты жай- печь лепёшки в котле.
1459. **чавадан** *ир. южн.* 1. жёсткая цилиндрическая подушка (*крытая орнаментированной шерстяной тканью или ковром*); 2. *см.* чабадан.
1460. **чавандүрүк** *ир. южн.* [чэвэндүрүк] слабый, немощный, болезненный (*о человеке*).
1461. **чавкер** *ир. южн.* [чавкэр] чубарый (*о масти*).
1462. **чавли** *ир. южн.* [чэвли] шумовка, плетённая из прутьев *или* проволоки.
1463. **чайдоос** *ир.* чайник для кипячения воды для чая.
1464. **чайкана** *ир.* чайхана, чайная.
1465. **чайкор** *ир. то же, что* чайчыл.
1466. **чайрикер** *ир. ист.* издольщик, работавший на чужой земле, чужими орудиями и получавший часть урожая.
1467. **чакалак** *ир.* 1. *южн., талас.* младенец, грудной ребёнок; 2. *талас. то же, что* сото.
1468. **чакан** *ир. южн.* 1. проворный, ловкий; чакан экен, ыргып өтгү он проворный, перепрыгнул; 2. *название игры.*
1469. **чакмагы** *кирг.-ир. южн.* шапка с бархатным верхом и меховой опушкой.
1470. **чаксе** *ир. южн.* [чаксэ] мера веса, равная примерно 5 кг.
1471. **чалдыбар** *ир.* 1. старые развалины, руины (*остатки древних поселений*); калаанын чалдыбары развалины города; үйдүн чалдыбары развалины строения; 2. *перен.* рвань, рваньё; совершенно износившаяся одежда; кийимдин чалдыбары чыкты одежда совершенно изнасилась (*так, что и починить её нельзя*); чалдыбары чыгыптыр он совершенно разорился; 3. тлен; то, что может разрушаться; кокус тилим күрмөлсө, айтып кеткен керээзим: кереги

- жок чалдыбар, коргон менен күмбөзүң *стих.* говорю я своё завещание: когда язык мой вдруг перестанет поворачиваться (*т. е. когда я умру*), не нужны мне тлен ограда и надгробие.
1472. **чалек** *ир. южн.* [чэлэк] ямка для ссыпания горящих углей.
1473. **чалыяр** *ир. южн.* одна из форм надгробья, мавзолея.
1474. **чанар** *ир. южн.* [чэнэр] *то же, что* зумбал.
1475. **чанда** *ир.* редко; редко встречающийся, редкий; андай акылдуу чанда чыгат такие умные встречаются редко; чанда бирөө табылат редко попадает; редко встречается; чанда бири болбосо разве один какой-нибудь из них; редко кто из них.
1476. **чандан** *ир. южн.* много, изрядно; байлыгы чандан көп экен богатства у него (*или там*) много-много.
1477. **чаңгели** *ир. южн.* [чэнгэли] вид сдобных лепёшек
1478. **чап** *ир.* 1. *южн.* левый; чап кол левая рука; чап тарапта на левой стороне; чап тараптан с левой стороны; 2. *перен.* обратный, противоположный; жамандар ишти бузду деп, чап жагына айланды *фольк.* решив, что негодники испортили дело, он сделал поворот в обратную сторону (*т. е. сделал обратное*).
1479. **чапар** *ир. южн.* борона (*примитивная — из хвороста или колючего кустарника*).
1480. **чара** *ир.* мера, средство, мероприятие; ага катуу чара колдонду к нему применены строгие меры; он строго наказан; чара көр-принимать меры; изыскивать способы; чара көрбөө неприятие мер; тийиштүү чараларды өз убагында көрүшкөн эмес они своевременно не приняли соответствующих мер.
1481. **чарайна** *ир.* 1. латы; алтындан (*или болоттон*) соккон чарайна *фольк.* латы, кованные из золота (*или из стали*); чарайна төштө тартынып натянув себе на грудь латы; найза кирди мылк этип, чарайнасы шылк этип *фольк.* копьё с силой вонзилось, латы (*пронзённый кусочек*) свесились; 2. панцирь; чарайна тонду кийбедим

фольк. не надел я панцирь; 3. кираса; Күлчоронун чарайна төбөгө баса кийиптир *фольк.* кирасу Кюльчоро он плотно на голову надел; Каныкей кылган чарайна, төбөдө мыктап түйүлүү *фольк.* кираса, которую изготовила Каныкей, на голове крепко привязана; 4. *то же, что* чарана.

1482. **чарапзал, чарапзел** *ир. южн.* перочинный нож.

1483. **чарба** *ир.* 1. хозяйство; айыл чарбасы сельское хозяйство; мал чарбасы животноводство, скотоводство; кой чарбасы овцеводство; мал чарбасынын тармагы болгон кой чарбасы овцеводство — отрасль животноводства; эл чарбасы народное хозяйство; шаар чарбасы городское хозяйство; товар чарбасы товарное хозяйство; чарба башы заведующий хозяйством, завхоз; көмөк чарба подсобное хозяйство; жай чарба *или* жеке чарба частное, единоличное хозяйство; мал чарба продукциясы продукция животноводства; 2. скотоводческое хозяйство; 3. скотовод; дыйкан болсоң, башында бол, чарба болсоң, кашында бол *погов.* если ты земледелец, будь при посеве, если ты скотовод, будь при скоте; дыйкандарга чөл жакшы, чарбага салкын төр жакшы *стих.* для земледельца хороша равнина, для скотовода хорошо прохладное высокогорное пастбище; 4. *разг.* домашнее животное; скот; бирин-эки чарбасы бар у него есть кое-какая скотина; кара чарба бедняк.

1484. **чарбадар** *ир.* скотовод; кесибибиз чарбадар, мал төлдөдү короолоп *стих.* по занятию мы скотоводы, скот расплодился загонами.

1485. **чарбак** *ир.* 1. крепость; населённый пункт, обнесённый крепостной стеной; Маргалаңдын башында Алоокенин чарбагы *фольк.* в начале (*города*) Маргелана крепость (*хана*) Алооке; ачыгып чыккан арбаксың, бузулуп калган чарбаксың *фольк.* ты (*не человек, а*) изголодавшийся дух, ты крепостная развалина; 2. ограда вокруг сада, огорода, приусадебного участка; 3. фруктовый сад; ынтымагы бар болсо, базары жүргөн чарбактай *стих.* когда (*в народе*) есть согласие,

- он подобен цветущему саду; кайырдуу болсо элине, гүлдөп турган чарбактай *стих.* кто добр к своему народу, тот подобен цветущему саду; чарбак тик- сажать фруктовый сад; 4. *южн.* шахматы (*игра*).
1486. **чарбакер** *ир.* то же, что чарбадар.
1487. **чарбы** *ир. южн.* то же, что чарви.
1488. **чарни** *ир. южн.* внутренний (*кишечный, почечный*) жир.
1489. **чардана** *ир. южн.* то же, что мандаш; чардана куруп отурсидеть, скрестив и поджав под себя ноги.
1490. **чардары** *ир.* смесь разных лекарств; составное лекарство.
1491. **чари** *ир. южн.* [чэри] валух четырёх лет.
1492. **чарк** *ир.* 1. колесо; круг; арабанын чаркы колесо телеги; 2. точило (*круглое*); чарк айлан- кружиться, вращаться; тегирмендин парасындай чарк айланьп вращаясь, как лопасти мельницы-мутовки; чыракка чарк айланган жетим көпөлөктөй как мотылёк, кружащийся над светильником; асманда чабалакейлер чарк айланьп, кайьп учуп жүрүштү в небе кружили и скользили ласточки; ааламды чарк айланган күлүк ой быстрокрылая мысль, облетающая весь мир; жайы--кышы чилде—чарк айландың, жатпадың *стих.* ни в летний зной, ни в зимнюю стужу ты не знал покоя, не лежал; чарк айланган бакшылар шаманы, вертящиеся в экстазе; чарк уч- *рел. (о дервише)* кружиться, произнося имена божьи (*одна из форм радения*); дийванача чарк учуп *стих.* кружась, будто дервиш; дүйнө көз алдыда чарк айланды света белого не взвидел; с жизнью распростился; чарк айлант- 1) приводить в быстрое вращение; 2) заставить беспрекословно подчиниться (*себе*); чарк имер- 1) быстро завернуть (*напр. стадо овец, табун лошадей*); 2) то же, что чарк айлант-.
1493. **чаркана** *ир. (в эпосе)* то же, что чарбак 3; чарканага гүл тигип *фольк.* посадив в саду цветы.
1494. **чаркап** *ир. южн., талас.* копна сена.

1495. **чаркар** I *ир.* 1. *южн.* конюшня; 2. сарай; загон для скота; помещение для хранения мякины; 3. (в *эпосе*) дом, обиталище; 4. (точнее чаркар куурай) *тяньш.* название грубостебельчатого растения.
1496. **чаркар** II *ир.* то же, что чари; тогуз жүз чаркар ирик сойду *фольк.* он зарезал (на угощение) девятьсот четырёхлетних валухов.
1497. **чаркеш** *ир.* *южн.* [чэркэш] упрямый, неслух.
1498. **чаркөпөлөк** то же, что чар көпөлөк (см. көпөлөк).
1499. **чаркпалек** *ир.* *южн.* [чаркпэлэк] чигирь (большое колесо с черпалками, вращаемое течением воды и подающее воду для орошения).
1500. **чарпая** *ир.* *южн.* [чэрпэйэ] чарпая (большая деревянная кровать на несколько человек; обычно ставится на открытом воздухе или в чайхане); чоң чайкананын чарпаялары адамга жык толгон чарпая большой чайханы были полны народа; Каныбек акырын басып келип, чарпаяга отурду Каныбектихо подошёл и сел на чарпаю.
1501. **чартарап** *ир.* окрестность, округа; чартарапта в окрестностях, в округе; чартараптан со всех сторон, отовсюду; кыялы учуп чартарап жакка *стих.* мысли его летят во все стороны.
1502. **чарчы** *ир.* 1. (иногда төрт чарчы) квадрат; квадратный; чарчы метр квадратный метр; 2. *южн.* квадратный платок (употребляемый мужчинами для подпоясывания); 3. *южн.* носовой платок; жан төрт чарчы болуп жаткан кез время больших забот и хлопот (*букв.* время, когда душа становится квадратной); жанын төрт чарчы кыл-доставлять много хлопот, беспокойства; чарчы бойлуу низкого роста и коренастый; тыкчыйган чарчы бойлуу толук кнши плотный крепыш, полный человек; эл чарчысын бил- знать настроение народа; жер чарчысын чалалы *фольк.* обследуем-ка всё и всюду (с целью военной разведки).

1503. **чарым** *ир.* 1. *южн.* подошвенная кожа; 2. *южн.* подошва (*обуви*); кэлтэ чарым *то же, что* таш таман (*см.* таман I 1); 3. *перен.* жилистый слой на внутренней стороне кожи животных; 4. *перен.* мелкие сухожилия, жилистые волокна (*в мясе*); эт чарым экен, тиш өтпөйт мясо жилистое, не разжуёшь.
1504. **чарыяр** *ир.* (*или* төрт чарыяр) четыре первых халифа (*ближайшие сподвижники пророка Мухаммеда*).
1505. **чатаккеш** *кирг.-ир.* *южн.* скандалист.
1506. **чатар** *ир.* *южн.* половик, покрывало и т. п. вещи, сшитые из таар'а (*см.* таар 2).
1507. **чатыраш** *ир.* шахматы; чатыраш ойно- фольк. играть в шахматы.
1508. **чачпөпүк** *кирг.-ир.* *южн.* 1. *то же, что* суйсал I; 2. *то же, что* чач учтук (*см.* учтук).
1509. **чачтараз** *кирг.-ир.* 1. парикмахер; чачтараз менен сүйлөшсөн устара менен кайрагын айтар *погов.* если заведёшь речь с парикмахером, он будет говорить об оселке и бритве; кто о чём, а мы о своём; 2. парикмахерская.
1510. **чейрек** *ир.* 1. четвёртая часть; четверть; чейрек кадак *уст.* четверть фунта; чейрек кылым четверть века; 2. *пед.* четверть (*учебного года*); жылдын биринчи чейрегинде в первой четверти года; 3. *уст.* единица веса, равная примерно 4 кг (*талас.*) или 6 кг (*южн.*); анжан чейрек *южн.* 1/2 чейрек'а; 4. *уст.* мера площади земли.
1511. **чейрекер** *ир.* *южн.* *ист.* *то же, что* чайрикер.
1512. **чеке** *ир.* *южн.* [чэкэ] сыворотка, капающая при отжимании сюзьмы.
1513. **чекез** *ир.* *то же, что* туур.
1514. **чекенде** *ир.* 1. *то же, что* уй шилекей (*см.* шилекей); 2. *то же, что* сагаса.
1515. **чеки** *ир.* неправильно, дурно, плохо, неладно; бу кылганың чеки это ты напрасно сделал; ты плохо поступил; чеки көр- считать

предосудительным; биздин келишибизди чеки көрбө не осуди нас за то, что мы пришли; менин айтканымды чеки дебеңиз не судите меня за мои слова.

1516. **чексе** *ир. южн.* единица веса, равная примерно 5—6 кг.
1517. **челек** *ир.* 1. деревянное ведро; бочка (*ср.* чака II, бакыр II 2); арча челек *южн.* лукошко из арчи, скреплённое (прошито) тонкими прутьями из арчи; сыя челек чернильница; кашкарча челек *или* кашкар челек *чуйск.* чайник; 2. *южн.* металлическое ведро; жем челек *южн.* ведро, в котором скоту дают поило; 3. (*точнее* бал челек) улей; челек асыра- *или* челек бак- водить пчёл; аары бакса, бал берет, тургузуп койсо челекти *стих.* пчёл водить — они дадут мёд, если поставить ульи; 4. ступица (*колеса*); 5. *южн.* серебряная монета; жап челек бедняк; ток челек богач; ичи челектей толстопузый; башым кызыл челек кан болгон голова моя была вся окровавлена; башын көк челек кылып салыптыр он ему голову в кровь разбил; башы челек кан болуп голова у него окровавлена; жапма челек *см.* жапма.
1518. **челепек** *ир. южн.* [чэлэпэк] песок, нанесённый на грядки.
1519. **ченкор** *р.-ир.* карьерист.
1520. **чеңгек** *ир. чатк.* то же, что чеңгел 1.
1521. **чеңгел** *ир.* 1. лапа (*хищной птицы*); 2. *чуйск.* джингил (*колючий кустарник, растущий в безводных местах*)', чеңгел жеринде күркүрөйт *погов.* джингил в своей местности гремит; 3. приспособление для переворачивания варящегося в котле мяса (*палка с железными крючьями на конце*); 4. *перен. неодобр.* горсть, пятерня; кара ниет жигиттин элге бүтөр чеңгели *стих.* у нечестного парня пятерня растёт для народа (*чтобы грабить народ*); көр чеңгел 1) грязная (*нечестная*) пятерня; мамлекеттин акчасына көр чеңгелин салды он запустил свою грязную пятерню в государственный карман (*букв.* в государственные деньги); 2) хапуга, расхититель.

1522. **четен** *ир. южн.* 1. *то же, что чабыра*; 2. плетённый из прутьев кузов на волокушу (*см. чийне*) *или* на телегу.
1523. **чеч** *ир.* 1. пятипалые вилы, употребляемые при работах на току; 2. *уст.* угощение на току (*после того, как очищенное зерно ссыпано в кучу; для угощения режут козлёнка*); чеч байла- *или* чечке байла- приготовить для закланию козлёнка для угощения после уборки урожая; улакты чечке байлап койгон он приготовил козлёнка для угощения после уборки урожая; чеч табак 1) пища, подававшаяся во время чеч'а; 2) *перен.* блюдо полное, еды горой; чечекейи чеч, чеч табак менен бир он живёт в полном довольстве и в своё удовольствие; чеч сой- устраивать чеч; чечке береке! хорошего умолота! (*приветствие-пожелание работающим на току*); болдук ко кубанычка баарыбыз чеч *стих.* мы все ведь полны радости; чеч кап (*или* чечкап) полный мешок зерна (*как набивают на току*); чечекейи чеч кап менен бир болгондой көрүнүшүн көрсөтүп делая вид, что он живёт в полном довольстве.
1524. **чечкор** *ир.* 1. принимающий участие в чеч (*см. чеч II 2*) в качестве приглашённого; 2. *то же, что* чеч II 2; чечкор кылып жатат он справляет чеч.
1525. **чигит** *ир.* чигит (*семена хлопчатника*); жумшак айткан жылуу сөз кулагыңа мулайым, чигити жок пактадай *стих.* мягко сказанное ласковое слово для уха твоего приятно, как хлопок без чигита.
1526. **чийне** *ир.* волокуша (*примитивные сани, состоящие из двух параллельно идущих жердей и поперечных перекладин*).
1527. **чикелдек, чикелек** *ир. южн.* [чикэлдэк, чикэлэк] *то же, что* чикит; чикелдек ойно- играть в чижикиа.
1528. **чилбир** *ир.* *то же, что* жайкы чилде (*см. чилде*).
1529. **чилде** *ир.* сорок самых холодных дней *или* сорок самых жарких дней в году; кышкы чилде *или* кыш чилдеси самое холодное время зимы; кыш чилдеси, кырк күнү, суук болот күн-түнү *стих.* зимнее

чилде — сорок дней, днём и ночью бывает холодно; жайкы чилде *или* жай чилде *или* жай чилдеси самое жаркое время лета; жай чилденин өзү да саналуу кырк күн болот *стих.* летнее чилде тоже бывает ровно сорок дней; чилденин бири калса да, жут болот *погов.* если остаётся (*даже*) один день (*зимнего*) чилде, всё же может быть джут (*см.* жут I); чилде кирди началось чилде (*зимнее и.ги летнее*); Чилде Баба *миф.* Дед Чилде (*дух, насылающий мороз*); Чилде Бабам, сактай көр кичинекей көк мушту *стих.* Дед Чилде, сохрани (*от мороза*) малютку; чилдедеги буура верблюжий жеребец в ярости; чилдедеги буурадай буркулдап, жекеге чакырды разъярясь, будто верблюжий жеребец, он вызывает на поединок.

1530. **чилдешир** *ир. южн.* пеллагра.
1531. **чилик** *ир. южн.* то же, что чикит.
1532. **чилистен** *ир.* 1. книжная премудрость; чилистен окуган молдо мулла, достигший высшей книжной мудрости; 2. *шутл.* знаменитый учёный; окуп жатып, чилистен болбодуң ты учился, а знаменитым учёным не стал.
1533. **чиллик** *ир. южн. карт.* тrefы.
1534. **чилмерден I** *ир.* то же, что чилтен.
1535. **чилмерден II** *ир.* (*ср.* чилдирма) бубен; чилмерден как- *или* чилмерден ур- *или* чилмерден чал- бить в бубен; играть на бубне; чилмерденин кактырып *стих.* велев бить в бубен; чилмерден урдуруп, кыйкырык кулак тундуруп *стих.* приказал бить в бубен, так что крики оглушали (*букв.* крики уши глушили); керкке кош артылып, чилмерден чалынып, чырак оту жагылып *фольк.* на носорога была навьючена поклажа, били в бубен, светильник был зажжён.
1536. **чилтен** *ир.* (*или* кырк чилтен) *миф.* чилтананы (*сорок существ, якобы незримо живущих среди людей и обладающих сверхъестественной силой*); жайнаган сууга кирди эле, колдогону кырк чилтен, колтугунан алыптыр *фольк.* (*богатырь*) въехал в

- разлившуюся реку, покровительствующие ему чильтаны поддержали его под руку.
1537. **чипта** *ир. южн.* [чиптэ] билет (*гл. обр. проездной*).
1538. **чиркин** *ир.* 1. презренный, гнусный; неприятный, неладный; ой, чиркин карылык! ох, будь ты неладна, старость!; 2. (*или чиркиндик*) слово, употребляемое для выражения сожаления с оттенком похвалы; алда чиркин куу дүйнө, маңдай сөөгүм кайкы эле *фольк.* эх ты, тленный мир, судьба моя несчастная!; өмүр чиркин! кандай көңүлдүү! *стих.* эх, жизнь! как радостна она!
1539. **чолпон** *ир. см.* чопан; чолпон ата *см.* ата I 2.
1540. **чопан** *ир. южн.,* чолпон чабан, пастух овец.
1541. **чотол** *ир.* плата игроков в азартные игры хозяину дома за помещение *или* за карты (*даёт с кона выигравший; небольшая доля может быть предоставлена проигравшему, чтобы дать возможность отыгаться*).
1542. **чочкокана** *кирг.-ир.* свинарник.
1543. **чөжө** *ир.* птенец куриных, куропатчатых; тооктун чөжөсү цыплёнок; бөдөнөнүн чөжөсү перепелёнок; кыргоолдун чөжөсү фазанёнок.
1544. **чөлхана** *ир. южн.* место у входа в мельницу.
1545. **чөөлү** *ир.* 1. шумовка (*плетённая изпрутьев или проволоки*); 2. *тяньши.* то же, что кепкир.
1546. **чөпкана** *кирг.-ир.* сенник, сеновал; чөпканасы тыптыйпыл болуп, өрттөнүп кетти его сенник сгорел дотла.
1547. **чүйлү** *ир.* ястреб-тетеревятник (*самец*).
1548. **чүкүрү** *ир.* чухра (*корень ревеня, из которого добывается жёлтая краска, употребляемая для окрашивания кожи, овчин*); булгаары кылган кишиге чүкүрү менен шор кызык *фольк.* для того, кто выделяет кожу, представляют интерес чухра и соль.

1549. **чүчбара, чүчпара** *ир.* пельмени, варённые в бульоне (*ср.* мантуу).
1550. **чүчү:** мама чүчү *ир. южн.* 1) трясогузка; 2) пташка.
1551. **чыгымдар** *кирг.-ир.* израсходовавшийся, издержавшийся.
1552. **чыдарман** *кирг. ир.* выносливый, стойкий; кызылды кийсе — кыналган, кызматка чыкса — чыдарман *фольк.* когда она наденет красное, ей это идёт; когда выйдет на работу — вынослива.
1553. **чылбыркеш** *кирг.-ир. южн. этн., спорт.* тот, кто во время козлодранья привязывает поводком козла к седлу.
1554. **чылым** *ир.* кальян (*среднеазиатского типа*).
1555. **чымчыкпай** *кирг.-ир. южн.* музыкальная струна из шёлка.
1556. **чынар** *ир.* 1. чинара, горный тополь; чырпыгым чынар болуптур, чынарым мунар болуптур *фольк.* мой прутик стал чинарой, моя чинара стала минаретом (*так разросся прутик*); 2. (*в фольклоре*) высокое лиственное дерево (*может быть и плодовым*); мына ушул турган чынар тал, мөмөсүн калкым жечү эле вот это стоящее высокое дерево — его плоды ел мой народ; 3. *перен.* опора, защита, прибежище; өлбөгөндүн бири экен, чынардын кара көзү экен, чын көк жалдын өзү экен *фольк.* он единственный среди живых (*людей*) настоящая защита, он действительный богатырь (*букв. сивогривый, т. е. волк*); чынардай көр- считать значительным, большим, способным стать *чьей-л.* опорой; калың кыргыз журтунун, көлөкөлүү чынары *фольк.* (ты) тенистая чинара киргизского народа; өзөлөнтүп, чуулатып, чынарым кыркты балталап *фольк.* он заставил меня громко рыдать, лишив защиты (*букв. срубив топором мою чинару*); чынары куурап калган она лишилась опоры (*гл. обр. о вдове; букв. её чинара засохла*); чынарың куурап калганы тайган иттей желгениң *фольк.* ты лишилась опоры, это значит, ты будешь бегать, будто борзая собака.

1557. **чыны** *ир.* 1. фарфоровый; чыны чөөчөк фарфоровая чашка; 2. пиала (*чайная чашка*); чоң чыны *иссык-кульск. то же, что* кесе I; чыны кап футляр для чашки; 3. *чатк. то же, что* кесе I.
1558. **чыпта** *ир. южн.* мешок из кенафа, из джута.
1559. **чырак** *ир.* светильник; шайтан чырак лампа без лампового стекла, коптилка; кара чырак *южн.* светильник из стебля растения, облепленного толчёным льняным семенем; чырактын жарыгы түбүнө түшпөйт *погов.* свет светильника на его основание не падает (*говорят, когда трудом человека пользуются другие*); атың жакшы болсо — жолдун ыраагы, уулуң жакшы болсо — көңүл чырагы *погов.* если у тебя конь хорош — (*приятен*) долгий путь, если у тебя сын хорош — услада (*букв. светоч*) сердцу; чырагым *ласк.* светик мой; чырагына май тамыз-играть *кому-л.* на руку; оказать *кому-л.* поддержку, помочь (*букв. лить масло в его светильник*); анын чырагына май тамыздың ты ему на руку сыграл; ты ему очень помог; чырагына май таамп турган кез (*по своему общественному положению*) он сейчас в полной силе и славе; башыңа чырак жакмак беле? ты думаешь, тебе почёт окажут?
1560. **чыракпая** *ир.* подставка для светильника.
1561. **чырактан** *ир.* светильник.
1562. **чытта** *ир. южн. ж.-д.* билет.

Ш

1563. **шаа** *ир.* 1. шах; 2. *то же, что* найза 2; дөө-шаалар *ист.* знатные; знать; дөөдөй, шаадай сакалдуулар почтенные бородачи; шаа мүйүз 1) большие рога; 2) с большими рогами; шаа мүйүз өгүз бык с большими рогами; 3) *перен.* знатный, важный; большой начальник; жалаң шаа мүйүздөр келди пришли одни только большие люди; шаа мүйүз аракечтер заправские выпивалы; шаа мурут эркектер усатые (*с большими усами*) мужчины.

1564. **шаар** *ир.* 1. город; борбор шаар главный город; столица; шаардын борбору центр города; шаардын сыртында за городом, вне города; шаардын айласында *или* шаардын тегерегинде в окрестностях города, в пригороде; шаардын айланасындагы *или* шаар тегерегиндеги пригородный; шаардын чет-жакасында на окраине города; шаарча городской, на городской лад; шаарча бычак *уст.* городской нож (*не кустарного производства*); акча шаар жерине жарашат *погов.* деньги городу к лицу, 2. (в старом фольклоре) город-государство, полис; ал шаардын падышасы царь того города; чоң той берип, эки баласын эки шаарга хан көтөрдү (*из сказки*) устроив большой пир, он сделал двух своих сыновей ханами в двух городах; хандыгыңды колго алып, ким билди Үсүр шаарыңды? *фольк.* кто, забрав твоё ханское достоинство, управлял твоим городом Усюр?
1565. **шабас** *ир.* редко храбрец, молодец; жолду берген баарысы, жоо качырган шабаска *стих.* все давали дорогу храбrecу, обращающему в бегство врага.
1566. **шабдаалы** *ир.* персик (*дерево и плод*).
1567. **шавоп** *ир.* южн. ночной полив посевов.
1568. **шавулак** *ир.-кирг.* южн. то же, что көкбөрү.
1569. **шай** *ир.* (в эпосе) то же, что Шаймерден (*см.* мерден; *уже не осознаётся как имя собственное*) незримый покровитель богатырей; шай колдогон всегда сопутствуемый удачей, победой; знаменитый (*богатырь*); атасын тартса кулунум, шай колдогон шер болот *фольк.* если он удастся в отца, то будет замечательным богатырём (*букв. львом*).
1570. **шайкеш** *ир.* пропорциональный, симметричный, соразмерный; хорошо прилаженный; шайкеш кел- быть соразмерным, соответствовать.
1571. **шайы I** *ир.* канаус; шёлковая ткань.
1572. **шайы II** *ир.* чатк. коромысло весов.

1573. **шак** *ир.* 1. ветвь, ветка; чырпыктан жаа, ок кылып, чымчыкты аттың шактардан *фольк.* сделав из веток лук и стрелы, ты сбивал пташек с ветвей; бак-шак *или* карагай-шак деревья; кыштак ортосундагы мейкинге бак-шак тиккен на свободном месте посредине кишлака он посадил деревья; бакта-шакта болом я буду в саду; кара шак *южн.* ветви, оголённые от плодов; 2. *южн.* хворост, которым покрывают обрешетины плоской крыши; 3. (*точнее* шак арык) мелкие оросительные каналы, по которым вода проводится непосредственно на посеvy; шак сал- *или* шак тарт- проводить оросительные каналы по посевам; шак ийилген көп санаа многое множество забот (*букв.* так много, что ветвь гнётся); шагы сынды он унижен, посрамлён; душмандын шагы сынды враг посрамлён; шагын сындыр- нанести кому-л. обиду, унижить, посрамить *кого-л.*; эл алдында шагын сындырат он его унижит в глазах народа; баланын шагын сындырып койдуң ты обидел ребёнка (*напр. грубо крикнул на него*); кырк шак название вышивного узора.
1574. **шакап** *ир.* то же, что шак арык (*см.* шак I 3).
1575. **шакапча** *ир.* *южн.* мелкие арыки, проводимые по посевам.
1576. **шакесе** *ир.* *южн.* [шакэсэ]то же, что ша кесе (*см.* кесе I).
1577. **шакирт** *ир.* *уст.* ученик (*гл. обр. ремесленный*), подмастерье; уста кандай болсо, шакирти ошондой болот *погов.* каков поп, таков и приход (*букв.* каков мастер, таким будет и ученик).
1578. **шакшапа** *ир.* *южн.* участки в горах, где среди камней встречаются деревянистые растения (*боярышник, карагана и др.*).
1579. **шал I** *ир.* 1. паралич; паралитик; 2. *перен.* немощный, слабый; 3. *перен.* импотент.
1580. **шал II** *ир.* (*ср.* шалы II) грубая шерстяная ткань кустарного производства; иштегени жакшы болсо, жибектен шал өйдө *погов.* если грубая шерстяная ткань хорошо сделана, она лучше шёлка (*т. е. о человеке судить надо не по его происхождению, а по его делам*).

1581. **шаланбет** *ир. южн.* [шэлэнбет, шэлэмбет] питьё. приготовленное из жаренной на масле муки и молока.
1582. **шалдакы** *ир. (о женщине)* неряха, растяпа.
1583. **шалпар** *ир. название хлопчатобумажной ткани красного цвета;* шалпар жоолук красный головной платок.
1584. **шалча** *ир.* 1. палас; 2. паласная попона (без войлочной подкладки).
1585. **шалы I** *ир.* 1. растение риса и рис в шелухе (в южной Киргизии различают сорта риса: буудай шалы, кэрс шалы, киркэс шалы); шалы айда- сеять рис; 2. рис-крупя; бакалдар сатат баарыны, байкатып айтам шалыны *стих.* бакалейщики продают всякое, особо обращаю (ваше) внимание на рис; 3. *южн. то же, что шалыпая.*
1586. **шалы II** *ир. (или шалы жоолук)* шаль; ийнинен түшүп бараткан шалысын ондой берип поправляя спустившуюся с плеч (свою) шаль; ак шалы белая шаль.
1587. **шалыкер** *ир.* рисовод, рисосеятель.
1588. **шалыпая** *ир.* рисовое поле, участок под рисовым полем.
1589. **шамал** *ир.* сильный ветер (*ср. жел I*); аркыраган шамал ураган; сары шамал холодный ветер; куюн-шамал вихрь; шамал чыгып оозунан, жалын чыгып көзүнөн *фольк.* изо рта его исходит ветер, из глаз его исходит пламя (*он разъярился, бушует*); шамал какты (о скоте) изнурённый голодом, отощавший; шамал тийди *южн.* простудился; кайсы шамал айдап келди? каким ветром занесло?; какими судьбами?; шамалдын эпкини тийди *см. эпкин 3*; үстүнөн шамал өтпөйт *см. үст.*
1590. **шамалкөй** *кирг.-ир. тяньш. (о погоде)* ветренный; шамалкөй жыл ветренный год.
1591. **шамана** *ар.-ир. уст.* светильник, факел.
1592. **шамдал** *ир.* подсвечник.

1593. **шамыян** *ир.* притыка, заноза (*часть ярма*); шамыян кайтар- или шамыян кайыр- давать отпор; перечить, не соглашаться.
1594. **шана** *ир.* бутон хлопчатника; шана байла- *то же, что* шанала-.
1595. **шапак** *ир. южн.* лёгкая, из тонкой материи тибетейка, надеваемая под шапку.
1596. **шардоз** *ир. южн.* *то же, что* шоона.
1597. **шарпа** *ир. южн.* шорох, шелест, тихий топот (*ног животных*); шарпа чыгарбай бесшумно; шарпаны тыңшайт, башка түк жок ой *стих.* он прислушивается к шороху, другой мысли нет; таш таштагандын шарпасы менен ойгонуп кеттим я проснулся от стука брошенного камня.
1598. **шарта-шурта** *ир.* быстро, проворно.
1599. **шатман** *ир.* радостный, весёлый; шатыра-шатман *см.* шатыра I.
1600. **шатраш** *ир.-ар. южн.* особый вид игры в шашки; шатраш ордосу два треугольника, примыкающие с двух сторон к шашечной доске (*в эти треугольники стараются загнать пешки противника*).
1601. **шатыбар** *ир. уст.* мата набивная.
1602. **шашке** *ир.* позднее утро; улуу шашке или чоң шашке время перед полуднем.
1603. **шейшемби** *ир.* вторник (*в народном календаре считается несчастливым днём для начала какого-л. дела*); бүгүн күнгө шейшемби — сапар кылар күн эмес *фольк.* сегодня (день) вторник — день не для выезда в путь; кара шейшемби несчастный день, несчастливый день; чёрный день.
1604. **шейшеп** *ир.* простыня; шейшеп жаңырт- жениться повторно (*букв.* обновить простыню); биринчи аялы өлгөн соң, ал шейшебин жаңырта элек после смерти первой жены он пока ещё не женился; шейшеп жаңыртышка ашыккан эле он очень спешил опять жениться; жети-кайта шейшеп эскиртип, жети кайта жаңырткан он семь раз разводился и семь раз женился; ак шейшебимди аяк асты кылды она

- осквернила моё супружеское ложе; менин ак шейшебимди бирөөгө тебеттирбегин (*муж говорит жене*) ты смотри, не заводи шашни, не оскверняй моё супружеское ложе; шейшеп жууркан *то же, что* эт жууркан (*см. эт I*).
1605. **шекерап** *ар.-ир.* кушанье из кусочков хлебной лепёшки, лука, красного перца и соли (*местами и помидоров*), залитых кипятком.
1606. **шерменде** *ир.* I. пристыжённый, опозоренный, посрамлённый; шерменде бол- опозориться; шермендеси чыккан он опозорился; бүтүн эл алдында шермендеси чыкмак он перед всем народом будет посрамлён; шерменде кыл- опозорить; 2. подлец, негодяй, бессовестный.
1607. **шилөөкер** *ир. южн. уст.* привратник.
1608. **шилте** *ир.* 1. упрёк, порицание; шилте кой- упрекать, порицать; 2. *южн.* истощённая или малопродуктивная земля.
1609. **шиңгил** *ир. южн.* кисточка (*часть грозди винограда*); үч шиңгил жүзүм три кисточки винограда.
1610. **шире** *ир.* 1. сироп; навар; сладкий сок; гүлдүн ширеси нектар; 2. *прям., перен.* смак, сладость; көрүнбөс ширеси бар сөздөрү анын *стих.* его слова содержат невидимую сладость; 3. *перен.* сплав, соединение; алтын менен күмүштүн ширесинен бүткөндөй *фольк.* будто из сплава серебра и золота он (*богатырь*) создан.
1611. **ширеңкана, ширеңкене, шириңкана** *ир.* маклерские (*при купле-продаже на базаре*).
1612. **ширеңканачы** маклер (*на базаре*); ширеңканачылар мал саткандан да жана мал сатып алгандан да шириңкана алышат маклеры берут маклерские и с того, кто продаёт скот, и с того, кто покупает.
1613. **ширин** *ир.* 1. сладкий; ширин жүзүм сладкий виноград; 2. *перен.* (*о слове, речи*) сладкий, приятный; ширин сөз приятные слова; балдан ширин сөзү бар *фольк.* его слова слаще мёда; кеби ширин, сөзү бал *фольк.* речь его сладка, слова — мёд.

1614. **шише** *ир.* 1. бутылка, бутылочка, стеклянный флакон; илгери «шише» деп койчу экен го, эми «бөтөлкө» дейбиз раньше говорили «шише», теперь мы говорим «бөтөлкө»; 2. (*точнее* лампа шишеси) ламповое стекло.
1615. **шок** *ир.* 1. шаловливый, озорной; эркек бала шок болсун, шок болбосо жок болсун *погов.* мальчик пусть будет озорным, если не озорной, пусть (*его совсем*) не будет; оюнкарар, бирок шок эмес шаловливый, но не озорной; курсак ток болсо, колун (*или* тилин) шок болот *погов.* когда брюхо сыто, то руки (*или* язык) шаловливы (*ими хочется двигать*); оозу шок несдержанный на язык, всегда готовый поддеть словом; 2. *южн.* проливной дождь; жуда шок жаады дождь ливмя лил.
1616. **шоокум** *ир.* 1. шум; өзөндүн шоокуму, карагай, кайыңдын шуудуру шум реки, шелест елей и берёз; шоокум сал- поднимать шум; булт эткен эриндеринин шоокумунан улам келин алик алган окшоду что-то буркнув себе под нос, молодуха как будто ответила на приветствие; 2. слух, огласка; элге шоокум болуп кетти среди народа уже пошёл слух; элге шоокум болуп кетпесин не следует предавать огласке; не следует, чтобы в народе пошли разговоры.
1617. **шоола** *ир.* шавля (*рисовая каша с мясом, луком и морковью; род жидковатого плова*).
1618. **шорбокто** *ир.* шерсть, прокипячённая в растворе соли (*в народной медицине прикладывается к опухолям*).
1619. **шорек** *ир.* *южн.* 1. *то же, что* алабата; 2. горох, варенный в солёной воде.
1620. **шоро I** *ир.* *то же, что* алабата; арык койлор шоронун сөңгөгүн кемирп, жандарын жанга урууда тощие овцы с жадностью грызут стебли лебеды.
1621. **шоро II** 1. солончак; дайранын жээги ак шоро, төгүп койгон туздардай *стих.* по берегу моря (*см.* дарыя I 2) солончак, будто

- рассыпанная соль; 2. глина, входящая в состав самодельного пороха (*на Памире для этой цели идёт вываренный солончак*).
1622. **шумгуя** *ар.-ир.* зарази́ха (*сорняк*).
1623. **шуруган** *ир. южн.* куша́нье из горячего молока, топлёного масла, лука и кусочков хлебной лепёшки.
1624. **шүдгөр** *ир. южн.* земля под паром (*перепаханная и оставленная до следующей весны*); шүдгөр айдоо вспашка паров.
1625. **шүүдүрүм, шүүдрүм, южн. шүүдүрүң** *ир.* роса; шүүдүрүмү кургай элек көпкөк шибер зелёная-зелёная трава с ещё невысохшей росой; шүүдүрүң жаңы көглөмдө болот роса бывает ранней весной; эртең мененки шүүдүрүм утренняя роса.
1626. **шыйпаң** *ир. южн.* 1. навес в поле для отдыха работающих; 2. двускатная камышовая крыша, залитая глиной.
1627. **шылдыңкор, шылдыңкорок** *кирг.-ир.* то же, что шылдыңчыл.
1628. **шым** *ир.* брюки, штаны; жеке башы бир шымдын жети нардык баркы бар *фольк.* только одни штаны (*богатыря*) стоят семь одногорбых верблюдов; бадана шым *см.* бадана; шымын башына каптап жиберейин дедим эле я уж хотел было как следует осрамить его (*букв. я хотел было его штаны нахлобучить ему на голову*); шымын башына каптайт элем я бы его опозорил (*букв. я бы его штаны надел ему на голову*); шымы сыйырылды *разг.* с него маска сорвана, он осрамился (*букв. с него штаны содраны*); шымдай болуп калды он осрамился, он опозорился; аны шым кылып таштадык мы его осрамили.
1629. **шып** *ир. южн.* потолок; мейманкананын шыбы потолок гостиной; шып деди, шыпка чыкты *загадка* быстро (*проскочила*), к потолку (*т. е. кверху*) подскочила (*отгадка* ийне игла, когда при шитье прокалывают снизу).
1630. **шыраңкана** *ир.* то же, что шеренкана.

1631. **шырбаз** *ир. южн.* откормленный ягнёнок; бир шырбазды союп берди он зарезал откормленного ягнёнка.

Ы

1632. **ызакор** *ар.-ир.* обидчивый, раздражительный.

1633. **ылай** *ир.* муть; глина (*жидкая*); ылай суу мутная (*с глиной*) вода; ылай ур- строить (*глинобитную постройку*); ылай жүрөк трус; ылайдай семиз как налитой (*жирный*); ылайдай семиз оопаз бычок как налитой.

1634. **ылайка** *ир. южн.* муть. ил; таза да кыз жүрөгү, ылайка жок *стих.* и чисто сердце девушки, нет мути.

1635. **ыраа** *ир. (ср. ыраба):* ыраа көр- *или* ыраа кый- *или редко* ыраа тарт- считать равным, достойным; мага да бир аз сөз кезегин ыраа көргүлө вы сочтите возможным дать и мне немного сказать; ферма башчылыкты мага эле ыраа кыйгыла сочтите, что я гожусь на заведывание фермой; *обычно употребляется в отриц. оборотах:* жерибизди душманга ыраа көрбөйбүз свою землю мы врагу не отдадим; ушу эски китебинди мага ыраа көрбөйсүңбү? неужели тебе для меня жаль этой старой книжонки?; кызымды ага ыраа көрбөйм я не считаю свою дочь ему парой; он не стоит моей дочери; Бекжанды мага ыраа кыйган жок он не считал Бекджана достойным меня; Түнкатардын катыны деп айтууну ыраа көрбөй турган сулуу такая красавица, что не хотелось бы её называть женой Тюнкатара (*он её не стоит*); буларга жамандыкты ыраа көрбөйт он не желает им зла; жуундусун итине ыраа көрбөгөндөр скряги (*букв. те, кто собаку свою не считают достойной своих помоев*); көрсөтүүгө ыраа тартпады он не решился показать; он не считал заслуживающим показа.

1636. **ыраба** *ир.* подобающий, достойный; китеп билген молдого жакшы жүрмөк ыраба *стих.* грамотею, который знает книги, подобает вести себя хорошо.

1637. **ыранда** *ир. южн.* рубанок; орок ыранда скобель.

1638. **ыраң** *ир.* 1. хороший, здоровый цвет (*лица*); хороший, здоровый вид; өңүнө ыраң кирген у него лицо посвежело; он повеселел; ыраңына чыкты в расцвете своей красоты (*гл. обр. о женщине*); мал кыштан ыраңы менен чыкты зиму скот провёл в хорошем состоянии (*не похудел*); 2. *южн.* краска; кызыл ыраң красная краска; 3. зелёная трава (*в период цветения*); жазгы чыккан ырандай гүлдөгөн элди карачы! *фольк.* посмотри-ка народ, который цветёт, будто весенняя трава!; жердин ыраңы жакшы земля покрыта хорошей зелёной травой; жердин бети жайкы жашыл ыраңдан ажырап, кубарган поверхность земли, потеряв свой летний зелёный цвет, пожелтела; ат кара тил болгондо, жаз ыраңы толгондо *фольк.* когда кони поедят зелёной травы (кара тил, см. тил I), когда весенняя трава вызреет; үч ыраң три зелёных выпаса (*весенний, летний, осенний*); кышка туруштук берсин үчүн, үч ыранды (жаз, жай, күз) толук откоруш керек чтобы (*скот*) мог перезимовать, нужно полностью проводить три зелёных выпаса (весной, летом, осенью); жайыттардын үч ыраңын толук оттогон мал семиздигин узакка сактайт скот, который полностью пасётся на трёх зелёных выпасах, долго сохраняет тело; ыраң чөп осочка степная; ыраң-бараң *то же, что үрүң-бараң (см. үрүң>*.

1639. **ырас** *ир.* правда; действительно; как надо; хорошо, ловко; ырас айтасыңбы? ты правду говоришь?; ырас жигит экен действительно (*хороший*) парень; кептин ырасын айтканда по правде говоря; ырас, ийгиликсиз болуп чыккан правда, получилось безрезультатно; ырас болор эле было бы очень хорошо (*если бы*); эң эле ырас болот это здорово получится; ырас болбодубу! *или* ырас турбайбы! а ведь здорово получилось!; а ведь ловко вышло!; ырас болуптур! так (тебе, ему *и т. д.*) и надо!; отпускабыздын тушма-туш келгени ырас болгон экен очень хорошо, что наш отпуск пришёлся точно в одно время; ырас келдиң ты очень кстати пришёл.

1640. **ыраса** *ир.* по-настоящему, действительно, всерьёз; ыраса жедик мы здорово поели; ыраса дегенде по правде говоря, серьёзно говоря.
1641. **ыраспа** *ир.* испакощенный, испорченный; искажённый; ыраспасын чыгар- *или* ыраспасын кетир- испакостить, испортить; ыраспасын кетиресиңер вы испакостите, испортите; ыраспасы чыкты испакощено, испорчено; пальтом бүтүндөй көө болуп, ыраспасы чыкты пальто моё всё в саже, испакощено.
1642. **ыроошан** *ир.* редко светлый, лучезарный.
1643. **ышкыбос** *ар.-ир.* имеющий к чему-л. пристрастие, склонность; театрга ышкыбос любитель театра, театрал.
1644. **ышкызар** *ар.-ир.* влюблённый; ышкызар бол- влюбиться.

Э

1645. **эгедер** *кирг.-ир.* южн. то же, что ээ I 1; жерге эгедербиз мы владеем землёй; мы хозяева земли.
1646. **эгер** *ир.* союз 1. то же, что эгерде; эрегише келгенде эгерде мени соо кылбайт *фольк.* если он схватится (*со мной*), то ни за что меня живым не оставит; эгер жалгыз чаппаймын *фольк.* я ни за что один не поскачу; 2. *при двойном отрицании* обязательно, во что бы то ни стало; эртең, бүгүн — билбеймин, эгер келбей койбойт го *фольк.* не знаю — завтра или сегодня, но обязательно придёт.
1647. **эгерде** *ир.-кирг.* 1. если; эгерде ал келбей калса если он вдруг не придёт; эгерде акчам болсо если у меня будут деньги; эгерде эркек уул болсо, толуктап тоюн соё бер *фольк.* если дитя окажется мальчиком, ты режь весь пиршественный скот; 2. *в отриц. обороте* никогда, ни в коем случае, ни под каким видом; эгерде көргөн эмесмин мындай азап болгонун *стих.* никогда я не видел такого мучения (*букв.* чтобы было такое мучение); эгерде ишиң оң болбойт *фольк.* дело твоё никогда на лад не пойдёт (*в любом случае тебе несдобровать*); абалкыдай тынч алып, эгерде жатпа үйгө деп *фольк.* ни в коем случае не лежи беспечно

- дома, как раньше; ага тууган журтуна эгерде кылба кастыкты *фольк.* против своего родного народа никогда не злоумышляй, эгерде үркпөс, союлгур, неден үркүп кетти? — деп *фольк.* мол, отчего этот (конь), чтоб ему неладно было, который никогда не пугался, вдруг испугался?
1648. **эгерим** *ир.* 1. в *отриц. обороте то же, что* эгерде 2; эгерим эки болбойт никогда ему добра не видать; 2. *при двойном отрицании* обязательно, во что бы то ни стало; эгерим келбей калбасын он обязательно должен прийти, пусть он обязательно придёт.
1649. **элечек** *ир.* белый тюрбан замужней женщины; токол элечек белый тюрбан замужней женщины, более низкий, чем элечек; каза элечек (в *произношении* каз элечек) тюрбан больших размеров; каза элечек оронгон катындары таанымал *стих.* их жёны, наматывающие большие тюрбаны, известны; каза элечек жеңелер, көрүшкөнчө эсен бол *стих.* вы, тётушки в больших тюрбанах, до встречи будьте здоровы; сайма элечек тюрбан с узорной повязкой, идущей через лоб горизонтально вокруг головы; киймелечек (кийме элечек) головной убор казахской женщины; ак элечек 1) белый тюрбан; ак элечегин башыңан түшпөсүн (*свадебное пожелание молодой*) пусть твой белый тюрбан не спадает с твоей головы (*т. е. не останься вдовой*); 2) замужняя; кара элечек 1) вдова в трауре (*букв. чёрный тюрбан*); катындарын баарысын кара элечек тул кылам *фольк.* всех жён их сделаю чёрнотюрбанными вдовами; 2) (*о народе*) разгромленный, истреблённый; элди кара элечек кылып салды он подверг народ разгрому, истреблению; каптап журтун кырамын, кара элечек кыламын *фольк.* я нахлыну и уничтожу, истреблю поголовно его народ; элечек акы *эти.* подарки от жениха матери невесты.
1650. **элчикана** *кирг.-ир.* посольство (*как учреждение*).
1651. **эндеше** *ир.* южн. дума, раздумье; размышление; эндеше кылба бул иштен, өтөбүз бир күн дүйнөдөн *фольк.* ты не раздумывай над этим делом (*не печалься*), в один из дней (*ведь*) мы уйдём из этого мира.

1652. **эрам** *ур. тьянши.* саван.
1653. **эреже** *ур.* 1. шнур, при помощи которого плотники и столяры намечают линию обреза; 2. правило; жалпы эреже общее правило; катуу эрежелер строгие правила; орфография эрежелери орфографические правила; арифметикалык эреже арифметическое правило; жүрүм-турум эрежелери правила поведения; 3. *ист.* установление обычного правила; решение биев; эреже токтот- прийти к соглашению, покончить спор общим согласием; эреже токтотуп алалы давай, придём к соглашению.
1654. **эсепкор** *ар.-ур.* расчётливый, скупой; скряга.
1655. **эч** *ур.* ни; эч ким никто; эч ким келген жокпу? никто не приходил?; эч кимиңер никто из вас; эч кандай никакой; эч кандай кабар жок никаких известий нет; эч ким жок никого нет; эч кайда *или* эч жерде нигде; эч кайда жок нигде нет; эч кайда барбайм я никуда не пойду; эч нерсе жок ничего нет; эч убак *или* эч качан никогда; эч сүйлөгөн жок он ничего не говорил; эч токтоосуз без какой-либо задержки; немедленно; срочно; эч көргөнүң барбы? ты когда-либо видел?; эч кабар барбы? есть ли какое-либо известие?; эч нерседен эч нерсе жок урушуп поднимая скандал по пустякам; эч-эч-эч- ни-ни-ни (*категорически отрицательный ответ*); *при фонетическом изменении слова пишется с ним слитно*: эчтеке, эчдеме, эчтеме, эчтемке, эчтеңке (эч неме) ничего; эчтеке эмес ничего; ничего особенного; не беда; эч-эчтеке совсем ничего, абсолютно ничего; эч-эчтемке жок абсолютно ничего нет; эч-эчтемке болбогондой как будто ничего не было; как ни в чём не бывало; эчтеңке менен ишиң жок тебе ни до чего дела нет; ты ни о чём не думаешь.
1656. **эшен** *ур. рел.* 1. ишан (*духовный наставник; духовный руководитель суфийской общины*); думана, бакшы, эшенден айыктыңбы, кан боорум, кармаган оору кеселден? *фольк.* принесли ли тебе излечение старцы, шаманы, ишаны, мой родной хан, от хвори-

болезни?; Ак Эшен Белый Ишан (*выступающий в позднейших вариантах эпоса в качестве духовного наставника*); казамын калың орунду атандын көрү, кырк эшен! *фольк.* вырою я для вас глубокую яму, чтоб вам, сорок ишанов, неладно было!; эшенге (*или* кожо санга) кол бер- стать последователем ишана; эшенге кол берген он был последователем ишана (*членом суфийской общины*); 2. дервиш (*прим. см. уу IV*).

Я

1657. **я** *ир.* о!; я, куда! о боже!
1658. **яки** *ир.* *редко* или, или же.
1659. **якъ** *ир. южн.* [йэк]: якъ мала *см.* мала III.
1660. **яхна** *ир. южн.* [йэhnэ] холодный, остуженный; яхна чай холодный чай (*обычно зелёный*); яхна чалап холодный чалап (*см.*).
1661. **яхтек** *ир. южн.* [йэхтэк] лёгкий халат без подкладки.